

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

27 MEI 1987

BEGROTING

van het Ministerie van het Brusselse Gewest
voor het begrotingsjaar 1987

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DRAPS

INHOUD

	Blz.
I. — Uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest	2
II. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris (N)	15
III. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris (F)	32

Deze begroting werd besproken in openbare commissievergadering.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Nothomb.

A. — Vaste leden:	B. — Plaatsvervangers:
C. V. P. HH. Declercq, Diegenant, Dupré, Lenaerts, M. Olivier, Van Rompuy;	HH. Ansoms, De Roo, Moors, Tant, Van den Brande, Van Rompaey, Verhaegen;
P. S. HH. W. Burgeon, Busquin, Coëme, Defosset;	HH. Bondroit, Collart, Cools, M. Harme- gnies, Tasset;
S. P. H. Colla, Mevr. Detiège, HH. Van- denbroucke, Willockx;	HH. Bossuyt, Chevalier, De Weirde, Leclercq, Van Miert;
P. R. L. HH. Draps, Petitjean, Simonet;	HH. Kubla, Lagneau, Neven, Poswick;
P. V. V. HH. Denys, Vermeiren;	HH. Beysen, Cortois, Sprockeels;
P. S. C. HH. Nothomb, Wauthy;	HH. du Monceau de Bergendal, le Hardÿ de Beaulieu, Lestienne;
V. U. HH. Desaeyere, Schiltz.	HH. Gabriëls, P. Peeters, F. Vansteenkiste.

Zie:

4/25-795-86/87:

— N° 1: Begroting.

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

27 MAI 1987

BUDGET

du Ministère de la Région bruxelloise pour
l'année budgétaire 1987

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. DRAPS

SOMMAIRE

	Pages
I. — Exposé du Ministre de la Région bruxelloise	2
II. — Exposé introductif du secrétaire d'Etat à la Région bruxel- loise (N).	21
III. — Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à la Région bruxel- loise F)	32

Ce budget a été examiné en réunion publique de commission.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Nothomb.

A. — Membres effectifs:	B. — Suppléants:
C. V. P. MM. Declercq, Diegenant, Dupré, Lenaerts, M. Olivier, Van Rompuy;	MM. Ansoms, De Roo, Moors, Tant, Van den Brande, Van Rompaey, Verhaegen;
P. S. MM. W. Burgeon, Busquin, Coëme, Defosset;	MM. Bondroit, Collart, Cools, M. Harme- gnies, Tasset;
S. P. MM. Colla, Mme Detiège, MM. Van- denbroucke, Willockx;	MM. Bossuyt, Chevalier, De Weirde, Le- clercq, Van Miert;
P. R. L. MM. Draps, Petitjean, Simonet;	MM. Kubla, Lagneau, Neven, Poswick;
P. V. V. MM. Denys, Vermeiren;	MM. Beysen, Cortois, Sprockeels;
P. S. C. MM. Nothomb, Wauthy;	MM. du Monceau de Bergendal, le Hardÿ de Beaulieu, Lestienne;
V. U. MM. Desaeyere, Schiltz.	MM. Gabriëls, P. Peeters, F. Vansteenkiste.

Voir:

4/25-795-86/87:

— N° 1: Budget.

IV. — Algemene bespreking	43	IV. — Discussion générale	43
Deel 1: Evaluatie van het in 1986 gevoerde beleid. Nieuwe accenten in de begroting 1987; aanwending van de opbrengst van de successierechten	43	Partie 1: Evaluation de la politique menée en 1986. Nouvelles priorités retenues dans le budget pour 1987; affectation du produit des droits de succession	43
Deel 2: Budgetair-technische aspecten — Begrotingsfondsen	46	Partie 2: Technique budgétaire — Fonds budgétaires	46
Deel 3: Herstructurering van de Brusselse bestuursniveaus	47	Partie 3: Restructuration des niveaux d'administration de Bruxelles	47
Deel 4: Financiële toestand van de gemeenten	48	Partie 4: Situation financière des communes	48
Deel 5: Regionaal economisch expansiebeleid	53	Partie 5: Politique d'expansion économique régionale	53
Deel 6: Huisvesting	57	Partie 6: Logement	57
Deel 7: Ruimtelijke ordening	59	Partie 7: Aménagement du territoire	59
Deel 8: Waterzuivering en afvalstofferverwerking	67	Partie 8: Epuration des eaux et traitement des déchets	67
Deel 9: Informatica	68	Partie 9: Informatique	68
Deel 10: Gewestelijke en gemeentelijke administraties	70	Partie 10: Administrations régionale et communales	70
Deel 11: Tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen	70	Partie 11: Occupation de contractuels subventionnés	70
Deel 12: Internationale promotie van Brussel	71	Partie 12: Promotion internationale de Bruxelles	71
Deel 13: Varia	72	Partie 13: Divers	72
V. — Stemmingen	73	V. — Votes	73
Errata op het wetsontwerp	73	Errata au projet de loi	73

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST

« 1. Inleiding

Slechts enkele weken na de bespreking in deze commissie van de begroting van het Brusselse Gewest voor 1986, leg ik u de begroting 1987 voor.

De door de Regering recent genomen beslissingen zijn van kapitaal belang voor de toekomstige financiering van het Gewest. Alhoewel deze beslissingen reeds deels werden geconcretiseerd in de begroting 1986, zullen zij pas volledige uitwerking hebben vanaf de begrotingsjaren 1987 en 1988.

I. — EXPOSE DU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE

« 1. Introduction

Quelques semaines seulement après la discussion au sein de cette même commission du budget de la région bruxelloise pour 1986, je vous sou mets le budget pour l'année 1987.

Les décisions récentes prises par le Gouvernement sont d'une importance capitale pour le financement futur de la région. Bien que concrétisées déjà en partie dans le budget pour 1986, ces décisions sortiront pleinement leurs effets à partir des années budgétaires 1987 et 1988.

De middelen van het gewest zijn dus opgevoerd van 6,8 miljard F in 1985 tot 10,3 miljard F in 1987 wat neerkomt op een stijging met meer dan de helft. (52,5 %).

In het kader van mijn uiteenzetting over de dotaties zal ik dieper ingaan op bepaalde details van die stijging van de begroting.

De Dotaties voor het Brusselse Gewest in 1987

U vindt in de hierbij gevoegde tabel I een samenvatting van de verschillende dotaties, waarover het Gewest in 1987 beschikt.

Het basisbedrag van de dotaties gaf een lichte toename te zien met ongeveer 50 miljoen F, ten opzichte van 1986 (5 830 in 1986; 5 881,2 in 1987).

Die toename is uitsluitend te wijten aan de toepassing van het principe van de gewaarborgde groei, hetwelk aan het Brusselse Gewest dezelfde groei als aan de twee andere Gewesten wordt gegarandeerd.

Daarentegen gaat de eigenlijke wettelijke dotatie eens te meer achteruit, ten gevolge van de negatieve evolutie voor Brussel van de factoren die een rol spelen in de berekening van de regionale verdeelsleutel.

Voor het eerst loopt ook de dotatie voor de administratie terug, en werd de dotatie voor de werkmiddelen van de kabinetten teruggebracht met ongeveer 10 miljoen F in het kader van het saneringsplan van de Regering.

De andere dotaties, die ruimschoots werden toegelicht bij de vorige begrotingsbesprekingen, evolueren zonder verrassende wending overeenkomstig hun eigen regels, hetgeen mij toelaat om onmiddellijk over te gaan tot de ontleding van de nieuwe middelen van het Gewest.

In de eerste plaats zullen wij de successierechten onderzoeken.

Voor de begroting 1987 werd een bedrag van 2 480,7 miljoen F uitgetrokken. Dit bedrag omvat 90 % van de geraamde opbrengst van de in het Brusselse Gewest voor 1987 te innen successierechten, of 2 241 miljoen F, en een bedrag van 239,7 miljoen F dat afkomstig is van het saldo van 10 % van 1986.

In 1986 werd de opbrengst van de successierechten besteed aan de renovatie binnen het Gewest, alsmede aan de hulp aan de onderschikte besturen. In 1987 zal de Executieve in het kader van de uitvoering van het herstructureringsplan, de nadruk leggen op het waterbeleid, de informatisering en het wetenschappelijk onderzoek. De twee staatssecretarissen en ikzelf zullen in de loop van de bespreking dieper ingaan op elk van deze thema's.

Een tweede nieuw element in de gewestelijke begroting 1987 is het zogenaamde St.-Katharina-akkoord, dat vanaf dit begrotingsjaar volle uitwerking zal hebben.

Het gaat om een totaal bedrag van 374,3 miljoen F, dat ondermeer wordt besteed aan de financiering van de overdracht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (R.V.A.) ten bedrage van 215,6 miljoen F en van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting voor een bedrag van 8,7 miljoen F.

De overdracht van deze laatste instelling en die van haar personeelsleden naar de Gewesten is reeds een feit.

Het dossier R.V.A. is nog in het stadium van de voorbereiding, maar een spoedige beslissing kan evenwel in het vooruitzicht worden gesteld.

Les moyens de la région sont ainsi passés de 6,8 milliards de F en 1985 à 10,3 milliards de F en 1987, ce qui représente une augmentation des moyens de plus de la moitié (52,5 %).

Je reviendrai, au cours de mon exposé sur les dotations, à certains détails relatifs à cet accroissement budgétaire.

Les dotations pour la Région bruxelloise en 1987

Vous trouverez au tableau I repris en annexe, un récapitulatif des différentes dotations dont la Région dispose en 1987.

Le montant de base des dotations fait apparaître un léger accroissement d'environ 50 millions de F par rapport à 1986 (5 830 en 1986; 5 881,2 en 1987).

Cet accroissement est uniquement dû à l'application du principe de la croissance garantie, qui assure à la Région bruxelloise une croissance identique à celle des deux autres régions.

Par contre, la dotation légale proprement dite enregistre une fois encore un recul en raison de l'évolution négative, pour Bruxelles, des éléments qui interviennent dans le calcul de la clé de répartition régionale.

Pour la première fois, la dotation pour l'administration diminue et la dotation pour les frais de fonctionnement des cabinets est réduite d'environ 10 millions de F, dans le cadre du plan d'assainissement du Gouvernement.

Les autres dotations amplement commentées lors de discussions budgétaires précédentes évoluent sans surprise conformément à leurs règles propres, ce qui me permet d'aborder immédiatement l'analyse des moyens nouveaux dont dispose la Région.

Nous examinerons d'abord les droits de succession.

Pour le budget 1987, un montant de 2 480,7 millions de F a été inscrit. Celui-ci comprend 90 % du produit estimé des droits de succession à percevoir en Région bruxelloise pour 1987, soit 2 241 millions de F et un montant de 239,7 millions de F provenant du solde de 10 % de 1986.

En 1986, le produit des droits de succession a été affecté à la rénovation dans la Région, ainsi qu'à l'aide aux pouvoirs subordonnés. En 1987, l'Exécutif mettra l'accent, dans le cadre de l'exécution du plan de restructuration, sur la politique de l'eau, l'information et la recherche scientifique. Les deux Secrétaires d'Etat et moi-même approfondiront chacun de ces thèmes au cours de la discussion.

L'accord de la Sainte-Catherine constitue un deuxième élément nouveau du budget régional pour 1987 qui sortira pleinement ses effets dès cette année budgétaire.

Il s'agit d'un montant total de 374,3 millions de F affectés notamment au financement du transfert de l'Office National de l'Emploi (O.N.E.M.) à raison de 215,6 millions de F et de l'Institut National du Logement à raison de 8,7 millions de F.

Le transfert de cette dernière institution et celui de son personnel vers les Régions a déjà été réalisé.

Le dossier « O.N.E.M. » en est encore au stade de l'élaboration, on peut toutefois espérer une décision rapide.

Er werd eveneens 150 miljoen F besteed aan de sector wetenschapsbeleid. Dat bedrag werd enerzijds bestemd voor het I. W. O. N. L. (42 miljoen F) en anderzijds voor de hulp inzake prototypes (108 miljoen F).

Samen met de aanvullende middelen voor 1987 in het kader van de successierechten, is dat een aanzienlijke verhoging van de middelen voor het wetenschapsbeleid van het Gewest. Ik zal de gelegenheid hebben om daar later uitgebreid op terug te komen.

Tenslotte werd door de Ministerraad een ander belangrijk dossier gefinaliseerd: dat van de definitieve vastlegging van de regels die aan de basis zullen liggen van de verdeling van de lasten uit het verleden inzake huisvesting.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (N) zal op deze problematiek dieper ingaan bij de bespreking van het hoofdstuk huisvesting.

Besteding van de kredieten van het Brusselse Gewest in 1987

Voor de op de begroting uitgetrokken kredieten maakt men een onderscheid tussen enerzijds de niet gesplitste kredieten en de ordonnancerings van de gesplitste kredieten, die samen de bestedingsmachtigingen van het jaar vertegenwoordigen, en anderzijds het investeringsprogramma, bestaande uit de vastleggingsmachtigingen voorzien bij de gesplitste kredieten en een aantal specifieke vastleggings- of ontleningsmachtigingen voorzien in de eigenlijke begrotingswet.

In tabel II wordt een overzicht gegeven van de grote massa's van de uitgavenbegroting van het Brusselse Gewest, evenals van de ontwikkeling daarvan sinds 1981.

Voor 1987 voorziet de begroting in kredieten voor een totaal bedrag van 10,3 miljard F (10 337,8 miljoen F).

De grote massa's zijn als volgt verdeeld:

Economische Expansie	2.718,4 miljoen F (26,3 %).
Huisvesting	2.222,2 miljoen F (21,5 %).
Ruimtelijke Ordening	1.331,0 miljoen F (12,9 %).
Ondergeschikte besturen . . .	2.316,7 miljoen F (22,4 %).

Het saldo van 1.749,5 miljoen F (16,9 %) is bestemd voor de overige sectoren van de begroting, met name jacht, visvangst, buitenlands beleid, informatica en regionale statistieken, alsmede voor de werkingskosten van de Administratie van het Brusselse Gewest en van de kabinetten.

Het investeringsprogramma van het Gewest voor het begrotingsjaar 1987 belooft in totaal 4,3 miljard F, wat neerkomt op een stijging met 540 miljoen F ten opzichte van 1986.

Bijgaande tabel III geeft een overzicht van de voornaamste begrotingsmassa's en van de ontwikkeling daarvan sinds 1981.

* * *

150 millions de F ont également été affectés au secteur de la politique scientifique. Ce montant a été réservé d'une part à l'I. R. S. I. A. (42 millions de F) et d'autre part à l'aide aux prototypes (108 millions de F).

Ce dernier montant ajouté aux moyens complémentaires prévus pour 1987 dans le cadre des droits de succession, constitue un renforcement important des moyens affectés à la politique scientifique de la Région. J'aurai l'occasion d'y revenir ultérieurement.

Enfin un dernier dossier important a été finalisé par le Conseil des Ministres: celui de la fixation définitive des règles de base de la répartition des charges du passé en matière de logement.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N) approfondira cette problématique dans le cadre de la discussion du chapitre consacré au logement.

Affectation des crédits de la Région bruxelloise pour 1987

En ce qui concerne les affectations prévues au budget, on distingue d'une part les crédits non-dissociés et les ordonnancements des crédits dissociés, qui représentent ensemble les autorisations de dépenses de l'année, et d'autre part le programme d'investissement, comportant les autorisations d'engagements prévus aux crédits dissociés et un certain nombre d'autorisations spécifiques d'engagement ou d'emprunt, prévues dans la loi budgétaire proprement dite.

Le tableau II donne un aperçu des grandes masses du budget des dépenses de la Région bruxelloise, ainsi que leur évolution depuis 1981.

Pour 1987, le budget prévoit des crédits pour un montant global de 10,3 milliard de F (10 337,8 millions de F).

La répartition des grandes masses se présente comme suit:

Expansion économique	2718,4 millions de F (26,3 %).
Logement	2222,2 millions de F (21,5 %).
Aménagement du territoire .	1331,0 millions de F (12,9 %).
Aide aux pouvoirs subordonnés	2316,7 millions de F (22,4 %).

Le solde de 1749,5 millions de F (16,9 %) est destiné aux autres secteurs du budget, à savoir la chasse, la pêche, la politique extérieure, l'informatique et les statistiques régionales ainsi que les frais de fonctionnement de l'Administration de la Région bruxelloise et des cabinets.

Le programme d'investissement de la Région pour l'année budgétaire 1987 s'élève au total à 4,3 milliards de F, ce qui représente une augmentation de 540 millions de F par rapport à 1986.

Le tableau III en annexe donne un aperçu des principales masses budgétaires ainsi que leur évolution depuis 1981.

* * *

2. Het beleid ten aanzien van de ondergeschikte besturen

Zoals tijdens de voorgaande jaren zal het beleid van de Executieve ten aanzien van de ondergeschikte besturen in 1987, in de algemene lijn liggen van de sanering van de openbare financiën, die door de Regering wordt nagestreefd.

Zo zal de Executieve dienen toezicht te houden op de uitvoering van de geactualiseerde of herziene saneringsplannen, die haar door de gemeenten in 1986 ter goedkeuring werden overgelegd.

Uit de ontwikkeling van de gezamenlijke tekorten op het dienstjaar sinds 1982, blijkt duidelijk dat het saneringsbeleid van de openbare financiën op de goede weg is om het gestelde doel te bereiken :

in 1982, bedroeg het totale tekort voor het dienstjaar 5,8 miljard ;

in 1983 4,1 miljard F

in 1984 3,7 miljard F

in 1985 3,0 miljard F

(in reële cijfers);

in 1986 werd dat totaal voor het hele dienstjaar teruggebracht tot 1,5 miljard F, wat overeenkomt met een vermindering met 4,3 miljard F in 5 jaar tijds.

Die positieve evolutie komt eveneens tot uiting in de vaststelling dat 8 gemeenten het evenwicht over het hele dienstjaar hebben hersteld, terwijl in 1982 slechts één gemeente een overschot over het dienstjaar kon voorleggen.

Uit de ontleding van het totale tekort over het dienstjaar, dat uit de gemeentebegrotingen in 1986 naar voren komt, blijkt dat iets meer dan 1 miljard daarvan voor rekening komt van drie gemeenten. Dat bedrag vertegenwoordigt 2/3 van het in 1986 opgetekende totale tekort over het dienstjaar.

De bijzonder moeilijke toestand waarmee die gemeenten te kampen hebben, verklaart waarom zij een aanvraag hebben ingediend om toegang te krijgen tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij het koninklijk besluit n° 208 van 23 september 1983, namelijk om te kunnen voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit n° 110 van 13 december 1982, dat aan de gemeenten de verplichting oplegt om uiterlijk tegen 1988 hun globaal financieel evenwicht te herstellen.

Ik kom zo meteen terug op het probleem van de toegang van de Brusselse gemeenten tot het Hulpfonds, die onder bepaalde voorwaarden is voorbehouden voor de plaatselijke overheden die het bewijs geleverd hebben van hun onvermogen om het evenwicht te bereiken, dat door het voornoemde koninklijk besluit n° 110 is opgelegd.

Met of zonder toegang tot het Hulpfonds en naargelang van het geval tonen de saneringsplannen, die werden goedgekeurd door de Executieve alleen of door de Executieve en de Ministerraad, dat al de Brusselse gemeenten tegen het einde van het dienstjaar 1987 het evenwicht op het dienstjaar zouden moeten hebben hersteld.

Indien de plannen in acht worden genomen zouden de gecumuleerde tekorten moeten verdwenen zijn tegen het dienstjaar 1988; dat zou de Brusselse gemeenten in staat moeten stellen te voldoen aan hetgeen bepaald is in het voornoemde koninklijk besluit nr. 110.

2. La politique à l'égard des pouvoirs subordonnés

Comme les années précédentes, la politique de l'Exécutif à l'égard des pouvoirs subordonnés se situera, en 1987, dans le cadre de la ligne générale d'assainissement des finances publiques poursuivie par le Gouvernement.

C'est ainsi que l'Exécutif sera amené à veiller à l'exécution des plans d'assainissement actualisés ou révisés présentés à son approbation par les communes en 1986.

L'évolution du total des déficits à l'exercice depuis 1982 démontre clairement que l'objectif de la politique d'assainissement des finances locales est en bonne voie. En effet :

en 1982, le total des déficits à l'exercice atteignait 5,8 milliards de F ;

en 1983 4,1 milliards de F

en 1984 3,7 milliards de F

en 1985 3,0 milliards de F

(en termes réels);

en 1986, le total des déficits à l'exercice a été ramené à 1,5 milliard de F, soit une réduction de 4,3 milliards de F en 5 ans.

Cette évolution positive se traduit également par le retour à l'équilibre à l'exercice de 8 communes alors qu'en 1982, une seule commune affichait un boni à l'exercice.

La décomposition du total des déficits à l'exercice, affichés par les budgets communaux de 1986, fait apparaître que trois communes totalisent, à elles seules, un déficit à l'exercice légèrement supérieur à un milliard, soit les 2/3 du total des déficits à l'exercice comptabilisés en 1986.

La situation particulièrement difficile dans laquelle se débattent ces communes explique qu'elles aient introduit une demande d'accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes institué par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, afin de pouvoir satisfaire au prescrit de l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982, lequel impose aux communes de rétablir leur équilibre financier global au plus tard pour l'année 1988.

Je reviendrai dans un instant sur le problème de l'accès au Fonds d'aide des communes bruxelloises, accès qui est réservé, sous certaines conditions, aux pouvoirs locaux qui ont fait la preuve de leur incapacité de revenir à l'équilibre imposé par l'arrêté royal n° 110 précité.

Avec ou sans accès au Fonds d'aide, selon les cas, les plans d'assainissement approuvés, soit par l'Exécutif seul, soit à la fois par l'Exécutif et le Conseil des Ministres, montrent qu'à la fin de l'exercice 1987, l'ensemble des communes bruxelloises devraient être revenues à l'équilibre à l'exercice.

Les déficits cumulés, pour leur part, devraient, si les plans sont respectés, disparaître pour l'exercice 1988 et permettre ainsi aux communes bruxelloises de satisfaire au prescrit dudit arrêté royal n° 110.

De tussen 1982 en 1987 geconstateerde verbetering van de financiële toestand van de Brusselse gemeenten betekent evenwel niet dat het probleem definitief is opgelost.

Integendeel, het komt erop aan waakzaam te blijven, zoals uit bepaalde aanwijzingen blijkt:

1^{ste} aanwijzing.

De demografische aderlating blijft het Brusselse Gewest verder ondermijnen. Op 1 januari 1986 telde het Gewest nog slechts 976 536 inwoners, d.i. 3 660 minder dan op dezelfde datum in 1985.

2^{de} aanwijzing.

De opbrengst van de personenbelasting in het Brusselse Gewest daalt bestendig: voor het dienstjaar 1984 viel de opbrengst terug tot 68 453 miljoen F, terwijl ze voor het dienstjaar 1983 nog 69 219 miljoen F bedroeg. Dit betekent op één enkel belastingjaar een verlies aan ontvangsten ten bedrage van 766 miljoen F.

En dan gaat het nog maar om één enkel aspect van de algemene vermindering van de inkomsten uit belastingen in het Brusselse Gewest.

Het aandeel van de Brusselse gemeenten in het totale bedrag van de door de Staat voor rekening van de gemeenten geïnde belastingen, bedroeg in 1985 nog 12,1 miljard F. In 1986 is dat aandeel geslonken tot 11,7 miljard F.

3^{de} aanwijzing.

De constante vermindering van het aantal gemeentelijke arbeidsplaatsen.

Op 1 januari 1984 werden door de Brusselse gemeenten 17 014 personeelsleden tewerkgesteld, exclusief het onderwyzend personeel dat door het Rijk wordt betaald.

Op 1 januari 1986 is dat aantal gedaald tot 15 181 personeelsleden. De Brusselse gemeenten hebben dus in twee jaar tijd 1 833 arbeidsplaatsen verloren.

Het ligt voor de hand dat die toestand gevolgen had op sociaal gebied en op het vlak van de vorming van het bruto «intern» produkt van het Gewest.

4^{de} aanwijzing.

De toenemende verarming van het hoofdstedelijke gewest gaat gepaard met een meer dan proportionele stijging van de lasten die door de gemeenten worden gedragen bij wijze van tegemoetkoming in de ontoereikende ontvangsten van de Brusselse O.C.M.W.'s.

Zo komt het dat de tegemoetkomingen van de gemeenten ten gunste van de O.C.M.W.'s 75,7 % vertegenwoordigen van de gezamenlijke in de rekeningen 1985 voorkomende reële tekorten over het dienstjaar, zulks in weerwil van de reeds genomen saneringsmaatregelen.

Bovendien wordt die dalende «trend» nog kracht bijgezet door de gevolgen van de algemene besparingsmaatregelen voor die ontvangsten van de gemeente die van de centrale overheid komen.

In die voor de toekomst van het Brusselse Gewest zeer zorgwekkende context en rekening houdend met de belangrijke herstructureringsinspanningen die de gemeenten hebben geleverd heeft de Gewestexecutieve besloten

L'amélioration de la situation financière des communes bruxelloises constatée entre 1982 et 1987 ne signifie cependant pas que ce problème ait trouvé définitivement sa solution.

Il convient, bien au contraire, de rester extrêmement vigilant ainsi qu'en témoignent certains indices:

1^{er} indice.

L'hémorragie démographique continue à ronger la Région bruxelloise qui ne comptait plus, au 1^{er} janvier 1986, que 976 536 habitants, soit 3 660 habitants de moins qu'à la même date en 1985.

2^e indice.

Le rendement de l'impôt des personnes physiques dans la Région bruxelloise ne cesse de se dégrader: pour l'exercice 1984, il chute à 68 453 millions de F alors que, pour l'exercice 1983, il atteignait encore 69 219 millions de F, soit une perte de recettes de 766 millions de F pour un seul exercice fiscal.

Encore ne s'agit-il là que d'un aspect de la diminution générale du revenu de la fiscalité dans la Région bruxelloise.

En 1985, la part des communes bruxelloises dans le montant total des impôts perçus par l'Etat pour le compte des communes atteignait encore 12,1 milliards de F. En 1986, cette part est tombée à 11,7 milliards de F.

3^e indice.

La diminution constante du nombre d'emplois communaux.

Au 1^{er} janvier 1984, les communes bruxelloises occupaient 17 014 agents, en ce non compris le personnel enseignant payé par l'Etat.

Au 1^{er} janvier 1986, ce nombre tombe à 15 181 agents. En 2 ans, les communes bruxelloises ont ainsi perdu 1 833 emplois.

Cette situation n'est évidemment pas sans conséquences sociales, ni sans conséquences sur la formation du produit intérieur brut de la Région.

4^e indice.

L'appauvrissement croissant de la Région-Capitale du Royaume s'accompagne d'un accroissement plus que proportionnel des charges supportées par les communes au titre de l'intervention de celles-ci dans l'insuffisance des recettes des C.P.A.S. bruxellois.

C'est ainsi que les interventions des communes en faveur des C.P.A.S. représentent 75,7 % du total des déficits réels à l'exercice enregistrés dans les comptes 1985 et ce en dépit des mesures d'assainissement déjà prises.

En outre, ce «trend» décroissant est encore accentué par les répercussions des mesures générales d'économies sur les recettes des communes venant de l'Etat central.

C'est dans ce contexte très préoccupant pour l'avenir de la Région bruxelloise et compte tenu des importants efforts de restructuration consentis par les communes que l'Exécutif régional a été amené à affecter à ces dernières des

aan laatstgenoemde supplementaire middelen te besteden ingevolge de teruggave van de successierechten.

Tegelijk is de Executieve van plan om er in de loop van het dienstjaar 1987 op toe te zien dat iedere stijging van de belastingdruk wordt vermeden, telkens als de plaatselijke financiële toestand dat toestaat en met inachtneming van de saneringsplannen die door de Ministerraad werden goedgekeurd in het kader van de toegang tot het Hulpfonds.

In dat verband moeten in 1987 de laatste overeenkomsten worden ondertekend die vaste vorm geven aan de beslissingen die in december 1986 door de Ministerraad werden genomen ten voordele van de Brusselse plaatselijke besturen welke voldaan aan alle voorwaarden om toegang te verkrijgen tot het genoemde Hulpfonds.

Dat was onlangs het geval voor de gemeenten Evere en Elsene.

Het lijkt mij nuttig eraan te herinneren dat de gezamenlijke door de Brusselse gemeenten aan het Hulpfonds gevraagde consolidaties zowat 24,6 miljard F bereiken, hetgeen nauwelijks 12,7 % is van het totale bedrag van de aan de grote steden toegestane consolidaties.

Er zij ook herinnerd aan het feit dat de Staat niet tussenkomt in de lasten van de aan de Brusselse gemeenten toegestane consolidatieleningen: de gemeenten ontvangen een rentebonificatie van 2 % die wordt uitgetrokken op de begroting van het Brusselse Gewest.

Wanneer die hulpactie ten gunste van de gemeenten in volle uitvoering zal zijn, zal zij op zichzelf al 423,3 miljoen F per jaar aan het Brusselse Gewest kosten.

Tot besluit van dit gedeelte van mijn uiteenzetting, dat aan de gemeenten is gewijd, zou ik de aandacht willen vestigen op een belangrijk punt in het beleid van de Executieve ten aanzien van de plaatselijke besturen, namelijk de verlichting van het toezicht, dat parallel verloopt met het financieel herstel.

Scepticisme is in dat verband niet op zijn plaats, aangezien de Executieve dat doel ontegenzeggelijk in daden omzet.

De omzendbrief van 25 februari 1986 betreffende de verlichting, de stelselmatige bijdrage van 2 % in de lasten van de door het Hulpfonds toegestane consolidatieleningen, of nog, de beslissing om supplementaire op de begroting van het Brusselse Gewest uitgetrokken middelen aan de gemeenten te besteden, zijn even zoveel tastbare tekenen van die wil om de plaatselijke autonomie te herstellen, die zwaar door de financiële crisis werd getroffen.

De Executieve hoopt dat de plaatselijke mandatarissen hun bedrijvigheid zullen toespitsen op de bespoediging van de verwezenlijking van dat doel.

3. Brusselse agglomeratie

Inzake de Agglomeratie Brussel werd het jaar 1986 in hoofdzaak besteed aan het onderzoek dat door de Executieve van het Brusselse Gewest en door het interministerieel comité ad hoc werd ingesteld naar de vraag van de Agglomeratie Brussel om toegang tot het Hulpfonds te krijgen en naar de saneringsplannen die op 23 mei en 23 december 1986 door de Raad van de Agglomeratie Brussel zijn aangenomen.

Die saneringsplannen leiden evenwel niet tot het begrotingsevenwicht op het dienstjaar 1988 zoals dat is opgelegd bij het bepaalde van het koninklijk besluit n° 110.

Die saneringsplannen van 23 mei en 23 december 1986 kregen bijgevolg niet de goedkeuring van de Executieve van het Brusselse Gewest en evenmin van de Ministerraad.

moyens supplémentaires dûs à la rétrocession des droits de succession.

Parallèlement, l'Exécutif a l'intention, au cours de l'exercice 1987, de veiller à éviter tout accroissement de la pression fiscale là où la situation financière locale le permet et dans le respect des plans d'assainissement approuvés par le Conseil des Ministres dans le cadre de l'accès au Fonds d'aide.

A ce propos, l'année 1987 doit voir la signature des dernières conventions concrétisant les décisions prises en décembre 1986 par le Conseil des Ministres au bénéfice des pouvoirs locaux bruxellois qui ont rempli toutes les conditions d'accès audit Fonds.

Il en a été ainsi récemment pour les communes d'Evere et d'Ixelles.

Il ne paraît pas inutile de rappeler que le total des consolidations demandées par les communes bruxelloises au Fonds d'aide atteint quelque 24,6 milliards de F qui représentent à peine 12,7 % du total des consolidations consenties aux grandes villes.

Faut-il rappeler également que l'Etat n'intervient pas dans les charges des emprunts de consolidation consentis aux communes bruxelloises: celles-ci reçoivent une bonification en intérêt de 2 % qui est à charge du budget de la Région bruxelloise.

En régime de croisière, cette opération de soutien aux seules communes coûtera à la Région bruxelloise 423,3 millions de F par an.

Pour terminer cette partie de mon exposé consacré aux communes, je voudrais, mettre en exergue un objectif important de la politique de l'Exécutif à l'égard des pouvoirs locaux, à savoir, l'allègement de la tutelle menée parallèlement au redressement financier.

Le scepticisme ne saurait être de mise à cet égard puisque indubitablement l'Exécutif traduit cet objectif en actes.

La circulaire du 25 février 1986 sur l'allègement, l'intervention systématique de 2 % dans les charges des emprunts de consolidation consentis par le Fonds d'aide ou encore la décision de consacrer des moyens supplémentaires inscrits au budget de la Région bruxelloise sont autant de signes tangibles de cette volonté de restaurer les autonomies locales mises à mal par la crise financière.

L'espoir de l'Exécutif est de voir les mandataires locaux orienter leur action de manière à permettre d'accélérer la réalisation de cet objectif.

3. L'agglomération de Bruxelles

En ce qui concerne l'Agglomération bruxelloise, l'année 1986 a été consacrée essentiellement à l'examen par l'Exécutif de la Région bruxelloise et le comité interministériel ad hoc de la demande d'accès au Fonds d'aide de l'Agglomération bruxelloise et des plans d'assainissement adoptés par son Conseil les 23 mai et 23 décembre 1986.

Toutefois, ces plans d'assainissement ne réalisaient pas l'équilibre budgétaire à l'exercice 1988 comme l'impose le prescrit de l'arrêté royal n° 110.

Dès lors, ces plans d'assainissement des 23 mai et 23 décembre 1986 n'ont pu recueillir l'approbation, tant de l'Exécutif de la Région bruxelloise que du Conseil des Ministres.

De definitieve toegang van de Agglomeratie Brussel tot het Hulpfonds is afhankelijk van de goedkeuring door de Agglomeratieraad van een streng financieel plan, dat het begrotingsevenwicht op het dienstjaar 1988 bewerkstelligt overeenkomstig het bepaalde in het koninklijk besluit n° 110, en dat een duurzame sanering van de instelling waarborgt.

Die duurzame sanering is des te meer noodzakelijk gelet op de tekorten op de rekeningen van de Agglomeratie Brussel voor de jaren 1981 tot 1985. Het totale tekort voor die vijf begrotingsjaren bedraagt immers 4,5 miljard F.

Het tekort op de rekening vertegenwoordigt gemiddeld het dubbele van het tekort dat op de begroting was aangekondigd.

Globaal gezien blijft het gecumuleerde tekort van de Agglomeratie Brussel stijgen, ondanks een aanzienlijke verlaging van de tekorten op de jaarrekeningen.

Het gecumuleerde tekort op 31 december 1986 wordt geraamd op ± 7 miljard F. In dat bedrag wordt evenwel geen rekening gehouden met de boeten die de Agglomeratie Brussel verschuldigd is aan de R. S. Z. - P. P. B. en met het totale bedrag van de inzake bedrijfsvoorheffing en R. S. Z. - P. P. B. verschuldigde hoofdsom en interesten.

Zonder duurzame saneringsmiddelen van structurele aard zal het tekort van de Agglomeratie Brussel in 1987 en 1988 vermoedelijk zowat 500 tot 600 miljoen F bedragen volgens de door mijn Administratie gemaakte ramingen.

Het gecumuleerde tekort op 31 december 1988 kan bijgevolg worden geraamd op $\pm 8,5$ miljard F.

Een en ander doet ernstige problemen rijzen voor de financiën van de instelling.

Om de Agglomeratie Brussel in staat te stellen haar financiële verplichtingen in 1986 na te komen, werd daaraan in de loop van het afgelopen jaar een laatste voorschot verleend van 157,3 miljoen F op haar aandeel in de lening HATRY II en werd haar door de Ministerraad in augustus 1986 een schatkistcertificaat van 106,3 miljoen F toegekend.

Die bijkomende financiële middelen hebben de Agglomeratieraad in staat gesteld om in 1986 zonder onderbreking te voorzien in de betaling van de lonen en wedden van haar personeel en bijgevolg in de continuïteit van de openbare diensten voor de Brusselse bevolking inzake ophaling van huisvuil, brandbeveiliging en dringende medische hulp.

In 1987 zal het doel van de Executieve van het Brusselse Gewest erin bestaan de dialoog met de Agglomeratie Brussel voort te zetten en de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om haar definitieve toegang tot het Hulpfonds mogelijk te maken.

In dat opzicht blijkt de goedkeuring van een streng financieel plan voor een duurzame sanering door de Brusselse Agglomeratieraad des te dringender omdat de Agglomeratie Brussel in de komende maanden opnieuw zal worden geconfronteerd met kasmoeilijkheden, waardoor zij niet meer in staat zal zijn om de wedden en lonen van haar personeel te vereffenen.

In dat vooruitzicht werd het College van de Agglomeratie Brussel sinds de maand januari 1987 herhaaldelijk uitgenodigd om aan haar Raad een nieuw saneringsplan ter goedkeuring voor te leggen, waarin wordt rekening gehouden met alle opmerkingen en bezwaren die tijdens de vergaderingen van het begeleidingscomité in september en oktober 1986 werden geopperd.

Tot op heden werd de Brusselse Agglomeratieraad nog niet belast met de goedkeuring van een herzien plan, dat integraal rekening houdt met die opmerkingen.

L'accès définitif de l'Agglomération bruxelloise au Fonds d'aide dépend de l'adoption par son Conseil d'un plan financier rigoureux réalisant l'équilibre budgétaire à l'exercice 1988, suivant le prescrit de l'arrêté royal n° 110, et assurant un assainissement durable de l'institution.

Cet assainissement durable s'impose d'autant plus au vu des déficits affichés aux comptes de l'Agglomération bruxelloise pour les années 1981 à 1985. En effet, le déficit global pour ces cinq exercices budgétaires s'élève au total à 4,5 milliards de F de pertes.

En moyenne, le déficit au compte représente le double de celui annoncé au budget.

Globalement, le déficit cumulé de l'Agglomération bruxelloise continue à croître malgré une réduction sensible des déficits aux comptes annuels.

Le déficit cumulé au 31 décembre 1986 est estimé à ± 7 milliards de F. Ce montant ne tient toutefois pas compte des amendes dues par l'Agglomération bruxelloise à l'O. N. S. S. - A. P. L. et de la totalité des intérêts et du principal dus en matière de précompte professionnel et d'O. N. S. S. - A. P. L.

Sans mesures durables d'assainissement, de type structurel, le déficit de l'Agglomération bruxelloise en 1987 et 1988 sera probablement de l'ordre de 500 à 600 millions de F suivant les estimations établies par mon Administration.

Dès lors, au 31 décembre 1988, on peut évaluer le déficit cumulé à $\pm 8,5$ milliards de F.

Une telle situation n'est pas sans poser de sérieux problèmes de trésorerie à l'Institution.

Afin de permettre à l'Agglomération bruxelloise de faire face, en 1986, à ses obligations financières, celle-ci a bénéficié au cours de l'année écoulée d'une dernière avance de 157,3 millions de F sur sa quote-part dans l'emprunt HATRY II et d'un certificat de trésorerie de 106,3 millions de F accordé en août 1986 par le Conseil des Ministres.

Ces moyens de trésorerie supplémentaires ont permis d'assurer en 1986 le paiement sans interruption des salaires et traitements des agents de l'Agglomération bruxelloise et par conséquent la continuité des services publics rendus à la population bruxelloise en matière de ramassage des immondices, de sécurité incendie et d'assistance médicale urgente.

En 1987, l'objectif de l'Exécutif de la Région bruxelloise sera de poursuivre le dialogue avec l'Agglomération bruxelloise et d'adopter les mesures nécessaires permettant son accès définitif au Fonds d'aide.

A cet égard, l'approbation par le Conseil de l'Agglomération bruxelloise d'un plan financier rigoureux assurant un assainissement durable s'avère d'autant plus urgente que l'Agglomération bruxelloise sera à nouveau confrontée dans les prochains mois à une impasse de trésorerie ne lui permettant plus de liquider les traitements et salaires de ses agents.

Dans cette perspective, le Collège de l'Agglomération bruxelloise a été invité à plusieurs reprises depuis le mois de janvier 1987 à soumettre à l'approbation de son Conseil un nouveau plan d'assainissement, tenant compte de toutes les remarques et objections formulées lors des réunions du comité d'accompagnement qui se sont tenues en septembre et en octobre 1986.

Jusqu'à ce jour, le Conseil d'Agglomération n'a pas encore été saisi de l'approbation d'un plan révisé tenant intégralement compte de ces remarques.

Artikel 25bis van het wetsontwerp houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en de Brusselse Agglomeratie, dat momenteel ter discussie ligt in de Commissie voor Institutionele Hervormingen van de Kamer, voorziet in procedures die een duurzame sanering van de instelling kunnen bewerkstelligen, waardoor het haar mogelijk wordt om toe te treden tot het Hulpfonds.

Dat zal zeker de prioritaire taak zijn waaraan de Executieve van het Brusselse Gewest zich in 1987 ten aanzien van de Agglomeratie Brussel zal dienen te wijden.

4. Regionaal economisch beleid

Uit de analyse van de jongste statistische gegevens betreffende het Brusselse Gewest blijkt dat bepaalde parameters zich gunstig ontwikkelen, in tegenstelling tot de tendens die in de loop van de voorgaande jaren werd waargenomen.

Onder de voornaamste indicaties die in ons Gewest op een merkelijke verbetering wijzen, kunnen worden vermeld:

- de vermindering van de werkloosheid;
- de verhoging van de index van de industriële productie;
- de afname van het aantal faillissementen;
- de toeneming van het aantal nieuwe ondernemingen, en van het aantal zelfstandigen.

Een en ander wijst erop dat het Brusselse Gewest op weg is naar herstel en economische opleving. Die tendens wordt trouwens bevestigd door het stijgende aantal dossiers dat wordt ingediend met het oog op het verkrijgen van een tegemoetkoming van het Brusselse Gewest.

A. Bevordering van het toegepaste onderzoek

Het Brusselse Gewest ontvangt zoals tijdens de vorige jaren een aanvullende dotatie van 84 miljoen F, die bestemd is om de regionale behoeften van het I.W.O.N.L. en het Fonds voor Prototypes te dekken.

Op grond van een beslissing van de Ministerraad zal dat bedrag worden verdubbeld via een aanpassingsblad, waardoor de gezamenlijke kredieten die bestemd zijn voor het I.W.O.N.L. en het Fonds voor prototypes, vanaf 1987 op 168 miljoen F worden gebracht.

Als gevolg van de beslissingen van Sint-Katharina, werd aan het Brusselse Gewest een bonificatie van 150 miljoen F toegekend, ter compensatie van de overdracht van onderzoekcentra naar het Vlaamse en het Waalse Gewest (S.C.K., I.R.E., N.I.E.B.). Dat bedrag wordt in hoofdzaak aangewend om te voorzien in de behoeften die verband houden met de betaling van de gewestelijke voor-schotten inzake prototypes, alsmede voor het I.W.O.N.L.

Ter aanvulling van die traditionele middelen werd 250 miljoen F afgenomen van de successierechten die aan het Brusselse gewest voor het lopende jaar verschuldigd zijn.

L'article 25bis du projet de loi portant des dispositions relatives à la Région et l'Agglomération bruxelloises, actuellement en discussion au sein de la Commission des Réformes institutionnelles de la Chambre, prévoit des procédures susceptibles d'assurer un assainissement durable de l'institution lui permettant d'accéder au Fonds d'aide.

Telle sera certes la tâche prioritaire à laquelle l'Exécutif de la Région bruxelloise devra se consacrer en 1987 à l'égard de l'Agglomération bruxelloise.

4. Politique économique régionale

L'analyse des dernières données statistiques relatives à la Région bruxelloise mettent en lumière les évolutions favorables de certains paramètres, qui s'opposent aux tendances observées au cours des années précédentes.

Parmi les principaux indicateurs qui ont connu une amélioration sensible dans notre région, relevons notamment:

- la diminution du chômage;
- l'augmentation de l'indice de production industrielle;
- la régression du nombre de faillites;
- le développement du nombre de créations d'entreprises ainsi que l'augmentation du nombre d'indépendants.

Ces éléments permettent raisonnablement de penser que la Région bruxelloise est dans la voie du redressement et de la relance économique. Cette tendance est d'ailleurs confirmée par le nombre croissant de dossiers introduits en vue de l'obtention d'une aide de la Région bruxelloise.

A. Promotion de la recherche appliquée

La Région bruxelloise bénéficie, comme les années précédentes, d'une dotation complémentaire de 84 millions de F destinés à couvrir les besoins régionaux de l'I.R.S.I.A. et du Fonds des Prototypes.

En outre, en application d'une décision du Conseil des Ministres, ce montant sera doublé par la voie d'un feuillet d'ajustement, portant ainsi à 168 millions de F à partir de 1987 l'ensemble des crédits affectés à l'I.R.S.I.A. et au Fonds des Prototypes.

A la suite des décisions de la Sainte-Catherine, une bonification de 150 millions de F a été attribuée à la Région bruxelloise en compensation du transfert de centres de recherche (C.E.N., I.R.E., I.N.I.E.X.) aux Régions flamande et wallonne. Ce montant est affecté principalement à la couverture des besoins liés au paiement des avances régionales en matière de prototypes ainsi qu'à l'I.R.S.I.A.

En complément de ces moyens traditionnels, 250 millions de F ont été prélevés sur les droits de succession dus à la Région bruxelloise sur l'année en cours.

Die kredieten zijn uitgetrokken op een nieuw artikel 01.01 in Titel I, Sectie 34, waaraan de titel « Uitgaven van alle aard met het oog op de bevordering van het wetenschappelijk en technisch potentieel van het Gewest » is gegeven.

Die kredieten zullen worden aangewend om de openbare financieringsmiddelen van het toegepaste onderzoek in het Brusselse Gewest terug te brengen tot een peil dat vergelijkbaar is met dat van de twee andere Gewesten; aldus zal het mogelijk worden om de ontoereikende middelen die het Gewest ter beschikking staan te compenseren via de dotaties die zullen worden toegekend op grond van de verdeelsleutel (maximum 10 %) en zulks in verhouding tot het bestaande gewestelijk en technisch potentieel, dat meer dan een vierde van het potentieel van het land vertegenwoordigt.

In zekere zin gaat het bijgevolg om de uitvoering van een « inhaalplan » van het Brusselse Gewest op het gebied van de bevordering van de nieuwe technologieën; het gaat er eveneens om nieuwe initiatieven mogelijk te maken op het gebied van de bevordering en de coördinatie van collectieve sectoriële onderzoeken (bij voorbeeld op het vlak van informaticaprogramma's).

Ten slotte zouden op grond van de Sint-Katharina-akkoorden (regionalisering van 2/3 van de resterende middelen van het I. W. O. N. L. en de K. B. A. R.'s), 142,4 miljoen F aan trekkingsrechten moeten kunnen worden aangerekend op de derde opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing, voor rekening van het Brusselse Gewest, ten einde de financiering van het toegepaste onderzoek mogelijk te maken.

Al die middelen samen, welke in het Brusselse Gewest beschikbaar zijn voor de bevordering van het toegepaste onderzoek, kunnen voor 1987 worden samengevat als volgt:

Aanvullende dotatie, aangewend voor het I. W. O. N. L. en voor de prototypes (84 miljoen F later via een aanpassingsblad)	168	miljoen F
Bonificatie toegekend voor de regionalisering van de onderzoekcentra en aangewend voor de prototypes en voor het I. W. O. N. L. . . .	150	miljoen F
Nieuwe middelen, aangewend voor de bevordering van het wetenschappelijk en technisch potentieel van het Gewest	250	miljoen F
Trekkingsrechten uitgetrokken op de derde opdracht van het F. I. V. (begroting M. E. Z.)	142,4	miljoen F
Saldo 4 ^e opdracht F. I. V. (85-86, nationale begroting van Wetenschapsbeleid)	105	miljoen F
Totaal:	815,4	miljoen F

Krachtens de wetten betreffende de economische expansie, kunnen de Brusselse ondernemingen renteloze voorschotten krijgen voor de ontwikkeling van prototypes, waarvan de terugvordering is gebaseerd op de commercialisering van de resultaten van de op die wijze gefinancierde onderzoeken.

Bij de Administratie van het Brusselse Gewest werd de passende administratieve structuur voor het beheer van die contracten inzake technologische bevordering opgericht met de technische medewerking van het I. W. O. N. L.

Ces crédits sont inscrits à un nouvel article 01.01 créé au titre I, Section 34 intitulé: « Dépenses de toute nature, en vue de promouvoir le potentiel scientifique et technique de la Région ».

Ces crédits seront utilisés pour ramener les moyens de financement public de la recherche appliquée en Région bruxelloise à un niveau comparable à celui des deux autres Régions; il permettra ainsi de compenser la faiblesse des moyens mis à disposition de la Région par le biais des dotations attribuées sur base de la clef de répartition (maximum 10 %), par rapport au potentiel scientifique et technique régional actuel qui représente plus d'un quart de celui du pays.

Il s'agit donc en quelque sorte de la mise en œuvre d'un « plan de rattrapage » de la Région bruxelloise en matière de promotion des technologies nouvelles; il s'agit également de permettre de nouvelles initiatives de promotion et de coordination de recherches collectives sectorielles (par exemple dans le domaine des programmes en informatique).

Enfin, toujours en application des accords de la Sainte-Catherine (régionalisation de 2/3 des moyens restants de l'I. R. S. I. A. et des K. B. A. R.), 142,4 millions de F de droits de tirage devraient pouvoir être versés sur la 3^e mission du Fonds de Rénovation Industrielle pour compte de la Région bruxelloise, en vue de permettre le financement de la recherche appliquée.

L'ensemble de ces moyens disponibles pour la promotion de la recherche appliquée en Région bruxelloise se récapitule comme suit pour l'année 1987.

Dotation complémentaire affectée à l'I. R. S. I. A. et aux prototypes (dont 84 millions de F ultérieurement par voie de feuillet budgétaire)	168	millions de F
Bonification attribuée pour la régionalisation des centres de recherche, et affectée aux prototypes et à l'I. R. S. I. A.	150	millions de F
Nouveaux moyens affectés à la promotion du potentiel scientifique et technique de la Région	250	millions de F
Droits de tirage inscrits sur la 3 ^e mission F. R. I. (budget M. A. E.) .	142,4	millions de F
Solde 4 ^e mission F. R. I. (85-86, budget national de la Politique Scientifique)	105	millions de F
Total:	815,4	millions de F

En vertu des lois d'expansion économique, les entreprises bruxelloises peuvent obtenir des avances sans intérêt pour la mise au point de prototypes, dont la récupération est prévue sur base de la commercialisation des résultats des recherches ainsi financées.

La structure administrative adéquate a été mise en place à l'Administration de la Région bruxelloise pour la gestion de ces contrats de promotion technologique, avec le concours technique de l'I. R. S. I. A.

Zo werd een protocol van overeenkomst ondertekend, dat het I.W.O.N.L. in staat stelt op te treden als technisch agent van het Gewest op dat gebied tegen vergoeding van zijn expertisekosten.

Momenteel worden op die nieuwe grondslagen verschillende interessante dossiers onderzocht waarvoor binnenkort een beslissing zal genomen worden.

Er dient eveneens te worden opgemerkt dat de immateriële investeringen in het Brusselse Gewest, die kosten van onderzoek en ontwikkeling dekken, in het kader van de traditionele stimulansen van de economische expansie kunnen worden ten laste genomen op de passende begroting van het Fonds voor Economische Expansie van het Gewest (rentetoelagen en kapitaalpremies).

Ten slotte maken de erkende coördinatiecentra, die in het Brusselse Gewest bijzonder goed vertegenwoordigd zijn, het mogelijk dat de ondernemingen en filialen van multinationale groepen, welke van een dergelijk centrum gebruik kunnen maken, researchactiviteiten ontwikkelen op het grondgebied van het Gewest met de fiscale voordelen, toegekend in het kader van die nationale reglementering; dit geldt ook voor de innovatievenootschappen die in het Brusselse Gewest eveneens talrijk aanwezig zijn en waarvan de attractiviteit zou moeten toenemen door de aangekondigde versoepelde reglementering.

Dit toont aan dat, in weerwil van de betreurenswaardige afwezigheid van tewerkstellingszones, die aan het Gewest niet konden worden toegekend, de waaier van middelen waarover de Minister van het Brusselse Gewest kan beschikken, niettemin voldoende gestoffeerd is om hem toe te laten zijn Gewest zodanig voor te bereiden dat het de technologische ontwikkeling van de komende jaren in goede omstandigheden tegemoet kan gaan.

Daarnaast heeft de Regering beslist om, in toepassing van de Regeringsverklaring en in overleg met de Gewesten, de 4^e opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing (projecten van toegepast onderzoek in aangelegenheden die tot de gewestelijke bevoegdheid behoren) te vervangen door fiscale stimulansen.

Aldus zullen de aftrekken voor investeringen in onderzoek en ontwikkeling van 20 op 25 % worden gebracht, in het kader van het wetsontwerp, dat onlangs door de Regering werd goedgekeurd en dat ertoe strekt, enerzijds, de modernisering van de economie aan te moedigen en de winstdelende bezoldigingen te bevorderen en, anderzijds, diverse fiscale bepalingen in te voeren.

B. Toepassing van de wetten betreffende de economische expansie van 17 juli 1959 en 4 augustus 1978 (Richtlijnen)

Er zij herinnerd aan het feit dat die wetten het de investerende ondernemingen mogelijk maken steun te genieten in de vorm van rentetoelagen of kapitaalpremies en arbeidsplaatspremies. Het aantal dossiers betreffende dergelijke steun, steeg in 1986 met ongeveer 3 % voor de grote ondernemingen, hetgeen een bevestiging betekent van de stijging met 12 %, die in 1985 werd gerealiseerd. Wat de K.M.O.'s betreft, vertoont het bedrag van de investeringen een toename met 11 % in 1986.

De tendens tot heropleving van de investeringen, die in 1985 werd waargenomen, werd dus doorgetrokken in 1986 en de Brusselse ondernemingen hebben hun inspanningen voortgezet ter modernisering en uitbreiding, wat op middellange termijn nieuwe arbeidsplaatsen schept.

Het Brusselse Gewest werd geconfronteerd met het probleem van de financiering van zijn steun, met dien

C'est ainsi qu'un protocole d'accord a été signé qui permet à l'I.R.S.I.A. d'agir comme agent technique de la Région à ce niveau, contre rémunération de ses frais d'expertise.

Plusieurs dossiers intéressants sont actuellement à l'examen sur ces nouvelles bases et feront l'objet d'une prochaine décision.

Il faut préciser également que les investissements immatériels en Région bruxelloise qui couvrent des frais de recherche et de développement, peuvent être pris en charge dans le cadre des incitants classiques à l'expansion économique, sur le budget adéquat des Fonds d'Expansion Economique de la Région (subventions en intérêt et primes en capital).

Enfin, les centres de coordination agréés, qui sont particulièrement bien représentés en Région bruxelloise, permettent aux entreprises et filiales des groupes multinationaux qui peuvent en bénéficier, de développer des activités de recherche sur le territoire de la Région avec les avantages fiscaux reconnus dans le cadre de cette réglementation nationale; il en va de même pour les sociétés novatrices qui affichent également une présence importante en Région bruxelloise et dont la future réglementation, plus souple, devrait augmenter l'attractivité.

Cela démontre que, malgré l'absence regrettable de zones d'emplois qui n'ont pu être reconnues à la Région, la panoplie d'instruments à la disposition du Ministre de la Région bruxelloise est suffisamment étoffée pour lui permettre de préparer sa Région à aborder l'évolution technologique de ces prochaines années dans de bonnes conditions.

D'autre part, le Gouvernement a décidé, en application de la déclaration gouvernementale et en concertation avec les Régions, le remplacement par des incitants fiscaux de la 4^{ème} mission du Fonds de Rénovation Industrielle (projets de recherche appliquée dans les matières de compétence régionale).

C'est ainsi que les déductions pour investissements en recherche et développement seraient portées de 20 à 25 % dans le cadre du projet de loi récemment approuvé par le Gouvernement qui, d'une part tend à encourager la modernisation de l'économie, à favoriser les rémunérations participatives, et d'autre part porte diverses dispositions fiscales.

B. Application des lois d'expansion économique des 17 juillet 1959 et 4 août 1978 (Directives)

Rappelons que ces lois permettent aux entreprises qui investissent de bénéficier d'aides sous forme de subventions en intérêt ou de primes en capital, et de primes à l'emploi. Le nombre de dossiers ayant fait l'objet de telles aides a augmenté de l'ordre de 3 % en 1986 pour les grandes entreprises, ce qui confirme la hausse de 12 % réalisée en 1985. Quant aux P.M.E., le montant des investissements présente une croissance de 11 % pour l'année 1986.

La tendance à la reprise des investissements observée en 1985 s'est donc prolongée en 1986 et les entreprises bruxelloises ont continué leurs efforts de modernisation et d'extension, créateurs à moyen terme d'emplois.

La Région Bruxelloise se trouvait confrontée au problème du financement de ses aides, l'accroissement des

verstande dat de toename van de middelen waarover het beschikt, aanzienlijk kleiner is dan de verhoging van de investeringen, die op zijn grondgebied worden gerealiseerd. Daarom heeft het Gewest de richtlijnen gewijzigd inzake de toepassing van de wetten betreffende de economische expansie, en dit volgens twee hoofdlijnen:

— de aanpassing van de percentages van de tegemoetkomingen, die werden vastgesteld toen de rentevoeten een hoogtepunt hadden bereikt;

— de verhoging van de selectiviteit, zowel op gebied van de investeringen als op het vlak van de in aanmerking komende sectoren, ten einde aan de steun een groter stimulerend karakter te geven en de hulp te concentreren op de modernisering en de ontwikkeling van het productie-apparaat.

Wet van 17 juli 1959

In 1986 heeft het Brusselse Gewest aan zijn grote ondernemingen hulp verleend voor een bedrag van 859 miljoen F, waardoor investeringen voor een totaal bedrag van 7,4 miljard F konden worden gesteund. Dit heeft bijgedragen tot het behoud van meer dan 21 000 arbeidsplaatsen in de ondernemingen waarvoor een gunstige beslissing werd genomen.

Gedurende het jaar 1985 ging de hulp van het Brusselse Gewest hoofdzakelijk naar de grootste ondernemingen die, gestimuleerd door de verbetering van de economische conjunctuur en over voldoende cash-flow beschikkend, omvangrijke investeringsprogramma's hebben opgezet, die gespreid zijn over twee of drie jaar.

Die opleving werd in 1986 voortgezet door de kleinere ondernemingen. Zij hebben, nadat zij in 1985 hun liquiditeitstoestand hadden hersteld, hun aldus vrijgekomen nieuwe middelen besteed aan moderniseringsinvesteringen. Dit verklaart waarom het bedrag van de gesteunde investeringen is gedaald hoewel het aantal dossiers inzake hulpaanvragen is gestegen.

Dank zij de recent door het Brusselse Gewest gegeven toelatingen om met de investeringen te starten kan evenwel een tweede fase van investeringen in het vooruitzicht worden gesteld, die zullen worden besteed aan de uitbreiding van de productiecapaciteit van de grootste ondernemingen die in het Gewest gevestigd zijn.

Gelet op die toestand, bleek het noodzakelijk de middelen van het Brusselse Gewest beter te concentreren op investeringen met een hoog multiplicator-effect, inzonderheid op de investeringen in modernisering en uitbreiding en in de spits-technologie sectoren. Bijgevolg heeft het Brusselse Gewest de toepassingsrichtlijn van de wet van 17 juli 1959 aangepast.

Zo kunnen de ondernemingen die tot de groep C behoren, dat wil zeggen de ondernemingen met een semi-industriële bedrijvigheid, de hotelnijverheid en de distributiebedrijven, bedoeld in het koninklijk besluit van 19 september 1962, niet meer genieten van de voordelen, waarin deze wet voor hun onroerende investeringen voorziet. Die uitsluiting is evenwel niet van toepassing op de ondernemingen die gevestigd zijn op terreinen bestemd voor navorsingsdoeleinden.

Met de bedoeling de regels inzake concurrentie niet te vervalsen, heeft het Brusselse Gewest ten slotte beslist dat de investeringen, waarvan de financiering de fictieve roerende voorheffing geniet, zoals bepaald bij het koninklijk besluit n° 187 betreffende de Coördinatiecentra, niet langer een rentetoelage of een kapitaalpremie kunnen ontvangen in het kader van de wet van 17 juli 1959.

moyens dont elle dispose étant nettement plus faible que celle des investissements réalisés sur son territoire. C'est pourquoi elle a modifié ses directives en matière d'application des lois d'expansion économique selon deux axes:

— l'adaptation des taux d'intervention, qui avaient été établis alors que les taux d'intérêt étaient au plus haut;

— l'accroissement de la sélectivité tant au niveau des investissements que des secteurs éligibles, afin de rendre aux aides un caractère plus incitatif et de les concentrer sur la modernisation et le développement de l'appareil de production.

Loi du 17 juillet 1959

En 1986, la Région Bruxelloise a octroyé à ses grandes entreprises 859 millions de F d'aides grâce auxquelles des investissements d'un montant total de 7,4 milliards de F ont été soutenus, ce qui lui a permis de contribuer au maintien de plus de 21 000 emplois dans les sociétés ayant fait l'objet de décisions favorables.

Durant l'année 1985, les aides de la Région Bruxelloise ont principalement bénéficié à ses entreprises les plus grandes qui, stimulées par l'amélioration de la conjoncture économique et disposant de cash-flows suffisants, ont entrepris d'importants programmes d'investissements étalés sur deux ou trois ans.

Cette relance a été relayée en 1986 par des entreprises de taille plus modeste qui, ayant reconstitué leur trésorerie en 1985, ont consacré leurs nouveaux moyens ainsi dégagés à des investissements de modernisation. Ceci explique que si le nombre de dossiers ayant fait l'objet d'une aide présente une croissance, le montant des investissements aidés a baissé.

Toutefois, les autorisations de commencer les investissements récemment octroyées par la Région Bruxelloise permettent de prévoir une deuxième phase d'investissements consacrés à l'extension des capacités de production des plus grandes entreprises situées dans son périmètre.

Face à cette situation, il s'avérait nécessaire pour la Région bruxelloise de mieux concentrer ses moyens sur les investissements à effet multiplicateur élevé, notamment ceux de modernisation et d'extension et ceux réalisés dans des secteurs de haute technologie. La Région bruxelloise a en conséquence adapté sa directive d'application de la loi du 17 juillet 1959.

Ainsi, les entreprises appartenant au groupe C, c'est-à-dire les entreprises ayant une activité semi-industrielle, l'industrie hôtelière et les entreprises de distribution telles que définies par l'arrêté royal du 19 septembre 1962, ne peuvent plus bénéficier des avantages prévus par cette loi pour leurs investissements immobiliers. Cette exclusion ne concerne toutefois pas les entreprises situées sur des terrains à vocation de recherche.

Enfin, dans un souci de ne pas fausser les règles de concurrence, la Région Bruxelloise a décidé que les investissements dont le financement bénéficie du précompte mobilier fictif tel que prévu par l'arrêté royal n° 187 relatif aux Centres de Coordination, ne peuvent plus faire l'objet d'une subvention en intérêt ou d'une prime en capital dans la cadre de la loi du 17 juillet 1959.

Wet van 4 augustus 1978

De toepassing van die wet heeft betrekking op de K.M.O.'s. In 1986 heeft het Brusselse gewest hulp verleend voor een bedrag van 398 miljoen F, in de vorm van kapitaalpremies of rentetoelagen. Dit heeft het mogelijk gemaakt nagenoeg 1 200 K.M.O.'s te steunen voor investeringsinspanningen voor een totaal bedrag van 3 266 miljoen F, d.i. 12 % meer dan in 1985.

Dank zij de arbeidsplaatspremies heeft het Brusselse Gewest bovendien bijgedragen tot het creëren van 1 823 arbeidsplaatsen.

Die cijfers bevestigen de zeer goede resultaten die in 1985 werden genoteerd, een jaar dat moet worden beschouwd als een keerpunt in de ontwikkeling van de investeringen in het Brusselse Gewest. Bovendien kan het dynamisme, waarvan de Brusselse K.M.O.'s blijk geven, slechts gunstig zijn voor de werkgelegenheid.

Het Brusselse Gewest wordt evenwel geconfronteerd met het probleem van de financiering van een stijgend aantal dossiers met behulp van nagenoeg constant gebleven middelen. Het Gewest heeft bijgevolg de toepassingsrichtlijn gewijzigd. De tegemoetkomingspercentages werden aangepast aan de nieuwe structuur van de rentevoeten. Bovendien wordt door die nieuwe richtlijn de selectiviteit opgevoerd wat betreft de gesteunde sectoren en wel overeenkomstig de volgende orde van voorrang: spitssector, industriële of ambachtelijke sector, commerciële sector. Wat betreft de hotels, de restaurants en de ondernemingen met een toeristische bedrijvigheid ten slotte, zal het gedeelte van de over een periode van twee jaar geglobaliseerde investeringen, dat een plafond van 10 miljoen F overschrijdt, niet meer in aanmerking kunnen worden genomen in het kader van de wet van 4 augustus 1978.

Dank zij die nieuwe bepalingen zal het Brusselse Gewest zijn middelen beter kunnen concentreren op de investeringen en de sectoren die het meest doeltreffend zijn voor de ontwikkeling van de economische activiteit van het Gewest.

Doeleinden inzake economische expansie

Wat betreft de wet van 17 juli 1959 zal het Brusselse Gewest zich verder blijven inspannen in de zin van een ontwikkeling die leidt tot de geleidelijke vervanging van de rechtstreekse steun door fiscale stimulansen, in de geest van de regeringsverklaring.

Wat betreft de toepassing van de wet van 4 augustus 1978, zal het Brusselse Gewest zijn inspanningen concentreren op de vereenvoudiging van de administratieve procedures, die voor de K.M.O.'s bijzonder zwaar zijn.

*C. Andere instrumenten van het economisch beleid**Cel oprichting van ondernemingen*

Gelet op het succes van de Cel « Oprichting van ondernemingen », een organisatie die in 1979 in het leven werd geroepen door de Kamer van Koophandel van Brussel, met het doel jonge ondernemers bij te staan in hun eerste stappen naar de oprichting van een onderneming, heeft de Executieve beslist de financiële steun, die het Gewest reeds verschillende jaren heeft toegekend, met drie jaar te verlengen.

Tijdens een ontmoetingsdag met de jonge aannemers, die een beroep hebben gedaan op de diensten van de Cel, heb ik mij persoonlijk kunnen vergewissen van het belang van die instelling.

Loi du 4 août 1978

L'application de cette loi concerne les P. M. E. En 1986, la Région Bruxelloise a octroyé 398 millions de F d'aides sous forme de primes en capital ou de subventions en intérêt, ce qui a permis de soutenir près de 1 200 P. M. E. pour des efforts d'investissement d'un montant global de 3 266 millions de F, soit 12 % de plus qu'en 1985.

En outre, par le biais des primes à l'emploi, la Région Bruxelloise a contribué à la création de 1 823 emplois.

Ces chiffres confirment les très bons résultats observés en 1985, année qui doit être considérée comme un point d'inflexion de l'évolution des investissements en Région Bruxelloise. En outre, le dynamisme dont font preuve les P. M. E. bruxelloises ne peut être que bénéfique pour l'emploi.

La Région Bruxelloise est toutefois confrontée au problème du financement d'un nombre croissant de dossiers avec des moyens pratiquement constants. Elle a en conséquence modifié sa directive d'application. Les taux d'intervention y ont été adaptés à la nouvelle structure des taux d'intérêt. En outre, cette nouvelle directive renforce la sélectivité au niveau des secteurs aidés dans l'ordre de priorité suivant : secteur de pointe, secteur industriel ou artisanal, secteur commercial. Enfin, en ce qui concerne les hôtels, les restaurants et les entreprises développant des activités touristiques, la partie des investissements globalisés sur une période de deux ans qui dépasse un plafond de 10 millions de F ne pourront plus être pris en compte dans le cadre de la législation du 4 août 1978.

Grâce à ces nouvelles dispositions, la Région bruxelloise pourra mieux concentrer ses moyens sur les investissements et les secteurs les plus porteurs dans le cadre du développement de son activité économique.

Objectifs en matière d'expansion économique

En ce qui concerne la loi du 17 juillet 1959, la Région bruxelloise continuera à œuvrer dans le sens d'une évolution amenant au remplacement progressif des aides directes par des incitants fiscaux, ce dans l'esprit de la déclaration gouvernementale.

Quant à l'application de la loi du 4 août 1978, la Région bruxelloise concentrera ses efforts sur la simplification des procédures administratives, particulièrement lourdes pour les P. M. E.

*C. Autres instruments de la politique économique**Cellule création d'entreprises*

Vu le succès rencontré par la Cellule création d'entreprises, une organisation créée par la Chambre de Commerce de Bruxelles en 1979 pour assister les jeunes entrepreneurs dans leurs premiers pas vers la création d'une entreprise, l'Exécutif a décidé de prolonger, pour trois ans, le soutien financier que la Région avait déjà octroyé depuis plusieurs années.

Au cours d'une journée de rencontre avec les jeunes entrepreneurs qui ont fait appel aux services de la Cellule, j'ai pu constater, personnellement, l'importance de cette institution.

Immers, sinds zijn oprichting heeft de Cel bijna 5 500 dossiers behandeld, waarvan 33 % hebben geleid tot de oprichting van K.M.O.'s, welke samen nagenoeg 4 000 personen tewerkstellen.

Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (G.O.M.B.)

De economische resultaten van het door de G.O.M.B. gevoerde economisch en grondbeleid hebben, sinds de oprichting van de maatschappij twaalf jaar geleden, concrete vorm gekregen door de vestiging in de industrie- en wetenschappelijke parken, van meer dan 60 ondernemingen, die samen voorzien in een totale tewerkstelling van bijna 4 000, vaak hooggekwalificeerde personen.

Alvorens de uitbreiding van de zonings aan te vatten, waarvan de totale oppervlakte eind 1986 zowat 116 ha bedroeg, wordt economische prioriteit gegeven aan de geschiktmaking van de bestaande terreinen.

In het kader van dit beleid heeft het Gewest in 1986 reeds drie koninklijke besluiten ondertekend, waarbij het de lasten op zich neemt van de bijkomende infrastructuurwerken aan de zone Evere Noord, alsmede van de energetische infrastructuurwerken voor het industriegebied van de Bollinckxstraat te Anderlecht en van de uitrustingswerken aan het wetenschappelijk gebied van Neder-over-Heembeek. Het gaat hier om een totale tegemoetkoming van bijna 31 miljoen F.

In de nabije toekomst zal de Executieve de infrastructuurdossiers onderzoeken van het wetenschappelijk gebied « Meylemeersch » en van de zoning van Sint-Lambrechts-Woluwe.

Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (G.I.M.B.)

Ter herinnering: de rol van de G.I.M.B. sinds haar oprichting in februari 1984, in het gewestelijk economisch beleid bestaat samengevat uit drie opdrachten:

- a) die instelling is een instrument van economische ontwikkeling: te dien einde kan zij innoverende initiatieven steunen;
- b) de G.I.M.B. is eveneens een instrument voor het nemen van initiatieven van openbaar nut, daar waar de particuliere financiële sector het risico niet kan dragen;
- c) ten slotte kan de G.I.M.B. belast worden met bepaalde opdrachten, daar waar het gewestelijk, sociaal en economisch domein een aanvullende, tijdelijke tussenkomst vergt vanwege de overheid.

In 1986 heeft de G.I.M.B. 50 dossiers onderzocht, waarvan meer dan twee derden een positieve ontwikkeling hebben gekend en waarvan 14 dossiers reeds hebben geleid tot een investeringsbeslissing.

De door de G.I.M.B. aangegane of gerealiseerde verbindingen hebben thans een totaal bedrag van 441 miljoen F bereikt.

De concentratie van de investeringen in het Brusselse Gewest vergt financiële middelen die aanzienlijk hoger zijn dan het oorspronkelijke maatschappelijk kapitaal van 1 miljard, dat door het Brusselse Gewest volledig is vrijgemaakt.

Zoals voor de twee andere gewestelijke investeringsmaatschappijen, de S.R.I.W. en de G.I.M.V., is het beroep dat door de G.I.M.B. wordt gedaan op het Fonds voor Industriële Vernieuwing (F.I.V.), van essentieel belang voor de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel.

En effet, depuis sa création, cette Cellule a traité près de 5 500 dossiers, dont plus de 33 % ont abouti à la création de P.M.E., totalisant un emploi de près de 4 000 personnes.

Société de développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.)

Les retombées économiques de la politique économique et foncière menée par la S.D.R.B. se sont concrétisées, depuis sa création il y a douze ans, par l'implantation de plus de 60 entreprises sur les parcs industriels et scientifiques, totalisant un emploi global de près de 4 000 personnes, souvent hautement qualifiées.

Avant d'entamer l'accroissement des zonings, dont la superficie totale s'élève à quelque 116 ha fin 1986, la priorité économique a été donnée à la viabilisation de terrains existants.

Dans le cadre de cette politique, la Région a déjà signé en 1986 trois arrêtés royaux, prenant en charge les travaux complémentaires d'infrastructure de la zone d'Evere Nord, les travaux d'infrastructure énergétique de la zone industrielle de la rue Bollinckx à Anderlecht et les travaux d'équipement de la zone scientifique de Neder-over-Heembeek, totalisant une intervention de près de 31 millions de F.

Dans un avenir immédiat, les dossiers d'infrastructure du zoning scientifique du Meylemeersch, ainsi que celui du zoning de Woluwe-Saint-Lambert seront examinés par l'Exécutif.

Société régionale d'investissement de Bruxelles (S.R.I.B.)

Rappelons que depuis sa création en 1984, le rôle de la S.R.I.B. dans la politique économique régionale se résume en trois missions:

- a) cette institution est un instrument de développement économique; pour ce faire, elle peut appuyer des initiatives novatrices;
- b) la S.R.I.B. est également un instrument d'initiative d'intérêt public, là où le secteur financier privé ne peut assumer le risque;
- c) finalement, la S.R.I.B. peut se voir chargée de certaines missions, là où le domaine social et économique régional exigent une intervention supplétive et temporaire de la part des pouvoirs publics.

En 1986, la S.R.I.B. a examiné 50 dossiers, dont plus de deux tiers ont connu une évolution positive et dont 14 dossiers ont déjà abouti à une décision d'investissement.

Les engagements souscrits et réalisés par la S.R.I.B. atteignent ainsi à ce jour un total de 441 millions de F.

La densité des investissements en Région bruxelloise nécessite des moyens financiers largement supérieurs au capital social initial de 1 milliard de F, entièrement libéré par la Région bruxelloise.

Tout comme pour les deux autres sociétés régionales d'investissements, la S.R.I.W. et la G.I.M.V., l'appel au Fonds de rénovation industrielle (F.R.I.) par la S.R.I.B. est primordial pour la réalisation de son objectif social.

In die context herinner ik u eraan dat het koninklijk besluit n° 486, waarbij de nieuwe regels voor de toegang tot het F. I. V. worden vastgesteld, bepaalt dat het Brusselse Gewest nog 1 222,5 miljoen F mag vastleggen volgens het vroegere stelsel, en dit tot 31 december 1987.

Internationale promotie van Brussel

De promotie van een Gewest kan worden opgesplitst volgens twee grote criteria: de toeristische promotie en de economische promotie.

Zoals u weet wordt de doeltreffendheid van een dergelijk beleid niet gediend door het grote aantal instellingen die verantwoordelijk zijn voor de promotie van het toerisme, ongeacht of het gaat om het eigenlijke toerisme, dan wel om het zakentoeerisme.

Nadat in 1985 een eerste stap werd gezet naar een rationalisering van de sector, hebben wij het ganse jaar 1986, in samenwerking met de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de betrokken privé-sector, geïnvloed voor het bepalen van een algemene beleidslijn ter zake.

Het Gewest zal dit jaar, in het kader van zijn bevoegdheden, toezien op de uitvoering van dit beleid.

Inzake de economische promotie van Brussel zal in 1987 de nadruk inzonderheid worden gelegd op de deelneming van het Gewest aan de technologische beurs « Flanders Technology International ». Immers, het aantal bezoekers en inzonderheid het aantal buitenlandse bezoekers nam steeds maar toe. De aanwezigheid van het Gewest is derhalve noodzakelijk gebleken.

Om een concrete en doeltreffende actie te voeren heeft het Gewest een stand geopend voor de Brusselse firma's en voor de universitaire instellingen die op zijn grondgebied gevestigd zijn.

Op de stand van het Gewest zullen niet minder dan 22 Brusselse maatschappijen aanwezig zijn, in hoofdzaak K. M. O.'s die actief zijn op het gebied van informatica, bio-technologie en op audiovisueel gebied. Aan de hand van de evaluatie van de resultaten van de in 1987 geleverde bijzondere inspanning zal uitgemaakt worden of het Gewest stelselmatig aan dat technologisch evenement zal deelnemen.

5. Beleid van het Gewest inzake huisvesting

Het beleid van het Gewest ten voordele van de huisvesting wordt op verschillende niveau's gevoerd: op het niveau van het patrimonium van de particulieren, op het niveau van de gemeenten en de O. C. M. W.'s, alsmede op het niveau van de sociale sector.

Sinds 1983 worden door het Gewest aan de particulieren verschillende premies toegekend. Niettemin is het opportuun gebleken de toepassingsmodaliteiten van die verschillende premies aan te passen met het oog op een optimaal rendement en ten einde de weerslag ervan op de begroting te beperken.

Te dien einde werden in 1986 wijzigingsbesluiten genomen, waarvan het effect merkbaar zal zijn op de begroting 1987. Dit geldt voor de premies voor de bouw of de verwerving van een woning, voor de renovatiepremiën, alsmede voor de comfortpremiën.

Wat betreft de premies voor de bouw of de verwerving van een woning, werden van 1 juli 1983 tot 31 december 1986, 6 531 premies geordonnanceerd, voor een totaal bedrag van 869 324 671 F (dit is een gemiddelde van 133 107 F per aanvraag).

Dans ce contexte, je vous rappelle que l'arrêté royal n° 486, qui fixe les nouvelles règles d'accès au F. R. I., prévoit que la Région bruxelloise peut encore engager 1 222,5 millions de F suivant l'ancien régime, et ce jusqu'au 31 décembre 1987.

Promotion internationale de Bruxelles

La promotion d'une région peut être ventilée selon deux grands critères: la promotion touristique et la promotion économique.

Comme vous le savez, la multiplicité des organismes responsables de la promotion touristique, que ce soit le tourisme proprement dit ou le tourisme d'affaires, ne contribue pas à l'efficacité d'une telle politique.

Après avoir fait un premier pas vers une rationalisation de ce secteur en 1985, nous avons tout au long de l'année 1986 veillé, en collaboration avec la Communauté française, la Communauté flamande et le secteur privé concerné, à définir un cadre de politique générale en la matière.

La Région veillera cette année, dans le cadre de ses compétences, à la mise en œuvre de cette politique.

En matière de promotion économique de Bruxelles, l'accent sera notamment mis en 1987 sur la participation de la Région à la foire technologique « Flanders Technology International ». En effet, le nombre total de ses visiteurs, et particulièrement des visiteurs étrangers, n'a cessé de croître. Pour cette raison, la présence de la Région est apparue comme indispensable.

Afin de mener une action concrète et efficace, la Région a ouvert un stand aux firmes bruxelloises et aux institutions universitaires présentes sur son territoire.

Pas moins de 22 sociétés bruxelloises, principalement des P. M. E. actives dans les domaines de l'informatique, l'audio-visuel et la biotechnologie seront présentes sur le stand, régional. L'évaluation des retombées de l'effort particulier mené en 1987 déterminera si la Région participera systématiquement à cet événement technologique.

5. Politique de la Région en matière de logement

La politique de la Région en faveur du logement s'exécute à différents niveaux: au niveau du patrimoine des particuliers, au niveau des communes et C. P. A. S. et au niveau du secteur social.

Depuis 1983, la Région octroie différentes primes aux particuliers. Néanmoins, il a paru opportun de recalibrer les modalités d'application de ces différentes primes, afin d'en optimiser le rendement et d'en limiter l'impact budgétaire.

A cette fin, des arrêtés modificatifs ont été pris dans le courant de l'année 1986, dont les effets se feront plus sensiblement sentir au niveau du budget pour 1987. Il en va ainsi pour les primes à la construction ou à l'acquisition d'un logement, pour les primes à la rénovation ainsi que pour les primes de confort.

En ce qui concerne les primes à la construction ou à l'acquisition d'un logement du 1^{er} juillet 1983 au 31 décembre 1986, 6 531 primes ont été ordonnancées, pour un montant total de 869 324 671 F (soit une moyenne de 133 107 F par demande).

Wat betreft de premie die aan de O.M.O.B. wordt betaald krachtens de overeenkomst tot dekking van de inkomstenverliezen, werd gedurende dezelfde periode een bedrag van 67 632 653 F geordonnanceerd.

De Staatssecretarissen zullen, ieder wat hem betreft, het beleid van het Gewest inzake huisvesting uiteenzetten.

6. Administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest

De Administratie van het Brusselse Gewest kreeg onder de vorige legislatuur een organiek kader en het wettelijk vereiste taalkader.

Bij de verdeling van de betrekkingen tussen de Gewesten, heeft het Brusselse Gewest slechts een aantal personeelsleden toegewezen gekregen dat beperkt was tot amper 6,7 % van het totale aantal overgehevelde personeelsleden.

Het aantal vastbenoemde personeelsleden bij de Administratie van het Brusselse Gewest is lager dan het aantal in de personeelsformatie opgenomen betrekkingen.

Dat is de reden waarom een groot aantal diensten slechts kunnen werken dank zij de hulp, van buitenaf, van tewerkgestelde werklozen.

Om die toestand te verbeteren, wordt momenteel een organisatieschema van de Administratie uitgewerkt, om het mogelijk te maken over te gaan tot de aanwervingen en bevorderingen die noodzakelijk zijn om de personeelsformatie aan te vullen.

Ten einde al de opdrachten te kunnen vervullen, die aan het Gewest zijn toevertrouwd, zal nadien dienst per dienst, een evaluatie van de behoeften worden gemaakt met het oog op het opstellen van een ontwerp van uitbreiding van de personeelsformatie.

De ontwikkeling van het bestaande informaticasysteem blijft eveneens een prioriteit. Om die reden zal terzake in de loop van 1987 een audit worden georganiseerd ten einde de werkelijke behoeften van de Administratie te evalueren.

Overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving, werden de syndicale overleg- en onderhandelingscomités geïnstalleerd.

Wat betreft de vestigingsplaats van de diensten van de Administratie, werd een programma opgesteld om al de diensten te groeperen op de hoek van de Koningstraat. Sommige diensten werden reeds ondergebracht in de vernieuwde vroegere lokalen van het Rekenhof. »

II. — UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (N)

« 1. Beschouwingen van algemene aard

Net als voor de begroting van het jaar 1986 kan de laattijdige indiening van de begroting 1987 niet toegeschreven worden aan de huidige Executieve.

Inderdaad, het feit dat de begroting 1986 om welbepaalde redenen nog steeds niet goedgekeurd werd, laat niet toe om een behoorlijk begrotingsbeleid te voeren.

Niettegenstaande deze rem werd de begroting 1987 op een ernstige wijze voorbereid en binnen de kortst mogelijke tijd ingediend.

Deze begroting stelt echter spijtig genoeg zekere beperkingen aan het door de Executieve gevoerde beleid wegens de begrensde middelen waarover kan beschikt worden.

Quant à la prime payée à la S.M.A.P. en vertu de la convention de couverture des pertes de revenus, il a été ordonné dans la même période un montant de 67 632 653 f.

Les Secrétaires d'Etat exposeront, chacun pour ce qui le concerne, la politique de la Région en matière de logement.

6. Administration du Ministère de la Région bruxelloise

L'administration de la Région bruxelloise a été dotée, sous la précédente législature, d'un cadre organique et du cadre linguistique légalement requis.

Lors de la répartition des emplois entre les Régions, la Région bruxelloise n'a reçu qu'un nombre d'agents limité à 6,7 % seulement du nombre total d'agents transférés.

Le nombre total d'agents statutaires au sein de l'Administration de la Région bruxelloise reste en deçà des emplois prévus au cadre.

C'est pourquoi un nombre important de services ne peuvent fonctionner que grâce au concours extérieur des chômeurs mis au travail.

Pour améliorer cette situation, un organigramme de l'administration est en voie d'élaboration afin de permettre de procéder aux recrutements et aux promotions nécessaires en vue de compléter le cadre.

Ensuite, afin de remplir toutes les missions dévolues à la Région, une évaluation des besoins service par service sera effectuée afin d'élaborer un projet d'extension de cadre.

Le développement du système informatique existant reste également une priorité. C'est pourquoi un audit en la matière sera confié dans le courant de 1987 afin d'évaluer les besoins réels de l'Administration.

Conformément à la législation en vigueur, les Comités de négociation et de concertation syndicales ont été effectivement installés.

Enfin, en ce qui concerne la localisation des services de l'Administration, un programme a été établi pour regrouper l'ensemble à l'angle de la Rue Royale. Certains services ont déjà pris place dans les anciens bâtiments rénovés de la Cour des Comptes. »

II. — EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT DE LA REGION BRUXELLOISE (N)

« 1. Considérations d'ordre général

Tout comme ce fut le cas pour le budget de l'année 1986, le dépôt tardif du budget 1987 n'est pas à imputer à l'Exécutif actuel.

En effet, le fait que le budget 1986, pour des raisons bien connues, n'a pas encore été approuvé, n'est pas de nature à engendrer une politique budgétaire convenable.

En dépit de cela, le budget 1987 a été préparé de manière sérieuse et a été déposé le plus tôt possible.

Malheureusement, ce budget implique quelques limitations à la politique menée par l'Exécutif suite aux faibles moyens dont on peut disposer.

Zoals reeds de voorgaande jaren het geval is geweest, overtrof de totaliteit van de aanvraag en de raming van de kredieten in sterke mate de voorziene middelen, ondanks het bijkomende bedrag inzake successierechten.

Het mij toegewezen aandeel in deze successierechten bedraagt 600 miljoen F, waarvan 300 miljoen F voor renovatie in de sector sociale huisvesting en 300 miljoen F voor de sector waterzuivering bestemd zijn.

Hiermee zijn dan ook dadelijk de twee sectoren genoemd, die in de onmiddellijke toekomst aanzienlijke kredieten zullen vereisen om enerzijds de lasten van het verleden te regelen en anderzijds de verwezenlijking van de waterzuiveringsstations tot een goed einde te kunnen brengen.

Verder in deze uiteenzetting zak ik voormelde sectoren meer gedetailleerd bespreken.

Niettegenstaande de bijkomende middelen blijft mijn budgettaire beweegruimte erg beperkt, wat vooral te wijten is aan de druk van de correlatieve kredieten, die de financiële lasten dekken die voortvloeien uit vroeger geprefinancierde operaties.

Voormelde correlatieve kredieten bedragen 44,9 % van de totale ordonnanceringsmassa behorende tot mijn bevoegdheden. Deze verhouding is ietwat gunstiger in vergelijking met voorgaande jaren ondermeer wegens de incalculering van de daling van de rentevoet en het geleidelijk afstappen van het prefinancieringssysteem om over te gaan tot het rechtstreeks financieren met begrotingskredieten.

Tenslotte wens ik er nog op te wijzen, dat het aandeel van het Vlaamse Staatssekretariaat in de totale begroting van het Brusselse Gewest van 46 % in 1983 is teruggevallen tot 30 % in 1987 en dit voornamelijk wegens de verhoging van de kredieten ten voordele van de plaatselijke besturen en de economische expansie.

2. Bevoegdheden en financiële middelen

Tot mijn bevoegdheden behoren specifiek :

- het huisvestingsbeleid;
- de ophaling en de verwerking van vaste afvalstoffen;
- de natuurbescherming en het leefmilieu in het algemeen samen met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen;
- het waterzuiveringsbeleid met inbegrip van de bestrijding van de waterverontreiniging;
- de jacht, de visvangst, de bossen en de ruilverkaveling van landeigendommen;
- en de gesubsidieerde werken met betrekking tot de bovengenoemde bevoegdheden.

Vooraleer deze materies op een meer omstandige wijze toe te lichten, wens ik even U bondig de mij toegevalen dotatie in het kader van de Brusselse gewestbegroting te situeren.

2.1. Dotatie

Onafgezien van de kabinetskredieten heeft het Vlaamse Staatssekretariaat het volgende aandeel in de enveloppe van het Brusselse Gewest :

Titel I — lopende uitgaven: 1 469,1 miljoen F op 4 827,5 miljoen F, hetzij 30,4 %.

Comme ce fut le cas lors des années précédentes, la totalité de la demande et de l'estimation des crédits ont fortement dépassé les moyens prévus, ceci malgré le montant supplémentaire concernant les droits de succession.

La part qui m'a été allouée dans ces droits de succession s'élève à 600 millions de F, dont 300 millions de F sont destinés à des rénovations dans le secteur du logement social et 300 millions de F au secteur de l'épuration des eaux.

J'ai nommé les deux secteurs qui, dans un avenir immédiat, exigeront d'importants crédits afin, d'une part, de régler les charges du passé, et d'autre part, de mener à bonne fin la réalisation des stations d'épuration des eaux.

Plus loin dans cet exposé, j'évoquerai ces secteurs de façon plus détaillée.

Malgré les moyens supplémentaires, ma marge de manœuvre budgétaire reste très réduite; cela est dû principalement au poids des crédits corrélatifs qui couvrent les charges financières provenant d'anciennes opérations de préfinancement.

Ces crédits corrélatifs s'élèvent à 44,9 % de la masse totale d'ordonnancement relative à mes compétences. Cette proportion est un peu plus favorable par comparaison aux années précédentes, notamment parce que on y a inclus la baisse du taux d'intérêt et parce qu'on abandonne graduellement le système de préfinancement pour passer au financement direct avec des crédits budgétaires.

Enfin, je désire souligner que la part du Secrétariat d'Etat flamand dans le budget total de la Région bruxelloise qui était de 46 % en 1983 est tombée à 30 % en 1987, ceci principalement à la suite de l'augmentation des crédits en faveur des administrations locales et de l'expansion économique.

2. Compétences et moyens financiers

Appartiennent spécifiquement à mes compétences :

- la politique du logement;
- la récolte et le traitement des déchets solides;
- la protection de la nature et l'environnement en général, ainsi que l'exploitation des richesses naturelles;
- la politique d'épuration des eaux, y compris la lutte contre la pollution des eaux;
- la chasse, la pêche, les bois et le remembrement des propriétés terriennes;
- et enfin, les travaux subsidiés pour les compétences précitées.

Avant d'expliquer de manière plus circonstanciée ces matières, je voudrais situer brièvement la dotation qui m'échoit pour la Région bruxelloise.

2.1. Dotation

Sans tenir compte des crédits de cabinet, le Secrétaire d'Etat flamand a la part suivante dans l'enveloppe de la Région bruxelloise :

Titre I — dépenses courantes: 1 469,1 millions de F sur 4 827,5 millions de F soit 30,4 %.

Titel II — kapitaaluitgaven: 1 600,8 miljoen F op 5 371,1 miljoen F, hetzij 29,8 %

Deze kredieten dekken de vijf grote sectoren van de begroting.

	lopende uitgaven	kapitaal- uitgaven
	(in miljoenen F)	
Gesubsidieerde werken . . .	169,0	47,0
Huisvesting.	983,3	928,9
Hygiëne en Volksgezondheid. .	253,0	158,0
Waterbeleid	40,2	462,9
Jacht, visvangst en bossen . .	23,6	4,0

Voormelde kredieten zijn begrepen in het begrotingsontwerp onder vorm van niet-gesplitste kredieten en gesplitste ordonnanceringskredieten.

2.2. Kabinetskredieten

De kabinetskredieten, die buiten voormelde dotatie worden toegekend, belopen:

- in Titel I: 37,4 miljoen F op 137,7 miljoen F, hetzij 27,1 %;
- in Titel II: 0,3 miljoen F op 1,5 miljoen F, hetzij 20,0 %.

3. Het investeringsprogramma

Naast deze kredieten bestaat er voor het Gewest een investeringsprogramma, dat door de Executieve vrij wordt bepaald buiten de dotaties om.

Voor 1987 valt 2 908 miljoen F op 4 788,1 miljoen F van dit investeringsprogramma onder mijn bevoegdheid.

Het voorgestelde programma voor 1987 wordt als volgt opgesplitst:

- 500 miljoen F voor het bouw- en verbouwprogramma van sociale woningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting);
- 500 miljoen F voor het Woningfonds van de Bond der Grote en Jonge Gezinnen, Brusselse Entiteit, en bestemd voor leningen aangewend voor huurhulp enerzijds en voor financiële verrichtingen (onder de vorm van hypothecaire leningen aan jonge en grote gezinnen) anderzijds;
- 4 miljoen F voor de openbare werken;
- 82 miljoen F voor de werken met betrekking tot de hygiëne en de volksgezondheid;
- 1 822 miljoen F voor de investeringen met betrekking tot de waterzuivering.

3.1. Twee bemerkingen omtrent het investeringsprogramma

3.1.1. De evolutie van dit programma

Het investeringsprogramma van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting wordt, zoals reeds de vorige

Titre II — dépenses de capital: 1 600,8 millions de F sur 5 371,1 millions de F, soit 29,8 %.

Ces crédits couvrent les cinq grands secteurs du budget.

	dépenses courantes	dépenses de capital
	(en millions de F)	
Travaux subsidiés.	169,0	47,0
Logement	983,3	928,9
Hygiène et Santé publique. .	253,0	158,0
Politique des eaux	40,2	462,9
Chasse, pêche, bois	23,6	4,0

Les crédits précités sont contenus dans le projet de budget sous forme de crédits non dissociés et de crédits d'ordonnancement dissociés.

2.2. Crédits de cabinet

Les crédits de cabinet, octroyés en dehors de la dotation précitée, se répartissent comme suit:

- Titre I: 37,4 millions de F sur 137,7 millions de F soit 27,1 %;
- Titre II: 0,3 million de F sur 1,5 million de F, soit 20 %.

3. Le programme d'investissement

En plus de ces crédits, il existe pour la Région un programme d'investissements qui est fixé librement par l'Exécutif, en dehors des dotations.

Pour 1987, 2 908 millions de F sur les 4 788,1 millions de F de ce programme d'investissements tombent dans mes compétences.

Le programme proposé pour 1987 s'établit comme suit:

- 500 millions de F pour le programme de construction, de reconstruction ou de rénovation des habitations sociales (Société Nationale du Logement);
- 500 millions de F pour le Fonds du logement de la Ligue des familles, entité bruxelloise, et destinés à des prêts pour des aides à la location, d'une part, et pour des opérations financières (sous forme de prêts hypothécaires à des familles jeunes ou nombreuses) d'autre part;
- 4 millions de F pour les travaux publics;
- 82 millions de F pour les travaux relatifs à l'hygiène et la santé publique;
- 1 822 millions de F pour les établissements relatifs à l'épuration des eaux.

3.1. Deux observations concernant le programme d'investissements

3.1.1 L'évolution de ce programme

Le programme d'investissements de la Société Nationale du Logement est, comme ce fut déjà le cas pour les trois

drie jaar van toepassing was, gefinancierd aan de hand van begrotingskredieten i.p.v. door middel van leningen (de zogenaamde « debudgettering »).

Hiertoe heeft het Gewest op zijn begroting 1987 een krediet van 500 miljoen F ingeschreven voor de verwezenlijking van genoemd programma. In dit programma wordt prioriteit verleend aan de krotbestrijding, de renovatie en aan energiebesparende maatregelen.

Het voorgelegd programma ten belope van 500 miljoen F wijst op de vaste wil van de Brusselse Executieve om de kwaliteit van de sociale huisvestingssector in het Brusselse Gewest maximaal te optimaliseren, ten bate van zowel de Belgische ingezetenen als van de migranten met een laag inkomen.

3.1.2. De regionalisatie

Het vaste voornemen van deze Regering, bevestigd in het Sint Catharina-akkoord van 25 november 1986 en vastgelegd in het koninklijk besluit n° 518 van 31 maart 1987, om de regionalisatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting door te voeren, zal aan de bij koninklijk besluit van 9 augustus 1985 opgerichte Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij de mogelijkheid bieden om volledig operationeel te worden.

Aldus zal het Brusselse Gewest een autonoom sociaal huisvestingsbeleid kunnen voeren, na overname van de taken van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

4. Schulden en lasten van het verleden voor de sociale huiving

4.1. *De problematiek van de schulden en de lasten van het verleden, en in het bijzonder de financiële lasten van de sociale huiving, kreeg een principiële oplossing door het Sint-Catharina-akkoord van 25 november 1986, zowel op nationaal als op regionaal vlak*

Waar de wet van 5 maart 1984 de verdeling van de lasten principieel regelde tussen de Staat en de Gewesten, gaf het Sint-Catharina-akkoord een principiële verdelingsregeling tussen de Gewesten onderling.

De twee hierbij aangewende criteria zijn: verdeling van de lasten:

a) volgens de investeringen, (uitgevoerd met leningen) respectievelijk vastgelegd in elk Gewest voor 31 december 1985;

b) volgens het aandeel van ieder Gewest in de betaalachterstand aan de nationale huisvestingsmaatschappijen.

In uitvoering van die beslissingen zal door de Nationale Regering, door een bijzonder machtenbesluit enerzijds, moeten overgegaan worden tot de oprichting van een Amortisatiefonds voor de herleningen van de sociale huiving en anderzijds tot de afsluiting van een Conventie tussen Staat en Gewesten, waarbij de nodige toelichting wordt verschaft over het algemeen kader, waarin zich het genoemd koninklijk besluit situeert.

In het kader van die beslissingen van het Overlegcomité vraagt het Brusselse Gewest evenwel een voor het Brusselse Gewest aanvaardbare oplossing voor de verschuiving van de schuldenlast, alsmede voor de problemen van de militaire domeinen.

années précédentes, financé par les crédits budgétaires plutôt que par des emprunts (la « débudgetisation »).

A cette fin, la Région a inscrit à son budget 1987 un crédit de 500 millions de F pour la réalisation dudit programme. Dans ce programme, la priorité est accordée à la lutte contre les taudis, à la rénovation et aux mesures permettant d'économiser l'énergie.

Le programme présenté de 500 millions de F est analogue à celui de 86 et indique la volonté de l'Exécutif bruxellois d'optimiser la qualité du secteur des logements sociaux en région bruxelloise tant au profit des occupants belges que des migrants à faibles revenus.

3.1.2. La régionalisation

La ferme intention de ce Gouvernement, confirmée par l'accord de la Sainte-Catherine du 25 novembre 1986 et stipulée dans l'arrêté royal n° 518 du 31 mars 1987, à savoir l'application de la régionalisation de la Société Nationale du Logement, donnera la possibilité à la Société de Logement de la Région bruxelloise créée par l'arrêté royal du 9 août, de devenir totalement opérationnelle.

Ainsi, la Région bruxelloise pourra mener une politique autonome de logement social après avoir repris les tâches de l'Institut National du Logement et de la Société Nationale du Logement.

4. Les dettes du passé pour le logement social

4.1. *Le problème des dettes et des charges du passé, et en particulier les charges financières du logement social, a reçu une solution de principe grâce à l'accord de la Sainte-Catherine du 25 novembre 1986, tant sur le plan national que sur le plan régional*

Alors que la loi du 5 mars 1984 réglait en principe la répartition des charges entre l'Etat et les Régions, l'accord de la Sainte-Catherine a établi un règlement de répartition de principe entre les Régions.

Les deux critères retenus à ce sujet sont: la répartition des charges:

a) selon les investissements (exécutés avec des emprunts), fixés respectivement dans chaque région pour le 31 décembre 1985;

b) selon la part de chaque Région dans le retard de paiement aux sociétés nationales de logement.

En exécution de ces décisions, il faudra passer, par un arrêté de pouvoirs spéciaux du Gouvernement national, à la création d'un Fonds d'amortissement pour le renouvellement des prêts du logement social, et, d'autre part, à la signature d'une Convention entre l'Etat et les Régions donnant les renseignements nécessaires sur le cadre général dans lequel ledit arrêté royal se situe.

Dans le cadre de ces décisions du Comité de concertation, la Région bruxelloise demande une solution acceptable par elle pour le report de la charge des dettes ainsi que pour les problèmes des domaines militaires.

De door het Sint-Catharina-akkoord bepaalde voor het Brusselse Gewest toenemende last moet nationaal en regionaal binnen voor het Brusselse Gewest haalbare grenzen vastgesteld worden.

Op de eerste plaats moeten de toepasselijke verdeelsleutels (investeringsleutel, schuldsleutel) op de aangewezen materialen toegepast worden en niet ruimer geïnterpreteerd worden.

Tenslotte moet bij de verdeling der lasten het dossier van de kazernes, die toevallig gelokaliseerd zijn in het Brusselse Gewest, via een nationaal compromis uitgewerkt worden. Het betreft hier immers « nationale goederen » van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting zelf, zoals de sociale woonwijken van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting te Zelzate, Brussel en Tubeke.

4.2. *Ter herinnering wil ik de evolutie van de vroegere beslissingen ter zake met betrekking tot de schuldenlast van de sociale huisvesting nog even bondig samenvatten*

4.2.1. *Door de Staat en de Gewesten werd op 5 maart 1984 een eerste principe-akkoord vastgelegd betreffende de problematiek van de verdeling van de lasten van het verleden van de sociale huisvesting.*

De wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren behoudt haar volledige uitwerking; aansluitend ontvangen de gewesten — volgens het tweede principe-akkoord van 25 november 1986 — vanaf circa 1990 het positief saldo van de ontvangsten, die de staat krijgt via de annuïteiten van de erkende vennootschappen van de sociale huisvesting en van de eigen lasten, die de Staat moet betalen.

Deze maatregel houdt op termijn een vermindering in van de huisvestingslasten van het verleden in hoofde van de drie gewesten, en derhalve ook van het Brusselse Gewest.

Anderzijds werd volgens het zelfde akkoord van 25 november 1986 tussen Staat en Gewesten, het aandeel van de Gewesten in deze lasten voor de jaren 1987, 1988 en 1989 telkens met 4 miljard F verhoogd. Deze lastenverhoging vormt het aandeel in de sanering van de openbare financiën (het Sint-Annaplan).

4.2.2. Tenslotte heeft het Brusselse Gewest de toepassing gevraagd van artikel 6 van de wet van 26 december 1984 betreffende de herstructurering van de nationale huisvestingsmaatschappijen, waarbij het Brusselse Gewest van de twee andere gewesten de wettelijke voorziene compensatie moet ontvangen van de van 1975 tot 1982 door het Brusselse Gewest aan de Nationale Landmaatschappij uitgevoerde betalingen, en dit zonder enige materiële of wettelijke grond.

De verder liquidatie van de schulden van de (af te schaffen) Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij zal uitgevoerd worden door het genoemde Amortisatiefonds, waarvan de samenstelling en de werkingsmodaliteiten nog moeten bepaald worden.

5. Gesubsidieerde werken

Wat de gesubsidieerde werken betreft, kan ik aansluiten bij mijn inleiding bij de begroting 1986.

L'accord de la Sainte-Catherine établissant la charge grandissante pour la Région bruxelloise doit être fixé dans des limites acceptables pour la Région bruxelloise.

En premier lieu, les clés de répartition applicables (clé d'investissement, clé des dettes) doivent être appliquées sur les matières indiquées et ne doivent pas être interprétées dans un sens plus large.

Enfin, lors de la répartition des charges, le dossier des casernes, qui est localisé par hasard dans la région bruxelloise, doit être solutionné par un compromis national. Il s'agit ici, en effet, de « biens nationaux » de la Société Nationale du Logement, de même que les quartiers d'habitations de la Société Nationale du Logement à Zelzate, Bruxelles et Tubize.

4.2. *Pour rappel, je voudrais résumer brièvement l'évolution des décisions antérieures en ce qui concerne la question de la charge des dettes du logement social*

4.2.1. *Le 5 mars 1984, l'Etat et les Régions ont établi un premier accord de principe concernant le problème de la répartition des charges du passé du logement social.*

La loi du 5 mars 1984 concernant les soldes et les charges du passé des Communautés et des Régions et les secteurs économiques nationaux, conserve son application totale; selon le deuxième accord de principe du 25 novembre 1986, les Régions reçoivent, à partir de 1990 environ, le solde positif des recettes que l'Etat perçoit par le biais des annuités des sociétés reconnues du logement social et des charges propres qu'il doit payer.

Cette mesure contient, à terme, une diminution des charges du passé du logement pour les trois Régions, et donc aussi pour la Région bruxelloise.

D'autre part, selon le même accord du 25 novembre 1986, entre l'Etat et les Régions, la part des Régions dans ces charges pour les années 1987, 1988 et 1989, est augmentée chaque fois de 4 milliards de F. Cette augmentation des charges forme la part pour l'assainissement des finances publiques (Plan Sainte-Anne).

4.2.2. Enfin, la Région bruxelloise a demandé l'application de l'article 6 de la loi du 26 décembre 1984 concernant la restructuration des sociétés nationales de logement, par laquelle la Région bruxelloise doit recevoir des deux autres Régions la compensation prévue par la loi des paiements effectués de 1975 à 1982 par la Région bruxelloise à la Société nationale terrienne, et ceci sans base matérielle ou légale.

La liquidation ultérieure des dettes de la Société Nationale du Logement (à supprimer) et de la Société Terrienne sera exécutée par le Fonds d'Amortissement susdit dont la composition et les modalités de fonctionnement doivent encore être déterminées.

5. Travaux subsidiés

En ce qui concerne les travaux subsidiés, je puis me référer à ce que j'ai dit dans mon introduction lors du budget 1986.

Het aantal aanvragen laat ons toe te besluiten dat de investeringen door de ondergeschikte besturen (inbegrepen de vernieuwing van het patrimonium) zich stabiliseren, ja zelfs aan heropleving blijken toe te zijn.

De noodzakelijke sanering van de gemeentefinanciën blijkt ook tot gevolg te hebben dat meer en meer een beroep wordt gedaan op de toelagenbronnen, zelfs voor kleinere investeringen. Wij kunnen deze trend slechts toejuichen en hopen dat alle gemeenten stelselmatig van de betoelagingsmogelijkheden gebruik zullen maken.

Wij hebben namelijk ook kunnen vaststellen, dat de betoelaging zeer ongelijk verdeeld is over de verschillende gemeenten, zowel voor wat het aantal dossiers als het globale toelagenpakket betreft.

Misschien mag ik er aan herinneren dat de betoelaging geschiedt op basis van aanvragen ingediend door de ondergeschikte besturen zelf (provincie, gemeenten, intercommunales, agglomeratie, kerkfabrieken) en gebeurt in het kader van het Besluit van de Regent de dato 2 juli 1949, zoals later aangevuld en gewijzigd onder andere bij het Koninklijk Besluit van 22 oktober 1959.

Voor de tegemoetkomingen en toelagen van minder dan 250 000 F (met inbegrip van verrekeningen en saldi) wordt het kapitaal toegekend, terwijl in de andere gevallen het Gewest de jaarlijkse intresten en kapitaalsaflossing van het betoelaagde deel der leningen ten laste neemt.

Een andere vaststelling, waarop ik graag de aandacht vestig, is dat mits het gebruik maken van de concurrentiemogelijkheden inzake gunningsprocedures meestal interessante prijzen kunnen bekomen worden. Daar dit zeker ten eerste welkom is voor de gemeentefinanciën, meen ik te mogen suggereren dat optimaal gebruik zou worden gemaakt van de meest concurrentiële gunningswijzen, voorzien in de wet op de overheidsopdrachten.

Mag ik ook nog aanstippen dat het mechanisme van principiële belofte van toelagen een nuttig instrument kan zijn bij een planmatige aanpak en speciaal voor de gemeentebegrotingen.

6. Huisvesting

6.1 Informatie, evaluatie en onderzoek

De publiciteitscampagne « Wonen in Brussel » zal verder gezet worden.

Aansluitend bereid ik een mediacampagne voor, waarbij de burger een permanente ondersteuning zal krijgen via een vaste en uitgebreide Woon-informatiedienst. De informatie zal veelzijdig zijn, dit wil zeggen zowel administratief, juridisch, urbanistisch als bouwtechnisch. Ze zal geleid worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

De studie betreffende de gevolgen van het internationaal karakter van Brussel voor het huisvestingsbeleid is in uitvoering; naast de evolutie van de immigranten in de Brusselse regio en hun verdeling over de verschillende economische sectoren, zal de socio-economische en socio-culturele infrastructuur van Brussel doorgelicht worden; aansluitend wordt de problematiek van het wonen van de vreemdelingen in de Brusselse agglomeratie onderzocht.

De nieuwe brochure ter informatie van het publiek inzake de bestaande premiestelsels ter bevordering van nieuwbouw, van renovatie en van verhoging van het comfort van oudere woningen is gedrukt.

Le nombre de demandes nous permet de conclure que les investissements par les pouvoirs subordonnés (y compris le renouvellement du patrimoine) se stabilisent; une relance semble même se dessiner.

L'assainissement nécessaire des finances communales semble avoir pour conséquence l'appel de plus en plus fréquent aux subsides, même pour de petits investissements. Nous ne pouvons que nous réjouir de cette tendance et nous espérons que toutes les communes feront systématiquement usage de ces possibilités de subsides.

Nous avons notamment pu constater que les subsides sont répartis très inégalement entre les différentes communes, tant en ce qui concerne le nombre de dossiers qu'en ce qui concerne le paquet global des subsides.

Puis-je rappeler que le subside est accordé sur base des demandes introduites par les pouvoirs subordonnés eux-mêmes (provincie, communes, intercommunales, agglomération, fabriques d'église) et s'effectue dans le cadre du Décret du Régent du 2 juillet 1949, complété et modifié, entre autres, par l'arrêté royal du 22 octobre 1959.

Pour les interventions et les subsides de moins de 250 000 F (y compris les règlements et les soldes) le capital est octroyé, tandis que dans les autres cas, la Région prend à sa charge les intérêts annuels et les amortissements de capital du subside.

J'aimerais attirer votre attention sur une autre constatation: suite aux possibilités de concurrence pour les procédures d'adjudication, des prix généralement intéressants peuvent être obtenus. Comme cela est certainement bienvenu pour les finances communales, je suggère que l'on utilise le plus possible les procédures d'adjudication les plus concurrentielles prévues dans la loi sur les opérations publiques.

Je voudrais également souligner que le mécanisme des promesses de principe de subside peut être un instrument utile dans une approche méthodique principalement pour les budgets communaux.

6. Logement

6.1 Information, évaluation et analyse

La campagne publicitaire « Habiter à Bruxelles » sera poursuivie.

En outre, je prépare une campagne médiatique par laquelle le citoyen recevra un soutien permanent de la part d'un service pour le logement. Cette information sera pluriforme, c.à.d. tant administrative que juridique, urbanistique et technique. Ce service sera dirigé par la Société régionale bruxelloise de logement.

L'étude concernant les suites pour la politique de logement du caractère international de Bruxelles est en exécution; en plus de l'évolution des immigrants dans la région bruxelloise et leur répartition dans les différents secteurs économiques, elle donnera un aperçu sur l'infrastructure socio-économique et socio-culturelle de Bruxelles; le problème de l'habitat des étrangers dans l'agglomération bruxelloise sera également étudié.

La nouvelle brochure pour l'information du public en ce qui concerne le système existant des primes pour la promotion de la construction, de la rénovation et de l'augmentation du confort dans les vieilles demeures est distribuée.

6.2. *Bouw- en vernieuwingsprogramma*

6.2.1. *De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting*

Voor de sociale huisvesting wordt aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting een bouw- en vernieuwingsbouwprogramma toegewezen van 500 miljoen F. Het grootste deel van dit investeringsprogramma wordt besteed aan renovatiewerken. Een prioriteitenprogramma zal uitgewerkt worden in functie van de dringende renovatieprojecten, die in overleg met de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende vennootschappen worden vastgesteld.

De sociale eigendomsverwerving door sociale huurders en kandidaat-huurders zal verder gestimuleerd worden, zodat ook via deze weg de woonstabiliteit van de Brusselse bevolking zal bevorderd worden.

De Nationale Maatschappij voor Huisvesting start de eerste fase van het Rolin-project in het kader van het investeringsprogramma 1987; deze fase voorziet op de plaats van deze vroegere kazerne de bouw van 81 sociale appartementen en 50 garages.

6.2.2. *Het Woningfonds*

In 1987 wordt aan het Woningfonds van de Grote en Jonge Gezinnen, Brusselse Entiteit, hetzelfde investeringsvermogen als in 1986 toegekend, nl. 500 miljoen F. Ook hier gaat het overgrote deel naar aankoop en renovatie van (ongezonde) woningen, in toepassing van artikel 101 van de Huisvestingscode.

6.3. *Verbetering van de huisvestingskwaliteit in het Brusselse Gewest*

6.3.1. *Sanering en comfortverhoging van woningen*

De opmerkelijke verhoging van de comfortpremie sinds einde 1985 heeft het aantal ingediende dossiers erg doen stijgen. Vooral het premiegedeelte betreffende isolerende ramen werd verhoogd, zodat belangrijke energiebesparingen mogelijk worden gemaakt.

6.3.2. *Subsidies ten gunste van de gemeenten*

Het nieuwe koninklijk besluit van 9 oktober 1985, dat in werking is vanaf 5 december 1985, geeft aan de gemeenten toelagen voor het slopen van ongezonde woningen, ten belope van maximum 80 % van de werkelijke kostprijs van de sloopwerken, studie inbegrepen. Dit besluit zal geactualiseerd worden en aldus bijdragen tot de renovatie en bestrijding van de verkrotting in tal van wijken.

6.3.3. *Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting met het oog op het verlenen van premies voor het slopen en gezondmaken van ongezonde woningen.*

Het bestaande saldo is voldoende om de premies (in het kader van de « uitdovende » premiestelsels voor gezondmaking van ongezonde woningen en voor kopen/bouwen van woningen) uit te betalen. Deze premiestelsels werden sinds 1 juli 1983 vervangen door de meer aangepaste premies van verwerving, bouw, renovatie en comfort.

6.2. *Programme de construction et de rénovation*

6.2.1. *La Société nationale du Logement*

Pour le logement social, un programme de construction et de rénovation de 500 millions de F est octroyé à la Société nationale du Logement. La plus grande partie de ce programme d'investissements est destinée aux travaux de rénovation. Un programme prioritaire sera établi en fonction des projets urgents de rénovation qui seront fixés en concertation avec la Société nationale du Logement et les sociétés reconnues par elle.

L'acquisition de logements sociaux par des locataires sociaux et par des candidats locataires sera à nouveau stimulée, ce qui est susceptible de promouvoir la stabilité de logement de la population bruxelloise.

La Société nationale du Logement entame la première phase du projet Rolin dans le cadre du programme d'investissements 1987; cette phase prévoit la construction de 81 appartements sociaux et de 50 garages sur le site de cette ancienne caserne.

6.2.2. *Le Fonds du Logement*

En 1987, il est octroyé au Fonds du Logement de la ligue des familles, entité bruxelloise, les mêmes possibilités d'investissements qu'en 1986, soit 500 millions de F. Il s'agit ici aussi, pour la plus grande partie, de l'achat et de la rénovation de demeures insalubres, en application de l'article 101 du Code de logement.

6.3. *Amélioration de l'habitat en région bruxelloise*

6.3.1. *Assainissement et amélioration du confort des habitations*

L'augmentation notable de la prime de confort depuis la fin de 1985 a provoqué une importante augmentation du nombre de dossiers introduits. C'est principalement la partie de la prime concernant les vitres isolantes qui a été augmentée, rendant ainsi possible une importante économie d'énergie.

6.3.2. *Subsides en faveur des communes*

Le nouvel arrêté royal du 9 octobre 1985, entré en vigueur le 5 décembre 1985, donne des subsides aux communes pour la démolition de demeures insalubres, à concurrence de 80 % du prix réel de la démolition, étude comprise. Cet arrêté sera actualisé et contribuera ainsi à la rénovation et à la lutte contre la taudisation de nombreux quartiers.

6.3.3. *Transfert au Fonds national du Logement en vue de l'octroi de primes pour la démolition et l'assainissement de demeures insalubres.*

Le solde existant suffit au paiement de primes (dans le cadre des systèmes de primes « d'extinction » pour l'assainissement de demeures insalubres et pour l'achat, la construction de demeures). Ces systèmes de primes ont été remplacés depuis le 1^{er} juillet 1983 par des primes plus adaptées pour l'achat, la construction, la rénovation et le confort.

7. Waterzuivering en de strijd tegen de verontreiniging

De afvalwaterzuivering en de strijd tegen de waterverontreiniging nemen een belangrijke plaats in binnen een geïntegreerd leefmilieubeleid.

Zonder water is geen leven mogelijk. De behoefte aan proper water door industrie en bevolking is enorm. Het «gebruikte» water wordt uiteindelijk verontreinigd — vaak zeer verontreinigd — geloosd in de waterlopen. De waterlopen kunnen zichzelf niet meer zuiveren, sommige natuurlijke wateren zijn zelfs biologisch volledig dood!

De afvalwaterzuivering en de strijd tegen de waterverontreiniging kunnen dit verhelpen. Een gecoördineerde aanpak, ook tussen de gewesten, is hierbij een noodzaak. De Zenne bevloeit én het Waalse én het Brusselse én het Vlaamse Gewest. Bovendien behoort de Zenne tot het Scheldebekken, zodat ook een internationale coördinatie belangrijk is.

Teneinde bedoelde noodzakelijke coördinatie te verzekeren, werd het «Richtplan voor de sanering van de oppervlaktewateren in de Brusselse Zone — Bekken van de Zenne» opgemaakt. Het werd goedgekeurd door de Brusselse en de Vlaamse Executieve, door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, alsook door de Minister van Openbare Werken.

Dit richtplan is gestoeld op volgende basisbeginselen:

- bescherming van de natuurlijke wateren;
- strijd tegen de overstromingen;
- scheiding van de natuurlijke en de afvalwaters;
- organisatie van de strijd tegen de waterverontreiniging;
- zuivering van de afvalwaters.

De investeringen ter uitvoering van bedoeld richtplan renderen pas zo deze gepaard gaan met een planmatige aanpak.

Met dit principe als basis kan ik wat de zuivering van de zone Brussel-Zuid betreft met betrekking tot de werken, welke gefinancierd worden via de begroting van het Brusselse Gewest, de toestand als volgt schetsen.

De aanleg van de afvalwatercollectoren onder de Industrielaan, tezamen met een klein deel van de effluentleiding onder dezelfde laan, is voltooid. Het resterend deel van de effluentleiding werd aanbesteed. Gestreefd wordt deze werken zo vlug mogelijk aan te vatten.

De voorontwerpen van de afvalwatercollectoren Ukkel, Anderlecht, Vorst en Sint-Gillis werden goedgekeurd.

Na uitvoering van de noodzakelijke opmetingen en de hydraulische studie, kunnen de respectievelijke ontwerpen opgemaakt worden om uiteindelijk de werken op een structureel verantwoorde en gecoördineerde manier aan te besteden en uit te voeren.

De aansluiting van het C.O.O.V.I.-bekken, waarvoor de ontwerper werd aangeduid, zal eveneens chronologisch ingepast worden in het werkschema van de zuiveringszone Brussel-Zuid.

Verder heb ik onlangs het betrokken studie bureau de opdracht gegeven het ontwerp van de zuiveringsinstallatie Brussel-Zuid aan te vatten, zodat ik kan stellen dat tot op heden nauwgezet het chronologisch werkschema van de zuiveringszone Brussel-Zuid uitgevoerd en gevolgd wordt.

7. Epuration des eaux et lutte contre la pollution de l'eau

L'épuration des eaux et la lutte contre la pollution tient une place importante dans la politique intégrée de l'environnement.

Sans eau, il n'y a pas de vie possible. Le besoin d'eau propre du secteur industriel et de la population est énorme. L'eau «utilisée» est finalement polluée — souvent très fortement — avant de s'écouler dans les cours d'eau. Les cours d'eau ne peuvent eux-mêmes plus se régénérer, certaines eaux naturelles étant même totalement mortes biologiquement!

L'épuration des eaux et la lutte contre leur pollution provient y parer. Une initiative coordonnée entre les régions est une nécessité. En effet, la Senne arrose à la fois la région wallonne, la région bruxelloise et la région flamande. En outre, la Senne appartient au bassin de l'Escaut si bien qu'une coordination internationale est également importante.

Afin d'assurer cette nécessaire coordination, on a élaboré le plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface dans la zone bruxelloise du bassin de la Senne. Il a été approuvé par les Exécutifs bruxellois et flamand, par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement ainsi que par le Ministre des Travaux publics.

Ce plan directeur s'appuie sur les principes de base suivants:

- protection des eaux naturelles;
- lutte contre les inondations;
- séparation des eaux naturelles et des eaux usées;
- organisation de la lutte contre la pollution des eaux;
- épuration des eaux usées.

Les investissements de réalisation dudit plan directeur ne sont rentables que s'ils vont de pair avec une approche systématique.

Avec ce principe pour base, je puis esquisser la situation en ce qui concerne les travaux d'assainissement de la zone Bruxelles-Sud, travaux financés par le biais du budget de la Région bruxelloise, comme suit.

La pose de collecteurs d'eaux usées sous l'avenue de l'Industrie de même qu'une petite partie de la canalisation d'effluent sous cette même avenue, sont terminées. La partie restante de la canalisation d'effluent a été adjudgée. On entamera ces travaux le plus rapidement possible.

Les avant-projets de collecteurs d'eaux usées d'Uccle, Anderlecht, Forest et Saint-Gilles ont été approuvés.

Après exécution des mesures nécessaires et réalisation de l'étude hydraulique, les projets respectifs peuvent être établis pour finalement adjudger et exécuter les travaux de manière responsable et coordonnée.

Le raccordement du bassin de C.E.R.I.A. pour lequel le responsable du projet a été désigné, sera inséré chronologiquement dans le schéma de travail de la zone d'assainissement Bruxelles-Sud.

Il y a peu, j'ai chargé le bureau d'étude en question d'entamer le projet de station d'épuration Bruxelles-Sud et, dès lors, je puis affirmer que jusqu'à présent, le schéma de travail chronologique pour la zone d'épuration Bruxelles-Sud est exécuté et scrupuleusement suivi.

De zuiveringszone Brussel-Zuid, behorend tot het Zennebekken, vertegenwoordigt een vuilnisvracht van $\pm 350\,000$ inwoner-equivalent. De verwezenlijking van de sanering Brussel-Zuid, door aanleg van de geplande rioolwaterzuiveringsinstallatie, zal een eerste stap betekenen in de sanering van de Zenne op het grondgebied van het Brusselse Gewest. Tevens zal hierdoor bijgedragen worden tot de verdere sanering van het Scheldebekken.

In het vooruitzicht van het ontwerpen van de projecten, welke eveneens zullen gefinancierd worden via de begroting van het Brusselse Gewest is, wat de zuivering van de zone Brussel-Noord betreft, het zogenaamde « Telemetrisch net » sedert 1985 operationeel.

De metingen hiervan worden nauwkeurig bijgehouden. Hierdoor kan gestreefd worden naar een efficiënt beheer van de « Grote Moerriool » en de aangesloten collectoren. De evolutie inzake graad van bevuilding, evenals de afvoer, kunnen permanent gecontroleerd worden.

Een optimale dimensionering van de rioolwaterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord behoort dan ook tot de mogelijkheden. Rekening houdend met de middelen waarover ik in de komende jaren zal kunnen beschikken, zal de sanering van de Noord-Zone eveneens systematisch en functioneel worden aangepakt.

Naast de bedoelde werken, welke gefinancierd worden via de begroting van het Brusselse Gewest, lopen nog andere werken welke eveneens kaderen in het « Richtplan voor de sanering van de oppervlaktewateren in de Brusselse Zone — Bekken van de Zenne ». Het betreft hier de zogenaamde *P.I.P.-werken* (Prioritair Investeringsprogramma).

De kredieten voor deze werken zijn ingeschreven op de begroting van Volksgezondheid. Bij conventie werd in 1980 de provincie Brabant aangeduid als bouwheer. In overleg met de Staatssecretaris voor leefmilieu en de provincie Brabant worden geregeld vergaderingen gehouden, ten einde de dossiers in dit verband passend te begeleiden.

In het kader hiervan zijn werken uitgevoerd, in uitvoering of aanbesteed:

- te Ukkel aan de Molenbeek;
- te Dilbeek aan de Broekbeek en de Dorpsloop;
- te Anderlecht in het bekken van de Neerpedebeek;
- te Jette in de Toussaintstraat en de Tentoonstellingslaan;
- te Etterbeek in de Maalbeekstraat (omleiding Jourdanplein) en de Waversesteenweg.

De afvalwaterzuivering en de strijd tegen de verontreiniging behelst niet alleen het opstellen en uitvoeren van de deelrichtplannen voor de respectievelijke zones. Conform de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging wordt hiernaast eveneens bedoeld:

- het toezicht op de lozingen van afvalwater en
- de opsporing van elke eventuele oorzaak van waterverontreiniging.

Ik streef er dan ook naar nog dit jaar specifiek in verband hiermee deze taken te kunnen waarnemen nadat een instelling van openbaar nut met eigen rechtspersoonlijkheid voor het Brusselse Gewest operationeel is geworden, welke belast wordt met de beheers- en controletaken van alle aspecten eigen aan het leefmilieu, instelling waarover ik hierna uitvoerig zal uitweiden.

La zone d'épuration Bruxelles-Sud, appartenant au bassin de la Senne, représente un volume de déchets de quelque 350 000 équivalents-habitant. La réalisation de l'assainissement à Bruxelles-Sud, par la mise en place des collecteurs d'eaux usées précités et par la mise en activité de la station d'épuration, sera le premier pas vers l'assainissement de la Senne en territoire bruxellois. En même temps, on contribuera ainsi à la poursuite de l'assainissement du bassin de l'Escaut.

En prévision de l'élaboration des projets qui sont également financés par le biais du budget de la Région bruxelloise, en ce qui concerne l'épuration de la zone Bruxelles-Nord, le réseau télémétrique est opérationnel depuis 1985.

Les mesures sont effectuées scrupuleusement. Ainsi, on peut envisager une gestion efficace du « Grand Emissaire » et des collecteurs qui y sont raccordés. Les variations du degré de pollution de même que l'évacuation peuvent être contrôlées en permanence.

Il est, dès lors, possible de déterminer les dimensions optimales de la station d'épuration des eaux de Bruxelles-Nord. En tenant compte des moyens dont je pourrai disposer dans les années à venir, on s'attèlera à l'assainissement systématique et fonctionnel de la zone Nord.

Outre les travaux précités, financés via le budget de la Région bruxelloise, d'autres travaux qui entrent dans le cadre du « Plan directeur d'assainissement des eaux de surface dans la zone Nord du bassin de la Senne » sont en cours. Il s'agit ici des *travaux P. P. I.* (Programme prioritaire d'investissement).

Les crédits pour ces travaux sont prévus au budget de la Santé publique. Par convention, la Province de Brabant a été désignée en 1980 comme maître de l'ouvrage. En concertation avec le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et la Province de Brabant, les dossiers sont examinés de manière efficace.

Dans ce cadre, des travaux sont réalisés, en cours de réalisation ou mis en adjudication:

- à Uccle: le Molenbeek;
- à Dilbeek: le Broekbeek et le Dorpsloop;
- à Anderlecht, dans le bassin du Neerpedebeek;
- à Jette, dans la rue Toussaint et l'avenue de l'Exposition;
- à Etterbeek, dans la rue du Maelbeek (déviation place Jourdan) et la chaussée de Wavre.

L'épuration des eaux usées et la lutte contre la pollution des eaux englobent non seulement l'élaboration et l'exécution de plans directeurs pour les zones respectives, mais conformément à la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface, il s'agit également:

- de surveiller le déversement de l'eau usée et
- de détecter les causes éventuelles de pollution.

Mon but est d'accomplir cette tâche spécifique, cette année encore, et ce, dès qu'un organisme d'intérêt public avec personnalité juridique propre et chargé de la gestion et du contrôle de tous les aspects propres à l'environnement, sera opérationnel pour la Région bruxelloise; ci-après, j'évoquerai largement cet organisme.

8. Milieubeheer

Onder de bevoegdheden welke mij zijn toegewezen neemt de zorg voor het leefmilieu in het algemeen wel een heel bijzondere plaats in.

Voor wat dit hoofdstuk betreft zou ik U achtereenvolgens een korte toelichting wensen te verstrekken over volgende rubrieken:

8.1. Studies met betrekking tot de kwaliteit van het leefmilieu.

8.2. Specifieke acties van het Staatssecretariaat in het kader van het Europees Jaar voor het leefmilieu.

8.3. Het beheer van de afvalstoffenstromen in het Brusselse Gewest.

8.4. Het beheer van het Brusselse bospatrimonium, de fauna en de flora.

8.5. De oprichting van het Regionaal Brussels Instituut voor Milieubeheer.

8.1. Studies

8.1.1. Studies in uitvoering

a) Studie betreffende industriële afval geproduceerd in het Brusselse Gewest:

Deze zeer omvangrijke studie betreffende het industriële afval werd reeds in 1986 voltooid.

De resultaten van deze studie werden intussen omgezet in een ontwerp van wet houdende het beheer van afvalstoffen voor wat het grondgebied van het Brusselse Gewest betreft. Bedoeld ontwerp zal in het najaar aan het Parlement worden voorgelegd.

b) Studie betreffende ziekenhuisafvalstoffen geproduceerd in het Brusselse Gewest:

De studie betreffende deze specifieke afvalstoffen is momenteel nog aan de gang. Een eerste rapport in verband met de kwantitatieve en kwalitatieve inventaris is thans reeds voorhanden. Het zal ons toelaten efficiënte en aangepaste maatregelen te treffen.

In dezelfde studie zullen eveneens aanbevelingen worden verstrekt betreffende het probleem van de vervallen geneesmiddelen. De Brusselse regio is weliswaar slechts 16178 ha groot, hetgeen slechts 0,5 % van de totale oppervlakte van België uitmaakt, en huisvest volgens de laatste volkstelling 997 293 inwoners, hetgeen neerkomt op 10,1 % van de totale bevolking van het Rijk.

In de veronderstelling dat per inwoner en per jaar gemiddeld 250 gram vervallen geneesmiddelen worden voortgebracht en wetende dat deze meestal met het gewone huisvuil worden afgevoerd, kan men vlug berekenen dat ongeveer 250 ton specifieke afvalstoffen in dit circuit niet thuishoren. Er dient bijgevolg naar een doeltreffende verzameling-, afvoer- en verwerkingsmethode te worden uitgekeken. De aanpak van deze problematiek staat in 1987 ook op mijn programma.

8. Politique de l'environnement

Veiller à l'environnement en général occupe une place toute particulière dans mes compétences.

En ce qui concerne ce chapitre, je voudrais vous donner brièvement quelques renseignements sur les rubriques suivantes:

8.1 Etudes relatives à la qualité de l'environnement.

8.2. Actions spécifiques du Secrétariat d'Etat dans le cadre de L'Année européenne pour l'environnement.

8.3. La politique des déchets dans la région bruxelloise.

8.4. La politique relative au patrimoine des forêts, de la faune et de la flore bruxelloises.

8.5. La création de l'Institut régional bruxellois pour la politique de l'environnement.

8.1. Etudes

8.1.1. Etudes en cours

a) Etude concernant les déchets industriels produits dans la région bruxelloise:

Cette étude volumineuse concernant les déchets industriels a déjà été achevée en 1986.

Les résultats de cette étude ont été transformés en un projet de loi relatif à la gestion des déchets en ce qui concerne le territoire de la région bruxelloise. Ce projet sera présenté en automne au Parlement.

b) Etude concernant les déchets des hôpitaux produits dans la région bruxelloise:

L'étude relative à ces déchets spécifiques est encore en cours. Un premier rapport relatif à un inventaire quantitatif et qualitatif est déjà disponible. Il nous permettra de prévoir des mesures efficaces et adaptées.

Dans cette étude, des recommandations seront faites concernant le problème des médicaments périmés. La région bruxelloise, qui ne s'étend que sur 16178 ha, soit 0,5 % de la superficie totale de la Belgique, a, selon le dernier recensement, 997 293 habitants soit 10,1 % de la population totale du Royaume.

En supposant que 250 grammes de médicaments périmés sont produits par an et par habitant, et en sachant qu'ils sont en général évacués avec les déchets normaux, on peut chiffrer à 250 tonnes les déchets spécifiques qui ne sont pas à leur place dans ce circuit. Par conséquent, il faut imaginer un système efficace de rassemblement, d'évacuation et de traitement pour ces produits.

c) Cadmium :

De schadelijke gevolgen van het zeer toxische metaal cadmium worden in onderling akkoord tussen de drie Gewesten en het Ministerie van Volksgezondheid door verschillende universitaire instellingen bestudeerd.

8.1.2. *Geplande studies en onderzoeken*

Meer dan ooit wordt onze woonomgeving aangetast door allerhande, meestal grensoverschrijdende, milieuonvriendelijke toestanden. In het kader van de uitvoering van de E.E.G.-milieuriichtlijnen worden twee soorten studies en/of onderzoeken voorzien :

- a) ter voorkoming van luchtverontreiniging door huishoudelijke gasinstallaties;
- b) ontleding van oppervlaktegrondstalen op zware metalen.

Tot zover het hoofdstuk studies en onderzoeken. De aangehaalde materies hebben zonder uitzondering een impact op het leefmilieu in het algemeen en op de volksgezondheid in het bijzonder. Ik ben er mij van bewust dat gezien de uiterst complexe aard van een degelijk milieubeleid vandaag, de opgezette studies maar een summier bijdrage betekenen tot een efficiënte controle van de kwaliteit van ons leefmilieu.

8.2 *Een Brusselse kijk op het « Europees Jaar voor het Leefmilieu »*

Het Europees Jaar voor het Milieu is toegespitst op een aantal concrete doelstellingen :

- 1) sensibilisering van de inwoners aangaande het belang van de milieubescherming;
- 2) concretisering van een milieubeschermend beleid;
- 3) het grensoverschrijdend karakter van het milieubeleid propageren;
- 4) de vooruitgang van het communautair milieubeleid toelichten.

In het licht van deze doelstellingen heeft het Staatssecretariaat een aantal projecten op het getouw staan, waarvan ik er ter illustratie een paar — met hun financiële weerslag — wil toelichten.

8.2.1. *Vier Seizoenenwedstrijd 1987-1988*

Het koninklijk besluit van 3 februari 1987 regelt de modaliteiten van deze wedstrijd, specifiek georganiseerd in het kader van het Europees Jaar, met als doel rond goed afgebakende thema's verbeteringen aan te brengen aan bepaalde buurten, straten, stegen, pleinen, en dit in samenspraak met de gemeentebesturen, de buurthuizen, de bewonersgroepen.

Per seizoen worden door een stuurgroep 10 Projecten, elk ter waarde van maximaal 200 000 F, bekroond. 40 projecten, voor de globale som van 8 miljoen F worden aldus in samenspraak met de bevolking gerealiseerd. Het te investeren bedrag is gering, doch het sensibiliserend karakter van deze wedstrijd over diverse aspecten van het leefmilieu is niet in cijfers uit te drukken.

c) Cadmium :

Les effets néfastes du métal très toxique, le cadmium, sont étudiées par diverses institutions universitaires, suite à un accord interne entre les trois Régions et le Ministère de la Santé publique.

8.1.2. *Etudes prévues et recherches.*

Plus que jamais, notre environnement est touché par des situations généralement transfrontalières portant atteinte à notre cadre de vie. En exécution des directives de la C.E.E. sur l'environnement, deux sortes d'études et de recherches sont prévues.

- a) pour la prévention de la pollution atmosphérique par des installations ménagères au gaz;
- b) analyse d'échantillons de terres de surface et relative aux métaux lourds.

Tel est le chapitre consacré aux études et aux recherches. Les matières évoquées ont, sans exception, un impact sur l'environnement en général et sur la santé publique en particulier. Je me rends compte que, vu le problème extrêmement compliqué de la politique de l'environnement, les études demandées ne représentent qu'un apport sommaire à un contrôle efficace de la qualité de notre environnement.

8.2 *Une vue bruxelloise sur l'« Année européenne pour l'environnement »*

L'Année européenne pour l'environnement vise un certain nombre de buts concrets :

- 1) sensibilisation des habitants sur la nécessité de la protection de l'environnement;
- 2) concrétisation d'une politique visant à protéger l'environnement;
- 3) le caractère « transfrontières » d'une politique de l'environnement doit être porté à la connaissance du public;
- 4) il faut expliquer les progrès de la politique communautaire de l'environnement.

A la lumière de ces buts, le Secrétaire d'Etat a mis sur pied un certain nombre de projets; je vais vous les expliquer en y joignant leur répercussion financière.

8.2.1. *Concours des Quatre Saisons 1987-1988*

L'arrêté royal du 3 février 1987 règle les modalités de ce concours qui a été organisé spécifiquement dans le cadre de l'Année européenne et qui a pour but d'apporter — pour des thèmes bien précis — des améliorations à certains quartiers, rues, impasses, plaines, etc., et ceci, en concertation avec les administrations communales, les maisons de quartier et les groupements d'habitants.

Chaque saison, un groupe d'experts couronne 10 projets, chacun pour une valeur maximale de 200 000 F. Quarante projets, pour une somme globale de 8 millions de F, sont donc réalisés en concertation avec la population. Le montant à investir est minime. Le caractère de sensibilisation de cette campagne sur divers aspects de l'environnement ne peut être chiffré.

8.2.2. Ronde tafelconferentie — Groenboek — Ideeënbeurs

a) Ronde tafelconferentie:

Onder het motto «Brussel beter leefbaar» wordt door diverse commissies gewerkt aan de voorbereiding van een rondetafelconferentie over alle aspecten van de leefmilieu-problematiek, eigen aan het Brusselse Gewest.

De praktische organisatie berust bij de v.z.w. «Mens en Ruimte» en «l'Institut de Sociologie de l'U.L.B.». In de stuurgroep van het project zetelen naast de vertegenwoordigers van het Gewest de belangrijkste leefmilieuverenigingen waaronder Inter-Environnement Bruxelles en de Brusselse Raad voor Leefmilieu.

Op de conferentie, voorzien ter gelegenheid van de afsluiting van het Europese jaar zullen adviezen worden geformuleerd bestemd voor de verschillende beleidsniveaus van het Brusselse Gewest.

b) Publicatie van een Groenboek: «Hoe milieuvriendelijk is Brussel?»

Dit Groenboek wordt een uitgebreide inventaris van ideeën en suggesties ter verbetering van het Brussels woon- en leefmilieu.

c) Organisatie van een Ideeënbeurs voor Leefmilieuverenigingen met als thema: «Leven in Brussel: Nu kan het beter!»

Tussen 5 en 19 maart 1988 stofferen Brusselse en andere verenigingen deze Ideeënbeurs.

Ik hoop u volgend jaar het resultaat en het effect van dit initiatief te kunnen toelichten.

8.2.3. Europees salon van het leefmilieu.

Rond het thema «De mens en zijn directe woonomgeving» wordt van 18 tot en met 22 november 1987 in het Internationaal Rogiercentrum deze Europese primeur gerealiseerd in samenwerking met de v.z.w. «Multi-Dis».

Naast een tentoonstelling van nieuwe milieuvriendelijke technologieën ter verbetering van onze directe woonomgeving worden een aantal colloquia georganiseerd rond hetzelfde thema.

8.2.4. Projekten geheel of gedeeltelijk gefinancierd door het Staatssecretariaat.

Het Brusselse Gewest is participant in drie projekten:

a) Een gezamenlijk onderzoek van de V.U.B. - U.L.B. naar de kwaliteit van de lucht, meer bepaald op de concentratie van SO₂ en dit door middel van lichenometrie. Het onderzoek gebeurt in samenwerking met zo mogelijk alle scholen voor secundair onderwijs gesitueerd in het Brusselse Gewest.

b) Een initiatief van Inter-Environnement Bruxelles rond de inrichting van een centrum voor ecologische dienstverlening.

c) Tenslotte is het Staatssecretariaat coöperant in een vergelijkend onderzoek van de Brusselse Raad voor Leefmilieu naar de kwaliteit van het Brusselse woon- en leefmilieu in de 19 gemeenten.

8.2.5. Brusselse Week van het Zoniënwood

Gedurende een volledige week voorziet de Dienst Waters en Bossen een natuurinitiatie voor het Brusselse basisonder-

8.2.2. Table ronde — Livre vert — Bourse d'idées

a) Table ronde:

Sous le slogan «Mieux vivre à Bruxelles», diverses commissions préparent une conférence «table ronde» consacrée à tous les aspects du problème de l'environnement propre à la région bruxelloise.

L'organisation pratique est assurée par l'a.s.b.l. «Mens en Ruimte» et par l'Institut de sociologie de l'U.L.B. Au sein du groupe d'experts de ce projet, siègent, à côté de représentants de la Région, les principales associations de l'environnement dont Inter-Environnement et le Conseil bruxellois pour l'environnement.

Lors de la conférence prévue à l'occasion de la clôture de l'Année européenne, des avis seront formulés à l'usage des différents niveaux politiques propres à la Région bruxelloise.

b) Publication d'un livre vert: «Que fait Bruxelles pour l'environnement?»

Ce livre vert est un éventail d'idées et de suggestions pour l'amélioration de l'environnement et de l'habitat bruxellois.

c) Organisation d'une bourse d'idées pour les associations pour l'environnement avec comme thème: «Quand vivre à Bruxelles devient un plaisir!»

Entre le 5 et le 19 mars 1988, des associations bruxelloises et autres étofferont cette bourse d'idées.

J'espère, dès l'année prochaine, pouvoir vous faire part des effets positifs de cette initiative.

8.2.3. Salon européen pour l'environnement

Autour du thème «L'homme et son environnement immédiat», se tiendra, du 18 au 22 novembre 1987, au Centre international Rogier, cette première européenne réalisée en collaboration avec l'a.s.b.l. «Multi-Dis».

Outre cette exposition, de nouvelles technologies non polluantes pour l'amélioration de notre environnement immédiat, se tiendront plusieurs colloques organisés autour du thème de l'exposition.

8.2.4 Projets financés en tout ou en partie par le Secrétaire d'Etat

La Région bruxelloise participe à trois projets:

a) Une recherche conjointe de la V.U.B. et de l'U.L.B. pour la qualité de l'atmosphère et, plus particulièrement, en ce qui concerne la concentration de SO₂ au moyen de la lichométrie. La recherche s'effectue en collaboration avec, si possible, toutes les écoles de l'enseignement secondaire de la région bruxelloise.

b) Une initiative d'Inter-Environnement Bruxelles relative à la création d'un centre de service écologique forme un deuxième programme.

c) Enfin, le Secrétariat d'Etat collabore à une recherche comparative du Conseil bruxellois pour l'environnement de la qualité de l'habitat et de l'environnement bruxellois dans les 19 communes.

8.2.5. Semaine bruxelloise de la Forêt de Soignes

Durant une semaine entière, le service des Eaux et Forêts prévoit une initiation à la nature pour l'enseignement

wijs. Ik verwacht dit jaar duizenden leerlingen uit de Franstalige en Nederlandstalige derde graad van het lager onderwijs.

8.2.6. Voor het secundair onderwijs voorziet het Staatssecretariaat een wedstrijd voor de best georganiseerde geïntegreerde werkweek rond alle aspecten van het leefmilieu eigen aan de gemeente, waarbinnen de deelnemende school gelokaliseerd is.

8.2.7. Het Info-Centrum Zoniën plant een tentoonstelling voor het groot publiek over de toepassing van teledetectie in bosbouw en natuurbcheer.

8.2.8. Tenslotte staat de inrichting van het eerste erken- de natuureservaat binnen het Brusselse Gewest ook op mijn programma, met name het Poelbos.

Deze akties in het kader van het Europees Jaar van het Leefmilieu zouden hun uitdeining en stelselmatige «renovatie» dienen te vinden in de oprichting van het Regionaal Brussels Instituut voor Milieubeheer. Dit Instituut zou in eerste instantie de taken dienen waar te maken welke in de Vlaamse regio worden vervuld door de afvalstoffenmaatschappij O. V. A. M., de waterzuiveringsmaatschappijen en het Instituut voor Natuurbehoud, een instrumentarium, onontbeerlijk voor de controle van de kwaliteit van het woon-, werk-, en recreatiemilieu binnen het Brusselse Gewest.

Door de oprichting van deze instelling van openbaar nut zou de Brusselse regio enkel verwerven waarop zij recht heeft: een waarborg voor de bescherming en herwaardering van haar leefbaarheid.

8.3. *Het beheer van afvalstoffenstromen in het Brusselse Gewest*

Vooreerst zou ik willen stellen dat met uitzondering van het huishoudelijk afval er thans in het Brusselse Gewest geen sprake is of kan zijn van enige efficiënte controle op de diverse soorten van afvalstromen.

De achterstand van onze regio ten overstaan van het Vlaamse en het Waalse Gewest, is niet gering op het vlak van de juridische omkadering van deze delikate materie.

De bijzondere wet van 8 en de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen voorziet in artikel 6, II, 2° dat een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is voor de ophaling en verwerking van afvalstoffen.

Gezien dit artikel niet van toepassing is voor Brussel blijft voor onze regio de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van de gemeenschaps- en gewestinstellingen van kracht. Artikel 2, 4° van deze gecoördineerde wet stipuleert dat een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is voor wat het ophalen en het verwerken van vaste afvalstoffen betreft.

Als men weet dat $\pm 20\%$ van het afvalstoffenpakket tot de vloeibare categorie dient te worden gerekend en in het besef dat tot deze categorie de gevaarlijke afvalstoffen behoren dan hoef ik waarschijnlijk geen verdere uitleg te verstrekken over de verwarde juridische situatie in deze delikate milieuaangelegenheid.

Met het koninklijk besluit van 9 mei 1986 betreffende de afvalstoffen in het Brusselse Gewest heb ik de toepassing van de E. E. G.-richtlijnen betreffende afvalstoffen en meer

primaire bruxellois. J'attends, cette année, la participation de milliers d'élèves francophones et néerlandophones du troisième degré de l'enseignement primaire.

8.2.6. Pour l'enseignement secondaire, le Secrétariat d'Etat prévoit un concours pour la semaine de travail intégrée la mieux organisée autour de tous les aspects de l'environnement propre à la commune où la classe participante est localisée.

8.2.7. Le Centre Info-Soignes a l'intention d'organiser une exposition destinée au grand public sur l'application de la téléddtection à la sylviculture et à la gestion de la nature.

8.2.8. Enfin, j'ai mis à mon programme l'organisation de la première réserve naturelle reconnue dans la région bruxelloise, le Poelbos.

Ces actions organisées dans le cadre de l'Année européenne pour l'environnement devraient trouver leur extension et leur «renouveau» systématique dans la création de l'Institut régional bruxellois pour la gestion de l'environnement. Cet institut devrait assurer, en première instance, les tâches qui sont assurées dans la région flamande par la société pour les déchets O. V. A. M., les sociétés d'épuration d'eau et l'Institut pour la préservation de la nature, un instrument indispensable pour le contrôle de la qualité de l'environnement, de l'habitat, du travail et de la récréation en région bruxelloise.

Par la création de cette institution d'utilité publique, la Région bruxelloise n'engagerait que ce auquel elle a droit: une garantie pour la protection et la revalorisation de sa viabilité.

8.3. *La gestion des déchets dans la région bruxelloise*

En introduction, je voudrais dire que, à l'exception des déchets ménagers, il n'est pas ou ne peut être question actuellement dans la région bruxelloise, d'un contrôle efficace sur les différentes sortes de déchets.

Le retard de cette région, par rapport aux régions flamande et wallonne, n'est pas mince sur le plan de l'encadrement juridique de cette matière délicate.

La loi spéciale du 8 et la loi normale du 9 août 1980 pour la réforme des institutions prévoient (article 6, II, 2°) qu'une politique régionale différente se justifie pour la récolte et le traitement des déchets.

Etant donné que cet article n'est pas d'application pour Bruxelles, la loi du 20 juillet 1979 créant les institutions communautaires et régionales, reste en vigueur. L'article 2, 4° de cette loi coordonnée stipule qu'une politique régionale différente, en tout ou en partie, se justifie pour ce qui concerne la récolte et le traitement des déchets solides.

Si l'on sait d'une part que $\pm 20\%$ des déchets sont liquides, et d'autre part que les déchets dangereux appartiennent à cette catégorie, je ne dois pas m'étendre davantage sur la situation juridique confuse qui règne à cet égard.

Avec l'arrêté royal du 9 mai 1986 concernant les déchets dans la région bruxelloise, j'ai évoqué l'application des directives de la C. E. E. sur les déchets, et plus particulière-

bepaald het toezicht en de controle over verwerving, verwijdering en verwerking in het vooruitzicht gesteld.

Het voorontwerp van wet houdende het beheer van afvalstoffen is thans door de Executieve van het Brusselse Gewest goedgekeurd.

Dit voorontwerp houdt in :

- a) De aanpassing van artikel 2, 4^o van de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 met betrekking tot de vloeibare afvalstoffen;
- b) De ontwikkeling van een afvalstoffenplan;
- c) De oprichting van een afvalstoffencommissie;
- d) De middelen tot toezicht en controle.

Met dit voorontwerp van wet gekoppeld aan de oprichting van een Regionaal Brussels Instituut voor Milieubeheer, voorzie ik in de kortst mogelijke tijd de achterstand op het Vlaamse en op het Waalse Gewest, op het vlak van afvalstoffenbeheer, goed te kunnen maken.

Geachte Collega's, ik durf te rekenen op Uw steun om deze operatie tot een goed einde te brengen. De actuele toestand toont des te meer aan dat dringend een oplossing, zoals eerder uiteengezet, dient te worden gezocht.

De geschreven pers heeft de laatste tijd veel aandacht besteed aan de problemen voor Brussel welke voortvloeien uit de toepassing van het besluit de dato 19 maart 1987 van de Waalse Gewestexecutieve betreffende het storten van bepaalde afvalstoffen in het Waalse Gewest.

Zonder verder in technische details te willen treden, stipuleert artikel 3 van voornoemd besluit dat het verboden is afvalstoffen afkomstig uit een ander gewest dan het Waalse op te slaan, te storten of te lozen.

Gezien het Brusselse Gewest over geen stortplaatsen beschikt en gezien ingevolge de beperktheid van het grondgebied en de intensiteit van de bevolkingsdichtheid er ook in de toekomst geen dergelijke oplossingen in het vooruitzicht kunnen worden gesteld, wordt hier onmiddellijk de totale afhankelijkheid van het Brusselse Gewest van de andere gewesten geïllustreerd.

De Brusselse vervoerders van grof huisvuil en inerte industriële afvalstoffen worden door toepassing van voormeld besluit onmiddellijk en volledig afgesloten van hun uitwijkmogelijkheden naar het Waalse Gewest. Bovendien werden zij getroffen door de economische en financiële complicaties welke hieruit voortvloeien.

Mijn kabinet, in nauwe samenwerking met de Waalse administratie en met het kabinet van de Minister van Leefmilieu voor het Waalse Gewest heeft dan ook onverwijld de nodige maatregelen genomen zodat aan deze situatie een einde kon worden gemaakt. Daartoe werd er een ontwerp-protocol opgesteld met het Brusselse Gewest.

Voorts wil ik nog medelen dat inzake de verplichtingen die voortvloeien uit de toepassing van wettelijke bepalingen mijn kabinet samenwerkingsakkoorden voorbereidt met de daartoe nationaal bevoegde Minister en Staatssecretaris. Als voorbeeld kunnen gelden de verplichtingen die voortvloeien uit de toepassing van sommige bepalingen van de wet «inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten».

8.4. *Het beheer van het Brusselse bospatrimonium en de bescherming van fauna en flora*

8.4.1. *Onderhoud, bescherming en functies van domeinbossen*

ment la surveillance et le contrôle de la récolte, de l'élimination et du traitement des déchets.

L'avant-projet de loi concernant la gestion des déchets a maintenant été approuvé par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Cet avant-projet contient :

- a) L'adaptation de l'article 2, 4^o de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 sur les déchets liquides;
- b) l'établissement d'un plan sur les déchets;
- c) la création d'une commission pour les déchets;
- d) les moyens de surveillance et de contrôle.

Avec cet avant-projet de loi lié à la création d'un Institut régional bruxellois pour la gestion de l'environnement, je prévois de combler aussi rapidement que possible le retard par rapport à la Région flamande et à la Région wallonne, sur le plan des déchets.

Chers collègues, je compte sur votre soutien pour mener cette opération à bonne fin. La situation actuelle montre, en effet, qu'une solution urgente s'impose.

La presse écrite a consacré ces derniers temps beaucoup d'attention aux problèmes qui découlent pour Bruxelles de l'application du décret du 19 mars 1987 de l'Exécutif régional wallon concernant le déversement de certains déchets dans la région wallonne.

Sans vouloir entrer dans les détails techniques, l'article 3 du décret précité prévoit qu'il est interdit d'entreposer, de verser ou d'évacuer des déchets provenant d'une autre région que la région wallonne.

La région bruxelloise ne dispose pas de décharge et, en raison de l'exiguïté de son territoire et de la densité de sa population, une telle solution n'est pas envisageable, ce qui illustre bien la dépendance totale de la région bruxelloise à l'égard des autres régions.

En application du décret susvisé, les transporteurs bruxellois de gros déchets et de déchets industriels inertes ont été immédiatement et totalement empêchés d'évacuer leurs déchets vers la région wallonne. En outre, ledit décret a provoqué des complications économiques et financières.

Mon cabinet, en étroite collaboration avec l'administration wallonne ainsi que le cabinet du Ministre de l'Environnement pour la Région wallonne, dont il faut louer l'empressement à la discussion, a pris immédiatement, les dispositions pour mettre un terme à cette situation. A cette fin, un projet de protocole a été établi avec la Région bruxelloise.

Je puis également annoncer qu'en ce qui concerne les obligations qui découlent de l'application de dispositions légales, mon cabinet prépare des accords de collaboration avec le Ministre et le Secrétaire d'Etat compétents en la matière. Un exemple : les obligations découlant de l'application de certaines dispositions de la loi sur «les risques d'accidents importants lors de certaines activités industrielles».

8.4. *La gestion du patrimoine forestier bruxellois et la protection de la faune et de la flore*

8.4.1. *Entretien, protection et fonctions des domaines forestiers*

a) Onderhoud en instandhouding.

De infrastructuur, de boomaanplantingen en wegenwerken in de domeinbossen binnen de Brusselse regio, waarvan 1 654 hectare in het Zoniënwoud en 55 hectare in de streek van Jette (Laarbeekbos, Dieleghembos en Poelbos), dienen op geregelde tijdstippen te worden bijgevoerd, vernieuwd of aangepast.

— Aanplantingen van jonge bomen en struiken zijn noodzakelijk om het ecologisch evenwicht te behouden.

— Wegen en voetpaden dienen te worden hersteld en het onderhoud van de toeristische infrastructuur zoals banken, tafels en vuilnisbakken is onontbeerlijk.

— Visvijvers, onder andere deze van het Rood Klooster, dienen te worden in stand gehouden of versterkt.

Het rollend materiaal en het gereedschappenbestand, nodig voor de uitvoering van genoemde werkzaamheden, vergen een jaarlijkse onderhouds- of aanpassingsbeurt.

b) Beleidsalternatieven in verband met de functies van de domeinbossen.

1. Accentuering van de recreatieve functie. Met uitzondering van het Poelbos is het beleid hoofdzakelijk afgestemd op de recreatieve functie van het bospatrimonium en wordt de Brusselaar stelselmatig aangezet tot herontdekking van de natuur in zijn onmiddellijke omgeving.

Een paar voorbeelden ter illustratie:

— de jaarlijkse opruiming van de domeinbossen kent een stijgend succes bij het publiek;

— het Info-centrum Zoniën groeit mede door de diversiteit van zijn tentoonstellingen uit tot een permanente populair-wetenschappelijke attractie.

2. Economische functie: een « nieuwkomer » op de begroting van het Brusselse Gewest:

Ten laste van het fonds 66.05.B kunnen in de toekomst alle uitgaven worden gedaan noodzakelijk voor het behoud van het bosbezit.

3. Educatieve functie:

In 1987 wordt in een heruitgave van een aantal brochures omtrent reeds vroeger uitgestippelde leerwandelpaden voorzien.

4. Wetenschappelijke functie:

In samenwerking met het Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen wordt ernaar gestreefd het Poelbos dit jaar op te nemen in een lijst van de erkende natuurreservaten. Het unieke Poelbos is de bescherming verbonden aan dit statuut meer dan waard. Brussel zou op deze manier zijn eerste volwaardige natuurreservaat verwerven.

8.4.2. Bescherming van fauna en flora

a) Fauna:

Het Brusselse Gewest bechikt over geen domeinen waarop volgens de vigerende wetten jacht kan worden bedreven. Bijgevolg overweegt de jachtwetgeving aan deze realiteit

a) Entretien et maintien en état.

L'infrastructure, les plantations d'arbres et les travaux de voirie dans les domaines forestiers dans la région bruxelloise, dont 1 654 hectares se trouvent dans la forêt de Soignes et 55 hectares dans les environs de Jette (Laarbeekbos, Dieleghembos et Poelbos), doivent être régulièrement mis à jour, renouvelés ou adaptés.

— Des plantations de jeunes arbres et d'arbustes sont nécessaires pour maintenir l'équilibre écologique.

— Les voies et les sentiers doivent être réparés et l'entretien de l'infrastructure touristique, tels que bancs et poubelles, est indispensable.

— Les viviers, dont celui du Rouge-Cloître, doivent être maintenus en état ou renforcés.

Le matériel roulant et les outils nécessaires à l'exécution de ces travaux doivent être entretenus chaque année.

b) Options de gestion en rapport avec les fonctions des domaines forestiers.

1. Augmenter les fonctions récréatives. À l'exception du Poelbos, la gestion doit être dirigée principalement sur la fonction récréative du patrimoine forestier, et le Bruxellois est incité systématiquement à la redécouverte de la nature dans son entourage immédiat.

Quelques exemples à titre d'illustration:

— le nettoyage annuel des domaines forestiers connaît un succès grandissant auprès du public;

— le Centre Info-Soignes devient, par la diversité de ses expositions, une attraction scientifique populaire permanente.

2. Fonction économique: un « nouveau venu » au budget de la Région bruxelloise:

Toutes les dépenses nécessaires au maintien du domaine forestier pourront être mises à charge du fonds 66.05 B.

3. Fonction éducative:

Une réédition d'un certain nombre de brochures relatives à des chemins de promenade éducative, déjà établis antérieurement, est prévue en 1987.

4. Fonction scientifique:

En collaboration avec l'Institut belge pour les sciences de la nature, on tente, cette année, de reprendre le Poelbos dans la liste des réserves naturelles reconnues. L'endroit unique qu'est le Poelbos est certainement digne de la protection attachée à ce statut. Ainsi, Bruxelles disposerait de sa première réserve naturelle valable.

8.4.2. Protection de faune et de la flore

a) Faune:

La région bruxelloise ne dispose pas de domaines où l'on peut chasser selon les lois en vigueur. Par conséquent, j'ai l'intention d'adapter les lois sur la chasse à cette réalité,

aan te passen in de zin dat het vervoer en gebruik van in andere gewesten geschoten wild zou worden geregeld voor wat het grondgebied van het Brusselse Gewest betreft.

Bovendien beoog ik in de nabije toekomst de E. E. G.-richtlijn betreffende het behoud van de vogelstand integraal toe te passen en voor wat het grondgebied van het Brusselse Gewest betreft uit te breiden tot alle Europese, inheemse, in het wild levende gewervelde diersoorten.

Deze wet zal de vogelvangst integraal verbieden, de handel in diverse diersoorten aan nieuwe normen onderwerpen en het natuurlijk inheems bestand van de gewervelden tegen vreemde « indringers » beschermen.

Een bij koninklijk besluit in te stellen commissie van wetenschapsmensen zal jaarlijks bepalen welke diersoorten voor vermindering van bestand in aanmerking komen en op welke wijze dit zal gebeuren. Uit een eerste proefrapport blijkt dat voor 1987 slechts een zevental soorten gewervelden, hoofdzakelijk knaagdieren, op de lijst van de te reduceren soorten voorkomen.

Ik ben ervan overtuigd dat, wanneer deze wetgeving van toepassing zal zijn, het Brusselse Gewest over de meest vooruitstrevende wetgeving van de E. E. G. zal beschikken tot beheer van de ons nog resterende fauna.

b) Flora :

Het bestand aan zeldzame planten van het Zoniënwood wordt regelmatig uitgedund door verzamelaars, met of zonder commerciële doeleinden. Ook deze situatie is niet van alle gevaren vrij. Hier dringen zich eveneens de gepaste maatregelen op.

c) Erkenning van de activiteiten van bepaalde leefmilieuverenigingen met betrekking tot de bescherming van het natuurpatrimonium.

Als aanmoediging, steun en erkenning van hun bijdrage tot bescherming, instandhouding en verbetering van het natuurpatrimonium ontvangen volgende verenigingen een toelage :

- Liga van de Vrienden van Zoniënwood;
- Veeweyde;
- Liga van de Vrienden van de Kauwberg;
- Belgische Bosbouwmaatschappij;
- Sint-Hubertusclub;
- Vereniging tot bescherming van Kinsendaal;
- Commission de l'environnement de Bruxelles-Ouest.

8.5. Regionaal Brussels Instituut voor Milieubeheer

Het bedrag van 50 000 000 F zoals bepaald in artikel 41.01 van sectie 38 van onderhavig ontwerp van begroting, is bestemd voor de oprichting van een instelling van openbaar nut met eigen rechtspersoonlijkheid welke belast wordt met beheers- en controletaken van alle aspecten eigen aan het leefmilieu van het grondgebied van het Brusselse Gewest.

8.5.1. De instelling zal prioritair de waterzuiverings- en afvalproblematiek behandelen. Wat de waterzuivering betreft door toepassing van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging waardoor de instelling onder meer wordt belast :

en ce sens que le transport et l'utilisation du gibier abattu dans d'autres régions seraient réglés pour ce qui concerne le territoire de la région bruxelloise.

De plus, j'ai l'intention, dans un proche avenir, d'appliquer intégralement les directives de la C. E. E. en ce qui concerne le maintien de la population des oiseaux, et, pour la région bruxelloise, de l'étendre à tous les vertébrés européens ou indigènes vivant à l'état sauvage.

Cette loi défendra intégralement la capture des oiseaux, soumettra à de nouvelles normes le commerce de diverses espèces animales, et protégera les vertébrés indigènes contre des « intrus » étrangers.

Une commission à créer par arrêté royal et se composant de scientifiques, définira chaque année quelles espèces animales entrèrent en ligne de compte pour une réduction de leur nombre et la manière dont cela sera effectué. Il ressort d'un premier rapport que pour 1987, seules sept espèces de vertébrés, principalement des rongeurs, se trouveraient sur cette liste de réduction.

Je suis convaincu que lorsque cette loi sera d'application, la Région bruxelloise disposera de la législation la plus progressiste de la C. E. E. en ce qui concerne la gestion de ce qui nous reste encore de faune.

b) Flore :

Le nombre de plantes rares vivant dans la forêt de Soignes diminue régulièrement par le fait de collectionneurs, avec ou sans but commercial. Cette situation n'est pas sans danger. Des mesures adaptées s'imposent de toute urgence.

c) Reconnaissance des activités de certaines associations de l'environnement en rapport avec la protection du patrimoine naturel :

A titre d'encouragement, de soutien et de reconnaissance pour leur contribution à la protection, au maintien et à l'amélioration du patrimoine naturel, les associations suivantes reçoivent un subside :

- Ligue des Amis de la forêt de Soignes;
- Veeweyde;
- Ligue des amis du Kauwberg;
- Belgische Bosbouwmaatschappij;
- Club de Saint-Hubert;
- Connaissance et protection de la nature de Bruxelles;
- Commission de l'environnement de Bruxelles-Ouest.

8.5. L'Institut régional bruxellois pour la gestion de l'environnement

Le montant de 50 000 000 F visé à l'article 41.01 de la section 38 du projet de budget en question, est destiné à la création d'une institution d'utilité publique dotée de la personnalité juridique et chargée de la gestion et du contrôle de tous les aspects propres à l'environnement dans la région bruxelloise.

8.5.1. L'institution examinera prioritairement le problème de l'épuration des eaux et celui des déchets. En ce qui concerne l'épuration de l'eau, en application de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, l'institution est notamment chargée :

1. met het opstellen van de programma's tot zuivering van het afvalwater van de openbare riolen of waarvan de zuivering haar door de ondernemingen is opgedragen.

In dat opzicht heeft het Instituut onder meer als taak :

- a) de bestaande zuiveringsinstallaties van openbare besturen, instellingen van openbaar nut of intercommunale verenigingen over te nemen, aan te passen, te verbeteren;
- b) de plannen voor nieuwe installaties op te maken of te doen opmaken en uitvoeren;
- c) deze installaties te exploiteren en te onderhouden.

2. met het toezicht op de lozingen van afvalwater die krachtens artikel 5 aan vergunning onderworpen zijn;

3. met opsporing van elke eventuele oorzaak van waterverontreiniging.

8.5.2 Inzake afvalstoffen zal er gestreefd worden naar de toepassing van de nationale en de Europese milieunormen door onder meer :

- 1. het opsporen van oorzaken van verontreiniging door afval;
- 2. het ontwerpen van een afvalstoffenplan alsmede de controle op de uitvoering ervan;
- 3. het laten verwijderen van afval op aanvraag en voor rekening van een onderneming;
- 4. het ambtshalve laten verwijderen van afval en dat op kosten van in gebreke blijvende ondernemingen;
- 5. het laten opmaken van plannen voor verwijderingsinstallaties;
- 6. het formuleren van adviezen met betrekking tot de omzetting van de E.E.G.-richtlijnen naar het intern recht toe en dit voor wat het Brusselse Gewest betreft.

8.5.3. Naast de voor waterzuivering en de afvalstoffen noodzakelijke instelling zal de instelling eveneens streven naar de noodzakelijke toepassing en onontbeerlijke controle van de E.E.G.-richtlijnen met betrekking tot :

- de bestrijding van bodem- en luchtverontreiniging evenals van geluidshinder;
- bodemsaneringen;
- beveiligingen en bescherming van fauna, flora en groene zones;
- het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van de toe te passen leefmilieu-normeringen.

Waarom een Instituut ?

Teneinde het leefmilieu-beleid niet te versnipperen wordt er geopteerd voor de oprichting van één instelling. Gezien de beperktheid van het Brusselse grondgebied is dit trouwens administratief, economisch en juridisch de meest verantwoorde oplossing.

8.6. Besluit

Geachte Collega's, voor wat het milieubeheer betreft heb ik gepoogd U een vrij volledig overzicht te geven van mijn beleidsopties voor 1987 welke hun concretisering en voortzetting zouden moeten vinden in de werking van het Instituut voor Milieubeheer.

1. du lancement de programmes pour l'épuration des eaux résiduaires des égouts publics ou dont l'épuration lui est demandée par les entreprises.

A cet égard, l'Institut a notamment pour mission :

- a) de reprendre, d'adapter ou d'améliorer les stations d'épuration existantes, les institutions d'utilité publique ou les associations intercommunales;
- b) de dresser et d'exécuter ou de faire exécuter les plans pour de nouvelles installations;
- c) d'exploiter et d'entretenir ces installations.

2. de la surveillance de l'écoulement des eaux résiduaires qui, d'après l'article 5, sont soumises à l'autorisation;

3. de la recherche de toute cause éventuelle de pollution de l'eau.

8.5.2. En ce qui concerne les eaux résiduaires, on tentera d'appliquer les normes d'environnement nationales et européennes, grâce notamment :

- 1. à la recherche des causes de pollution par déchets;
- 2. à l'établissement d'un plan pour les déchets ainsi qu'au contrôle de son exécution;
- 3. à l'élimination de déchets à la demande et pour compte d'une entreprise;
- 4. à l'élimination d'office de déchets à charge des entreprises qui sont en défaut;
- 5. à l'élaboration de plans pour des installations d'élimination;
- 6. à la formulation d'avis relatifs à la transformation des directives de la C.E.E. en droit interne pour ce qui concerne la région bruxelloise.

8.5.3. En plus de l'institution nécessaire pour l'épuration des eaux et pour la gestion des déchets, celle-ci s'occupera également de l'application obligatoire et du contrôle indispensable des directives de la C.E.E. qui ont trait à :

- la lutte contre la pollution du sol, la pollution atmosphérique et la pollution sonore;
- l'assainissement du sol;
- la protection de la faune, de la flore et des zones vertes;
- la recherche et le constat des infractions aux normes applicables en matière d'environnement.

Pourquoi un institut ?

Afin de ne pas morceler la politique de l'environnement, on a opté pour la création d'une seule institution. Etant donné l'exiguïté du territoire bruxellois, il s'agit là de la solution la plus justifiée tant au plan administratif, qu'économique et juridique.

8.6. Conclusion

Mes chers collègues, j'ai tenté de vous donner un aperçu complet de mes options politiques pour 1987 pour l'environnement; celles-ci devraient trouver leur concrétisation et leur poursuite dans le fonctionnement de l'Institut pour la gestion de l'environnement.

Naast de geciteerde aanpassing van wetten en koninklijke besluiten aan specifiek Brusselse noden, naast het sensibiliseringsprogramma met betrekking tot bescherming en verbetering van de kwaliteit van ons milieu, voorziet dit Instituut in de onontbeerlijke controle zonder dewelke alle goed bedoelde inspanningen teniet worden gedaan.»

III. — UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELSE GEWEST (F)

« Alvorens ik het heb over de punten waaraan ik voorrang wens te geven, moge ik verwijzen naar de woorden van de Minister van het Brusselse Gewest betreffende de aanzienlijke aangroei van de begroting van het Brusselse Gewest dank zij de successierechten, waarover ik mij uiteraard verheug.

Tevens wil ik u erop attent maken dat Brussel zich steeds duidelijker doet gelden als hoofdstad van een gefedereerde Staat en als onthaalstad voor de Europese en internationale instellingen.

Men moet zich erover verheugen dat de besturen van de Vlaamse en van de Franse Gemeenschappen zich in Brussel komen vestigen zijn.

Men moet zich erover verheugen dat inzake de uitdaging die de ruimte Brussel-Europa is, zowel de Belgische Staat, het Gewest als de privé-sector hun inspanningen bundelen om de Europese en internationale instellingen "naar hier te halen".

Er is tenslotte en vooral het vertrouwen dat de Brusselaars in zichzelf weervinden.

Gedaan met het geweklaag in de stijl van « Vlaanderen en Wallonië doden Brussel ».

Nee, Brussel beslist zelf dat het leeft, dat het een winnaar is en zich een toekomst opbouwt.

Om dat alles wil ik *Brussel opbouwen* en *Brussel opbouwen*, dat is uiteraard vernieuwbouwen en bouwen, maar het is ook de economie opvijzelen en banen scheppen, tezamen met de sociale partners; het is tenslotte de horizons openen, ons ruimte bezorgen door het onthalen van congressen, ondernemingen en instellingen uit Europa en de hele Wereld.

Brussel opbouwen, dat is weten dat *Brussel een cosmopolitisch Brussel of geen Brussel zal zijn*.

In dat licht beheer ik mijn bevoegdheden waarvan ik de punten zal aantonen, waaraan ik voorrang wens te geven.

1. Buitenlandse handel

In mijn actie ter bevordering van de buitenlandse handel zet ik pragmatisch en doelmatig de inspanningen voort die werden ondernomen op grond van de principes die ik in 1986 heb vooropgesteld.

De *overheid* is het zichzelf verplicht een kader op te richten dat de door de ondernemingen ontwikkelde inspanningen bevordert. In 1987 zullen een bepaald aantal plannen die in 1986 werden bepaald, concreet gestalte krijgen:

1) De *gewestelijke markten* van de E. G. -landen die onze belangrijkste handelspartners zijn, moeten bij voorkeur worden geprospecteerd. Het gaat erom in die landen onze marktaandelen te verhogen of tenminste te verstevigen. Bijvoorbeeld als gevolg van een eerste prospectie in München wordt daar in 1987 een handelsmissie voorzien.

2) De concretisering van het *akkoord Brussel-Washington* wordt voortgezet.

Outre l'adaptation évoquée de lois et d'arrêtés royaux aux besoins spécifiques de Bruxelles et outre le programme de sensibilisation relatif à la protection et à l'amélioration de la qualité de notre environnement, cet Institut prévoit le contrôle indispensable sans lequel toutes les bonnes intentions seraient réduites à néant.»

III. — EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE (F)

« Avant d'indiquer mes priorités d'action, je voudrais me référer aux paroles du Ministre de la Région bruxelloise quant à l'augmentation substantielle que connaît le budget de la Région bruxelloise grâce aux droits de succession, ce dont je me réjouis bien évidemment.

Je voudrais également souligner l'affirmation de plus en plus convaincante pour Bruxelles de son rôle de capitale d'un Etat fédéré et son rôle de ville d'accueil des institutions européennes et internationales.

Il faut se réjouir de l'installation à Bruxelles des administrations de la Communauté flamande et de la Communauté française.

Il faut se réjouir qu'avec le défi que constitue l'espace Bruxelles-Europe, à la fois l'Etat belge, la Région et le secteur privé coordonnent leurs efforts, pour « accrocher » les Institutions européennes et internationales.

Il y a enfin et surtout, la confiance que les Bruxelloises et les Bruxellois retrouvent en eux-mêmes.

Finies les lamentations du style « la Flandre et la Wallonie tuent Bruxelles ».

Non: Bruxelles décide elle-même qu'elle vit, qu'elle gagne, qu'elle se construit un avenir.

C'est à cause de tout cela que je veux *construire Bruxelles* et *construire Bruxelles*, c'est bien sûr rénover et bâtir mais c'est aussi redresser l'économie et créer des emplois avec les partenaires sociaux, c'est enfin ouvrir les horizons, nous « décoincer » en accueillant des congrès, des entreprises, des institutions venus d'Europe et du Monde entier.

Construire Bruxelles, c'est savoir que *Bruxelles sera cosmopolite ou ne sera pas*.

C'est dans cette optique que je gère les attributions qui sont les miennes et pour lesquelles je vais indiquer mes priorités d'actions.

1. Le commerce extérieur

Dans mon action de promotion du commerce extérieur, je poursuis les efforts entrepris sur la base des principes que j'avais énoncés en 1986: pragmatisme et efficacité.

Les *pouvoirs publics* se doivent de créer un cadre propice aux efforts développés par les entreprises. L'année 1987 verra se concrétiser un certain nombre d'actes définis l'année précédente.

1) Les *marchés régionaux* porteurs des pays de la C. E. E., qui sont nos principaux partenaires commerciaux, constituent un vivier à prospecter de préférence. Il s'agit d'y augmenter ou à tout le moins d'y consolider nos parts de marché. A titre d'exemple, suite à une première prospection à Munich, une mission commerciale y est prévue en 1987.

2) La concrétisation de l'*accord Bruxelles-Washington* sera poursuivie.

Vóór eind 1987 is een Brusselse week in Washington gepland.

Bij die gelegenheid wordt eveneens een televisieprogramma over Brussel op de Amerikaanse netten uitgezonden.

3) Tussen het *Gewest Peking en Brussel* zijn er de laatste jaren verschillende uitwisselingen geweest die m.i. een uitbreiding van de bestaande vriendschap tussen beide hoofdstedelijke gewesten zullen bevorderen.

Dat moet de penetratie van deze moeilijke markt bevorderen, althans voor de ondernemingen die het wensen.

4) Onze actieve steun aan diverse organisaties en beroepsverenigingen ter bevordering van de uitvoer van het gewest wordt voortgezet, onder andere aan:

- het departement *Promexport*, dat in het *Verbond van ondernemingen te Brussel* de maandvergaderingen van de « Clubs Promexport » organiseert;

- het *Brussels Export Directory* waarvan dit jaar een nieuwe, herziene en geactualiseerde uitgave wordt gepubliceerd;

- de *Kamer van Koophandel van Brussel* waarvan de dienst « *Buitenlandse vraag* » beantwoordt aan de behoeften van de kleine en middelgrote ondernemingen die hun zaken met het buitenland wensen uit te breiden;

- de « *Havengemeenschap* », in het raam van de bevorderingsactie ten gunste van de N.V. Kanaalmaatschappij. De desbetreffende transportinfrastructuur zijn een van de te weinig bekende hoofdtroeven van ons gewest. Daarenboven kunnen de inspanningen inzake stadskernvernieuwing die in die wijk worden ondernomen, de aanwezige mogelijkheden nog opvoeren;

- de diverse Belgische kamers van koophandel in het buitenland en de in België gevestigde buitenlandse kamers;

- door bij te dragen in de kosten verbonden aan de inschrijving van Brusselse deelnemers aan de vormingscycli in buitenlandse handel zoals die welke door het *International Trade Invest Institute* worden georganiseerd.

5) De *Europese en Internationale roeping* van Brussel moet worden bevestigd:

- de inspanningen tot bevordering van Brussel als stad van jaarbeurzen en internationale congressen moeten worden voortgezet dienaangaande moet de verdienstelijke rol van « *Brussel Congressen* » van de internationale jaarbeurs van Brussel worden vermeld;

- in overleg met Bevordering Brussel en de V.V.V. heb ik actieve en toegewijde steun verleend om het Eurovisie Songfestival in Brussel te laten plaatsgrijpen;

- de dertigste verjaardag van de Europese Gemeenschap wordt onderstreept door diverse manifestaties (European Festivities) met het doel de Europese rol en de mogelijkheden van Brussel op de voorgrond te plaatsen.

6) Steun aan de inspanningen van de ondernemingen op verafgelegen markten:

- de acties voor toenadering en samenwerking tussen kleine en middelgrote Brusselse en Afrikaanse ondernemingen worden in het raam van de *Eurafrikaanse dagen* georganiseerd door het Bekaertfonds;

Une semaine bruxelloise à Washington est prévue avant la fin de 1987.

A cette occasion sera également réalisé un programme de télévision à diffuser sur des chaînes américaines consacré à une présentation de Bruxelles.

3) Entre la *Région de Pékin et Bruxelles*, il y a eu ces dernières années divers échanges qui, à mes yeux, marquent un développement de l'amitié entre ces deux régions capitales.

Cela doit favoriser la pénétration de ce marché difficile par les entreprises qui le souhaitent.

4) Notre soutien actif à diverses organisations et associations professionnelles qui favorisent la promotion des exportations de la région sera poursuivi; entre autres:

- au département *Promexport* qui, au sein de l'*Union des entreprises de Bruxelles*, organise les réunions mensuelles des « Clubs Promexport »;

- au *Brussels Export Directory* dont une nouvelle édition, revue et actualisée sortira de presse cette année;

- à la *Chambre de Commerce de Bruxelles* dont le service « *demandes étrangères* » répond aux besoins des petites et moyennes entreprises désireuses de développer leurs courants d'affaires avec l'étranger;

- à la « *Communauté portuaire* » dans le cadre de l'action promotionnelle en faveur de la S.A. du Canal. Ses infrastructures de transport constituent l'une des cartes de visite, trop peu connues, de notre région. De plus, les efforts de rénovation urbaine entrepris dans ce quartier ne peuvent que mettre davantage en évidence ses atouts potentiels;

- aux diverses Chambres de Commerce belges à l'étranger et Chambres de Commerce étrangères établies à Bruxelles;

- par l'intervention dans les coûts d'inscription des participants bruxellois aux cycles de formation ou de perfectionnement en commerce extérieur tels que ceux organisés par l'*International Trade Invest Institute*.

5) La *vocation européenne et internationale* de Bruxelles doit être affirmée.

- Les efforts de promotion de Bruxelles comme ville de foires et de congrès internationaux doivent être poursuivis. A cet égard, le rôle méritoire de « *Bruxelles Congrès* » au sein de la foire internationale de Bruxelles est à signaler.

- De concert avec Bruxelles Promotion et le syndicat d'initiative, j'ai accordé un soutien actif et diligent aux efforts entrepris pour voir se dérouler à Bruxelles le Concours Eurovision de la Chanson;

- Le trentième anniversaire de la Communauté économique européenne sera marqué par diverses manifestations (European Festivities) destinées à mettre en évidence le rôle européen de Bruxelles et à mieux faire apprécier ses potentialités.

6) Soutien aux efforts des entreprises sur des marchés plus lointains:

- les efforts de rapprochement et de coopération entre petites et moyennes entreprises bruxelloises et africaines sont, dans le cadre des *Journées eurafricaines*, organisées par le Fonds Bekaert;

— grondige contacten verlopen momenteel met het *Centrum voor de Industriële Ontwikkeling* (C.I.O.).

De acties inzake de uitvoer en de overdracht van de know how van de Brusselse ondernemingen naar de landen van Afrika, de Caraïben en de Stille Oceaan (A.C.P.), ter uitvoering van de overeenkomst van Lomé zullen gemakkelijker verlopen in het kader van een protocol van akkoord C.I.O./Brussels Gewest in navolging van de andere gewesten.

Mijn beleid past in het raam van de nationale politiek. Zo vormt het actieplan 1987 van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel het algemene kader waarin het Gewest de diverse acties wil voeren.

2. Het beleid inzake werkgelegenheid

1. *Men moet weten dat het Brusselse Gewest bevoegd is voor verschillende Brusselse diensten van de R. V. A.*

Die *diensten*, die in het beurscentrum zijn gevestigd, zijn:

- de traditionele plaatsingsdiensten;
- de psychologische diensten en de diensten voor oriëntering van de werkzoekenden;
- de job-service, die op dynamische wijze aanbod van en vraag naar werknemers beheert;
- de T-dienst uitzendkrachten;
- de plaatsingsdienst « jongeren », hoofdzakelijk aan de stages gewijd;
- en tenslotte andere diensten waaronder het forum voor werkgelegenheid dat een initiatief van mijn Staatssecretariaat en van het subgewestelijk tewerkstellingscomité is en dat vanaf 1987 ingeschakeld wordt in een vaste informatiecél voor werkzoekenden en werkgevers.

1. Aangaande die diensten moet worden gesteld dat voor de doelmatigheid van de selectie van vraag en aanbod de plaatsingsdiensten van de R. V. A.-Brussels Gewest *geïnfomatiseerd* werden.

Alle betrokken diensten kunnen voortaan van het informatica-werktuig, I. B. I. S. genoemd (informatisatie in Brussel van inschrijvingen en selecties) gebruik maken.

Deze informatisatie van de plaatsingsdiensten maakt het de bureaus voor arbeidsbemiddeling mogelijk beschikbare tijd te vinden om de verwachtingen van de werkzoekenden te beantwoorden.

Het bureau voor arbeidsbemiddeling wordt aldus opnieuw een professioneel raadgever, die uitleg over de verschillende toekomstmogelijkheden kan verstrekken.

In die optiek werd de vorming van die bureaus georganiseerd. Zij moeten tegelijk voorzien in een grondige informatie en in een motivatie voor hun moeilijke opdracht.

2° Ook moet worden gesteld dat de T-dienst-uitzendkrachten, die is belast met de plaatsing van uitzendpersoneel, zal worden uitgebreid. Een tweede agentschap zal omstreeks de maand juli van dit jaar worden opgesteld aan de Kunstlaan 46. In de hoogstad was dit tweede agentschap nodig wegens de uitbreiding van de activiteiten van de T-dienst tijdens de jongste jaren. De werkzaamheid ervan zal vooral op de tertiaire sector zijn gericht.

— des contacts approfondis se déroulent actuellement avec le *Centre pour le Développement industriel* (C.D.I.).

Les efforts d'exportation et de transfert de savoir-faire des entreprises de Bruxelles vers les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (A.C.P.), en application de la Convention de Lomé, seront facilités dans le cadre d'un protocole d'accord C.D.I./Région bruxelloise et cela à l'instar des autres régions.

Ma politique s'inscrit dans le cadre de la politique nationale: ainsi, le plan d'action 1987 de l'Office belge du Commerce extérieur constitue le cadre général dans lequel s'inscrivent les diverses actions que la Région souhaite conduire.

2. La politique de l'emploi

1. *La Région bruxelloise est compétente pour différents services bruxellois de l'O. N. E. M.*

Ces services, qui se situent au centre bourse, sont:

- les services traditionnels de placement;
- les services psychologiques et d'orientation pour les chômeurs;
- le job-service qui gère d'une manière dynamique, l'offre et la demande d'emploi;
- le T-service interim;
- le service de placement « jeunes » consacré principalement aux stages;
- et enfin, d'autres services, dont le forum de l'emploi qui est une initiative de mon secrétariat d'Etat et du comité subrégional de l'emploi et qui va s'insérer à partir de 1987 dans une cellule permanente d'information pour les demandeurs d'emploi et les employeurs.

1. Il convient de signaler à propos de ces services que, dans un souci d'efficacité de la sélection des offres et des demandes d'emploi, les services de placement de l'O. N. E. M. — Région bruxelloise viennent d'être *informatisés*.

Tous les services concernés peuvent désormais utiliser l'outil informatique appelé I. B. I. S. (Informatisation à Bruxelles des inscriptions et des sélections).

Cette informatisation des services de placement permettra aux placeurs de retrouver de la disponibilité pour répondre à l'attente des demandeurs d'emploi.

Le placeur sera appelé à redevenir un conseiller professionnel qui se doit d'orienter vers les différentes possibilités d'avenir.

C'est dans cette optique qu'est organisée la formation des placeurs; il s'agit à la fois d'assurer une information approfondie et une motivation à la tâche difficile qui leur incombe.

2° Il convient encore de signaler que le T-service-Interim, responsable du placement d'interimaires, va s'agrandir. Une seconde agence va s'ouvrir vers le mois de juillet de cette année au 46 avenue des Arts. Cette seconde agence, située dans le haut de la ville, était nécessaire vu l'extension des activités du T-service ces dernières années. Elle travaillera surtout en direction du secteur tertiaire.

2. Inzake werkgelegenheid situeert mijn actie zich in het raam van het tewerkstellingsplan voor de jongeren van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Daarenboven zal vanaf 15 mei een actie in de technische scholen worden ondernomen om, met de medewerking van infor-jongeren, de studenten die op de arbeidsmarkt zullen komen, in te lichten. Een «new look» brochure, «de overgang van de school naar de job» werd in dat raam verwezenlijkt.

3. Zoals voor de buitenlandse handel wil ik het gewestelijk beleid inschrijven *in het raam van de door de andere beleidsniveaus gevoerde politiek*.

Ik wil samenwerking bevorderen tussen het Gewest, bevoegd voor het plaatsingsbeleid, de Gemeenschappen, verantwoordelijk voor de opleiding en de Staat, belast met het tewerkstellingsbeleid.

3. De informatica, de documentatie en de statistieken

1. Informatica

In de wet tot concretisering van de Sylvesterakkoorden voorziet het artikel betreffende de informatica in de oprichting van een informatica-centrum voor gemeentelijk beheer.

De informatica is een eersterangsinstrument waardoor het mogelijk wordt:

- de gemeentebesturen tot een beheersniveau te brengen dat vergelijkbaar is met dat van privé-ondernemingen met dezelfde dimensie;
- het werk van de gemeente-ambtenaren te herwaarderen door ze van talrijke bestuurstaken te ontslaan.

De informatisatie van de lokale besturen moet het dus mogelijk maken de aan de bevolking geboden diensten te verbeteren en er de beheerskosten van te verminderen.

De Executieve van het Brusselse Gewest zal er dus voor zorgen dat:

- 1) de gemeenten een technische begeleiding krijgen;
- 2) de gemeenten een financiële steun krijgen om de informatica-uitrusting te installeren, te rationaliseren, te ontwikkelen en te moderniseren. Zij zal er een deel van de opbrengst van de successierechten aan besteden.

2. Documentatie en statistieken

Alle sociaal-economische kringen zijn het erover eens dat het het Brusselse Gewest ontbreekt aan informatie waardoor correct de sociaal-economische evolutie van een bijzondere entiteit, die tegelijk gewest, metropool, nationale hoofdstad en Europese hoofdstad is, kan worden doorgeleefd.

Een juridische structuur *ad hoc* zou dus moeten worden opgericht om daaraan tegemoet te komen.

Daarenboven volg ik met belangstelling de initiatieven van de Nationale Regering terzake om ten behoeve van de Staat met name een instelling voor macro-economische studies en vooruitzichten op korte en middellange termijn op te richten, die belast is met het verspreiden van alle dienstige statistieken.

2. Dans le domaine de l'emploi de jeunes, mon action se situera dans le cadre du plan pour l'emploi des jeunes du Ministre de l'Emploi et du Travail.

De plus, une action sera entreprise à partir du 15 mai dans les écoles entre autre techniques et professionnelles afin d'informer, avec la collaboration d'infor-jeunes, les étudiants qui vont se lancer sur le marché de l'emploi. Une brochure «new look», «le changement: de l'école au boulot» a été réalisée dans ce cadre.

3. Comme pour le commerce extérieur, je veux inscrire la politique régionale *dans le cadre des politiques menées aux autres niveaux de pouvoir*.

Je veux favoriser une synergie entre la région compétente pour la politique de placement, les communautés responsables de la politique de formation et l'Etat en charge de la politique de l'emploi.

3. L'informatique, la documentation et les statistiques

1. Informatique

Dans la loi de concrétisation des accords de la Saint-Sylvestre, l'article relatif à l'informatique prévoit la création d'un centre informatique en matière de gestion communale.

L'informatique constitue un instrument privilégié permettant:

- d'amener les administrations communales à un niveau de gestion performant comparable avec celui des entreprises privées de même dimension;
- de mieux valoriser le travail des fonctionnaires communaux en les dégageant de multiples tâches administratives.

L'informatisation des pouvoirs locaux doit donc permettre d'améliorer les services rendus à la population et d'en réduire les coûts de gestion.

L'Exécutif de la Région bruxelloise veillera donc à:

- 1) apporter aux communes une guidance technique;
- 2) leur apporter un soutien financier pour créer, rationaliser, développer et moderniser les équipements informatiques. Il y consacrera une part du produit des droits de succession.

2. Documentation et statistiques

De l'avis unanime de tous les milieux socio-économiques que j'ai rencontrés, la Région bruxelloise manque de coordination d'informations capable de refléter correctement l'évolution socio-économique d'une entité particulière, qui est à la fois région, métropole urbaine, capitale nationale et capitale européenne.

Une structure juridique *ad hoc* devrait donc être créée pour rencontrer ces préoccupations.

De plus, je suis avec intérêt les initiatives du Gouvernement national en cette matière, notamment celles qui visent à doter l'Etat d'un organisme d'étude et de prévisions macro-économiques à court et à moyen terme chargé de diffuser l'ensemble des statistiques utiles.

4. Waterbeleid

Inzake waterbeleid is mijn fundamentele doelstelling de prijzen te beheersen, zo mogelijk te verminderen.

Inzake *watervoorziening* in ons Gewest, is en blijft het mijn bedoeling die materie te behandelen in gemeen overleg met de conferentie van de burgemeesters.

Dat is een vruchtbare, doelmatige en opbouwende dialoog gebleken.

Op 7 mei 1986 gaf de algemene vergadering van de B.I.W.M. de gemeenten de vrijheid om desgewenst hun contracten inzake de exclusieve waterlevering door de B.I.W.M. en hun waterleveringsovereenkomsten met laatstgenoemde over te dragen aan zuivere of gemengde intercommunales, die zij zouden oprichten.

De Gewestelijke Executieve heeft nadien een wetenschappelijke consultant aangewezen om een analyse te maken van de watervoorziening in Brussel ter beoordeling van de gegevens die de grondslag kunnen vormen voor de vorm van de op te richten intercommunale(s).

Nadien en steeds met het oog op de beheersing van de uiteindelijke prijs van het water en de nodige middelen daartoe, wil ik al het mogelijke doen om de *brutoprijs van het aan de gemeenten geleverde water te drukken*.

Ten laste van de gewestelijke begroting heeft de Executieve van het Brusselse Gewest het principe van een doorlichting van de B.I.W.M. aanvaard om de eventuele middelen te zoeken om nog bovenop het door die intercommunale in werking gestelde rationalisatieplan de bestanddelen van de prijsstructuur van het voortgebrachte bruto water te verbeteren.

De technische en budgettaire begeleiding van die doorlichting ligt ter studie ten einde nog vóór de jaarlijkse vakantie tot een eerste besluit te komen.

De watertoevoer vanuit de *winnings- of productiepunten* brengt aanzienlijke kosten mee.

Daarom laat ik in het raam van de gewestelijke enveloppe gelijktijdig op het vlak van grote waterbouwkundige werken met een nationaal belang de voorafgaande studies voortzetten voor de realisatie van belangrijke waterwinnings in het Brusselse Gewest in de Brusselse grondwaterlaag.

Indien die waterwinnings economisch te verwezenlijken zouden zijn, zouden zij de B.I.W.M. worden toevertrouwd ten einde te worden ontgonnen voor de consumenten.

Tevens worden ook de mogelijkheden om die grondwaterlaag kunstmatig aan te vullen, verder onderzocht ten einde het aantal waterwinningspunten op te voeren en dus eveneens de economische weerslag daarvan.

5. De ruimtelijke ordening

Nu komen wij terug tot mijn essentiële bevoegdheid: de ruimtelijke ordening.

De ruimtelijke ordening heeft een weerslag op alle sectoren van onze dagelijkse sociale, economische of recreatieve activiteiten.

Ik wil Brussel opbouwen, de inrichtingen afwerken, de stad vernieuwen, de economische ruimten op gepaste wijze

4. La politique de l'eau

Quant à la politique de l'eau, l'objectif fondamental que je poursuis est la maîtrise du prix de l'eau et, si possible, sa réduction.

En ce qui concerne la *distribution* de l'eau dans notre région, ma volonté constante a été et demeure, de traiter ces questions en complète concertation avec la conférence des bourgmestres.

Ce dialogue s'est avéré fructueux, efficace et constructif.

Le 7 mai 1986, les communes se sont vu reconnaître, en assemblée générale de la C.I.B.E., la liberté de transférer, si elles le désirent, leurs contrats d'exclusivité de fourniture d'eau par la C.I.B.E. et leurs conventions de distribution par celle-ci, à des intercommunales pures ou mixtes, qu'elles créeraient.

L'Exécutif régional a ensuite désigné un consultant scientifique, chargé d'analyser la situation de la distribution d'eau à Bruxelles afin de dégager les éléments susceptibles d'orienter le choix de la forme de ou des intercommunale(s) à créer.

Cette première étape une fois acquise, et ne visant qu'à la mise en place des moyens de maîtriser le prix additionnel de distribution, je tiens à m'attaquer au *prix brut de l'eau fournie en tête des réseaux de distribution* des communes.

A charge du budget régional, l'Exécutif de la région bruxelloise a admis le principe d'un audit de la C.I.B.E. afin de rechercher les moyens éventuels d'améliorer encore, au-delà du plan de rationalisation mis en œuvre par cette intercommunale, les composantes de la structure du prix de l'eau brute produite.

Le cadrage technique et budgétaire de cet audit est à l'étude avec la volonté d'arriver avant la période des vacances annuelles, à une première conclusion.

L'adduction de l'eau depuis les points de *captage ou de production*, entraîne un coût non négligeable.

Aussi, dans le cadre de l'enveloppe régionale, je fais poursuivre conjointement, en matière de grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les études préliminaires à la réalisation de captages plus importants en région bruxelloise, dans les nappes souterraines dites du « bruxellien ».

Ces captages, s'ils étaient réalisables économiquement, seraient alors confiés à la C.I.B.E. pour leur exploitation au bénéfice des consommateurs.

Parallèlement, les possibilités de réalimentation artificielle de ces nappes aquifères continuent à être étudiées dans le but d'augmenter volumétriquement les captages et donc d'accroître leur impact économique.

5. L'aménagement du territoire

Venons-en à ce qui fait l'essentiel de mes attributions: l'aménagement du territoire.

L'aménagement du territoire produit ses effets dans tous les secteurs de nos activités journalières, qu'elles soient sociales, économiques ou de loisirs.

Ma volonté est de construire Bruxelles. Terminer les aménagements, rénover la ville, insérer de manière adéqua-

invullen, niet door woorden maar door daden de internationale rol van Brussel bevestigen, er de hoofdstad van Europa van maken.

Laten we nu de verschillende facetten van de te realiseren acties onderzoeken.

1. Stedebouw

1.1 Wijziging van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw

Ik herinner eraan dat de Executieve van het Brusselse Gewest het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 maart 1962 op 12 januari 1987 heeft goedgekeurd.

De drie doelstellingen van het voorontwerp zijn :

- 1) de huidige bepalingen aan de eigenheid van het Brusselse Gewest aanpassen;
- 2) de momenteel bestaande normatieve bepalingen vereenvoudigen;
- 3) de bestaande mechanismen verfijnen of aanvullen op grond van de uit de ervaring getrokken lessen en rekening houdend met de nieuwe eisen.

Over het voorontwerp werd ruim overleg gepleegd door de diverse betrokken Brusselse kringen.

De reacties en opmerkingen van die gezagsdragers werden mij thans medegedeeld. De interkabinetsgroep, die het oorspronkelijke voorontwerp heeft uitgewerkt, zal ze opnieuw ter studie leggen. De E.B.G. zal zich nadien uitspreken.

In de herfst van 1987 moet de tekst aan de Kamers worden voorgelegd.

1.2. « Ruimte Brussel-Europa »

De studie « Ruimte Brussel-Europa » waartoe opdracht werd gegeven door de Executieve van het Brusselse Gewest, wordt volgens het geplande tempo voortgezet.

Ik herinner aan de tweevoudige doelstelling van de Executieve :

- 1) de Europese roeping van Brussel bevestigen,
- 2) de werken in dit stadsdeel harmoniseren.

De eerste twee fasen van de studie « Ruimte Brussel-Europa » zijn verwezenlijkt.

De fase A omvat :

- 1) inzameling van documenten en gegevens die zoveel mogelijk informatie kunnen bezorgen;
- 2) algemene methodologie van de studie en de planning ervan.

In de fase B werd de context van de betrokken zone in al haar sectoriële aspecten doorgelicht : nationale en internationale context, historische context van de opgang van de tertiaire functie, sociaal-economische karakteristieken van de betrokken bevolking, kenmerken van het stadskader, verkeersnet.

te les espaces économiques, consacrer — non pas dans des mots mais par des actes — le rôle international de Bruxelles, en faire la capitale de l'Europe.

Examinons maintenant les différentes facettes des actions à réaliser.

1. L'urbanisme

1.1 Modification de la loi organique du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Je rappelle que l'Exécutif de la région bruxelloise a approuvé le 12 janvier 1987 l'avant-projet de loi modifiant la loi du 29 mars 1962.

Les trois objectifs de l'avant-projet sont :

- 1) adapter les dispositions actuelles à la spécificité de la Région bruxelloise,
- 2) simplifier l'arsenal normatif actuellement en place,
- 3) affirmer ou compléter les mécanismes existants en fonction des leçons tirées de l'expérience et compte tenu des exigences nouvelles.

L'avant-projet a été soumis à une large consultation des divers milieux bruxellois intéressés.

Les réactions et observations de ces autorités me sont actuellement communiquées. Elles feront l'objet d'une nouvelle analyse du groupe intercabines ayant élaboré l'avant-projet initial; l'E.R.B. se prononcera ensuite.

Le texte devrait être déposé devant les chambres à l'automne 1987.

1.2. « Espace Bruxelles-Europe »

L'étude « espace Bruxelles-Europe » décidée en réunion de l'Exécutif de la Région bruxelloise se poursuit au rythme prévu.

Je rappelle le double objectif poursuivi par l'Exécutif :

- 1) affirmer la vocation européenne de Bruxelles,
- 2) harmoniser les travaux dans cette partie de la ville.

Les deux premières phases de l'étude « espace Bruxelles-Europe » sont réalisées.

La phase A comprend :

- 1) la collecte des documents et données susceptibles de fournir un maximum d'informations;
- 2) la méthodologie générale de l'étude et sa planification.

En phase B, le contexte de la zone concernée a été analysé en profondeur sous tous les aspects sectoriels : contexte national et international, contexte historique de l'émergence de la fonction tertiaire, caractéristiques socio-économiques de la population concernée, caractérisation du cadre urbain, réseaux de communications.

Dank zij de voortgang van de werken zullen de resultaten van de studie na de vakantie 1987 gekend zijn.

Naast de hierboven vluchtig geschetste opdracht omvat de studie « Ruimte Brussel-Europa » nog inzonderheid de analyse van twee concrete dossiers:

- het gebouw van de E. E. G.-Ministerraad;
- de uitbreiding van het Europees Parlement.

Ten einde de door de Staat aangegane verbintenissen na te leven heb ik reeds de erop betrekking hebbende bouwvergunningen afgeleverd, zonder de grondslagen van de opgedragen studie in het gedrang te brengen.

Daarenboven heb ik onlangs de Executieve een belangrijk project voor de realisatie van een internationaal congressentrum voorgelegd. Dat zal worden opgericht boven het station van de Leopoldswijk en de nabijgelegen vroegere brouwerij Leopold.

Ik heb een stedenbouwkundig attest n° 2 aangevraagd om het stedenbouwkundig kader te bepalen waarin het project moet worden ingepast.

Deze documenten werden grondig onderzocht door de auteurs van de studie « Ruimte Brussel-Europa ».

Tot de herziening van dit deel van het gewestplan werd besloten.

Een bouwvergunning voor de eerste fase van het project werd door de Executieve aangevraagd.

Ik zal de waarborgen voor de goede afloop van het project in ontvangst nemen, die vóór elke administratieve toelating moeten worden ingediend.

1.3. Studie « Problematiek van de tertiaire vestiging in het Brusselse Gewest »

Tot die studie werd door de Executieve van het Brusselse Gewest opdracht gegeven op 2 juni 1986. In het raam daarvan zal een raming worden gemaakt van de behoeften aan kantoorgebouwen, gelet op de stadsdynamiek.

Om de projectauteur van het Gewest bij te staan, zoals dit geschiedde voor de studie van het Gewest « Ruimte Brussel-Europa » werden een technisch en een begeleidingscomité ingesteld.

1.4. As Rogier-Basiliek

De inhoud van het in aanmerking genomen concept ten aanzien van de voor de drie eerste vakken afgeleverde bouwvergunning zal als grondslag dienen voor de analyse van de andere bouwvergunningen die nog moeten worden onderzocht en, in het bijzonder, voor de aanleg van het vak IJzer-Simonis waarvan de indiening, door het Ministerie van Openbare Werken, in mei 1987 is gepland.

De aanleg van de omgeving van de Basiliek en van het Elisabethpark geschiedt in overleg met de Dienst van het Groenplan van het Ministerie van Openbare Werken.

Opdat de kwaliteitsaanleg van de wegenis op natuurlijke wijze kan worden verlengd in een harmonische ordening aan beide kanten van deze verkeersas heb ik op 8 augustus 1986 mijn bestuur dringend opdracht gegeven een structuurplan uit te werken. Dat plan zal inzonderheid de gabarieten en de bestemmingen bepalen. Het wordt opgezet in nauwe samenwerking met elk der betrokken gemeenten, die mij reeds hun medewerking voor dit werk hebben toegezegd.

L'avancement des travaux me permet de confirmer que les résultats de l'étude seront connus à la rentrée de 1987.

Par-delà sa mission rapidement décrite ci-avant, l'étude « espace Bruxelles-Europe » a analysé en particulier deux dossiers concrets:

- le complexe du Conseil des Ministres de la C. E. E.,
- l'extension du Parlement européen.

Respectant les engagements pris par l'Etat, cette démarche m'a permis d'ores et déjà de délivrer les permis de bâtir qui s'y rapportent, ceci sans mettre en cause les fondements de l'étude commanditée.

En outre, tout récemment, j'ai saisi l'Exécutif d'un important projet de réalisation d'un centre international de congrès. Celui-ci s'étendra sur une dalle recouvrant le site de la gare du quartier Léopold et aux abords de celle-ci, sur le site de l'ancienne brasserie Léopold.

J'ai demandé un certificat d'urbanisme n° 2 afin de fixer le cadre urbanistique dans lequel le projet s'inscrira.

Ces documents ont fait l'objet d'un examen approfondi par les auteurs de l'étude de l'espace Bruxelles-Europe.

La mise en revision de cette partie du plan de secteur a été décidée.

Un permis de bâtir de la première phase du projet a été sollicité par l'Exécutif.

Je recueillerai les garanties de bonne fin du projet qui doivent être déposées avant toute autorisation administrative.

1.3. Etude « Problématique de l'implantation tertiaire en Région bruxelloise »

Cette étude a été décidée par l'Exécutif de la Région bruxelloise le 2 juin 1986 et évaluera les besoins en bureaux dans la dynamique urbaine.

Pour accompagner l'auteur de projet de la Région, comme pour l'étude de « L'espace Bruxelles-Europe », deux comités, l'un technique et l'autre d'accompagnement, sont mis en place.

1.4. Axe Rogier-Basilique

Le contenu conceptuel du permis de bâtir délivré pour les trois premiers tronçons servira de référence pour l'analyse des autres permis de bâtir qui devront encore être instruits et, en particulier, celui relatif à l'aménagement du tronçon Yser-Simonis dont le dépôt par le Ministère des Travaux publics est prévu pour mai 1987.

L'aménagement des abords de la Basilique et du Parc Elisabeth fait et fera l'objet de contacts avec le service du plan vert du Ministère des Travaux publics.

Soucieux que l'aménagement de qualité de la voirie puisse trouver son prolongement naturel dans un aménagement harmonieux des rives de cette même voirie, j'ai chargé mon administration, le 8 août 1986, d'établir d'urgence un plan de structure qui déterminera notamment les gabarits et les affectations; il sera conçu en étroite collaboration avec chacune des communes concernées qui m'ont déjà fait connaître leur accord de participation à ce travail.

Daar het Gewest de kredieten heeft vastgelegd zal de vernieuwing van de aan Brussel palende wijken in Molenbeek en Koekelberg kunnen worden opgevoerd.

1.5. Van de Halle- tot de Naamsepoort

A) Aanleg van de Hallepoort:

Om het dossier voor alle betrokken partijen te deblokken, heb ik beslist de stad Brussel, de gemeente Sint-Gillis, het algemeen actiecomité van de Marollen en Openbare Werken samen te roepen.

Vijf werkvergaderingen hebben het mogelijk gemaakt de onderstaande resultaten te bereiken:

— Voltooiing van de ondergrondse parkeerplaats

Het principe van het concessiecontract is door mijn collega van Openbare Werken en door de stad Brussel goedgekeurd.

— Bovengrondse afwerking

De budgettaire middelen werden door mijn collega van Openbare Werken vrijgegeven.

Volgens hem zouden de in het dossier «Hallepoort» vervatte werken dus eind 1987 voltooid moeten zijn.

Blijft nog het probleem van de verplaatsing van de tramrails in het lager deel van het park. Dat ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Verkeerswezen, bij wie ik eveneens ben tussenbeide gekomen.

B) Louiza/Naamsepoort:

Het Gewest heeft de studies en het onderzoek met het oog op de ordening van dit vak beëindigd. Men is tot een consensus gekomen, waardoor de indiening van de bouwvergunning deze zomer mogelijk wordt.

De budgettaire middelen worden op het reserveprogramma van de dienst der wegen van Brussel-Hoofdstad ingeschreven.

2. Stadsvernieuwing

Inzake vernieuwing was 1986 het jaar van het deblokken en het verbeteren van de renovatie-mechanismen waarvan gemeenten en O.C.M.W.'s gebruik maken. Bovendien zal 1987 het jaar zijn van de oprichting van een gewestelijk werktuig in dienst van de vernieuwing.

Afgezien van de voortzetting van de vernieuwing van de stadskern en van afzonderlijk gelegen huizen door gemeenten en O.C.M.W.'s, evenals het behoud van de renovatiepremies voor particulieren moeten wij nu over de structurele en juridische middelen beschikken om onze doelstelling te bereiken: een werkelijk stadsvernieuwingsplan.

Om dit beleid nieuw leven in te blazen moet een meer systematische en vluggere vernieuwing van ons Brusselse patrimonium worden bevorderd, tegelijk inwerkend op de openbare ruimten zoals pleinen, straten, voetpaden, groenruimten... (en op de verlaten industriële panden).

La Région ayant engagé les crédits, la rénovation des quartiers voisins à Bruxelles, à Molenbeek et à Koekelberg pourra être intensifiée.

1.5. De la Porte de Hal à la Porte de Namur

A) Aménagement de la Porte de Hal:

En vue de débloquent le dossier pour toutes les parties concernées, j'ai décidé de réunir la ville de Bruxelles, la commune de Saint-Gilles, le comité général d'actions des Marolles et le Ministère des Travaux publics.

Cinq réunions de travail ont eu lieu et ont permis d'aboutir aux résultats suivants:

— Achèvement du parking souterrain

Le principe du contrat de concession est approuvé par mon collègue des Travaux publics et par la ville de Bruxelles.

— Achèvement de la surface:

Les moyens budgétaires sont libérés par mon collègue des Travaux publics.

Selon celui-ci, l'achèvement du dossier de «La Porte de Hal» devrait donc se terminer fin 1987.

Reste alors le problème du déplacement des voies de trams dans la partie basse du parc. Ceci relève de la compétence du Ministre des Communications auprès de qui je suis intervenu également.

B) Porte Louise/Porte de Namur:

La Région a mené à son terme les études et investigations en vue de l'aménagement de ce tronçon. Un consensus se dégage qui permettra le dépôt du permis de bâtir cet été.

Les moyens budgétaires sont inscrits au programme de réserve du service des routes de Bruxelles-Capitale.

2. La rénovation

En matière de rénovation, l'année 1986 fut celle du déblocage et de l'amélioration des mécanismes des rénovations menées par les communes et les C.P.A.S. L'année 1987 sera celle de la mise sur pied d'un outil régional au service de la rénovation.

Outre la poursuite par les communes et les C.P.A.S., des opérations de rénovation d'ilôts et d'immeubles isolés, ainsi que le maintien des primes à la rénovation pour les particuliers, il y a lieu maintenant de se doter des outils structurels et juridiques susceptibles d'atteindre notre objectif de vaste plan de rénovation de la ville.

Afin de donner un souffle nouveau à cette politique, il faut promouvoir une rénovation beaucoup plus systématique et plus rapide de notre patrimoine bruxellois en agissant également sur les sites industriels désaffectés et sur les espaces publics tels que places, rues, trottoirs, espaces verts...

Het is dus noodzakelijk :

1) specifieke renovatie-perimeters te bepalen in de meest verloederde wijken, hoofdzakelijk gelegen in de vijfhoek en in de rand ervan;

2) een soepele animatiestructuur voor de renovatie in die perimeters in te stellen;

3) in die perimeters het aantal begunstigden van premies en subsidies uit te breiden en het subsidiebedrag tijdens een beperkte periode te verhogen.

In de meeste van die perimeters zullen vooral woningen moeten worden vernieuwd. Evenwel zal men er moeten voor waken in het vernieuwingsprogramma die van de K.M.O.'s, de K.M.I.'s en van alle andere industriële, handels- en dienstenactiviteiten op te nemen.

De vernieuwing van de nijverheidspanden, in de perimeters waar die activiteit overweegt, zal eveneens moeten worden bevorderd, maar met sanering van het bestaande woonbestand.

Die perimeters moeten uiteraard in de ruimte worden gesitueerd, maar ook in de tijd worden bepaald.

Aldus wordt een precieze planning van de vernieuwing in de betrokken perimenter uitgewerkt.

Er zij aan herinnerd dat het Gewest een akkoord met de *Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij van Brussel* heeft gesloten om die principes toe te passen.

Met die doelstelling zullen aanzienlijke middelen, voortkomend van de teruggave van de successierechten, ter beschikking van de G.O.M.B. worden gesteld.

Deze zal haar structuren aan die nieuwe opdrachten aanpassen.

Er zij op gewezen dat de economische bevoegdheden en de bevoegdheden inzake industriële vernieuwing, vernieuwing van verlaten industriële panden en van het woonbestand op uiteenlopende wijze door de verschillende verantwoordelijke openbare diensten worden uitgeoefend.

De nieuwe G.O.M.B. moet dienaangaande de nodige cohesie aanbrengen en het stadsplan moet een nieuwe dynamiek kunnen geven in samenhang met de verschillende functies ervan.

Die manier van handelen zal het mogelijk maken doelmatige synergieën tussen openbare en privé-investeerders naar voren te brengen.

De instelling van die vernieuwingsstructuur is een van de voornaamste taken van dit budgettaire jaar.

Tenslotte is het wel overbodig het welslagen van de *premies voor de gevelreiniging* in herinnering te brengen.

Vanaf de goedkeuring van deze begroting zal de premie voor de herstelling van de *voetpaden* toepasselijk zijn.

Het koninklijk besluit is opgesteld, het stoelt op hetzelfde principe als dat voor de gevelreiniging: het bedrag van de premie is op 40 % vastgesteld.

Gelet op het grote aantal aanvragen die zijn ingekomen, meen ik dat deze premie onmiddellijk een groot succes zal kennen en daarmee de publieke ruimte zal dienen.

3. Groenruimten

3.1. Gewestelijke parken

Alle aankopen van enige omvang werden gestaakt. Mijn inspanning geldt nu de aanleg en het onderhoud van en toezicht op onze gewestelijke groenruimten.

A cet effet, il s'indique donc :

1) de déterminer les périmètres spécifiques de rénovation dans les quartiers les plus dégradés situés principalement dans le pentagone et sa première couronne;

2) de créer une structure souple d'animation de la rénovation dans ces périmètres;

3) d'élargir le champ des bénéficiaires de primes et de subsides et, dans ces périmètres, d'en augmenter le taux durant une période limitée.

Dans la plupart des périmètres, il s'agira surtout de rénover des logements. Toutefois, il faudra veiller à insérer dans le programme des rénovations, celles des P. M. E., des P. M. I. et de toutes les autres activités industrielles, commerciales et de service.

Il faudra également promouvoir la rénovation des sites industriels dans les périmètres où cette activité est prépondérante, tout en valorisant l'habitat existant.

Ces périmètres doivent évidemment être délimités dans l'espace, mais déterminés également dans le temps.

On établira ainsi un planning précis des opérations de la rénovation dans le périmètre choisi.

Il faut rappeler que la région a conclu un accord avec la *Société de Développement régional de Bruxelles* pour mettre ces principes en œuvre.

Dans ce but, d'importants moyens provenant de la ristourne des droits de succession seront mis à la disposition de la S.D.R.B.

Celle-ci adaptera ses structures à ces nouvelles missions.

Il est intéressant de relever que jusqu'à présent, les compétences d'ordre économique, de rénovation industrielle, de rénovation de sites industriels désaffectés et de rénovation de l'habitat étaient assumées de manière cloisonnée par les différents services publics responsables.

La nouvelle S.D.R.B. apportera, à cet égard, la cohésion nécessaire et sera susceptible de redynamiser le tissu urbain dans l'harmonie de ses fonctions diverses.

Cette manière de procéder permettra de dégager des synergies efficaces entre les investissements publics et privés.

La mise en place de cette structure de rénovation constitue une tâche majeure de cette année budgétaire.

Enfin, je crois inutile de rappeler le succès des *premies au ravalement des façades*.

Dès le vote de ce budget, ... 86 ! la prime à la remise en état des *trottoirs* sera applicable. Elle le restera en 1987 !

L'arrêté royal est prêt. Il est organisé sur le même principe que celui concernant le ravalement des façades : le taux de la prime est fixé à 40 %.

Vu le grand nombre de demande qui me sont parvenues, je gage que cette prime rencontrera d'emblée le succès pour le plus grand bien de l'espace public.

3. Les espaces verts

3.1. Parcs régionaux

Toute acquisition d'envergure a été stoppée. Mon effort se porte sur l'aménagement, l'entretien et la surveillance de nos espaces verts régionaux.

Aanleg :

— de aanleg van fase III van het Koning Boudewijnpark te Jette werd aanbesteed. Het einde van de werken is de lente van 1988 gepland;

— die van het Georges Henripark te Sint-Lambrechts-Woluwe volgt na de bouwvergunning. De werken zouden in de herfst van dit jaar beginnen;

— de door het Gewest aangewezen projectauteurs onderzoeken de aanleg van de wandelweg op de vroegere spoorweg Brussel-Tervuren te Oudergem. Het ligt in de bedoeling om volgende winter met de werken te beginnen;

— de studies voor het Park van de Cité Fontainas lopen ten einde. Die aanleg zal de stadskernvernieuwing van deze wijk van Sint-Gillis verbeteren;

— de studies betreffende het moeras van Ganshoren zijn beëindigd. Zij bewijzen het belang van flora en fauna van die plaats. De aanleg ervan zal gemakkelijk verlopen. Beheer en onderhoud ervan zullen derwijze worden opgevat dat de merkwaardige kenmerken van moeraszone worden behouden en verbeterd;

— het Gewest zal de tuin van de tussen de Brugmannlaan en de Franz Merjaylaan gelegen eigendom aanleggen;

— het park Ten Bosch in Elsene zal worden beëindigd met het aanbrengen van een definitieve afsluiting;

— de muren rondom het park Tournay-Solvay te Watermaal-Bosvoorde zullen worden versterkt.

Onderhoud en toezicht

Het onderhoud houdt al mijn aandacht gaande. Vandaag is daarin voorzien dank zij een door het Gewest toegewezen opdracht.

Een aantal onontbeerlijke herstellingen als gevolg van slijtage of vandalisme zullen worden uitgevoerd.

Dat brengt mij bij het probleem van het toezicht in onze parken. Verschillende parktoezichterswoningen zullen worden ingericht om een vaste aanwezigheid mogelijk te maken.

Daarenboven zal ik de Executieve voorstellen aan een gespecialiseerde firma de bewaking tijdens de openingsuren toe te vertrouwen.

Aldus hoop ik weer te kunnen aanknopen met de traditie van zindelijke parken die worden onderhouden en waarin de wandelaar veiligheid en rust kan vinden.

Groenwandelweg

De studies inzake de haalbaarheid van een grote groenwandelweg rondom Brussel zijn beëindigd.

De projectauteurs hebben bewezen dat het mogelijk is de voornaamste groenruimten van ons Gewest met elkaar te verbinden door een fiets-wandelweg die praktisch bestendig in een groenzone ligt, gebruik makend van een maximum aan bestaande infrastructuur.

4. Transport

De vervoerproblemen zijn belangrijk. De bevoegdheden van de gewestelijke Executieve zijn op dit vlak helaas erg beperkt maar die moeilijke situatie mag niet in een passieve houding resulteren.

Door talrijke contacten op alle niveaus span ik mij in om de belangen van Brussel te verdedigen, ongeacht of het om het tracé van belangrijke wegen dan wel om de verdediging van het gemeenschappelijk vervoer gaat.

Aménagement :

— l'aménagement de la phase III du Parc Roi Baudouin à Jette vient d'être mis en adjudication. La fin des travaux est prévue au printemps 1988;

— celui du Parc Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert suivra dès l'obtention du permis de bâtir. Les travaux devraient débuter en automne de cette année;

— les auteurs de projet désignés par la région étudient l'aménagement de la promenade piétonne située sur le site de l'ancienne voie ferrée Bruxelles-Tervuren à Auderghem. L'objectif est de débuter les travaux l'hiver prochain;

— les études du parc de la Cité Fontainas s'achèvent. Cet aménagement viendra renforcer la rénovation de ce quartier de Saint-Gilles;

— les études concernant le marais de Ganshoren sont terminées. Elles prouvent tout l'intérêt de la flore et de la faune du site. Son aménagement sera extrêmement léger. Sa gestion et son entretien seront conçus de manière à conserver et à améliorer les remarquables caractéristiques de cette zone humide;

— la région va aménager le jardin de sa propriété située entre l'avenue Brugmann et la rue Franz Merjay;

— le parc Ten Bosch à Ixelles verra son aménagement se terminer par la pose d'une clôture définitive;

— les murs d'enceinte du parc Tournay-Solvay à Watermaal-Boitsfort seront consolidés.

Entretien et surveillance

L'entretien a fait l'objet de toute mon attention. Dès aujourd'hui, il est garanti grâce au marché passé par la Région.

Une série de réparations indispensables à la suite, soit de la vétusté soit du vandalisme, seront exécutées.

Ceci m'amène à évoquer le problème de la surveillance de nos parcs. Plusieurs conciergeries seront aménagées afin d'assurer une présence permanente.

En outre, je proposerai à l'Exécutif de confier à une firme spécialisée le gardiennage durant les heures d'ouverture des parcs.

J'espère ainsi renouer avec la tradition des parcs propres, entretenus et dans lesquels chaque utilisateur puisse trouver sécurité et détente.

Promenade verte

Les études de faisabilité d'une vaste promenade verte autour de Bruxelles sont terminées.

Les auteurs de projets ont prouvé qu'il était possible de relier les principaux espaces verts de notre région par une promenade cyclo-piétonne située de manière quasi continue en zone verte et empruntant au maximum les infrastructures existantes.

4. Les transports

La problématique des transports est pour moi importante. Les attributions de l'Exécutif régional dans ce domaine sont hélas très réduites, mais cette situation difficile ne doit pas susciter une attitude passive.

Par des contacts nombreux à tous les niveaux, je m'efforce de défendre les intérêts de Bruxelles qu'il s'agisse du tracé de voiries importantes ou de la défense des transports en commun.

Als men het over vervoer heeft, denkt men onmiddellijk aan de aanzienlijke kosten van de infrastructuur, zowel van de wegen als van het gemeenschappelijk vervoer en aan de aanzienlijke macht van hen die hun eigen logica volgen, zonder rekening te houden met de aspecten inzake stadsintegratie van de vervoernetten en van de positieve of negatieve gevolgen ervan voor de stad.

Het openbaar ondergronds vervoernet wordt wegens de hoog oplopende kosten in vraag gesteld. Die hoge kosten kunnen niet beletten dat dit ondergronds net aansluit op een druk en doelmatig bovengronds vervoernet in de wijken. Ook moet de frequentie van het openbaar vervoer voldoende hoog liggen om het aantrekkelijk te maken.

Een en ander is het gevolg van de regeringsbeslissing van 7 november 1986 betreffende het gemeenschappelijk vervoerbeleid, een beslissing die integraal moet worden toegepast.

Het Brusselse vervoer is echter nog wat meer dan plaatselijk openbaar vervoer en wegverkeer.

Ik verheug mij over de recente beslissing tot instelling van een werkgroep betreffende de *supersnelle trein*.

De S. S. T. is een vertrekpunt voor de ontwikkeling van het Europese supersnelle treinnet. Het zal Brussel de mogelijkheid bieden zijn historische functie als draaischijf van het internationaal vervoer te bevestigen en bij die gelegenheid nog meer troeven als internationale stad in handen te krijgen.

In het geval van een S. S. T. verbinding die een doelmatige aansluiting biedt op het binnenlands net zal een groot deel van het nationaal grondgebied via Brussel zijn voordeel halen uit de kortere reistijden op de verbindingen met de naburige grote Europese centra.

De actie van het Brusselse Gewest bestaat er dan ook in ervoor te zorgen dat de ontworpen realisatie van de S. S. T. zich niet beperkt blijft tot een Franse uitloper, die tot het zuiden van de agglomeratie wordt beperkt maar de gelijktijdige ontwikkeling van een S. S. T.-net ten noorden en ten oosten van ons Gewest omvat.

* * *

Ziedaar in grote trekken de krachtlijnen van mijn beleid in 1987. Ik hoop dat zij ertoe zullen bijdragen de rol van Brussel als Gewest, hoofdstad en internationale stad te versterken. »

IV. — ALGEMENE BESPREKING

Deel I: Evaluatie van het in 1986 gevoerde beleid

*Nieuwe accenten in de begroting 1987;
aanwending van de opbrengst der successierechten*

De optimistische situatieschets die de Minister van het Brusselse Gewest in zijn inleidende uitzetting naar voren brengt is volgens de heer Tomas slechts oogverblinding.

De gemeenten ontberen de noodzakelijke middelen om een echt beleid te kunnen voeren; de werkgelegenheid baart grote zorgen en ook de situatie inzake (sociale) huisvesting is verre van schitterend.

Nodeloze complicaties en administratieve traagheid kenmerken de contacten tussen de Brusselaars en hun regionale bestuursinstanties.

Lorsqu'on parle de transport, on pense évidemment au coût important des infrastructures tant routières que des transports en commun et à la puissance considérable de ceux qui suivent leur logique propre sans tenir compte des aspects d'intégration urbaine des réseaux de transport et de ces effets structurants ou destructurants sur la ville.

Le réseau souterrain de transport public fait l'objet de très grands débats vu son coût élevé. Ce coût élevé ne peut pas empêcher que ce réseau souterrain soit relayé par un réseau dense et efficace de transport de surface dans les quartiers. Il faut aussi que les fréquences de passage des transports en commun soient suffisamment élevées pour les rendre attractifs.

C'est ainsi que les choses sont programmées dans la décision gouvernementale du 7 novembre 1986 relative à la politique des transports en commun, une décision qu'il convient d'appliquer dans son intégralité.

Mais les transports à Bruxelles ce n'est pas seulement les transports en commun et routiers locaux.

Je me félicite de la récente décision créant un groupe de travail relatif au *train à grande vitesse*.

Le T. G. V. présente un point de départ pour le développement du réseau européen de train ultra-rapide, ce qui permettra à Bruxelles de confirmer sa fonction historique de plaque tournante des transports internationaux et d'augmenter à cette occasion, le nombre de ses atouts en sa qualité de ville internationale.

Dans le cas d'une liaison T. G. V. articulée efficacement avec le trafic intérieur, une grande partie du territoire national pourra bénéficier via Bruxelles des réductions de temps de trajet sur les liaisons avec les grands centres européens voisins.

L'action de la Région bruxelloise est dès lors d'œuvrer pour que la réalisation projetée du T. G. V. ne se limite pas à une antenne française limitée au sud de l'agglomération mais au développement simultané d'un réseau T. G. V. au nord et à l'est de notre Région.

* * *

Voici donc les grandes lignes de mon action pour 1987, j'espère qu'elles contribueront à renforcer le rôle de région, de capitale et de ville internationale de Bruxelles. »

IV. — DISCUSSION GENERALE

Partie I: Evaluation de la politique menée en 1986

*Nouvelles priorités retenues dans le budget pour 1987;
affectation du produit des droits de succession*

Selon M. Tomas, le tableau optimiste que le Ministre de la Région bruxelloise a brossé dans son exposé introductif n'est que de la poudre aux yeux.

Les communes ne disposent pas des moyens nécessaires pour mener une véritable politique; la situation dans le domaine de l'emploi est très préoccupante et la situation dans le secteur du logement social est loin d'être brillante.

Les contacts entre les Bruxellois et les instances régionales sont contrariés par des complications inutiles et des lenteurs administratives.

Het stedenbouwkundig beleid verloopt chaotisch en over het vervoerbeleid wordt buiten de Brusselaars om beslist.

De heer Clerfayt maakt zich in het licht van het door de Executieve gevoerde beleid — dat regelrecht leidt tot een afbraak van de gemeentelijke autonomie — zorgen over de toekomst van het Brusselse Gewest.

Dat beleid vloeit voort uit de combinatie van twee factoren:

1) de soberheidspolitiek die sedert meer dan 5 jaar wordt gevoerd en op tal van terreinen besparingen oplegt. Vooral de gemeenten — en niet alleen de Brusselse — worden hierdoor zwaar getroffen. Bovendien worden de Brusselse gemeenten bij de toekenning van de dotaties benadeeld.

2) de Vlaamse strategie die erop gericht is de Brusselse gemeenten te elimineren (hetzij door fusies van de gemeenten, hetzij door uitholling van gemeentelijke bevoegdheden).

In verband met de opbrengst van de erfenisrechten vraagt de heer Defosset verduidelijking over de aanwending daarvan in 1986 en 1987. Hij citeert in dit verband uit de inleidende uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest (zie blz. 3). Terwijl de opbrengst in 1986 besteed werd aan de renovatie binnen het Gewest en aan de hulp aan de ondergeschikte besturen, zal in 1987 de nadruk gelegd worden op het waterbeleid, de informatisering en het wetenschappelijk onderzoek. Moet hieruit afgeleid worden dat de hulp aan de ondergeschikte besturen in 1987 zal worden verminderd?

De heer Tomas stelt vast dat in de begroting voor 1987 (titel II, deel I, sectie 32, art. 63.02 — blz. 28) een bedrag van 394 miljoen F is ingeschreven tot verbetering van de werking van de diensten van openbare reiniging en van brandbeveiliging van de Brusselse Agglomeratie. In de begroting van het Brusselse Gewest voor 1986 kwam die post niet voor.

Hij wenst te vernemen waarop dit bedrag precies betrekking heeft en welke de plannen van de Staatssecretaris terzake zijn.

Anderzijds werden de op bepaalde andere begrotingsartikelen uitgetrokken kredieten in 1987 aanzienlijk verminderd t.o.v. die voor 1986 of gewoon geschrapt. Zo wordt de aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds (art. 63.04 van sectie 32 van deel 2 van titel II) verminderd van 734,4 miljoen F in 1986 (zie ook de errata op blz. 114 van het verslag van de heer Klein — Stuk Kamer n^o 4/25, 672/5) naar 607,1 miljoen in 1987.

Hebben de gemeenten dan in 1987 minder middelen nodig dan in 1986?

Het op artikel 43.67 (van sectie 32 van titel I) uitgetrokken krediet om het Brusselse Gewest in staat te stellen geheel of gedeeltelijk bij te dragen in de betaling van de interesten van de saneringslening ten gunste van de aan het Brusselse Gewest ondergeschikte besturen, krediet dat in 1986 887,9 miljoen F bedroeg, daalt in 1987 naar 202 miljoen F.

Wat is daarvan de reden?

Op het (bij de hogervermelde errata ingevoegde) artikel 61.02 van sectie 36 van deel I van titel II van de begroting voor 1986 was een krediet van 133,2 miljoen F

La politique en matière d'urbanisme est chaotique et les décisions en matière de transports sont prises sans consulter les Bruxellois.

Considérant la politique menée par l'Exécutif, laquelle mène tout droit au démantèlement de l'autonomie communale, *M. Clerfayt* s'inquiète pour l'avenir de la Région bruxelloise.

Cette politique découle de la combinaison de deux facteurs:

1) la politique d'austérité menée depuis plus de cinq ans, qui impose des économies dans de nombreux domaines. Cette politique touche essentiellement les communes, et pas seulement les communes bruxelloises, qui subissent en outre un préjudice en ce qui concerne l'octroi des dotations;

2) la stratégie flamande qui vise à éliminer les communes bruxelloises (soit par la fusion des communes, soit en ôtant toute constance aux compétences communales).

M. Defosset demande des précisions en ce qui concerne l'utilisation du produit des droits de succession en 1986 et 1987. Il se réfère à cet égard à l'exposé introductif du Ministre de la Région bruxelloise (voir p. 3). « Alors qu'en 1986, le produit des droits de succession a été affecté à la rénovation dans la Région ainsi qu'à l'aide aux pouvoirs subordonnés, en 1987, l'accent sera mis sur la politique de l'eau, l'informatisation et la recherche scientifique ». Faut-il en conclure que l'aide aux pouvoirs subordonnés sera réduite en 1987?

M. Tomas constate qu'un montant de 394 millions de F est inscrit au budget pour 1987 (Titre II, Partie I, Section 32, art. 63.02 — p. 28) en vue d'améliorer le fonctionnement des services de la propreté publique et des services d'incendie de l'Agglomération bruxelloise. Ce poste ne figurait pas au budget de la Région bruxelloise pour 1986.

L'intervenant demande sur quoi porte exactement ce montant et quelles sont en l'occurrence les intentions du Secrétaire d'Etat.

D'autre part, les crédits inscrits à certains autres articles en 1986 ont été fortement réduits, voire supprimés en 1987. Ainsi, la dotation complémentaire au Fonds des communes (Titre II, Partie 2, Section 32, art. 63.04) a été ramenée de 734,4 millions de F en 1986 (voir également l'errata à la page 114 du rapport de *M. Klein*, Doc. n^o 4/25 — 672/5) à 607,1 millions de F en 1987.

Les communes auraient-elles besoin de ressources moins importantes en 1987 qu'en 1986?

Le crédit prévu à l'article 43.67 (de la section 32 du Titre I) et qui est destiné à permettre à la Région bruxelloise de contribuer au paiement de tout ou partie des intérêts de l'emprunt d'assainissement en faveur des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise, s'élevait à 887,9 millions de F en 1986 et a été ramené à 202 millions de F en 1987.

Quelles en sont les raisons?

A l'article 61.02 inséré par les errata précités dans la section 36, partie I du titre II du budget de 1986, avait été prévu un crédit de 133,2 millions de F destiné au

uitgetrokken dat bestemd was voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen in het kader van de renovatie van woningen.

In de begroting voor 1987 komt op dit artikel geen krediet meer voor. Waarom?

Op het (eveneens bij de bovengenoemde errata ingevoegde) artikel 01.01 van sectie 33 van deel I van titel I van de begroting 1986 was een krediet ingeschreven van 260 miljoen F voor de bevordering en de verwezenlijking van projecten voor de renovatie van de Brusselse stadsstructuur.

In de begroting voor 1987 is op dat artikel geen krediet meer uitgetrokken.

Wat is daarvan de reden?

Mag men uit die kredietverminderingen afleiden dat de Brusselse Executieve niet van plan is de in 1986 aangekondigde bijzondere inspanning voor de gemeenten, voor een betere huisvesting en voor stadshernieuwing, door te zetten?

De heer Hendrick dringt aan op meer toelichting bij artikel 01.01 van sectie 34 van Titel I van de Begroting 1987 waarop blijkens de tekst uitgaven van alle aard met het oog op de bevordering van het wetenschappelijk en technisch potentieel van het Gewest werden opgenomen.

Spreeker verlangt meer uitleg over de concrete aanwending van die gelden (studies? subsidies?).

De Minister van het Brussels Gewest betreurt voor eerst dat de meeste sprekers een uitermate negatief beeld van de Brusselse problematiek naar voren hebben gebracht. Dat is naar zijn oordeel schadelijk voor het imago van het Brussels Gewest naar het publiek toe.

Wat de gemeentelijke financiën betreft zijn weliswaar nog niet alle problemen opgelost, doch de omvang van de tekorten is reeds aanzienlijk verminderd.

De positieve evolutie inzake het gewestelijk economisch beleid valt af te leiden uit het aantal ingediende dossiers voor economische expansie. Het is echter juist dat die positieve trend vooralsnog niet in de werkloosheidsstatistiek tot uiting komt.

De opbrengst van de in het jaar 1986 te Brussel geïnde erfenisrechten heeft ingevolge de laattijdige vrijgave ervan onder meer gediend om de intresten en aflossingen van de saneringslening Hatry I voor 1987 (die voor 1986 waren reeds met andere middelen betaald) te dekken. Bijgevolg kon de opbrengst van de in 1987 geïnde erfenisrechten voor andere doeleinden worden aangewend.

Het spreekt echter vanzelf dat de opbrengst van de in 1988 te innen successierechten opnieuw ten dele zal worden aangewend voor de voor dat jaar verschuldigde aflossing van de saneringslening Hatry I.

De in 1987 beschikbare opbrengsten van de successierechten ten bedrage van 2480,7 miljoen F (dit bedrag is gelijk aan 90 % van de geraamde opbrengst der successierechten in 1987 vermeerderd met het resterend saldo van ongeveer 10 % van de in 1986 werkelijk geïnde successierechten) zal worden aangewend als volgt:

*Aanwending opbrengst successierechten 1987
(in miljoenen F)*

Renovatie	600
Dotatie aan de Brusselse agglomeratie (1) (art. 63.02, Sectie 32, Deel I van Titel II) . . .	394
Aanvullende dotatie aan de gemeenten . . .	709
Economische expansie (met inbegrip van het wetenschappelijk onderzoek)	377,7

préfinancement des activités du Fonds du Logement de la Ligue des familles, dans le cadre de la rénovation des logements.

Pourquoi n'a-t-on plus inscrit de crédit à cet article dans le budget pour 1987?

Un crédit de 260 millions de F était inscrit à l'article 01.01 de la section 33 de la partie I du titre I du budget de 1986 (également inséré par les errata précités) pour la promotion et la réalisation de projets de rénovation du tissu urbain bruxellois.

Plus aucun crédit n'est inscrit à cet article dans le budget pour 1987.

Quelle en est la raison?

Peut-on déduire de ces diminutions de crédits que l'Exécutif bruxellois n'a pas l'intention de poursuivre l'effort particulier annoncé en 1986 et dont devaient bénéficier les communes, le logement et la rénovation urbaine?

M. Hendrick demande un complément d'informations au sujet de l'article 01.01 de la section 34 du Titre I du budget pour 1987, qui regroupe selon son intitulé des dépenses de toute nature en vue de promouvoir le potentiel scientifique et technique de la Région.

Il demande également des précisions quant à l'affectation concrète de ces crédits (seront-ils affectés à des études, à l'octroi de subventions?).

Le Ministre de la Région bruxelloise déplore que la plupart des intervenants aient brossé un tableau extrêmement sombre de la problématique bruxelloise. Il estime qu'une telle présentation nuit à l'image de la Région bruxelloise vis-à-vis du public.

Il est évident que les problèmes qui se posent sur le plan des finances communales ne sont pas tous résolus, mais les déficits ont déjà fortement diminué.

Le nombre de dossiers d'expansion économique introduits atteste l'évolution positive en matière de politique économique régionale. Il est toutefois exact que les statistiques du chômage ne reflètent pas encore cette tendance positive.

En raison de leur libération tardive, les droits de succession perçus à Bruxelles en 1986 ont servi notamment à couvrir les intérêts et les remboursements de l'emprunt d'assainissement Hatry I pour 1987 (ceux de 1986 avaient été financés à l'aide d'autres moyens). Le produit des droits de succession perçus en 1987 peut dès lors être affecté à d'autres fins.

Il est toutefois évident qu'une partie du produit des droits de succession à percevoir en 1988 devra à nouveau être affectée à l'amortissement de l'emprunt d'assainissement Hatry I.

Le produit des droits de succession disponible en 1987, soit 2480,7 millions de F (ce montant est égal à 90 % du produit estimé des droits de succession à percevoir en 1987, augmentés du solde d'environ 10 % des droits de succession réellement perçus en 1986), sera affecté comme suit:

*Affectation du produit des droits de succession 1987
(en millions de F)*

Rénovation	600
Dotation à l'agglomération bruxelloise (1) (art. 63.02, Section 32, Partie I du Titre II) . . .	394
Dotation complémentaire aux communes . . .	709
Expansion économique (y compris la recherche scientifique)	377,7

Waterzuivering en bestrijding van de overstromingen	300
Informatica (2)	100

(1) De toelagen voor de Agglomeratie zijn bestemd om de werking van de diensten van de openbare reinheid en van de brandweer te verbeteren. Er wordt met name aan gedacht een gedeelte van die toelagen te gebruiken om de bouw van een centrale werkplaats te financieren.

(2) Waarvan 55 miljoen F ten voordele van de informatica-inspanning geleverd door de ondergeschikte besturen.

De Minister wijst erop dat de aanvullende dotatie aan de gemeenten weliswaar is verminderd, maar dat rekening houdend met de bedragen die de gemeenten voor hun informatica-inspanningen zullen ontvangen en de steun voor de campagne ter bevordering van de netheid van de Brusselse straten worden uitgetrokken, er globaal beschouwd geen sprake is van een vermindering ten nadele van de gemeenten.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) voegt eraan toe dat op artikel 01.01 van sectie 33, titel II, van de begroting 1986 een bedrag van 260 miljoen F werd uitgetrokken om de kredieten van de successierechten te kunnen besteden aan de voltooiing van het stadsvernieuwingsbeleid.

De kredieten 1986 worden op grond van artikel 10 van het wetsontwerp houdende de begroting 1987 toegewezen aan de door de G.O.M.B. gedane investeringen voor renovatie.

Zo kan men in de begroting voor 1987 aantreffen :

- de kredieten voor 1986, met name 260 miljoen;
 - de kredieten voor 1987, met name 200 miljoen.
- (Titel II, deel II — Sectie 33 — Art. 81.02, blz. 39).

De Brusselse Gewestexecutieve beschikt bijgevolg over 460 miljoen voor de uitgaven inzake renovatie-investeringen van de G.O.M.B.

Wat de vraag van de heer Tomas over artikel 61.02 van sectie 36 betreft, verklaart de Staatssecretaris (N) dat de Executieve een nieuwe financieringsregeling voor het woningfonds wil onderzoeken, aangezien de huidige prefinancieringsregeling, m.a.w. de toekenning van leningen en de machtiging tot lening buiten de begrotingskredieten, de schuld doet toenemen.

Analoog met de wijze waarop het Brusselse Gewest de investeringsprogramma's voor de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (sinds medio 1983) financiert, d.w.z. rechtstreeks gefinancierd uit begrotingskredieten in de vorm van terugbetaalbare voorschotten, heeft de Executieve op de begroting 1986 als startkrediet voor die nieuwe financieringsregeling een bedrag van 133,2 miljoen F uitgetrokken.

Tot de heer Hendrick antwoordt de Minister dat het krediet van 250 miljoen F dat op artikel 01.01 van sectie 34, Titel I is uitgetrokken, bestemd is voor de financiering van een inhaalplan betreffende het wetenschappelijk onderzoek. Het uitgetrokken krediet werd bewust niet uitgesplitst. De Minister is bereid om, zodra het plan klaar is, hierover gedetailleerde informatie aan de commissieleden te verstrekken.

Deel 2: Budgettaire- technische aspecten — Begrotingsfondsen

De heer Tomas wijst voor eerst op het grote aantal in de Afzonderlijke sectie (titel IV) van de begroting opgenomen begrotingsfondsen, wat de begroting 1987 al even ondoorzichtig maakt als die voor 1986.

Epuration des eaux et lutte contre les inondations	300
Informatique (2)	100

(1) Les subventions prévues pour l'Agglomération sont destinées à améliorer le fonctionnement des services de la Propreté publique et de la Protection contre l'incendie. Il est, notamment, envisagé d'utiliser une partie de ces subventions pour financer la construction d'un atelier central.

(2) Dont 55 millions de F pour soutenir l'effort d'informatisation consenti par les pouvoirs subordonnés.

Le Ministre souligne que la dotation complémentaire aux communes a certes été diminuée, mais que si l'on tient compte des montants que les communes recevront à titre de soutien à leur effort d'informatisation ainsi que des aides pour une campagne de propreté des rues de Bruxelles, on constate qu'il n'y a pas, globalement, de réductions des moyens mis à la disposition des communes.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) ajoute que l'inscription en 1986 d'un montant de 260 millions de F sur l'article 01.01 Section 33 — Titre II du budget 1986 répondait à un souci de réserver les crédits des droits de successions pour mener à bien la politique de rénovation urbaine.

Les crédits 1986 sont affectés grâce à l'article 10 du projet de loi du budget 1987 aux investissements de rénovation entrepris par la S.D.R.B.

C'est ainsi qu'on retrouvera au budget 1987 :

- les crédits 1986 soit 260 millions;
- les crédits 1987 soit 200 millions. (Titre II, partie II — Section 33 — Art. 81.02, p. 39).

L'E. R. B. dispose donc de 460 millions pour les dépenses d'investissements de rénovation à mener par la S.D.R.B.

En ce qui concerne la question de M. Tomas relative à l'article 61.02 de section 36, le Secrétaire d'Etat (N) explique que l'Exécutif veut examiner un nouveau système de financement pour le Fonds du logement, vu que le système actuel de préfinancement, c'est-à-dire l'octroi de prêts et les autorisations d'emprunts en dehors du cadre des crédits budgétaires, accroît la dette.

D'une façon analogue à celle appliquée par la Région bruxelloise aux programmes d'investissement pour la Société nationale du logement (depuis mi-1983), c'est-à-dire directement financés par des crédits budgétaires sous forme d'avances remboursables. L'Exécutif a inscrit au budget 1986 un montant de 133,2 millions de F comme crédit de démarrage de ce nouveau système de financement.

Le Ministre répond à M. Hendrick que le crédit de 250 millions de F inscrit à l'article 01.01 de la section 34 du Titre I est destiné à financer un plan de rattrapage dans le domaine de la recherche scientifique. C'est à dessein que le montant de ce crédit n'a pas été ventilé. Le Ministre est disposé à communiquer aux membres des informations détaillées à ce sujet aussitôt que ledit plan sera prêt.

Partie 2: Technique budgétaire — Fonds budgétaires

M. Tomas attire tout d'abord l'attention sur la multiplicité des fonds budgétaires figurant dans la section particulière (Titre IV) du budget, qui fait que le budget pour 1987 est aussi peu transparent que celui de 1986.

De algemene structuur van deze begroting is volgens, *de heer Defosset* een schoolvoorbeeld van ondoorzichtigheid en ontsporing uit een oogpunt van de budgettaire techniek. Tegen de aanbevelingen van de gemengde werkgroep « budgettaire hervormingen » in, worden de kredieten voor allerlei studies (bijvoorbeeld de herinrichting van verlaten kazernes) vermenigvuldigd en worden allerlei bijzondere fondsen behouden.

Hij twijfelt aan het nut van dergelijke dure studies, die weinig bijdragen tot de oplossing van de reële problemen.

De Minister van het Brusselse Gewest antwoordt dat het grote aantal fondsen in Titel IV van de begroting in zijn historische context moet worden gezien. In de toekomst zal wellicht één derde van die fondsen uit de begroting worden gelicht. Dat vergt echter een ernstige voorstudie. Voor een begroting als die van het Brusselse Gewest — die uitsluitend uit dotaties wordt gestijfd — is de onbeperkte overdraagbaarheid van de kredieten, eigen aan het gebruik van begrotingsfondsen, echter van vitaal belang.

Voor wat het aantal studies betreft wijst de Staatssecretaris (N) erop dat de Executieve geen dure studies i.v.m. de herinrichting van de kazernes heeft doen uitvoeren.

Deel 3:

Herstructurering van de Brusselse bestuursniveaus

De heer Clerfayt wijst erop dat de Minister van Institutionele Hervormingen (N) en de Minister van Binnenlandse Zaken zelfs na het totstandkomen van het Sylvesterakkoord de fusie-idee nog steeds niet hebben opgegeven.

Spreker vindt dat onaanvaardbaar. Het gemiddelde inwonertal van de Brusselse gemeenten ligt veel hoger dan het Belgische gemiddelde. De Brusselse gemeenten zijn wat hun inwonertal betreft dus goed leefbaar. Welk standpunt neemt de Executieve terzake in?

De heer Clerfayt is verder van oordeel dat Brussel voor de toekenning van zijn erfenisrechten — waarop het drie jaar langer dan de andere Gewesten heeft moeten wachten — een hoge politieke prijs heeft betaald.

Bovendien moet het Brusselse Gewest die rechten gedeeltelijk aanwenden voor het dekken van de tekorten van de ondergeschikte besturen, zodat er onvoldoende middelen kunnen worden uitgetrokken voor renovatie en voor het uitwerken van een economisch expansiebeleid.

Ook *de heer Désir* is radicaal gekant tegen een eventuele fusie van Brusselse gemeenten. Uit meerdere studies en praktische ervaringen blijkt dat een fusie-operatie altijd gepaard gaat met meeruitgaven en dus het bestaande deficit zal doen toenemen.

Een fusie zou ingaan tegen een recente maatschappelijke evolutie waarbij de kleinere leefgemeenschappen nieuw leven wordt ingeblazen. De tendens wordt duidelijk zichtbaar in andere grote wereldsteden zoals Londen.

In de lijn van die gedachtengang, verzet hij zich tegen een mogelijke overdracht van gemeentescholen aan de Staat. Hij is ervan overtuigd dat de leefbaarheid van die schoolgemeenschappen beter gewaarborgd is door een rechtstreekse contact met de vertegenwoordigers van de plaatselijke bevolking.

Spreker heeft het vervolgens over het probleem van de Brusselse Agglomeratieraad.

Bij wijze van inleiding merkt hij op dat het wetsontwerp houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en

En ce qui concerne la structure générale du budget, *M. Defosset* fait observer que celle-ci constitue un exemple parfait d'opacité et d'hétérodoxie sur le plan des techniques budgétaires. Malgré les recommandations du groupe de travail mixte pour la réforme des méthodes budgétaires, on multiplie les crédits afférents à diverses études (par exemple pour le réaménagement de casernes abandonnées) et on maintient toute une série de fonds spéciaux.

L'intervenant doute de l'utilité de ces études, qui sont onéreuses et ne contribuent guère à résoudre les véritables problèmes.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond que la multiplicité des fonds figurant au titre IV du budget s'explique dans une perspective historique. Il est probable qu'un tiers de ces fonds seront supprimés, mais ils ne pourront l'être qu'après une étude sérieuse. Pour un budget tel que celui de la Région bruxelloise, qui n'est alimenté que par des dotations, la faculté de reporter les crédits de façon illimitée, qui est propre à la technique des fonds budgétaires, est cependant d'une importance vitale.

En ce qui concerne le nombre d'études, le Secrétaire d'Etat (N) souligne que l'Exécutif n'a fait procéder à aucune étude coûteuse au sujet du réaménagement des casernes.

Partie 3:

Restructuration des niveaux d'administration de Bruxelles

M. Clerfayt souligne que le Ministre des Réformes institutionnelles (N) et le Ministre de l'Intérieur n'ont pas renoncé à leur projet de fusions, même pas après la conclusion de l'accord de la Saint-Sylvestre.

L'intervenant estime que c'est inacceptable. La population moyenne des communes bruxelloises est en effet beaucoup plus élevée que la moyenne nationale. De ce point de vue, les communes bruxelloises sont donc parfaitement viables. Quelle est la position de l'Exécutif en la matière?

M. Clerfayt estime que Bruxelles, qui a dû attendre trois ans de plus que les autres Régions pour que ses droits de succession lui soient octroyés, a dû payer un prix politique élevé pour les obtenir.

Qui plus est, la Région bruxelloise doit utiliser une partie de ces droits pour couvrir le déficit des pouvoirs subordonnés, de sorte qu'il ne lui reste pas suffisamment de moyens pour la rénovation et pour la mise en œuvre d'une politique d'expansion économique.

M. Désir est aussi radicalement opposé à une fusion éventuelle de communes bruxelloises. Il ressort de plusieurs études ainsi que de la pratique qu'une fusion entraîne toujours des dépenses supplémentaires et qu'elle ne ferait dès lors qu'accroître le déficit actuel.

Une fusion irait à contre-courant d'une évolution sociale récente qui tend à revitaliser les petites communautés. Cette tendance est très nette dans d'autres grandes métropoles comme Londres.

C'est au nom du même principe que l'intervenant s'oppose au transfert éventuel d'écoles communales à l'Etat, étant convaincu que la viabilité des communautés scolaires est mieux garantie par un contact direct avec les représentants de la population locale.

M. Désir se penche sur le problème du Conseil de l'agglomération bruxelloise.

Il souligne tout d'abord que le projet de loi portant des dispositions relatives à la Région et à l'agglomération

de Brusselse agglomeratie (Stuk n° 797/1) geenszins beantwoordt aan zijn verwachtingen.

Hij is het niet eens met de bittere kritiek op de agglomeratie, die hij als het weeskind van de Belgische politiek beschouwt.

Hij is integendeel van oordeel dat de instellingen van de Brusselse Agglomeratie zeer nuttig werk hebben verricht o.m. inzake brandbeveiliging, dringende geneeskundige hulp enz... Hij geeft toe dat er problemen zijn inzake huisvuilophaling. Maar die zijn volledig toe te schrijven aan een gebrek aan personeel.

Hij betwist verder de bewering van de Minister van het Brusselse Gewest dat de saneringsplannen van de Brusselse Agglomeratieraad niet het begrotingsevenwicht realiseren zoals opgelegd door het koninklijk besluit n° 110 van 13 december 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 1982).

Ook het bedrag van het gecumuleerde tekort dat door de Minister per 31 december 1986 op ± 7 miljard wordt geraamd, vindt hij schromelijk overdreven.

Hij vraagt nadere uitleg over de bedragen die de agglomeratie Brussel verschuldigd zou zijn aan de belastingdiensten en aan de R.S.Z.-P.P.O.

Hij betreurt ten eerste dat de Brusselse agglomeratie nog steeds geen toegang heeft gekregen tot het Hulpfonds voor financieel herstel van de gemeenten.

Het is juist, aldus de *heer Tomas*, dat de middelen van het Brusselse Gewest gevoelig zijn gestegen. Hiervoor werd evenwel een zware prijs betaald via de goedkeuring van het wetsontwerp houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en de Brusselse agglomeratie (Stuk Kamer n° 797/1) waarin zware toegevingen aan de Vlamingen werden gedaan.

Spreekverheugt er zich over dat de bepaling die vervat was in artikel 21 van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor 1986 (Stuk Kamer n° 4/25-672/1) in de begroting voor 1987 niet meer wordt hernomen en dat aldus de hypotheek op de aanwending van de opbrengst van de te Brussel geïnde erfenisrechten wordt weggenomen.

De Minister merkt op dat nadat brieven gewisseld werden en de liquiditeitsmiddelen van de instelling sedert 1 juni 1987 uitgeput zijn, de Voorzitter van de Agglomeratie zich verbonden heeft op vrijdag 22 mei 1987 een nieuwe saneringsplan ter goedkeuring aan zijn college voor te leggen.

De Minister beklemtoont trouwens dat zowel hijzelf als de voorzitter van de agglomeratie de perspolemieken over deze materie zoveel mogelijk hebben vermeden. De Minister is geenszins gekant tegen de agglomeratie. Het is echter niet mogelijk een instelling die jaarlijks 500 tot 600 miljoen F verlies boekt kunstmatig in leven te houden.

De financiële problemen van de agglomeratie zullen de uitbetaling van de wedden van het personeel niet in het gedrang brengen. Het feit dat de agglomeratie voorlopig nog geen toegang heeft tot het Hulpfonds tot herstel van de gemeenten vormt wat dat betreft geen hinderpaal.

Deel 4. Financiële toestand van de gemeenten

De *heer Clerfayt* meent dat de financiële moeilijkheden van de Brusselse gemeenten — toestand die door de

bruxelloises (doc. n° 797/1) ne répond aucunement à son attente.

Il n'admet pas les critiques amères formulées à l'encontre de l'agglomération, qu'il considère comme la parente pauvre de la politique belge.

Il estime au contraire que les institutions de l'agglomération ont accompli un travail très utile notamment en ce qui concerne la lutte contre l'incendie, l'aide médicale urgente, etc... Il reconnaît qu'il existe certains problèmes en ce qui concerne le ramassage des déchets ménagers, mais que ces problèmes sont entièrement dus à un manque de personnel.

Il conteste ensuite que, comme l'affirme le Ministre de la Région bruxelloise, les plans d'assainissement du Conseil de l'agglomération bruxelloise ne permettraient pas de réaliser l'équilibre budgétaire imposé par l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 (*Moniteur belge* du 16 décembre 1982).

Il estime par ailleurs que le montant du déficit cumulé, que le Ministre estime à quelque 7 milliards au 31 décembre 1986, est nettement exagéré.

Il demande des précisions en ce qui concerne les montants qui seraient dus par l'agglomération bruxelloise aux services des contributions et à l'O.N.S.S.-A.P.L.

Il déplore que l'agglomération bruxelloise n'ait toujours pas accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes.

S'il reconnaît que les ressources de la Région bruxelloise ont sensiblement augmenté, *M. Tomas* n'en estime pas moins qu'il a fallu payer pour cela un lourd tribut, puisqu'il a fallu approuver le projet de loi portant des dispositions relatives à la Région et à l'agglomération bruxelloises (Doc. Chambre n° 797/1), qui comporte d'importantes concessions aux Flamands.

L'intervenant se réjouit que la disposition de l'article 21 du budget du Ministère de la Région bruxelloise pour 1986 (Doc. Chambre n° 4/25-672/1) ne figure plus dans le budget pour 1987 et que l'hypothèque qui pesait sur l'utilisation du produit des droits de succession perçus à Bruxelles soit dès lors levée.

Le Ministre précise que suite aux derniers échanges de correspondance intervenus avec l'Agglomération et face à l'impasse de trésorerie à laquelle l'institution serait confrontée dès le 1^{er} juin 1987, le président de l'Agglomération s'est engagé à présenter un nouveau plan d'assainissement à l'approbation de son collège pour le vendredi 22 mai 1987.

Le Ministre souligne que tant le président de l'agglomération que lui-même ont évité autant que possible de polémiquer dans la presse à ce sujet. Le Ministre n'est nullement adversaire de l'agglomération, mais il n'est toutefois pas possible de maintenir artificiellement en vie une institution qui enregistre chaque année un déficit de 500 à 600 millions de F.

Les problèmes financiers de l'agglomération ne compromettent pas le paiement des traitements du personnel. Le fait que l'agglomération n'ait provisoirement pas encore accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes ne constitue pas en l'occurrence un obstacle.

Partie 4. Situation financière des communes

M. Clerfayt estime que les difficultés financières des communes bruxelloises sont indiscutablement voulues par

overheid duidelijk gewild is — hebben geleid tot het uitwerken van een herstructureringsplan dat door de spreker als een machiavellistisch instrument wordt bestempeld. Dit plan is volledig tegen de franstalige Brusselaars gericht en tast de autonomie van de gemeenten aan. De verantwoordelijke politici hebben aldus de heer Clerfayt Brussel verraden. Het is een plan dat volledig tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de Vlamingen.

Spreker ontkent niet dat een samenwerking tussen de gemeenten ten einde zekere diensten te optimaliseren opportuun is. Doch degelijke samenwerking bestaat reeds geruime tijd en het was dus zeker niet nodig hiervoor een stringente regeling uit te werken.

De heer Clerfayt verwijst naar cijfergegevens die door de heer De Schrevel, afgevaardigd-beheerder van de Federatie van Brusselse Bedrijven werden medegedeeld op de jaarlijkse algemene vergadering van die Federatie. Hieruit blijkt dat rekening houdend met de opbrengst van de in het gewest geïnde personenbelasting de bij de uitkering van de dotatie gehanteerde verdeelsleutel 6,4 F ontnemt van elke Vlaming, een supplement van 27 F aan elk Waal toekent en elk Brusselaar 53,2 F ontnemt.

Bovendien wijst de Federatie van Brusselse bedrijven erop dat de begroting van het Brusselse Gewest deels het tekort van de gemeenten en de agglomeratie moet dekken terwijl dit niet geldt voor de andere Gewesten.

Ook de heer Defosset gaat in op het probleem van de gemeentelijke financiën in de Brusselse regio. Hij steunt daarbij op een recente studie van de Vereniging van Belgische steden en gemeenten, waarvan de onpartijdigheid moeilijk kan worden betwijfeld.

Daaruit blijkt onder meer dat de gemeenten van de Brusselse agglomeratie, op het vlak van de structuur van de ontvangsten, voor 43 % afhangen van de opbrengsten van hun eigen fiscaliteit, terwijl deze afhankelijkheid voor de andere grote steden nog geen 20 % bereikt.

Men moet de moed opbrengen om de verdeling van het Gemeentefonds op objectieve maatstaven door te voeren, waarbij ook rekening moet worden gehouden met de specifieke noden van de Brusselse gemeenten.

Het negeren van die feiten, leidt volgens de voormelde studie tot het ontstaan van twee vicieuze cirkels:

— de aangeklaagde scheeftrekking heeft een verhoging van de gemeentelijke fiscaliteit tot gevolg, die op haar beurt een uittocht van bepaalde bevolkingsgroepen (kaderleden, zelfstandigen,...) uit de Brusselse agglomeratie inluidt. Gevolg hiervan is dat de overgebleven bevolking nog zwaarder moet worden belast.

— anderzijds wordt ingegrepen aan de uitgavenzijde, waardoor bespaard wordt in belangrijke domeinen zoals onder meer leefmilieu, infrastructuur, enz., wat tot nog meer bevolkingsmigratie leidt en tegelijkertijd tot een nieuwe vermindering van de inkomsten, zodat zich alweer de noodzaak stelt de belastingdruk te verhogen.

Bovendien vertoont het probleem van de ontvolking niet alleen een kwantitatief, maar ook een kwalitatief aspect. Het fenomeen van de ontvolking gaat immers gepaard met een verpaupering van de bevolking van de Brusselse gemeenten. Het lid vestigt ook de aandacht op het probleem van de vrijstelling van de onroerende voorheffing in hoofde van onder meer de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen. Hij vraagt hoe ver het staat met de besprekingen die daaromtrent worden gevoerd?

Hij vestigt er nogmaals de aandacht op dat er telkenjare een achterstand is in de uitbetaling van het aandeel van de Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds. Zo heeft de

le Gouvernement et ont donné lieu à l'élaboration d'un plan de restructuration qu'il qualifie d'instrument machiavélique. Ce plan, qui est entièrement dirigé contre les Bruxellois francophones, porte atteinte à l'autonomie des communes. Selon M. Clerfayt, les responsables politiques ont trahi Bruxelles. Ce plan rencontre en effet toutes les revendications flamandes.

L'intervenant ne nie pas l'opportunité d'une coopération entre les communes afin d'optimiser certains services, mais cette coopération existe déjà depuis longtemps, et il n'était dès lors pas nécessaire d'élaborer une réglementation contraignante.

M. Clerfayt renvoie aux chiffres communiqués par M. De Schrevel, administrateur délégué de l'Union des entreprises de Bruxelles, lors de l'assemblée générale annuelle de cette association. Il ressort de ces chiffres que, compte tenu du produit de l'impôt des personnes physiques perçu dans la région, la clé de répartition appliquée pour le versement des dotations enlève 6,4 F à chaque Flamand, rapporte 27 F à chaque Wallon et prive chaque Bruxellois de 53,2 F.

L'Union des entreprises de Bruxelles a par ailleurs fait remarquer que le budget de la Région bruxelloise doit couvrir en partie le déficit des communes et de l'agglomération, alors que ce n'est pas le cas du budget des autres Régions.

M. Defosset analyse le problème des finances des communes bruxelloises en se basant sur une étude récente de l'Union des villes et communes belges, dont l'impartialité ne peut être mise en doute.

Selon cette étude, la fiscalité propre des communes de l'agglomération bruxelloise produirait 43 % de leurs recettes alors que cette même fiscalité ne produit même pas 20 % des recettes dans les autres grandes villes.

Il faut avoir le courage de répartir le Fonds des communes selon des critères objectifs, en tenant également compte des besoins spécifiques des communes bruxelloises.

Selon l'étude précitée, la négation de ces faits provoque l'apparition de deux cercles vicieux:

— la distorsion en question se traduit par une augmentation de la fiscalité communale, qui chasse certains groupes de la population (cadres, indépendants,...) de l'agglomération bruxelloise. Il s'ensuit que la population qui reste à Bruxelles doit être taxée plus lourdement encore.

— on agit par ailleurs sur les dépenses en effectuant des économies dans des domaines importants tels que l'environnement, l'infrastructure, etc., ce qui accroît encore l'émigration de la population et réduit les recettes, de sorte que les communes se voient dans l'obligation d'augmenter encore la pression fiscale.

Le problème du dépeuplement présente d'ailleurs non seulement un aspect quantitatif, mais aussi un aspect qualitatif. Il s'accompagne en effet d'un appauvrissement de la population des communes bruxelloises. L'intervenant attire également l'attention sur le problème de l'exonération de précompte immobilier dans le chef notamment des fonctionnaires de la Communauté européenne. Il demande où en sont les discussions à ce sujet.

Il rappelle une fois encore que l'on constate chaque année un retard dans le paiement aux communes bruxelloises de la part du Fonds des communes. C'est ainsi que

gemeente Etterbeek, van de 233 miljoen F waarop zij recht heeft, slechts 203 miljoen F ontvangen. Eenzelfde verdrag doet zich voor in andere gemeenten, zoals Schaarbeek.

In verband met de aanvullende belasting op de inkomsten van de natuurlijke personen, die door de Staat wordt geheven en moet worden doorgestort naar de gemeenten, doen zich eveneens verdragen voor. Bovendien vraagt hij of de Brusselse Executieve rekening heeft gehouden met het mogelijk succes van de eenmansvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, wat tot een aanzienlijke lagere opbrengst in de personenbelasting kan leiden.

De heer Désir, wijst op de voor Brussel negatieve evolutie van de criteria die de verdeelsleutel van de dotaties aan de Gewesten bepalen. Inzonderheid wat het criterium van de oppervlakte in ha betreft, stelt hij voor het geheel van het grondgebied een toename van de oppervlakte vast, waarvan het grootste gedeelte naar Vlaanderen gaat. Wel is het zeer eigenaardig vast te stellen dat in vergelijking met 1986, het grondgebied van het Brusselse Gewest met 40 hectaren werd ingekrompen! Die cijfers komen voor in tabel V gevoegd bij de uiteenzetting van de Minister van Brusselse Gewest over deze begroting. (Zie bijlage V).

Hij vraagt welke de reden is voor die oppervlakte-vermindering. Dezelfde tabel geeft trouwens ook de evolutie weer op het vlak van de opbrengst van de personenbelasting, die voor het Brusselse Gewest in 1987 voor het eerst minder bedraagt dan het jaar ervoor. Dit bewijst overduidelijk dat Brussel met een reëel ontvolkingsprobleem geconfronteerd wordt en in het algemeen met een verarming van de bevolking.

Naast de categorie van personen die van belasting vrijgesteld zijn ingevolge internationale overeenkomsten (E.E.G. ambassades, ...) speelt ook het fenomeen van de domiciliëring buiten Brussel van de facto in Brussel wonende personen, in het nadeel van het Brusselse Gewest.

Ook hij verwijst naar de studie uitgebracht door de Belgische Vereniging voor steden en gemeenten, over de gemeentelijke financiën te Brussel.

Hij is het eens met het uitgangspunt dat in het verleden vele vergelijkingen mank liepen aangezien de financiën van andere grote steden werden vergeleken met die van de stad Brussel. De voormelde studie gaat integendeel uit van een vergelijking van het geheel der 19 Brusselse gemeenten met het geheel der vier grote stedelijke centra (Antwerpen, Gent, Luik en Charleroi), wat vergelijkbare eenheden zijn.

Daaruit blijkt dat voor Brussel de ontvangsten per inwoner uit het gemeentefonds 9406 F bedragen. Voor Antwerpen en Gent stemt dat bedrag overeen met 21577 F per inwoner. Voor Luik en Charleroi belooft het aandeel in het Gemeentefonds 14396 F per inwoner.

De heer Désir is van oordeel dat de huidige criteria voor de verdeling der dotaties, onvoldoende rekening houden met de specifieke kenmerken van het Brusselse Gewest. Het is duidelijk dat de behoeften van een dichtbevolkt stedelijk gebied anders zijn dan die van een landelijk gelegen stad.

Ook de compensatie voor de zogenaamde «dode hand» (de niet-taxatie van administraties, hospitalen, scholen, enz...) lijkt hem onvoldoende.

Meer in het algemeen vraagt hij welke maatregelen zullen worden getroffen om de onmiskenbare verpaupering en vervuiling van Brussel tegen te gaan? Die evolutie is zijns inziens het gevolg van een regelrechte oorlog tegen de Brusselse gemeentebesturen.

la commune d'Etterbeek n'a reçu que 203 millions sur les 233 millions auxquels elle a droit. On constate le même retard pour d'autres communes comme Schaarbeek.

Le versement aux communes de la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques, qui est perçue par l'Etat, subit lui aussi des retards. Il demande en outre si l'Exécutif bruxellois a tenu compte du succès possible de la société d'une personne à responsabilité limitée qui pourrait entraîner d'importantes moins-values au produit de l'impôt des personnes physiques.

M. Désir fait observer que l'évolution des critères qui déterminent la clé de répartition des dotations allouées aux Régions est défavorable à Bruxelles. En ce qui concerne plus particulièrement le critère de la superficie, il constate que la superficie de l'ensemble du territoire a augmenté, mais que cette augmentation profite pour l'essentiel à la Flandre. Il est curieux de constater que le territoire de la Région bruxelloise a été amputé de 40 ha par rapport à 1986! Ces chiffres figurent dans le tableau V joint à l'exposé du Ministre de la Région bruxelloise sur le budget à l'examen. (Voir annexe V).

Il demande comment s'explique cette réduction de superficie. Ce même tableau indique également l'évolution du produit de l'impôt des personnes physiques, qui est, en 1987, pour la première fois inférieur à celui de l'année précédente dans la Région bruxelloise. Cela prouve manifestement que Bruxelles est confronté à un réel problème de dépeuplement et en général à un appauvrissement de la population.

Outre les exemptions d'impôts dont certaines personnes bénéficient en vertu de conventions internationales (C.E.E., ambassades, ...), la Région bruxelloise subit également les inconvénients financiers du fait que des personnes qui vivent en fait à Bruxelles se font domicilier hors de Bruxelles.

L'intervenant fait également référence à l'étude consacrée aux finances des communes bruxelloises par l'Union des villes et communes belges.

Il admet que de nombreuses comparaisons antérieures étaient boiteuses du fait que les finances d'autres grandes villes étaient comparées à celles de la Ville de Bruxelles. L'étude précitée compare au contraire l'ensemble des 19 communes bruxelloises à l'ensemble des quatre grands centres urbains (Anvers, Gand, Liège et Charleroi), qui constituent des entités comparables.

Il ressort de cette étude que, pour Bruxelles, la part du fonds des communes représente 9406 F par habitant. Pour Anvers et Gand, ce montant représente 21577 F par habitant. Pour Liège et Charleroi, la part du fonds des communes s'élève à 14396 F par habitant.

M. Désir estime que les critères actuellement utilisés pour la répartition des dotations ne tiennent pas suffisamment compte des caractéristiques spécifiques de la Région bruxelloise. Il est évident que les besoins d'un centre urbain à forte densité de population sont différents de ceux d'une ville en milieu rural.

Il estime par ailleurs que la compensation pour ce que l'on appelle la mainmorte (non taxation des administrations, hôpitaux, écoles, etc.) est insuffisante.

D'un point de vue plus général, il demande quelles mesures seront prises pour remédier à la paupérisation et à la pollution incontestable de Bruxelles. L'intervenant estime que cette évolution est le résultat d'une véritable guerre qui est menée contre les administrations des communes bruxelloises.

De heer Defosset wijst nogmaals op het probleem van de toegang van drie Brusselse gemeenten met name St-Joost, St-Gillis en Etterbeek, tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (opgericht bij het koninklijk besluit n° 208 van 23 september 1983). Hij vraagt dat aan deze discriminerende behandeling spoedig een einde zou worden gesteld.

Inzake de personeelskaders van de Brusselse gemeentediensten, betreurt hij het feit dat ook daar niet meer wordt voorzien in de vervanging van de natuurlijke afvloeiingen. Men moet toch inzien dat deze maatregel een ongunstig effect heeft op de werkloosheidscijfers. Hij verwijst in verband met dit probleem van de vacante betrekkingen naar het recente memorandum van de Brusselse gemeentesecretarissen die werkelijk de alarmbel hebben geluid.

De onderbemanning van bepaalde diensten heeft een onaanvaardbaar peil bereikt en draagt bij tot de demotivering en de ontmoediging van de personeelsleden. Zo is er in veel diensten geen bereidheid meer om bijscholingscursussen enz. te volgen. Veel waardevolle elementen keren de administratie de rug toe en stappen over naar de privé-sector.

De heer Tomas verwijst naar de inleidende uiteenzetting van de Minister waarin deze erop heeft gewezen dat het totaal van de tekorten van de ondergeschikte besturen in 5 jaar tijd gedaald is met 4,3 miljard F.

Spreker merkt hierbij evenwel op dat de inwoners van deze gemeenten in dezelfde tijdspanne een bijkomende last hebben moeten dragen inzake personenbelasting en onroerende voorheffing van 3,2 miljard F per jaar.

Hij verwijst in dit verband naar de interpellatie die hij dienaangaande in openbare commissievergadering (*Parlementaire Handelingen* van 26 februari 1987) heeft gehouden.

Het terugdringen van de tekorten op de gemeentelijke begroting is dus grotendeels gebeurd op de kosten van de belastingplichtigen.

De Brusselse Executieve, aldus spreker, streeft er blijkens de inleidende uiteenzetting van de Minister naar dat alle Brusselse gemeenten tegen het einde van het dienstjaar 1987 het evenwicht op het dienstjaar zouden moeten hebben hersteld.

Volgens hem zal dat een fictief evenwicht zijn aangezien vanaf 1990 de hoofdsom van de desbetreffende leningen zal moeten worden terugbetaald.

Heeft de Executieve reeds enig idee hoe zij deze situatie zal verhelpen?

De Minister, aldus spreker, somt in zijn inleidende uiteenzetting ook enkele aanwijzingen op die tot waakzaamheid moeten aansporen. Hij heeft het met name over de voortschrijdende demografische adering, de gestadige vermindering van de opbrengst van de personenbelasting in het Brusselse Gewest, de constante vermindering van het aantal gemeentelijke arbeidsplaatsen en de toenemende verpaupering van het Hoofdstedelijk Gewest.

Deze vaststellingen zijn juist doch schijnen de Minister er niet te kunnen toe bewegen een minder triomfalistisch globaal beeld van de Brusselse situatie te schetsen.

Heeft de Executieve reeds een analyse gemaakt van de vermindering van de fiscale opbrengsten? Hoe denkt zij dit euvel te verhelpen?

Noopt zijzelf via de saneringsplannen de gemeenten er niet toe personeel te ontslaan?

In de inleidende uiteenzetting van de Minister wordt ook het volgende gezegd: « Tegelijk is de Executieve van plan om er in de loop van het dienstjaar 1987 op toe te zien dat iedere stijging van de belastingdruk wordt vermeden, daar waar de plaatselijke financiële toestand het toelaat en

M. Defosset attire une nouvelle fois l'attention sur le problème de l'accès de trois communes bruxelloises (Saint-Josse, Saint-Gilles et Etterbeek) au Fonds d'aide au redressement financier des communes (créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983). Il demande qu'il soit rapidement mis fin à cette discrimination.

Il déplore par ailleurs que les départs naturels ne soient pas compensés dans les services communaux bruxellois. Il est pourtant évident que cette mesure a un effet défavorable sur les chiffres du chômage. Il renvoie en ce qui concerne le problème des emplois vacants au récent memorandum des secrétaires communaux bruxellois, qui ont véritablement tiré la sonnette d'alarme.

La sous-occupation de certains services a atteint un seuil intolérable et contribue à la démotivation et au découragement du personnel. C'est ainsi par exemple que dans certains services, on n'observe aucune disposition à suivre des cours de recyclage, etc. De nombreux éléments de valeur renoncent à la carrière administrative et se tournent vers le secteur privé.

M. Tomas se réfère à l'exposé introductif du Ministre, dans lequel celui-ci a souligné que le total des déficits des pouvoirs subordonnés a diminué de 4,3 milliards de F en cinq ans.

L'intervenant fait observer à cet égard que les habitants de ces communes ont dû supporter au cours de la même période une charge supplémentaire de 3,2 milliards de F par an en matière d'impôt des personnes physiques et de précompte immobilier.

Il renvoie à cet égard à l'interpellation qu'il a développée à ce sujet en réunion publique de commission (*Annales parlementaires* du 26 février 1987).

La réduction des déficits des budgets communaux a donc été réalisée en grande partie aux frais du contribuable.

L'intervenant note encore que selon l'exposé introductif du Ministre, l'Exécutif bruxellois veut que toutes les communes bruxelloises atteignent l'équilibre budgétaire pour la fin de l'exercice 1988.

Il estime qu'il s'agira d'un équilibre fictif, étant donné qu'à partir de 1990, il faudra rembourser le principal des emprunts en question.

L'Exécutif a-t-il déjà une idée de la manière dont il compte remédier à cette situation?

Il relève que dans son exposé introductif, le Ministre a aussi énuméré quelques facteurs qui doivent inciter à la vigilance, à savoir « l'hémorragie démographique » persistante, la baisse ininterrompue du rendement de l'impôt des personnes physiques dans la Région bruxelloise, la diminution constante du nombre d'emplois communaux et l'appauvrissement croissant de la Région-Capitale du Royaume.

Ces constatations sont exactes, mais elles ne semblent pas être de nature à inciter le Ministre à brosser un tableau moins triomphaliste de la situation de Bruxelles.

L'Exécutif a-t-il déjà analysé la diminution des recettes fiscales? Comment compte-t-il résoudre ce problème?

Avec les plans d'assainissement, n'oblige-t-il pas lui-même les communes à licencier du personnel?

Le Ministre a également déclaré ce qui suit dans son exposé introductif: « Parallèlement, l'Exécutif a l'intention, au cours de l'exercice 1987, de veiller à éviter tout accroissement de la pression fiscale là où la situation financière locale le permet et dans le respect des plans

met inachtneming van de saneringsplannen, die door de Ministerraad werden goedgekeurd in het kader van de toegang tot het Hulpfonds.»

Wat betekent dit concreet?

Tegen welke voorwaarden en binnen welke limieten zal aan de gemeenten worden toegestaan om de belastingen te verlagen?

De Minister zegt ook het volgende: «Er weze ook herinnerd aan het feit dat de Staat niet tussenkomt in de lasten van de aan de Brusselse gemeenten toegestane consolidatieleningen: de gemeenten ontvangen een interestbonificatie van 2 % die ingeschreven wordt op de begroting van het Brusselse Gewest».

De heer Tomas wenst te vernemen of de Minister stappen zal ondernemen om deze discriminatie te doen ophouden.

De Minister heeft het ook over «de verlichting van het toezicht op de plaatselijke besturen».

Kan hij dit met concrete voorbeelden staven?

* * *

De Minister beklemtoont andermaal dat hij in samenwerking met de Conferentie van Burgemeesters grote inspanningen doet voor de gezondmaking van de gemeentelijke financiën.

In verband met de compensatie van de «dode hand» preciseert de Minister dat hierover met betrekking tot de jaren 1988 en 1989 binnen de Regering overleg wordt gepleegd. Het is echter geenszins juist te stellen dat deze dotatie zou worden afgebouwd.

Wat betreft de aanvraag om toegang van de Brusselse gemeenten tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (koninklijk besluit n° 208 van 23 september 1983 — *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1983) heeft de Brusselse Executieve bij de Minister van Binnenlandse Zaken aangedrongen op een spoedige ondertekening van de overeenkomsten inzake toegang.

Een herziening van de verdeelsleutels van het Gemeentefonds, hoe wenselijk ook, is momenteel politiek niet haalbaar.

De heer Tomas heeft gelijk wanneer hij stelt dat de gemeenten opnieuw met budgettaire problemen zullen worden geconfronteerd wanneer zij de hoofdsom van de saneringsleningen zullen moeten terug betalen.

De Minister deelt de zienswijze van de heren Desir en Defosset met betrekking tot de oorzaken van de vermindering van de opbrengst van de personenbelasting in het Brusselse Gewest.

Wat betreft de mogelijkheid voor de gemeenten om de aanslagvoet van de gemeentelijke belastingen te verlagen dient een onderscheid te worden gemaakt naar gelang er in hoofd van die gemeenten al dan niet een saneringsplan bestaat. Is dat niet het geval dan zal de Minister toestemming tot belastingverlaging verlenen voor zover kan worden aangetoond dat de gemeentelijke begroting ook na deze operatie in evenwicht zal blijven. Gemeenten met een saneringsplan zullen slechts dergelijke toestemming kunnen bekomen indien de doelstellingen van het plan worden gerealiseerd. De Minister verwijst in dit verband ook naar zijn antwoord op de interpellatie die de heer Tomas dienaangaande op 26 februari 1987 in openbare commissievergadering heeft gehouden (zie *Parlementaire Handelingen* Kamer van 26 februari 1987 blz. 13 e.v.)

Ter staving van de in zijn inleidende uiteenzetting vermelde «verlichting van het toezicht op de plaatselijke besturen», verwijst de Minister naar een omzendbrief van 1986 waarbij de administratieve rompslomp gevoelig werd ingedijkt.

Wat betreft de vertraging in het doorstorten door het Ministerie van Financiën van de door de Staat geïnde gemeentebelasting, legt de Minister er de nadruk op dat het Brusselse Gewest hier geen schuld aan heeft. Hij heeft

d'assainissement approuvés par le Conseil des Ministres dans le cadre de l'accès au Fonds d'aide.»

Qu'est-ce que cela signifie concrètement?

A quelles conditions et dans quelles limites les communes seront-elles autorisées à réduire leurs taxes?

Le Ministre a également fait la déclaration suivante: «Faut-il rappeler également que l'Etat n'intervient pas dans les charges des emprunts de consolidation consentis aux communes bruxelloises: celles-ci reçoivent une bonification en intérêt de 2 % qui est à charge du budget de la Région bruxelloise».

M. Tomas demande si le Ministre envisage de prendre une initiative pour supprimer cette discrimination.

Le Ministre a également évoqué «l'allègement de la tutelle sur les administrations locales».

Pourrait-il donner les illustrations concrètes de cet allègement?

* * *

Le Ministre souligne une nouvelle fois que lui-même et la Conférence des bourgmestres déploient de grands efforts pour l'assainissement des finances communales.

Il précise par ailleurs que le problème de la dotation allouée en compensation de la «mainmorte» fait l'objet d'une concertation au sein du Gouvernement en ce qui concerne les années 1988 et 1989. Il est inexact d'affirmer que cette dotation sera supprimée.

En ce qui concerne l'accès des communes bruxelloises au Fonds d'aide au redressement financier des communes (arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, *Moniteur belge* du 7 octobre 1983), l'Exécutif bruxellois a insisté auprès du Ministre de l'Intérieur, qui dispose aujourd'hui de tous les renseignements utiles, pour que les conventions d'accès soient signées.

La révision des clés de répartition du Fonds des communes, si souhaitable soit-elle, paraît pour l'instant chose impossible sur le plan politique.

M. Tomas a raison d'affirmer que les communes rencontreront de nouveau des difficultés budgétaires lorsqu'elles devront rembourser le principal des emprunts d'assainissement.

Le Ministre partage le point de vue de MM. Desir et Defosset quant aux causes de la baisse de rendement de l'impôt des personnes physiques dans la Région bruxelloise.

En ce qui concerne la possibilité pour les communes de réduire le taux des taxes communales, il convient de faire une distinction entre les communes selon qu'elles aient ou non un plan d'assainissement. Le Ministre autorisera à abaisser le taux des taxes qu'elles perçoivent pour autant qu'il puisse être établi que cette opération n'affectera pas l'équilibre budgétaire de la commune. Les communes où un plan d'assainissement existe ne pourront obtenir cette autorisation que si l'objectif du plan d'assainissement est réalisé. A cet égard, le Ministre renvoie également à la réponse qu'il a fournie à l'interpellation que M. Tomas a développée à ce sujet le 26 février 1987, en réunion publique de commission (voir *Annales parlementaires* de la Chambre du 26 février 1987, pp. 13 et suiv.).

En ce qui concerne l'«allègement de la tutelle» exercée sur les pouvoirs locaux — objectif qu'il a évoqué dans son exposé introductif —, le Ministre renvoie à une circulaire de 1986 qui a considérablement réduit les formalités administratives.

Pour ce qui est des retards dans les versements, par le Ministère des Finances, des taxes communales perçues par l'Etat, le Ministre souligne que la Région bruxelloise n'y est pour rien. Il a d'ailleurs adressé à ce sujet une lettre

trouwens in dat verband een schrijven gericht aan de Minister van Financiën waarin hij aandringt op een snellere inning en doorstorting van de belastingen.

De Minister van het Brusselse Gewest preciseert ten slotte dat ruim de helft van de aanvullende dotatie (in totaal 709 miljoen F) zal worden toegekend aan de gemeenten met structurele moeilijkheden. Drie gemeenten werden door de Ministerraad als dusdanig erkend: Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node en Etterbeek.

De Minister is er immers van overtuigd dat het geen enkele zin heeft de uit de opbrengst van de in Brussel geïnde successierechten voorkomende bijkomende middelen te gebruiken voor economische expansie in de vorm van premies aan ondernemers en dergelijke, wanneer er niet voorafgaandelijk voor wordt gezorgd dat de gemeenten en de agglomeratie financieel gezond zijn en aan nieuwe investeerders de onontbeerlijke dienstverleningen kunnen aanbieden.

Op vraag van de heer Defosset bevestigt de Minister dat met de Europese Gemeenschap een akkoord werd gesloten krachtens hetwelk de «bevoorrechte» vreemdelingen in de toekomst wel zullen moeten ingeschreven worden in de bevolkingsregisters. Daardoor zullen zij in de toekomst wel in de bevolkingscijfers worden opgenomen voor de berekening van het aandeel in het Gemeentefonds.

Er wordt enkel nog gewacht op een omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken ter uitvoering van dat akkoord.

Met betrekking tot de door de geprivilegieerde buitenlanders verschuldigde onroerende voorheffing, preciseert de Minister dat voor zover hem bekend, geen nieuwe voordelen aan de E.E.G.-ambtenaren in de maak zouden zijn.

De Minister deelt mee aan de spreker dat hij schriftelijk zal antwoorden.

De Minister van het Brusselse Gewest antwoordt ook dat in het verleden alle aandacht is gegaan naar de sanering van de gemeentelijke financiën.

Wat betreft het gemeentepersoneel wijst hij er nog op dat de toezichhoudende overheid instemt met de vervanging van leden van het gemeentepersoneel die om de een of andere reden hun ambt verlieten.

In verband met de nieuwe aanwervingen onderzoekt de toezienende overheid in de eerste plaats de financiële gevolgen van die aanwervingen voor het financiële evenwicht van de betrokken gemeente, hetgeen kadert in het bestek van het financiële toezicht.

Repliek

De heer Defosset is tevreden met de door de Minister verstrekte uitleg. Hij stelt evenwel vast dat de financiële tegemoetkomingen die de gemeenten vanwege het Brusselse Gewest mogen ontvangen nauwelijks volstaan om de nefaste gevolgen van de politiek van de nationale Regering (vermindering van het aandeel in de dotatie van het Gemeentefonds) te compenseren.

Deel 5. Regionaal economisch expansiebeleid

5.1. Algemeen

De heer Clerfayt trekt de bewering van de Minister dat het Brusselse Gewest «op weg is naar herstel en economische heropleving» sterk in twijfel.

Een onderzoek van de belangrijkste economische indicatoren toont aan dat dergelijke bewering «wishful thinking» is.

De Federatie van Brusselse Ondernemingen (F.B.O.) heeft er, aldus de heer Clerfayt, onlangs nog aan herinnerd dat het Brusselse Gewest sedert 1974 70 000 arbeidsplaatsen heeft verloren en dat de uitbreiding van de tertiaire sector slechts voor de helft de in de industrie verloren gegane betrekkingen heeft gecompenseerd.

Derhalve moeten nieuwe ondernemingen worden opgericht maar dit vraagt aanleg van industrieterreinen en aanpassingen van het gewestplan.

au Ministre des Finances, pour demander que la perception et le versement de ces taxes soient accélérés.

Le Ministre de la Région bruxelloise précise enfin que plus de la moitié de la dotation complémentaire (709 millions de F au total) sera octroyée aux communes ayant des problèmes structurels. Ont été reconnues comme telles par le Conseil des Ministres: Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode et Etterbeek.

Le Ministre estime en effet qu'il est inutile d'utiliser les moyens complémentaires provenant du produit des droits de succession perçus à Bruxelles pour l'expansion économique sous la forme notamment de primes aux entrepreneurs si l'on ne s'attache pas à assainir au préalable la situation financière des communes et de l'agglomération afin d'offrir aux investisseurs nouveaux tous les services indispensables.

En réponse à M. Defosset, le Ministre confirme qu'un accord a été conclu avec la Communauté européenne. Aux termes de cet accord, les étrangers «privilegiés» devront désormais être inscrits dans les registres de la population. Ils figureront donc à l'avenir dans les chiffres de la population pour le calcul de la part de Bruxelles dans le Fonds des communes.

On n'attend plus pour l'instant qu'une circulaire du Ministre de l'Intérieur en exécution de cet accord.

En ce qui concerne le précompte immobilier dû par les étrangers privilégiés, le Ministre précise qu'à sa connaissance l'octroi de nouveaux avantages aux fonctionnaires de la C.E.E. n'est pas envisagé.

Le Ministre déclare qu'il répondra par écrit à l'intervenant.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond également que l'assainissement des finances communales a précédemment mobilisé toute l'attention.

En ce qui concerne le personnel communal, il précise encore que l'autorité de tutelle accepte les remplacements de membres des personnels communaux qui quittaient pour l'un ou l'autre motif leur fonction.

En ce qui concerne les engagements nouveaux, l'autorité de tutelle examine d'abord l'impact financier de ces engagements sur l'équilibre financier de la commune concernée, ce qui entre dans le cadre de la tutelle financière.

Réplique

M. Defosset estime que les explications fournies par le Ministre sont satisfaisantes. Il constate néanmoins que l'aide financière que la Région bruxelloise accorde aux communes suffit à peine à compenser les effets néfastes de la politique du Gouvernement (réduction de leur part dans la dotation du Fonds des communes).

Partie 5. Politique d'expansion économique régionale

5.1. Généralités

M. Clerfayt met en doute l'affirmation du Ministre selon laquelle Bruxelles serait «dans la voie du redressement et de la relance économique».

L'examen des principaux indicateurs économiques montre que cette affirmation est illusoire.

M. Clerfayt fait observer que la Fédération des entreprises bruxelloises a rappelé tout récemment que la Région bruxelloise a perdu 70 000 emplois depuis 1974 et que l'expansion du secteur tertiaire n'a compensé que pour moitié les pertes d'emplois dans l'industrie.

Il faut donc créer de nouvelles entreprises, ce qui implique l'aménagement de zones industrielles et l'adaptation du plan de secteur.

Spreeker wenst terzake de intenties van de Executieve te kennen. Is men bereid de secundaire sector te doen heropleven?

De heer Tomas wenst vanwege de Minister gedetailleerde cijfergegevens te verkrijgen m.b. tot de vermindering van het aantal werkzoekenden en de verhoging van de indicatoren van de industriële productie in het Brussels Gewest.

Naast gegevens over het aantal nieuwe ondernemingen wenst spreker ook cijfermateriaal te krijgen over het aantal ondernemingen die hun activiteiten hebben gestaakt.

5.2 Wetenschappelijk onderzoek

De heer Defosset wijst erop dat uit het begrotingsdocument blijkt dat van de opbrengst van de successierechten in 1987, ongeveer 250 miljoen F werd voorafgenomen voor de bevordering van het toegepaste onderzoek. Alhoewel hij daar op zichzelf geen bezwaar tegen heeft, vreest hij dat dit ten koste zal komen van de bijstand aan de ondergeschikte besturen.

Met de heer Hendrick wenst hij te vernemen hoe dit krediet van 250 miljoen F concreet zal worden besteed?

Inzake de bevordering van het toegepast wetenschappelijk onderzoek wijst de heer Tomas erop dat de « Université Libre de Bruxelles » (U.L.B.) een groter aandeel wenst te bekomen in deze kredieten.

De Minister van het Brussels Gewest repliceert dat volgens de F.B.O. het Gewest teveel middelen aanwendt ter voordele van de gemeenten.

In tegenstelling tot de begroting 1986 waarin de stads-hernieuwing het centrale thema was, wordt het wetenschappelijk onderzoek bevoorrecht in de begroting 1987.

De heer Tomas meent dat blijkens de inleidende uiteenzetting van de Minister de voor de bevordering van het toegepast onderzoek in het Brussels Gewest in 1987 uitgetrokken kredieten globaal 815,4 miljoen F bedragen, wat bijna 10% is van het totaal der begrotingskredieten.

In de gewestelijke administratie zijn er evenwel slechts een tweetal ambtenaren die hiermee belast zijn. Een gedeelte van de bevoegdheden terzake werd immers gedelegeerd aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in de Nijverheid en de Landbouw (I.W.O.N.L.).

Spreeker wenst te weten wat de Executieve precies denkt te doen op dit vlak. Beschikt de Executieve in werkelijkheid wel over 815,4 miljoen F?

Mogen de in uitvoering van het Sint-Katharina-akkoord toegekende bedragen wel in de begroting 1987 worden ingeschreven, gelet op de uitvoeringsmoeilijkheden die dit akkoord blijkbaar met zich brengt.

Hoe zal het bedrag van 815,4 miljoen, gesteld dat het correct is, over de universiteiten, de onderzoekscentra en de ondernemingen verdeeld worden.

Hoe zullen de onderzoeksprojecten worden geselecteerd? Wie zal dit doen en op basis van welke criteria?

Welke nieuwe programma's zal de Executieve betoelagen?

Werd hierover reeds met de universiteiten overleg gepleegd?

Onder verwijzing naar zijn inleidende uiteenzetting waarin de ventilatie van het globaal beschikbaar bedrag voor wetenschappelijk onderzoek (815,4 miljoen F) werd uiteengezet herinnert de Minister er vooreerst aan dat er een nauwe samenwerking bestaat tussen het Brussels Gewest en het I.W.O.N.L. Dit instituut wordt ook om advies verzocht voor de aanwending van de middelen voor het Fonds voor prototypen, fonds beheerd door de administratie van het Brussels Gewest.

Aan de heer Tomas antwoordt de Minister dat de bonificatie van 150 miljoen F (ondermeer toegekend voor

L'intervenant demande quelles sont les intentions de l'Exécutif en la matière. Est-il prêt à promouvoir la relance du secteur secondaire?

M. Tomas demande au Ministre de lui communiquer des chiffres détaillés en ce qui concerne la diminution du nombre de demandeurs d'emploi et l'augmentation des indices de la production industrielle dans la Région bruxelloise.

Outre des données sur le nombre d'entreprises nouvelles, l'intervenant demande également des chiffres en ce qui concerne le nombre d'entreprises qui ont cessé leurs activités.

5.2 Recherche scientifique

M. Defosset fait remarquer qu'il ressort du document budgétaire qu'environ 250 millions de F ont été prélevés sur le produit des droits de succession de 1987 en vue de promouvoir la recherche appliquée. Bien qu'il n'ait pas d'objection à ce prélèvement en tant que tel, il craint que celui-ci ne se fasse au détriment de l'aide aux pouvoirs subordonnés.

Comme M. Hendrick, il voudrait savoir de quelle manière ce crédit de 250 millions de F sera utilisé concrètement.

En ce qui concerne la promotion de la recherche scientifique appliquée, M. Tomas souligne que l'Université Libre de Bruxelles (U.L.B.) souhaite obtenir une part plus importante de ces crédits.

Le Ministre de la Région bruxelloise réplique que selon l'U.E.B., la Région affecte trop de moyens au profit des communes.

Contrairement au budget 1986, où la rénovation urbaine constituait le thème central, le budget 1987 privilégie la recherche scientifique.

M. Tomas estime qu'il ressort de l'exposé introductif du Ministre que les crédits prévus pour la promotion de la recherche appliquée dans la Région bruxelloise s'élèvent à 815,4 millions de F pour 1987, ce qui représente près de 10% de l'ensemble des crédits budgétaires.

L'administration régionale ne compte toutefois que deux fonctionnaires qui sont chargés de cette matière. Une partie des compétences en matière de recherche scientifique appliquée a en effet été déléguée à l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (I.R.S.I.A.).

L'intervenant demande quels sont les projets précis de l'Exécutif en ce domaine. L'Exécutif dispose-t-il vraiment de 815,4 millions de F?

Les montants accordés en vertu de l'accord de la Sainte-Catherine peuvent-ils être inscrits dans le budget 1987, compte tenu des problèmes d'exécution que pose apparemment cet accord?

Comment le montant de 815,4 millions, à supposer qu'il soit correct, sera-t-il réparti entre les universités, les centres de recherche et les entreprises?

Comment seront sélectionnés les projets de recherche? Qui procédera à cette sélection et sur la base de quels critères?

Quels nouveaux programmes avez-vous l'intention de subventionner?

Une concertation a-t-elle déjà été organisée à ce sujet avec les universités?

Renvoyant à son exposé introductif concernant la ventilation du montant global disponible pour la recherche scientifique (815,4 millions de F), le Ministre rappelle qu'il existe une étroite collaboration entre la Région bruxelloise et l'I.R.S.I.A. Cet institut est également consulté en ce qui concerne l'utilisation des ressources du Fonds des prototypes, qui est géré par l'administration de la Région bruxelloise.

En réponse à M. Tomas, le Ministre souligne que la bonification de 150 millions de F (accordée notamment

de regionalisering van de onderzoekscentra) als een verworvenheid mag worden beschouwd; er is thans enkel nog discussie over de uitvoeringsmodaliteiten.

Over de besteding van de in de inleidende uiteenzetting vermelde van respectievelijk 150 en 250 miljoen F wordt van gedachten gewisseld met de Federatie van Brusselse Ondernemingen. Ook de universiteiten kunnen hierbij worden betrokken, doch enkel voor zover de door hen ingediende onderzoeksprojecten worden uitgewerkt in samenspraak met de ondernemingen.

5.3. Gewestelijke Investeringsmaatschappij Brussel en Commissie tot herstructurering van de ondernemingen

De heer Defosset oefent kritiek uit op de werking van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (G.I.M.B.), die z.i. geen overdreven ijver aan de dag legt om haar activiteiten kenbaar te maken.

Zijns inziens liggen de werkingskosten van die instelling veel te hoog, in vergelijking met de resultaten ervan. Zo heeft hij vernomen dat bij die instelling thans slechts vijf dossiers in behandeling zijn.

Hij vraagt wat het aandeel is van de werkingkosten in het geheel van de uitgaven van de G.I.M.B.?

Met betrekking tot de permanente Commissie tot herstructurering van de ondernemingen herinnert de heer Tomas eraan dat de werkingskosten van deze commissie (die $\pm$ 15 miljoen f per jaar bedragen) in het verleden aangerekend werden op het fonds 60.01 A van sectie 34 van deel I van titel IV van de begroting.

Graag vernam hij waar deze kost in de begroting 1987 kan worden teruggevonden, wat deze commissie in 1986 heeft gerealiseerd en wat ze zal realiseren in 1987.

Brengt deze commissie wel genoeg op, gelet op wat zij het Brusselse Gewest kost?

De Minister antwoordt dat van beide bovengenoemde instellingen de balans en een werkingsverslag zal worden toegestuurd aan de leden die hierom gevraagd hebben. Hij stipt hierbij aan dat hij met de G.I.M.B. een overeenkomst heeft gesloten waarbij deze instelling er zich toe verbindt in de toekomst nauw samen te werken met de commissie tot herstructurering van de ondernemingen. Wat die commissie betreft, herinnert de Minister eraan dat zij vier personen tewerkstelt waarvan de door de vorige Executieve gesloten contracten nog steeds lopen.

Het zou dan ook geen baat brengen deze instelling af te schaffen. De door haar uitgevoerde studie over de ondernemingen in moeilijkheden is trouwens nuttig.

Wel kondigt de Minister maatregelen aan om de uitgaven van deze commissie te beperken; er komt trouwens ook een verscherpte controle op de uitgaven vanwege de administratie van het Brusselse Gewest.

5.4 Overheidsbestellingen

De heer Clerfayt verwijst naar een verklaring van de sociale gesprekspartners die erop aandringen dat 20 % van de bestellingen van het R.T.T.-contract aan de in telecommunicatie gespecialiseerde Brusselse bedrijven zou worden toegewezen. Zal de Executieve die eis steunen?

De heer Tomas sluit zich hierbij aan en is van oordeel dat de Executieve te weinig inspanningen doet om het aandeel van Brussel in de overheidsbestellingen te verhogen.

De Minister verzekert beide sprekers dat de Executieve waakt over de belangen van de Brusselse ondernemingen. Zij verkiest evenwel dit dossier discreet te behandelen.

De Staatssecretaris (F) voegt daaraan toe dat hij volledig achter de eisen van de Brusselse sociaal-economische kringen staat.

pour la régionalisation des centres de recherche) peut être considérée comme acquise; seules les modalités d'exécution font encore l'objet de discussions.

L'affectation des montants de 150 et 250 millions de F dont il a été question dans l'exposé introductif (p. 10) fait l'objet d'un échange de vues avec l'Union des entreprises de Bruxelles. La participation des universités est possible, pour autant que leurs projets de recherche soient élaborés en concertation avec les entreprises.

5.3 Société régionale d'Investissement de Bruxelles et Commission de restructuration des entreprises

M. Defosset critique la manière dont fonctionne la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (S.R.I.B.), qui, selon lui, ne fait guère d'efforts pour faire connaître ses activités.

L'intervenant estime que les frais de fonctionnement de cette institution sont beaucoup trop élevés par rapport aux résultats obtenus. Il a en effet appris que cinq dossiers seulement sont actuellement examinés par cette institution.

Il demande quelle est la part des frais de fonctionnement dans l'ensemble des dépenses de la S.R.I.B.

A propos de la commission permanente de restructuration des entreprises, M. Tomas rappelle que les frais de fonctionnement de cette commission (qui s'élèvent à environ 15 millions de F par an) étaient jadis imputés au fonds 60.01 A de la section 34 de la première partie du titre IV du budget.

L'intervenant demande où ces frais figurent dans le budget 1987, ce qu'a réalisé cette commission en 1986 et ce qu'elle réalise en 1987.

Cette commission est-elle suffisamment rentable, compte tenu de ce qu'elle coûte à la Région bruxelloise?

Le Ministre répond que le bilan et le rapport d'activité de la S.R.I.B. peuvent être obtenus par les membres directement auprès de cet organisme. Il tient le rapport d'activité de la S.R.I.B. à disposition de la commission. Il signale à cet égard qu'il a conclu avec la S.R.I.B. un accord aux termes duquel cet organisme s'engage à collaborer désormais étroitement avec la commission pour la restructuration des entreprises. En ce qui concerne cette dernière, le Ministre rappelle encore qu'elle occupe quatre personnes dont les contrats, conclus par l'Exécutif précédent, continuent à courir.

Il ne servirait donc à rien de la supprimer. L'étude qu'elle a effectuée sur les entreprises en difficulté a d'ailleurs son utilité.

Le Ministre annonce cependant qu'il va prendre des mesures pour limiter les dépenses de cette commission sur lesquelles l'administration de la Région bruxelloise exercera d'ailleurs un contrôle renforcé.

5.4 Commandes publiques

M. Clerfayt rappelle que les partenaires sociaux ont demandé expressément que 20 % des commandes passées dans le cadre du contrat R.T.T. soient attribuées à des entreprises bruxelloises spécialisées dans le domaine des télécommunications. L'Exécutif appuiera-t-il cette exigence?

M. Tomas se rallie à ce point de vue et estime que les efforts consentis par l'Exécutif en vue d'augmenter la part de Bruxelles dans les commandes publiques sont insuffisants.

Le Ministre assure aux deux intervenants que l'Exécutif veille aux intérêts des entreprises bruxelloises. L'Exécutif préfère toutefois traiter ce dossier avec discrétion.

Le Secrétaire d'Etat (F) ajoute qu'il soutient pleinement les revendications des milieux sociaux-économiques bruxellois.

5.5. Innovatiemaatschappijen

Met betrekking tot de innovatiemaatschappijen heeft de heer Defosset vernomen dat er in totaal 114 aanvragen ingediend werden (toestand juni '86), waarvan er reeds 29 werden goedgekeurd. Onder de 29 dossiers komen er slechts 3 voor m.b.t. ondernemingen van het Brusselse Gewest. Hij vraagt naar de reden van dit kleine aantal. Een gelijkaardige toestand zou bestaan inzake de erkende coördinatiecentra.

De Minister deelt mee dat hij met betrekking tot de innovatiemaatschappijen en de coördinatiecentra de door het lid gestelde vragen schriftelijk zal beantwoorden.

Hij wil reeds kwijt dat de E.E.G.-Commissie gekant blijft tegen de oprichting van tewerkstellingszones in het Brusselse gewest.

5.6 Industriezones

In de inleidende uiteenzetting van de Minister wordt ook gesteld dat de Executieve, in de nabije toekomst de infrastructuurdossiers zal onderzoeken van het wetenschappelijk gebied « Meylemeersch » en van de industriezone van Sint-Lambrechts-Woluwe.

De heer Tomas constateert dat de werken van de « Meylemeersch » reeds $\pm$ 5 jaar worden aangekondigd. In antwoord op zijn parlementaire vraag van 19 maart 1986 heeft de Minister op 29 april 1986 geantwoord dat het wetenschappelijk gebied « Meylemeersch » voor het einde van 1986 klaar zou zijn.

Waaraan is deze vertraging te wijten?

Ook de heer Désir wenst te vernemen waarom het project in Sint-Lambrechts-Woluwe zoveel vertraging oploopt.

De Minister antwoordt aan de heer Tomas dat de Executieve het dossier volledig heeft goedgekeurd (bedrag 105 miljoen F) en dat het nu voor uitvoering naar de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel werd toegestuurd.

Aan de heer Désir deelt de Minister mee dat het probleem voor de aanleg van het industriepark Sint-Lambrechts-Woluwe is opgelost.

5.7. Aanpassing van de Brusselse haven

De heer Clerfayt wenst de mening van de Executieve te kennen in verband met de door de V. Z. W. « La Fonderie » uitgevoerde studie waarin wordt voorgesteld de industriële ontwikkeling, te baseren op een verdere uitbouw van de haven.

De Staatssecretaris (F) legt uit dat de studie van « La Fonderie », die hij op 14 mei heeft ontvangen, door zijn diensten wordt onderzocht.

Hij constateert dat de activiteit van de Maatschappij van het Kanaal efficiënt bijdraagt tot een betere kennis van « de maritieme roeping » van Brussel in het buitenland.

De beschikbare infrastructuur overtreft de uitrusting voor de binnen- en zeeschepen en omvat ook het vrachtvervoer langs de weg en spoorweg dat over een behoorlijke opslagcapaciteit beschikt.

Die functie van Brussel verdient alle mogelijke steun, want ze werkt de aan de vervoersector eigen dienstverlenende activiteit in de hand.

5.5. Sociétés novatrices

En ce qui concerne les sociétés novatrices, M. Defosset a appris qu'au total, 114 demandes ont été introduites (situation en juin 1986) et que 29 demandes ont déjà été approuvées. Sur ces 29 dossiers, 3 seulement concernent des entreprises de la Région bruxelloise. Il demande pourquoi ce nombre est si minime. La situation serait d'ailleurs comparable en ce qui concerne les centres de coordination agréés.

Le Ministre déclare qu'il répondra par écrit à la question du membre concernant les sociétés novatrices et les centres de coordination.

Il tient toutefois à préciser, dès à présent, que la Commission européenne reste opposée à la création de zones d'emploi dans la Région bruxelloise.

5.6 Zones industrielles

Le Ministre a également déclaré dans son exposé introductif que les dossiers d'infrastructure du zoning scientifique du Meylemeersch ainsi que celui de la zone industrielle de Woluwe-Saint-Lambert seront examinés par l'Exécutif dans un avenir immédiat.

M. Tomas constate que les travaux du Meylemeersch sont annoncés depuis environ 5 ans. En réponse à sa question parlementaire du 19 mars 1986, le Ministre a déclaré le 29 avril 1986 que la zone scientifique du « Meylemeersch » serait prête avant la fin de l'année 1986.

Quelle est l'origine de ce retard?

M. Désir demande également pourquoi l'exécution du projet à Woluwe-Saint-Lambert subit un retard aussi important.

Le Ministre répond à M. Tomas que l'Exécutif a approuvé entièrement le dossier (d'un montant de 105 millions de F) et que celui-ci a été transmis pour exécution à la Société de développement régional de Bruxelles.

Le Ministre répond à M. Désir que le problème qui se posait en ce qui concerne l'aménagement de la zone industrielle de Woluwe-Saint-Lambert a été résolu.

5.7. Aménagement du port de Bruxelles

M. Clerfayt demande quel est le point de vue de l'Exécutif à propos de l'étude de l'A. S. B. L. « La Fonderie », qui propose de fonder le développement industriel de Bruxelles sur une extension du port.

Le Secrétaire d'Etat (F) explique que l'étude de la Fonderie qu'il a reçue ce 14 mai fait l'objet d'un examen par ses services.

Il constate que l'activité de la Société du canal contribue de manière efficace à faire connaître la « façade maritime » de Bruxelles à l'étranger.

Les infrastructures disponibles dépassent l'équipement fluvial et maritime et comprennent aussi le centre de fret routier et ferroviaire doté d'une capacité d'entreposage respectable.

Cette fonction de Bruxelles mérite tous nos encouragements, car elle est propice à l'activité de services propres au secteur des transports.

Deel 6. Huisvesting

De heer Hendrick wenst uitleg over de financieringswijze van het Woningfonds van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen (Brusselse Gewest).

Spreeker verzoekt vervolgens om uitleg over de regionalisering van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. Hoe zal de subsidiëring van deze Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gebeuren en welke huisvestingspolitiek zal worden gevoerd?

Inzake het sociale huisvestingsbeleid betreurt de heer Defosset de beperktheid van de middelen. Hij vraagt verder of er nu al een akkoord werd bereikt in de schoot van het overlegcomité « Nationale Regering — Executieven » over de schuldenlast van de sociale huisvesting.

Wat het dossier van de verlaten kazernes betreft, verwijst hij naar het voorbeeld van de kazerne Rolin, waar slechts een project voor het bouwen van 80 appartementen bestaat, maar waar de resterende oppervlakte in een ware brousse is herschapen. In de uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest (blz. 19) wordt de oplossing van het kazernedossier van een nationaal compromis verwacht. Spreeker vraagt hoe ver de bespreking dienaangaande gevorderd zijn?

De heer Tomas vraagt wat de Executieve zal ondernemen tegen de demografische aderlating. In dit verband zou hij de resultaten willen kennen van de door de vorige Executieve gevoerde campagne « wonen in Brussel ».

Hij wenst van de Staatssecretaris een gedetailleerd overzicht te krijgen van alle middelen die deze voor het voeren van een politiek van huisvesting en vooral van sociale huisvesting, ter zijner beschikking heeft.

Ook wenst hij te vernemen waartoe die middelen precies worden aangewend (investeringen, dekken van lasten van het verleden, werkingskosten, ...).

Hoeveel nieuwe sociale woningen zijn er in de periode 1985-1986-1987 gebouwd?

Welke zijn de gevolgen voor Brussel van het recente akkoord binnen de Nationale Regering inzake de financiering van de huisvestingslasten van het verleden?

Zijn aan dit akkoord ook negatieve aspecten verbonden?

Welke bedoeling heeft de omzendbrief die aan de huisvestingsmaatschappijen werd gestuurd en waarin om statistische gegevens werd verzocht?

De Staatssecretaris (N) verwijst naar het antwoord dat hij gegeven heeft op een recente interpellatie van de heer Désir over deze materie (zie de *Parlementaire Handelingen* van 4 maart 1987, blz. 10 e.v.).

Hij antwoordt vervolgens dat zijn politiek beleid zich op de eerste plaats richt op het degelijk huisvesten van personen met bescheiden inkomen, hetzij via eigendomsverwerving, hetzij via het in huur nemen van een sociale woning.

Vandaar dat de Executieve de huisvestingspremies als financiële aansporing heeft ingesteld, aangepast en verruimd. Vooral de comfortpremie richt zich tot de lagere inkomensgroepen en geeft deze de gelegenheid een praktische en comfortabele woning te bewonen. Aansluitend hiermee stelt hij de strijd tegen ongezonde woningen en de vernieuwing van het oude woonbestand prioritair.

Hierbij vervullen de openbare huisvestingsmaatschappijen en het Brusselse Woningfonds van de Bond der Grote en Jonge Gezinnen een belangrijke rol. In deze optiek wil hij eerstdaags een campagne voor wonen te Brussel, samen met de (her)oprichting van een permanente wooninformatiedienst, aan de Executieve voorleggen.

In elk geval worden de middelen, in het dienstjaar 1987 beschikbaar voor de huisvestingssector, met 300 miljoen F verhoogd.

In het Brusselse Gewest werden, naast de renovatiewerken, die het grootste deel van het investeringsprogramma

Partie 6. Logement

M. Hendrick demande des précisions sur le mode de financement du Fonds du logement de la ligue des Familles (Région bruxelloise).

L'intervenant demande ensuite des explications sur la régionalisation de la Société nationale du logement et quelle politique mènera-t-on en matière de logement?

M. Defosset estime que les moyens consacrés aux logements sociaux sont trop limités et demande si un accord a déjà été conclu au sein du Comité de concertation « Gouvernement — Exécutifs » à propos des dettes du logement social.

En ce qui concerne le dossier des casernes désaffectées, il cite l'exemple de la caserne Rolin, où il n'y a qu'un projet de construction de 80 appartements, et dont le site a pris l'aspect d'une véritable brousse. Il ressort de l'exposé du Ministre de la Région bruxelloise (p. 19) que le problème des casernes devrait être résolu dans le cadre d'un compromis national. L'intervenant demande où en sont les négociations à ce sujet.

M. Tomas demande ce que l'Exécutif entreprendra contre le déclin démographique et quels sont les résultats de la campagne précédente « habiter à Bruxelles » menée par l'Exécutif.

Il demande au Secrétaire d'Etat de lui fournir un aperçu détaillé de tous les moyens dont il dispose pour mener une politique en matière de logement et, surtout, de logement social.

Il demande également quelle est l'affectation précise de ces moyens (investissements, charges du passé, frais de fonctionnement, ...).

Combien de nouveaux logements sociaux ont-ils été construits au cours de la période 1985-1986-1987?

Quelles sont les conséquences pour Bruxelles de l'accord qui a été récemment conclu au sein du Gouvernement national en matière de financement des charges du passé dans le secteur du logement?

Cet accord comporte-t-il également des aspects négatifs?

Quel est l'objet de la circulaire qui a été envoyée aux sociétés de logement en vue d'obtenir des données statistiques?

Le Secrétaire d'Etat (N) renvoie à la réponse qu'il a donnée à une récente interpellation de M. Désir à ce sujet (voir *Annales parlementaires* du 4 mars 1987, p. 10 e.s.).

Il répond ensuite que sa politique vise en premier lieu à conférer un logement décent aux personnes à revenus modestes, en leur permettant soit d'accéder à la propriété, soit de louer un logement social.

L'Exécutif a dès lors institué, adapté et étendu les primes au logement à titre d'incitant financier. La prime de confort est essentiellement destinée aux groupes à faibles revenus et leur permet de vivre dans une habitation pratique et confortable. Dans le prolongement de cette politique, il accorde la priorité à la lutte contre les habitations insalubres et à la rénovation des anciennes habitations.

Les Sociétés de logement et le Fonds du Logement de la Ligue des familles de la Région bruxelloise jouent un rôle important à cet égard. Dans cette optique, le Secrétaire d'Etat envisage de proposer prochainement à l'Exécutif d'organiser une campagne sur le thème « Vivre à Bruxelles » et de (re)créer un service permanent d'information sur le logement.

Les moyens affectés au secteur du logement pour l'exercice 1987 ont en tout cas été augmentés de 300 millions de F.

Outre les travaux de rénovation, qui constituent la partie essentielle du programme d'investissement du logement

van de sociale huisvesting uitmaken in 1984 72, in 1985 53, in 1986 40 nieuwe woonegelegenheden gebouwd.

De problematiek van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting werd geregeld in een overeenkomst tussen de Regering en de Executieven van de drie gewesten. Deze overeenkomst werd bekrachtigd door het koninklijk besluit n° 518 van 31 maart 1987. De gevolgen van dit akkoord voor het Brusselse Gewest worden door de, door de nationale regering bij de N.M.H. aangeduide, regeringsafgevaardigden berekend, ter voorbereiding van de ontbinding van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij.

De Staatssecretaris (N) deelt verder mee dat de campagne «wonen in Brussel» bedoeld was om:

1) de ontvolking van het Brusselse Gewest, en daarmee samenhangende groeiende leegstand van woningen, tegen te gaan;

2) aan te tonen, én bij de bewoners van de rand van Brussel én bij dezen van de andere gewesten, vooral bij de pendelaars, dat Brussel nu uitgroeit tot een zo harmonisch mogelijke pluriculturele stad, die een hoofdstedelijke functie vervult in het België en Europa van morgen.

Feit is dat aan de bevolkingsdaling van Brussel 19 een einde werd gemaakt. De invloed van genoemde campagnes, die zich over verschillende jaren uitstrekt, is niet onmiddellijk becijferbaar; zij beginnen in 1984. De totale kostprijs ervan bedraagt: 11 886 150 F.

De Staatssecretaris (F) voegt daaraan toe dat de E. B. G. stellig niet uit het oog verliest dat de campagne «Wonen in Brussel» voortgezet moet worden en dat zij daartoe een nieuwe informatiebrochure het licht heeft gezien over de onderscheiden premies waarop particulieren aanspraak kunnen maken.

De Staatssecretaris (N) verstrekt vervolgens de volgende toelichting:

— het Woningfonds van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen — Brusselse Entiteit wordt met leningskredieten gefinancierd. Elk jaar verleent het Gewest een investeringsmachtiging, waarvan het Woningfonds een gedeelte van de jaarlijkse interest te zijnen laste neemt (4,25 % voor de hypothecaire leningen en 3,5 % voor steun aan verhuur).

In de begroting 1986 zijn voor het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België — Brussels Gewest — de volgende bedragen uitgetrokken (in miljoenen F):

Titel I, Sectie 36, artikel 41.61.41	256,7
Interessen ten laste van het Gewest voor leningen die het Woningfonds heeft aangegaan.	

Titel II, Sectie 36, artikel 61.02	133,2
Nieuw artikel (sinds 1986) voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds (met begrotingskredieten) in het kader van de renovatie van woningen.	

De begroting 1987 trekt uit voor het Woningfonds.

Titel I, Sectie 36, artikel 41.61.41	264,1
Interest ten laste van het Gewest voor leningen die het Woningfonds heeft aangegaan.	

Titel II, Sectie 36, artikel 61.02	
------------------------------------	--

Nieuw artikel (sinds 1986) voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds (met begrotingskredieten) in het kader van de renovatie van woningen.

— aan de Maatschappij voor de Huisvesting van het Brusselse Gewest zal de Executieve dezelfde middelen toekennen als die welke aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting werden toegekend voor het beleid betreffende sociale woningen in ons Gewest.

Het beleid zal bepaald worden door de opdrachten welke aan de Maatschappij voor de Huisvesting van het Brusselse Gewest op grond van haar statuten opgelegd worden.

In het bijzonder zal de nadruk worden gelegd op de renovatie van het eigen sociaal woningenbestand zelf en op een verbeterde informatie van het publiek.

— de overheveling van het personeel van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting naar de Maatschappij voor de Huisvesting van het Brusselse Gewest zal gebeuren

social, 72 nouvelles habitations ont été construites en 1984, 53 en 1985 et 40 en 1986 dans la Région bruxelloise.

Le problème des dettes du passé et des charges y afférentes dans le domaine du logement social a été réglé par une convention conclue entre le Gouvernement et les Exécutifs des trois Régions. Cette convention a été ratifiée par l'arrêté royal n° 518 du 31 mars 1987. L'incidence de cet accord pour la Région bruxelloise est évaluée par des délégués du Gouvernement, désignés par le gouvernement national au sein de la S.N.L., en vue de préparer la dissolution de la Société nationale du Logement et de la Société nationale terrienne.

Le Secrétaire d'Etat (N) précise que la campagne «habiter à Bruxelles» avait pour but:

1) de lutter contre le dépeuplement de la Région bruxelloise et contre l'accroissement du nombre de logements inoccupés qu'il provoque;

2) de montrer aux habitants de la périphérie de Bruxelles et à ceux des autres régions, et surtout aux navetteurs, que Bruxelles devient une ville pluriculturelle aussi harmonieuse que possible qui joue son rôle de capitale de la Belgique et de l'Europe de demain.

Il est permis d'affirmer que la baisse de la population des 19 communes de Bruxelles a été enrayée. L'impact des campagnes précitées, qui s'étendent sur plusieurs années, n'est pas immédiatement chiffrable; ces campagnes ont débuté en 1984. Leur coût total s'élève à 11 886 150 F.

Le Secrétaire d'Etat (F) ajoute que l'E. R. B. n'oublie certes pas de poursuivre la campagne «Habiter à Bruxelles» et a, dans cet esprit, publié une nouvelle brochure d'information sur les différentes primes accessibles aux particuliers.

Le Secrétaire d'Etat (N) fournit ensuite les précisions suivantes:

— le financement du Fonds du Logement de la Ligue des Familles — section de Bruxelles se fait par des crédits d'emprunt. La Région accorde, chaque année, un pouvoir d'investissement, dont le Fonds du Logement prend une quote-part de l'intérêt annuel en charge (4,25 % pour les prêts hypothécaires et 3,5 % pour l'aide à la location).

Le budget 1986 prévoit pour le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique — Entité bruxelloise (en millions de F):

Titre I, Section 36, article 41.61.41	256,7
Intérêts mis à charge de la Région pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement.	

Titre II, Section 36, article 61.02	133,2
Nouvel article (depuis 1986) destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement (avec des crédits budgétaires) dans le cadre de la rénovation des logements.	

Le budget 1987 prévoit pour le Fonds du Logement.

Titre I, Section 36, article 41.61.41	264,1
Intérêt mis à charge de la Région pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement.	

Titre II, Section 36, article 61.02	
-------------------------------------	--

Nouvel article (depuis 1986) destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement (avec des crédits budgétaires) dans le cadre de la rénovation des logements.

— en ce qui concerne les moyens de la Société du Logement de la Région bruxelloise, l'Exécutif accordera les mêmes moyens que ceux accordés à la Société nationale du Logement pour la politique du logement social dans notre Région.

La politique appliquée se fera en fonction des missions imposées à la Société du Logement de la Région bruxelloise en application de ses statuts.

L'accent sera particulièrement mis sur la rénovation du patrimoine social propre et sur l'amélioration de l'information du public.

— le transfert du personnel de la Société nationale du Logement à la Société de Logement de la Région bruxelloise se fera simultanément dans les trois Régions en applica-

in toepassing van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, zodra de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting zal ontbonden zijn; dit alles gelijktijdig voor de drie Gewesten.

Inzake het kazernedossier verklaart de Staatssecretaris (N) dat de gemengde werkgroep waarvan de oprichting in het Overlegcomité Nationale Regering-Executieven beslist tot nu toe nog niet door de Minister van Financiën is samengeroepen.

Het lag en het ligt nog altijd in de bedoeling een globaal onderzoek in te stellen naar alle gevolgen van de Overeenkomst van 30 september 1976 waarbij Landsverdediging aan de Nationale Huisvestingsmaatschappij zes kazernen verkocht voor 2 400 000 000 F (2,4 miljard F) d.i. 12 000 F/m² en bij dat onderzoek zal rekening worden gehouden met de weerslag van die verkoop op de verdeling van de schulden uit het verleden van de sociale huisvesting tussen de gewesten onderling en tussen de Staat en Gewesten.

De Nationale maatschappij voor de huisvesting waarop de Staatssecretaris toezicht uitoefent, is eigenares van: de Rolinkazerne, de Prins Albertkazerne, het Arsenaal en het grootste deel van de Prins Boudewijnkazerne.

Aangezien de eigendomsoverdracht naar gelang van de betalingen plaatsvindt, is de Minister van Defensie nog altijd eigenaar van het Militair ziekenhuis en van het Klein Kasteeltje (van de aankoop prijs van 2,4 miljard F is 1,4 miljard F betaald).

De eventuele overdracht van de kazernes, met uitzondering van de Rolinkazerne, die voor sociale huisvesting bestemd is, en van het Arsenaal, dat aan de V.U.B. en aan de Brusselse G.O.M. (gerechtelijke onteigening) verkocht zal worden, hangt af van een aantal punten die nog niet opgelost werden, zoals:

- de aan de N.M.H. opgelegde zeer hoge verkoopprijs (ca. 13 000 F/m²);
- de voorschriften van de Huisvestingscode (o.m. verplichte openbare verkoop, verplichte sociale bestemming, enz...)
- de stedenbouwkundige voorschriften;
- de voorschriften van het koninklijk besluit n° 5 van 1967 betreffende de toelagen van het Gewest (nagenoeg 7 000 F/m² wat de kazernen betreft), enz...

Gelet op het bovenstaande en met toepassing van de beslissing van de Executieve van april 1987, zal vóór het einde van deze maand een globale nota betreffende de kazernen aan de Executieve voorgelegd worden; die nota zal voorstellen bevatten om tot een oplossing te komen.

In verband met het op 31 maart 1987 bereikte akkoord over de verdeling van de schuldenlast van de sociale huisvesting, preciseert de Staatssecretaris (N) dat voor het Brusselse Gewest een gunstige regeling werd getroffen.

Deel 7. Ruimtelijke ordening

7.1 Stedebouw

Inzake stedebouw heeft de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) aangekondigd dat een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en stedebouw eerlang bij het Parlement zal worden ingediend.

De heer Defosset vraagt of hierover overleg zal worden gepleegd met de Conferentie van de burgemeesters van de Brusselse gemeenten en wanneer dit overleg zal plaatsvinden?

De heren Clerfayt en Tomas wensen te vernemen of de Executieve met het plan van de St-Lucas werkgemeenschap rekening zal houden.

Sprekers zijn voor dit plan niet gewonnen.

tion de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, dès que la Société nationale du Logement sera dissoute.

En ce qui concerne le dossier des casernes, le Secrétaire d'Etat (N) précise que le groupe de travail mixte dont la création était décidée en Comité de concertation Gouvernement national-Executifs le 10 février 1987 n'a pas encore été réuni jusqu'ici par le Ministre des Finances.

Le but était et reste d'examiner globalement toutes les conséquences de la Convention du 30 septembre 1976 par laquelle la Défense nationale vendait six casernes à la Société nationale du logement pour 2 400 000 000 F (2,4 milliards de F), soit 12 000 F/m², tenant compte de l'impact de cette vente sur la répartition des dettes du passé du logement social entre les Régions et entre l'Etat et les Régions.

La Société nationale du logement, sur laquelle le Secrétaire d'Etat exerce la tutelle, est propriétaire de: la caserne Rolin, de la caserne Prince Albert, de l'Arsenal et la plus grande partie de la caserne Prince Baudouin.

Le transfert de propriété se faisant en fonction des paiements, le Ministère de la Défense nationale est toujours propriétaire de l'Hôpital militaire et du Petit Château. (1,4 milliard de F du prix d'achat de 2,4 milliards de F sont payés).

L'aliénation éventuelle des casernes, excepté la caserne Rolin, destinée au logement social, et l'Arsenal, qui sera vendu à la V.U.B. et à la S.D.R.B. (expropriation judiciaire), est fonction de divers éléments encore à résoudre, tels que:

- le prix de vente très élevé (ca. 13 000 F/m²) imposé à la S.N.L.;
- les prescriptions du Code du logement (vente publique obligatoire, affectation sociale impérative, etc...)
- les prescriptions de l'Urbanisme;
- les prescriptions de l'arrêté royal n° 5 de 1967 concernant les subsides de la Région (de l'ordre de 7 000 F/m² dans le cas des casernes), etc.

Dans cette optique et en application de la décision de l'Exécutif en avril 1987, une note globale concernant les casernes sera présentée avant la fin de ce mois à l'Exécutif; elle comprendra des propositions de solution.

En ce qui concerne l'accord conclu le 31 mars 1987 sur la répartition des dettes du logement social, le Secrétaire d'Etat (N) précise qu'il s'agit d'un accord favorable à la Région bruxelloise.

Partie 7. Aménagement du territoire

7.1 Urbanisme

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) a annoncé qu'un projet de loi modifiant la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme sera déposé d'ici peu au Parlement.

M. Defosset demande si et, dans l'affirmative, quand la Conférence des bourgmestres des communes bruxelloises sera consultée à ce sujet.

MM. Clerfayt et Tomas demandent si l'Exécutif tiendra compte du plan soumis par le groupe de travail de l'institut Sint-Lucas.

Les intervenants ne sont pas partisans de ce plan.

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat de E. B. G. op 12 januari 1987 het voorontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 29 maart 1962 heeft goedgekeurd.

De drie oogmerken van het voorontwerp zijn :

- 1) de huidige bepalingen aan de eigen aard van het Brusselse Gewest aanpassen,
- 2) de thans bestaande normen vereenvoudigen,
- 3) de bestaande mechanismen bevestigen of aanvullen met inachtneming van wat de ondervinding geleerd heeft en rekening houdend met de nieuwe vereisten.

Het voorontwerp werd voor een ruime raadpleging aan de verschillende betrokken Brusselse milieus voorgelegd.

De reacties en opmerkingen van die instanties worden hem thans medegedeeld. Ze zullen andermaal ontleed worden door de interministeriële groep, die het oorspronkelijk voorontwerp opgesteld heeft; vervolgens zal de E. B. G. zich uitspreken.

Alvorens dit ontwerp bij de Executieve in te dienen zal de Staatssecretaris de Conferentie van burgemeesters ontvangen.

De tekst zou in de herfst van 1987 bij de Kamers worden neergelegd.

Met betrekking tot de opmerking van de heren Clerfayt en Tomas in verband met het project « Bruxelles Métropole » verwondert het de Staatssecretaris (F) dat de waarde van een intellectueel werk dat door een ploeg onderzoekers van Sint-Lucas uitgevoerd werd, wordt aangevochten.

Hij merkt op dat het niet in zijn bedoeling ligt op enigerlei wijze te verhinderen dat ideeën op het gebied van stadsordening naar voren worden gebracht.

De krachtlijnen van dat plan zijn een grondig onderzoek waard. Het bestuur werd met het dossier belast.

Het spreekt vanzelf dat de werkzaamheden van het onderzoeksteam van Sint-Lucas hoegenaamd niet bindend zijn voor het Staatssecretariaat dat met de stadsordening belast is en dat geldt evenmin voor de E. B. G.

7.2. « Ruimte Brussel-Europa »

Op een vraag van Mevrouw Spaak herinnert de Staatssecretaris (F) eraan dat hij op 23 mei 1986 de studie « Ruimte Brussel-Europa » op het touw heeft gezet.

Dat besluit werd voorafgegaan door een gezamenlijk akkoord van de leden van de Brusselse Executieve en van de ministers van Buitenlandse Betrekkingen en van Openbare Werken.

Hij vestigt de aandacht op het dubbele doel ervan :

- 1) de Europese roeping van Brussel bevestigen;
- 2) de werken in de stad harmoniseren.

Die beide doelstellingen met elkaar in overeenstemming brengen was in het belang van iedereen en de Staatssecretaris handhaaft dat standpunt met een verwijzing naar zijn bezorgdheid als Brussels mandataris: « de Europese Gemeenschappen moeten in het Brusselse gewest worden geïntegreerd, en niet andersom ».

Sinds half oktober 1986 — toen de studie werd aangevat — hebben beide begeleidende comités die de auteur van het project van het gewest moeten bijstaan, hard gewerkt.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond que l'E. R. B. a approuvé le 12 janvier 1987 l'avant-projet de loi modifiant la loi organique du 29 mars 1962.

Les trois objectifs de l'avant-projet sont :

- 1) adapter les dispositions actuelles à la spécificité de la Région bruxelloise,
- 2) simplifier l'arsenal normatif actuellement en place,
- 3) affirmer ou compléter les mécanismes existants en fonction des leçons tirées de l'expérience et compte tenu des exigences nouvelles.

L'avant-projet a été soumis à une large consultation des divers milieux bruxellois intéressés.

Les réactions et observations de ces autorités lui sont actuellement communiquées. Elles feront l'objet d'une nouvelle analyse du groupe intercabinets ayant élaboré l'avant-projet initial; l'E. R. B. se prononcera ensuite.

Avant de déposer ce projet à l'Exécutif, le Secrétaire d'Etat recevra la conférence des bourgmestres.

Le texte devrait être déposé devant les Chambres à l'automne 1987.

Quant à la remarque de MM. Clerfayt et Tomas à propos du plan « Bruxelles Métropole », le Secrétaire d'Etat s'étonne qu'on mette en cause un travail intellectuel réalisé par une équipe de chercheurs de Sint-Lucas.

Il précise qu'il n'entre pas dans ses intentions de limiter de quelque façon que ce soit, la réflexion propre à assurer l'aménagement de la ville.

Les orientations développées dans ce plan méritent un examen approfondi. L'Administration est saisie du dossier.

Bien entendu les travaux des chercheurs de Sint-Lucas n'engagent en rien ni le secrétariat d'Etat chargé de l'aménagement de la ville, ni l'E. R. B.

7.2. Espace Bruxelles-Europe

A la question de Mme Spaak, le Secrétaire d'Etat (F) rappelle qu'il a lancé l'étude « Espace Bruxelles-Europe » le 23 mai 1986.

Cette décision a été précédée d'un accord conjoint des membres de l'E. R. B. et des ministres des Relations extérieures et des Travaux publics.

Il rappelle le double objectif :

- 1) affirmer la vocation européenne de Bruxelles;
- 2) harmoniser les travaux dans la ville.

Concilier ce double objectif était de l'intérêt de tous et le Secrétaire d'Etat maintient ce point de vue tout en rappelant sa préoccupation constante de mandataire bruxellois: « les Communautés européennes doivent être intégrées dans la Région bruxelloise et non l'inverse ».

Depuis la mi-octobre 1986 — moment du lancement de l'étude — les deux comités d'accompagnement chargés d'assister l'auteur de projet de la région ont travaillé intensivement.

Thans verkeert de studie « Ruimte Brussel-Europa » in het stadium van concrete stedenbouwkundige voorstellen voor de plaatsen die prioritair en strategisch worden geacht.

Aldus heeft de Staatssecretaris besloten een aanvraag in te dienen voor een stedenbouwkundig attest n° 2 betreffende het station van Luxemburg en omgeving, aangezien hij de mening toegedaan was dat de huidige conclusies van de werkzaamheden die door de comités voor de begeleiding van de studie « ruimte Brussel-Europa » verricht werden ten aanzien van de toekomst van de Europese ruimte nauwkeurig en dwingend genoeg bleken te zijn om een dergelijk initiatief te nemen.

Om die waarborg kracht bij te zetten, wordt die aanvraag voor het verkrijgen van een stedenbouwkundig attest n° 2 opgemaakt door de auteur van het studieproject « Ruimte Brussel-Europa ».

Er bestaat dus een samenhang tussen een « refertestudie » en een concreet project betreffende een precieze vestigingsplaats, aangezien degene van wie het concept uitgaat, van het begin af dezelfde is.

In dat verband wijst hij erop dat het project niet de bouw van een Vergaderzaal voor het Europese Parlement maar wel de oprichting van een internationaal congrescentrum impliceert.

De Belgische Regering heeft immers niet ondernomen om het Europese Parlement ertoe te brengen zich te Brussel te komen vestigen; het vraagstuk van de zetel van het Parlement is een meer algemeen politiek vraagstuk, waarover met alle Lid-Staten van de E.E.G. gedebatteerd moet worden.

Het ligt daarentegen voor de hand dat Brussel dringend behoefte heeft aan een internationaal congrescentrum. Er gaat geen enkele maand voorbij zonder dat bij voorbeeld het houden van wetenschappelijke internationale congressen geweigerd moet worden; de congressen op initiatief van de Verenigde Naties of de vergaderingen van de A.C.S. — E.E.G.-Raad (vergaderingen in het kader van de overeenkomst tussen de E.E.G. en de landen van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan) kunnen bij ontstentenis van een toereikende infrastructuur niet in Brussel plaats vinden.

De Europese Raad die volgende maand te Brussel bijeenkomt, zal moeten vergaderen in het Karel-de-Grotegebouw, aangezien het Egmont paleis niet ruim genoeg is.

Waarom zou Brussel minder goed uitgerust moeten zijn dan Adis-Abebas, Nairobi, Madrid of alle andere grote Europese steden?

Brussel is de derde belangrijkste stad ter wereld wat de congressen betreft en de politieke gezagsdragers moeten dus voor een toereikende infrastructuur zorgen.

De gevolgen die het internationaal Congrescentrum zal hebben voor de aanleg, het verkeer en de toekomstige ontwikkeling van de Leopoldwijk is een van de voornaamste punten van zorg van de Staatssecretaris. Dat centrum moet in een samenhangende en gestructureerde context worden geïntegreerd. Dat zal ook naar voren komen uit de aanvraag van het stedenbouwkundig attest n° 2 waarin de middelen van de tenuitvoerlegging vastgesteld zullen worden.

Ten slotte zal hij zich met de nodige waarborgen omringen om het project tot een goed einde te brengen; die waarborgen moeten worden overgelegd alvorens enige administratieve machtiging wordt verwacht.

Aujourd'hui, l'étude « Espace Bruxelles-Europe » est au stade des propositions urbanistiques concrètes pour des endroits jugés prioritaires et stratégiques.

C'est ainsi que le Secrétaire d'Etat a décidé de déposer une demande de certificat d'urbanisme n° 2, couvrant le site de la gare du Luxembourg et ses abords, parce qu'il a estimé que les conclusions actuelles du travail accompli par les comités d'accompagnement de l'étude « Espace Bruxelles-Europe » étaient suffisamment précises et contraignantes — par rapport au devenir de l'espace européen — que pour prendre une telle initiative.

Afin de conforter cette garantie, cette demande de certificat d'urbanisme n° 2 est dressée par l'auteur du projet de l'étude « Espace Bruxelles-Europe ».

Il y a donc cohérence entre une étude « référente » et un projet concret sur un site précis parce qu'il y a, au départ, un même concepteur.

A cet égard, il précise que le projet n'est pas la construction d'un hémicycle européen, mais bien l'érection d'un centre international de congrès.

Le Gouvernement belge n'a en effet entrepris aucune action pour amener le Parlement européen à s'installer à Bruxelles; la question du siège du Parlement est un problème politique plus général qui doit être débattu entre tous les États membres de la C.E.E.

Par contre, il est évident que Bruxelles a un besoin urgent d'un centre international de congrès. Il ne se passe pas de mois sans que l'on doive refuser la tenue de congrès internationaux par exemple scientifiques: les congrès à l'initiative des Nations Unies ou les réunions A.C.P. — C.E.E. (réunions dans le cadre de la convention entre la C.E.E. et les États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique) ne peuvent se tenir à Bruxelles faute d'infrastructure suffisante.

Le Conseil européen qui se réunira le mois prochain à Bruxelles devra se tenir au Charlemagne, le palais d'Egmont étant trop exigu.

Pourquoi Bruxelles devrait-elle être moins bien équipée qu'Adis-Abebas, Nairobi, Madrid ou toutes autres grandes villes européennes?

Bruxelles est la troisième ville mondiale en ce qui concerne les congrès, les responsables politiques doivent donc la doter des infrastructures suffisantes.

L'impact du centre international de congrès sur l'aménagement, la circulation et le développement ultérieur du Quartier-Léopold est une des préoccupations majeures du Secrétaire d'Etat. Ce centre doit être intégré dans un contexte cohérent et structuré. La demande de certificat d'urbanisme n° 2 dégagera cette philosophie et déterminera les moyens de sa mise en œuvre.

Enfin, il recueillera les garanties de bonne fin du projet qui doivent être déposées avant toute autorisation administrative.

Repliek

Mevr. Spaak wijst erop dat de fouten die in het verleden begaan werden in de wijken rond het Karel de Grote- en het Berlaimontgebouw zich niet meer mogen herhalen.

De Staatssecretaris (F) antwoordt dat de stedenbouwkundige dienst van het Gewest evenals de betrokken gemeentebesturen voor de inplanting van de nieuwe gebouwen geraadpleegd werden.

7.3 Openbaar vervoer

De heren Clerfayt, Defosset en Tomas wensen te vernemen of er reeds concrete plannen bestaan in verband met de inplanting van een supersnelle trein in Brussel. Zal deze inplanting nieuwe infrastructuurwerken vergen?

De heer Clerfayt stelt vervolgens de vraag of de Executieve haar goedkeuring zal hechten aan de samenstelling van de nieuwe raad van beheer van de M.I.V.B., raad waarin de Brusselse gemeenten ondervetegenwoordigd zijn.

De heer Defosset drukt zijn bezorgdheid uit over het beleid inzake de bevordering van het openbaar vervoer. De laatste jaren is het aantal gebruikers met enkele miljoenen personen gedaald en z.i. dragen de maatregelen tot herstructurering (waarbij o.m. de avonddienst sterk zou worden verminderd) niet bij tot een gebruikersvriendelijke aanpak. Alhoewel hij principieel niet gekant is tegen een afslanking van de Raad van beheer van de Maatschappij voor Intercommunaal vervoer te Brussel, is hij van oordeel dat het aantal vertegenwoordigers van de Brusselse gemeenten (twee op twaalf) aan de lage kant is.

De heer Tomas merkt op dat de Staatssecretaris, de heer Thys, in antwoord op de tijdens de bespreking van de begroting 1986 gestelde vragen (zie het verslag van de heer Klein, Stuk n° 4/25-672/5, blz. 97) verwezen heeft naar een beslissing van de Ministerraad van 7 november 1986.

Graag vernam hij of sindsdien reeds vooruitgang werd geboekt m.b.t. dit dossier over het Brusselse vervoernet.

Inzake het tracé van de S.S.T. deelt de Staatssecretaris (F) mede dat de E.B.G. het volgende standpunt ingenomen heeft:

De E.B.G. heeft besloten een Brusselse werkgroep op te richten om milieueffectrapportering omtrent de aanleg van een G.S.T.-spoor op te stellen.

De E.B.G. is vertegenwoordigd in de werkgroep waarin de Gewesten en de Staat zitting hebben, aangezien de beslissingen die voor Brussel moeten worden genomen, dienen te kaderen in de beleidsmaatregelen betreffende het gehele dossier.

De milieueffectenrapportering die voor geheel België noodzakelijk is, moet het aldus mogelijk maken een beslissing te nemen in verband met de stopplaats van de G.S.T. in Brussel.

De Gewesten en het Departement van Verkeerswezen moeten het dus eens worden over de uitvoering van die milieueffectenrapportering.

De Staatssecretaris wijst erop dat men zijns inziens het feit dat de G.S.T. in Brussel halt zou houden, te baat moet

Réplique

Mme Spaak souligne qu'il faudra veiller à ne plus refaire les erreurs qui ont été commises par le passé dans les quartiers limitrophes des immeubles Charlemagne et Berlaimont.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond que le service de l'urbanisme de la Région et les administrations communales concernées ont été consultés au sujet de l'implantation des nouveaux bâtiments.

7.3 Transports en commun

MM. Clerfayt, Defosset et Tomas demandent s'il existe déjà des plans concrets en ce qui concerne l'établissement d'une liaison ferroviaire à grande vitesse à Bruxelles. La création d'une telle liaison nécessiterait-elle de nouveaux travaux d'infrastructure?

M. Clerfayt demande ensuite si l'Exécutif approuvera la composition du nouveau Conseil d'administration de la S.T.I.B., dans lequel les communes bruxelloises sont sous-représentées.

M. Defosset exprime son inquiétude au sujet de la politique de promotion des transports en commun. Le nombre d'usagers a baissé de plusieurs millions au cours des dernières années, et l'intervenant estime que les mesures de restructuration (prévoyant notamment une forte réduction des fréquences en soirée) ne sont pas de nature à reconquérir la clientèle. Bien qu'il n'ait aucune objection de principe contre un « dégraissage » du Conseil d'administration de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, il estime que le nombre de représentants des communes bruxelloises (2 sur 12) est insuffisant.

M. Tomas fait observer qu'en réponse aux questions posées au cours de l'examen du budget de 1986 (voir le rapport de M. Klein, Doc. n° 4/25-672/5, p. 97), le Secrétaire d'Etat, M. Thys, s'est référé à une décision prise en Conseil des Ministres le 7 novembre 1986.

L'intervenant demande si des progrès ont été réalisés depuis lors, en ce qui concerne le dossier du réseau des transports en commun à Bruxelles.

A propos de l'implantation du T.G.V., le Secrétaire d'Etat (F) fait savoir que la position de l'E.R.B. est la suivante:

L'E.R.B. a décidé de créer un groupe de travail bruxellois ayant pour objectif d'établir une étude d'impact globale dans le cadre de la desserte de Bruxelles par le T.G.V.

L'E.R.B. est représenté au groupe de travail réunissant les Régions et l'Etat, car les décisions à prendre pour Bruxelles doivent s'intégrer dans les choix politiques relatifs à l'ensemble du dossier.

Ainsi l'étude d'impact globale qui est nécessaire pour toute la Belgique doit-elle permettre la décision quant au lieu d'arrêt du T.G.V. à Bruxelles.

Les Régions et le Département des Communications doivent donc s'entendre pour la mise en œuvre de cette étude d'impact.

Le Secrétaire d'Etat tient à préciser que sa philosophie est qu'il faut profiter de l'arrêt T.G.V. pour redynamiser

nemen om meer leven te brengen in de uitgekozen wijk en hij zegt bijzonder veel waarde te hechten aan de herwaardering van de Noordwijk.

In verband met de werken die nodig zullen zijn opdat de S.S.T. het Brusselse Gewest kan doorkruisen, antwoordt de Staatssecretaris (F) dat de ruimte die thans door de spoorweginfrastructuur ingenomen wordt, kan volstaan om de installaties voor een S.S.T.-spoor op te vangen.

Eventuele onteigeningen zouden dus tot een uiterste minimum beperkt blijven en eventueel in het uiterste zuiden en noorden van de agglomeratie liggen.

In verband met de M.I.V.B. verklaart hij dat hij er blijft voor vechten om de Brusselaars een kwalitatief hoogstaande service te verlenen.

Het besluit van de Ministerraad van 7 november 1986, dat bepaalt hoe de metro van de Kleine Ring zal worden geëxploiteerd, werd aangevuld op initiatief van de Executieve van het Brusselse Gewest.

Zo werd een tijdschema voor beëindiging van de werken aan het Sint-Gillis-voorplein, het Albertplein, de Hallepoort, de Engelandstraat en de Leopold II-laan vastgesteld voor 1988.

Voorts ligt ook het tijdschema voor de inbedrijfstelling van de metro en de premetro vast.

Tenslotte heeft de Minister passende aanvullende maatregelen genomen voor de bovengrondse werken die naar aanleiding van de inbedrijfstelling van de metro op de Kleine Ring moeten worden uitgevoerd.

Dienaangaande heeft de Executieve tal van contacten met Verkeerswezen gehad.

Zo blijkt uit een recente brief van de Minister van Verkeerswezen dat:

— de M.I.V.B. akkoord gaat met een pendellijn « 19 Noord » - Simonis 103 Noord ».

— er een lijn komt die gevormd wordt door het noordelijk traject van tram 18, het westelijk traject van lijn 101 langs het kanaal in de richting van het Zuidstation en het zuidelijke traject van lijn 19 naar het Sint-Denijsplein in Vorst.

In verband met de oprichting van de nieuwe Raad van Bestuur van de M.I.V.B. zij opgemerkt dat de beslissing uitsluitend van de Minister van Verkeerswezen afhangt en dat er geen afgevaardigde van de E.B.G. in de Raad van Bestuur van de M.I.V.B. zit.

Een aantal Brusselse prominenten zullen in de nieuwe Raad van Bestuur zitting hebben. De Staatssecretaris is ervan overtuigd dat zij de belangen van het Brusselse Gewest zullen verdedigen.

Hij wenst dat zij, wanneer zij zich over de bezuinigingsmaatregelen zullen moeten uitspreken, maatregelen zullen treffen die niet schadelijk zullen zijn voor het culturele, economische en verenigingsleven (en dat betreft meer bepaald het betwiste project inzake herstructurering van het nachtelijk net).

7.4 Groene ruimten

De heer Hendrick merkt op dat in de begroting een bedrag van 15,1 miljoen F werd ingeschreven voor de kosten voor de studies, de publicatie, de informatie en de animatie inzake leefmilieu. (art. 12.32, sectie 41, titel I). Welke studies worden hiermee bedoeld en welke is de verantwoording hiervan?

Met betrekking tot het thema van het leefmilieu herinnert de heer Defosset eraan dat 1987 uitgeroepen werd tot het jaar van het leefmilieu. Hij vraagt welke initiatieven

le site choisi et qu'il est particulièrement attaché à la réhabilitation du quartier Nord.

Quant aux travaux nécessaires à la traversée de la Région bruxelloise par le T.G.V., le Secrétaire d'Etat (F) répond que les sites occupés par les infrastructures ferroviaires sont suffisants pour accueillir les installations nécessaires au T.G.V.

D'éventuelles expropriations seraient donc extrêmement limitées et éventuellement situées aux limites sud et nord du périmètre bruxellois.

Pour ce qui concerne la S.T.I.B., il explique qu'il continue à lutter pour que les Bruxelloises et les Bruxellois bénéficient d'un service de qualité.

La décision du Conseil des ministres du 7 novembre 1986 qui prévoit l'exploitation en métro de la petite ceinture a été complétée à l'initiative de l'E.R.B.

Ainsi un échancier d'achèvement des travaux au Parvis de Saint-Gilles, à la Place Albert, à la Porte de Hal, à la rue d'Angleterre et au boulevard Léopold II est-il fixé pour 1988.

D'autre part, un échancier pour les mises en exploitation métro et pré-métro est également fixé.

Enfin la décision ministérielle a prévu les mesures complémentaires adéquates en surface à mettre en œuvre à l'occasion de la mise en service du métro sur la petite ceinture.

A ce propos, l'E.R.B. a de très nombreux contacts avec les Communications.

Ainsi, il ressort d'un tout récent courrier du Ministre des Communications que:

— la S.T.I.B. a accepté la création de la ligne pendulaire « 19 Nord » - Simonis 103 Nord ».

— la création d'une ligne formée par le parcours Nord du 18, le parcours ouest de la ligne 101 le long du canal vers le Midi, et le parcours sud de la ligne 19 vers la place Saint-Denis à Forest.

Quant à la mise en place du nouveau Conseil d'administration de la S.T.I.B., il faut signaler que la décision relève exclusivement du Ministre des Communications et que l'E.R.B. n'a pas de délégué au Conseil d'administration de la S.T.I.B..

Un certain nombre de responsables bruxellois siégeront dans le nouveau Conseil d'administration. Le Secrétaire d'Etat est persuadé qu'ils défendront les intérêts de la Région bruxelloise.

Quand ils devront se prononcer sur des mesures d'économie, il souhaite que celles-ci ne nuisent pas à la vie économique, culturelle et associative (spécialement pour ce qui est du projet contesté de restructuration du réseau de nuit).

7.4 Espaces verts

M. Hendrick fait observer qu'un montant de 15,1 millions de F a été inscrit au budget pour couvrir les frais d'études, de publication, d'information et d'animation en matière d'environnement (art. 12.32, section 41, titre I). Il demande de quelles études il s'agit et quelle en est la justification?

En ce qui concerne l'environnement, M. Defosset rappelle que l'année 1987 a été proclamée « Année de l'environnement ». Il demande quelles initiatives ont été prises par

door de Executieve werden getroffen voor Brussel? Ook zou er sprake zijn van een soort « commissie van wijzen » inzake afvalstoffen.

De Staatssecretaris (N) preciseert dat de uitgaven voorzien op artikel 12.32, sectie 41, titel I van de begroting 1987 staan dit jaar hoofdzakelijk in verband met de eerste rubriek van bedoeld artikel zijnde: « kosten voor de studies, de publikatie, de informatie en de animatie inzake leefmilieu ».

Deze uitgaven hebben meestal betrekking op activiteiten in verband met het Europees Jaar van het Leefmilieu.

Thans wordt de mogelijkheid onderzocht over te gaan tot een inventarisatie bij middel van luchtfotografie van het bomenbestand in het Brusselse Gewest (genomen op schaal 1/11.000, hoogte 1.650 m). Daaruit zouden tevens interessante gegevens kunnen worden gehaald aangaande de geografische spreiding van het bedoelde bomenbestand. Die luchtfoto's zouden tevens toelaten na te gaan in welke delen van de Brusselse regio het bomenbestand onvoldoende is en of er mogelijkheden voorhanden zijn om die toestand te verhelpen.

Voor wat de initiatieven betreft die in het raam van het jaar om het leefmilieu worden genomen, verwijst de Staatssecretaris naar zijn inleidende uiteenzetting.

De heer Defosset betreurt eveneens dat het Brussel van nu niet meer beantwoordt aan het imago van het Brussel van toen. Brussel is helaas niet meer de propere stad van vroeger, met haar goed onderhouden wegennet en parken.

Maar eens te meer is deze vervuiling het gevolg van de beperkingen inzake personeel en investeringskredieten.

Hij herinnert aan de belofte van de Minister van Openbare Werken om bepaalde kredieten over te dragen teneinde in die noden te voorzien. Tot hiertoe is van die verbintenis evenwel nog niets hard gemaakt.

Hij vraagt wat de Brusselse Regering zal ondernemen om het goede imago van Brussel in eer te herstellen?

Hij denkt hierbij inzonderheid aan het onderhoud van de groene zones. Sommige parken, zoals dit aan het Halfeeuwfeestmonument, liggen er bijzonder onverzorgd bij.

Op de vraag van de heer Defosset antwoordt *de Staatssecretaris (F)* dat hij aandacht schenkt aan het onderhoud en de bewaking van de groene zones.

Het onderhoud werd bij overheidsopdracht aanbesteed. Krachtens die opdracht zullen een aantal reparaties die ingevolge sleet of vernieling onontbeerlijk zijn geworden, spoedig worden uitgevoerd.

Met het oog op de bewaking van onze parken zullen een aantal conciërgewoningen worden opgericht om een permanente aanwezigheid te waarborgen.

Bovendien zal de Staatssecretaris eerlang aan de Executieven maatregelen voorstellen die noodzakelijk zijn voor de bewaking van de parken tijdens de openingsuren en hij zal ervoor zorgen dat die maatregelen vóór de schoolvakantie toepassing kunnen vinden.

Hij hoopt aldus opnieuw te kunnen aanknopen met de traditie van reine en goed verzorgde parken, waarin iedereen zich veilig kan ontspannen.

l'Exécutif de la Région bruxelloise. Il serait également question d'une espèce de « commission des sages » qui étudierait les problèmes relatifs aux déchets.

Le Secrétaire d'Etat (N) répond que les dépenses prévues à l'article 12.32, section 41, titre I du budget pour 1987 ont essentiellement trait, cette année, à la première rubrique de l'article visé, à savoir les « frais d'études, de publications, d'information et d'animation en matière d'environnement ».

La majeure partie de ces dépenses concernent des activités liées à l'Année européenne de l'environnement.

La possibilité d'inventorier le patrimoine forestier de la Région bruxelloise au moyen de photographies aériennes prises à une échelle de 1/11000 (à une hauteur de 1650 M) est examinée. Un tel inventaire pourrait en outre fournir des renseignements intéressants quant à la répartition géographique des aires boisées. Il permettrait également d'examiner dans quelles parties de la Région bruxelloise ces aires sont insuffisantes et d'envisager les possibilités d'y remédier.

Pour ce qui concerne les initiatives prises dans le cadre de l'Année de l'environnement, le Secrétaire d'Etat renvoie à son exposé introductif.

M. Defosset regrette également que Bruxelles ait perdu son image d'antan. Bruxelles n'est hélas plus cette ville propre, avec ses rues et ses parcs bien entretenus.

Une fois de plus, cette dégradation est due aux restrictions dans le domaine du personnel et des crédits d'investissement.

Il rappelle que le Ministre des Travaux publics avait promis de transférer certains crédits en vue de répondre à ces besoins. Or, jusqu'à présent, cette promesse n'a pas été tenue.

Il demande ce que l'Exécutif bruxellois compte faire pour rendre à la capitale son visage attrayant.

Il songe notamment à l'entretien des espaces verts. Certains parcs, comme celui du Cinquantenaire, sont en effet dans un état particulièrement déplorable.

A la question de *M. Defosset*, le *Secrétaire d'Etat (F)* répond que l'entretien et la surveillance des espaces verts ont retenu son attention.

L'entretien a fait l'objet d'un marché public. Une série de réparations indispensables à la suite — soit de la vétusté, soit du vandalisme — seront, grâce à cela, exécutées rapidement.

A propos du problème de la surveillance de nos parcs, plusieurs conciergeries seront aménagées afin d'assurer une présence permanente.

En outre, le Secrétaire d'Etat proposera sous peu à l'Exécutif les mesures nécessaires au gardiennage durant les heures d'ouverture des parcs, afin que celles-ci soient opérationnelles avant les vacances scolaires.

Il espère ainsi renouer avec la tradition des parcs propres, entretenus et dans lesquels chaque utilisateur puisse trouver sécurité et détente.

7.5. Renovatie

In antwoord op de vraag van de heer Hendrick betreffende de vernieuwing van niet meer in gebruik zonder industriële complexen verklaart de Staatssecretaris (F) dat dat vraagstuk één van zijn belangrijkste punten van zorg in het stedelijk gebied te Brussel is.

Verschillende studies hebben onlangs nog die problematiek ter sprake gebracht, o.m. de recente studie in opdracht van de Koning Boudewijn-stichting « omschakeling van industriële gebouwen te Brussel ».

De Staatssecretaris is zich van die problemen bewust en hij wil ze op een voluntaristische en pragmatische manier aanpakken:

1) de stad Brussel is eigenaar van een gebouw in de Frontispiesstraat 6-8 dat al verschillende jaren leeg staat. Van 1985 af heeft de stad eraan gedacht op die plaats een centrum voor ondernemingen op te richten.

2) Onder « Bedrijvenscentrum-Centre d'entreprises » wordt algemeen verstaan « een geheel van exploitatieruimten dat tijdelijk ter beschikking van beginnende zelfstandige ondernemers wordt gesteld en dat gemeenschappelijke diensten uitrusting en bijstand van een ervaren manager biedt. » Die techniek is courant in het Verenigd Koninkrijk, in Nederland en in de Bondsrepubliek Duitsland en bestaat sinds 1983 in België. Er zijn in België reeds 15 centra operationeel, waarvan 11 in het Vlaamse en 4 in het Waalse Gewest en nog geen enkel te Brussel.

3) Rekening houdend met dat korte historisch acht hij het nuttig om in het kader van een renovatiebeleid van verlaten industriële gebouwen een haalbaarheidsstudie van dat project te laten uitvoeren, samen met de Minister van het Brusselse Gewest en met de G. O. M. B.

De conclusies van dat verslag werden zopas ingediend en zonder te willen vooruitlopen op de prerogatieven van het begeleidende comité voor die studie, lijken die conclusies de gegrondheid van het project te bevestigen.

4) De Staatssecretaris (F) wenst dat dat project spoedig tot een goed einde wordt gebracht.

Daartoe wil hij dat de G. O. M. B. haar rol speelt in het kader van een opdracht die hij haar zou kunnen toevertrouwen.

5) Het « frontispies-project » kan uiteraard steun voor renovatie van verlaten openbare gebouwen krijgen.

6) De begrotingsmiddelen waarover de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest op zijn begroting 1987 beschikt, zijn van tweeërlei aard:

a) 35 miljoen F als subsidies aan ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen en openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening (art. 63.09.04 — Titel II);

b) 8 miljoen F als subsidie aan de onderneming die de vernieuwing van het openbaar gebouw beheert (art. 81.01. — Titel II).

De uitvoering van het « frontispies-project » beantwoordt niet alleen effectief aan een vraag, ze vormt bovendien een schakel te meer in de stedenbouwkundige vernieuwing van de wijk van de Leopold II-laan te Brussel.

In verband met het stadsvernieuwingbeleid wijst de Staatssecretaris (F) erop dat het Brusselse Gewest met de

7.5. Rénovation

En réponse à la question de M. Hendrick concernant la rénovation de bâtiments industriels désaffectés, le Secrétaire d'Etat (F) explique que ce problème est une des préoccupations majeures en zone urbaine à Bruxelles.

Diverses études ont récemment abordé cette problématique, par exemple l'étude récente commandée par la fondation Roi Baudouin « Recyclage des bâtiments industriels à Bruxelles ».

Conscient de ces problèmes, le Secrétaire d'Etat a voulu les aborder de manière volontariste et pragmatique:

1) La ville de Bruxelles, propriétaire d'un bâtiment situé 6/8 rue du Frontispice et sans affectation aucune depuis plusieurs années a songé dès 1985 à la constitution sur cet emplacement, d'un centre d'entreprises.

2) Par « Centre d'entreprises-Bedrijvenscentrum », hôtel industriel, on entend communément « un ensemble d'espaces d'exploitation mis temporairement à la disposition d'entrepreneurs indépendants débutants et qui propose des services et équipements communs ainsi que l'encadrement d'un manager expérimenté ». Cette technique, courante au Royaume-Uni, aux Pays-Bas et en République fédérale d'Allemagne existe depuis 1983 en Belgique. On dénombre en Belgique déjà 15 centres opérationnels dont 11 en région flamande, 4 en région wallonne et encore aucun à Bruxelles.

3) Compte tenu de ce bref rappel historique, il a estimé utile, dans le cadre de la mise en place d'une politique de rénovation de bâtiments industriels désaffectés de faire procéder à une étude de faisabilité de ce projet de concert avec le Ministre de la Région bruxelloise et avec la S. D. R. B.

Les conclusions de ce rapport viennent d'être déposées et, sans anticiper sur les prérogatives du comité d'accompagnement de cette étude, ces conclusions le confortent dans le bien fondé de ce projet.

4) Quant à lui le Secrétaire d'Etat (F) souhaite voir ce projet aboutir rapidement.

Pour ce faire, il tient à voir la S. D. R. B. jouer son rôle dans le cadre d'une mission déléguée qu'il pourrait lui confier.

5) Ce projet « frontispice » par sa nature même est susceptible de bénéficier d'aides à la rénovation de bâtiments publics désaffectés.

6) Les moyens budgétaires dont dispose le Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise à son budget 1987 sont de deux ordres, soit:

a) 35 millions de F au titre de subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés et des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et l'aménagement du territoire. (art. 63.09.04 — Titre II);

b) 8 millions de F au titre de subside à l'entreprise gestionnaire de la rénovation du bâtiment public. (art. 81.01 — Titre II).

La réalisation de ce projet « frontispice », tout en répondant à une demande effective, constitue un maillon de plus dans la renaissance urbanistique du quartier boulevard Léopold II à Bruxelles.

En ce qui concerne la politique de rénovation urbaine, le Secrétaire d'Etat (F) rappelle que la Région a conclu un

Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel een overeenkomst heeft gesloten.

Daartoe zullen aanzienlijke middelen uit de geristorneerde successierechten ter beschikking van de G. O. M. B. worden gesteld (625 miljoen F voor 1986-1987 — lopende investeringssuitgaven).

De G. O. M. B. zal haar structuren aan die nieuwe opdrachten aanpassen.

Belangrijk is dat de bevoegdheden van economische aard en inzake industriële vernieuwing en vernieuwing van niet meer in gebruik zijnde industriële complexen en van het woningbestand, tot nog toe afzonderlijk werden uitgeoefend door de verschillende bevoegde overheidsdiensten.

Daarin zal de nieuwe G. O. M. B. de nodige samenhang brengen.

Op die manier zullen efficiënte synergieën tussen de openbare en de particuliere investeringen tot stand komen.

De invoering van die vernieuwingsstructuur is een van de hoofdtaken van dit begrotingsjaar.

Een eerste nota over het renovatiebeleid werd vorige maandag door de Executieve onderzocht en zal binnenkort aan de G. O. M. B. worden voorgelegd.

De Staatssecretaris (F) hoopt dat het door de Executieve en door de G. O. M. B. ondertekende protocol tegen eind juni zal kunnen uitgevoerd worden en dat de directie « Renovatie » vanaf de hervatting in september operationeel zal zijn.

Die reorganisatie van het stadsvernieuwingsbeleid in ons Gewest mag niet uit het oog doen verliezen welke beslissende rol de gemeenten in dat beleid spelen.

Hij zal ervoor waken dat de reglementering van de desbetreffende subsidies wordt geharmoniseerd:

- de studies zijn voortaan subsidieerbaar;
- terugvorderbare voorschotten worden uitgekeerd vanaf de bestelling van de werken, zodat de financiële kosten voor de gemeenten worden verlicht.

De G. O. M. B. krijgt dus een nieuwe rol als « gewest-middel » in de renovatie toebedeeld.

Zij kan alles in het werk stellen om zoveel mogelijk vernieuwingsoperaties in ons Gewest uit te voeren.

De Executieve moet toezien op de planning van die renovatie zonder daarbij rekening te houden met de lokale verdelingen en met verlening van voorrang aan die operaties welke de meest gunstige invloed op een werkelijke sociaal economische ontwikkeling van ons Gewest zullen hebben.

Zoals reeds werd onderstreept zijn de sociale aspecten van de problematiek van de renovatie kapitaal (immigratie, ...).

7.6 Premie voor de vernieuwing van voetpaden

Aan de heer Draps die een vraag stelt in verband met de uitvoering van het subsidiëeringsbeleid inzake vernieuwing van de voetpaden door particulieren, antwoordt de Staatssecretaris (F) dat de Executieve van het Brusselse Gewest het koninklijk besluit betreffende de toelage heeft goedgekeurd.

Op de begroting 1986 was een bedrag van 20 miljoen uitgetrokken, maar in 1987 is slechts 10 miljoen uitgetrokken. Dat kan worden verklaard door het feit dat met de renovatiewerkzaamheden eerst kan worden begonnen na-

accord avec la Société de développement régional de Bruxelles.

Dans ce but, d'importants moyens provenant de la ristourne des droits de succession seront mis à la disposition de la S. D. R. B. (625 millions de F pour 1986 et 1987 — dépenses courantes et d'investissements).

Celle-ci adaptera ses structures à ces nouvelles missions.

Il est intéressant de relever que jusqu'à présent les compétences d'ordre économique, de rénovation industrielle, de rénovation de sites industriels désaffectés et de rénovation de l'habitat étaient assumées de manière cloisonnée par les différents services publics responsables.

La nouvelle S. D. R. B. apportera, à cet égard, la cohésion nécessaire.

Cette manière de procéder permettra de dégager des synergies efficaces entre les investissements publics et privés.

La mise en place de cette structure de rénovation constitue une tâche majeure de cette année budgétaire.

Une première note sur la politique de rénovation a été examinée lundi dernier par l'E. R. B. et sera soumise prochainement à la S. D. R. B.

Le Secrétaire d'Etat (F) espère que, pour la fin juin, le protocole signé par l'E. R. B. et la S. D. R. B. sera mis en œuvre et que la direction « Rénovation » sera opérationnelle à la rentrée de septembre.

Cette réorganisation de la politique de rénovation urbaine dans notre Région ne doit pas faire perdre de vue le rôle déterminant des communes dans cette politique.

Il a d'ailleurs veillé à la simplification et à l'harmonisation de la réglementation des subsides en cette matière:

- les études sont dorénavant subsidiaires;
- les avances récupérables sont liquidées dès la commande des travaux ce qui permet d'alléger les charges financières pour les communes.

La S. D. R. B. aura donc un rôle nouveau d'outil régional de la rénovation.

Elle pourra réaliser tous les montages nécessaires à la multiplication des opérations de rénovation dans notre Région.

L'E. R. B., pour sa part, doit veiller à la planification de celles-ci en transcendant les répartitions locales et en privilégiant les opérations qui auront le plus de retombées positives pour un véritable développement socio-économique de notre Région.

On l'a déjà souligné, ici, les aspects sociaux de la problématique de la rénovation sont capitaux (immigration, ...).

7.6 Prime pour la rénovation des trottoirs

A la question de M. Draps relative à la mise en œuvre de la politique de subvention des rénovations de trottoirs entrepris par des particuliers, le Secrétaire d'Etat (F) répond que l'E. R. B. a approuvé le 15 décembre 86 l'arrêté royal organisant la subvention.

Le budget 86 avait prévu 20 millions et seulement 10 millions sont inscrits en 1987. Cela s'explique par le fait que le lancement de la campagne de rénovation des travaux ne sera possible que lorsque le budget 86 sera voté par les

dat de begroting 86 door de Kamers is goedgekeurd. Het gaat hier immers om een nieuw beleid, dat het niet mogelijk maakt gebruik te maken van voorlopige kredieten.

Zodra de begrotingen 1986 en 1987 zijn goedgekeurd, zal men dus over 30 miljoen beschikken.

Deel 8. Waterzuivering en afvalstoffenverwerking

De heer Colla verwijst naar de klachten van de Nederlandse Minister van Waterstaat in verband met de slechte kwaliteit van het Scheldewater.

Dit probleem legt volgens de heer Colla een hypotheek op dossiers van de andere Gewesten en kunnen een schaduw werpen op de Belgisch-Nederlandse onderhandelingen over de waterverdragen.

De vervuiling van het Scheldewater wordt voor een groot gedeelte door Brussel veroorzaakt. Antwerpen daarentegen heeft inzake waterzuivering wezenlijke verbeteringen gerealiseerd.

De heer Colla wenst derhalve te vernemen hoever het staat met de bouw van waterzuiveringsstations in het Brusselse Gewest.

Ook de heer Defosset wenst de huidige stand van zaken te vernemen van het werkschema, zowel wat de zuiveringszone Zuid-Brussel als Noord-Brussel betreft.

De Staatssecretaris (N) antwoordt dat de verwezenlijking van de sanering van Zuid-Brussel, door aanleg van de geplande rioolwaterzuiveringsinstallatie, een eerste stap zal betekenen in de sanering van de Zenne op het grondgebied van het Brusselse Gewest en dat tevens daardoor zal bijgedragen worden tot de verdere sanering van het Scheldebekken.

Hij is er zich van bewust dat de afvalwateren van het Brusselse Gewest een niet te verwaarlozen aandeel hebben in de vervuiling van de Schelde.

Wat nu konkreet de dossiers van de waterzuiveringsstations in het Brusselse Gewest en de aanverwante aanbestedingen betreft deelt de Staatssecretaris het volgende mee.

Voor Noord-Brussel werd het betrokken studiebureau verzocht mij in de eerstvolgende maanden de resultaten en de eindbeschouwingen van de lopende studie in het kader van het telemetrisch net mede te delen. Het is de bedoeling om op basis van deze conclusies, rekening houdend met de middelen, zij het in verschillende fasen, de sanering van de Noordzone systematisch en functioneel uit te bouwen.

Wat betreft Zuid-Brussel:

— werd het resterend deel van de effluentleiding tesa-men met een collectordeel aanbesteed op 23 februari 1987. Een paar dagen geleden heeft de Staatssecretaris van de administratie het nageziene aanbestedingsdossier ter goedkeuring ontvangen zodat binnenkort hierin een beslissing kan genomen worden;

— verder heeft hij onlangs bij de Executieve van het Brusselse Gewest ter bespreking een planning neergelegd wat betreft de bouw van de collectoren en het zuiveringsstation met als doel praktisch het volledige collectorennet en het zuiveringsstation operationeel te maken in de loop van 1991. Deze planning voorziet om bepaalde collectoren nog op het einde van dit jaar aan te besteden.

Wat verder eveneens in het kader van Zuid-Brussel de hydraulische studie betreft, verstrekt de Staatssecretaris volgende gegevens. Uit de voorstudie van de respectievelijke collectoren voor de zuiveringssector Zuid-Brussel is

Chambres. Il s'agit en effet d'une nouvelle politique ce qui ne permet pas l'utilisation des crédits provisoires.

On disposera dès lors de 30 millions dès le vote des budgets 1986 et 87.

Partie 8. Epuration des eaux et traitement des déchets

M. Colla fait référence aux plaintes formulées par le Ministre néerlandais de l'Eau à propos de la mauvaise qualité de l'eau de l'Escaut.

M. Colla estime que ce problème hypothèque certains dossiers des autres Régions et peut assombrir les négociations belgo-néerlandaises sur les traités Escaut-Meuse.

Bruxelles est, dans une large mesure, responsable de la pollution de l'Escaut. Anvers a au contraire fait des progrès considérables en ce qui concerne l'épuration des eaux.

M. Colla demande dès lors où en est la construction de stations d'épuration dans la Région bruxelloise.

M. Defosset demande également des précisions au sujet du calendrier des travaux, tant en ce qui concerne la zone d'épuration de Bruxelles Sud que celle de Bruxelles Nord.

Le Secrétaire d'Etat (N) répond que l'assainissement de Bruxelles-Sud par l'installation de la station d'épuration des eaux d'égout constituera une première étape du projet d'assainissement de la Senne sur le territoire de la Région bruxelloise et contribuera également à l'assainissement du bassin de l'Escaut.

Il est conscient du fait que les eaux usées de la Région bruxelloise sont une cause non négligeable de la pollution de l'Escaut.

En ce qui concerne les dossiers des stations d'épuration de la Région bruxelloise et les adjudications y afférentes, le Secrétaire d'Etat communique les informations ci-après :

— en ce qui concerne Bruxelles-Nord, le bureau d'études concerné a été invité à lui communiquer dans les prochains mois les résultats et conclusions de l'étude en cours dans le cadre du réseau télémétrique. L'objectif est de poursuivre l'assainissement de la zone Nord de façon systématique et fonctionnelle, fût-ce en plusieurs phases, sur la base de ces conclusions et dans la limite des moyens disponibles.

— en ce qui concerne Bruxelles-Sud :

— l'achèvement de l'installation des conduites d'évacuation et une partie des travaux de construction de collecteurs ont été adjugés le 23 février 1987. Le dossier d'adjudication vérifié a été transmis pour approbation au Secrétaire d'Etat il y a quelques jours, de sorte qu'une décision pourra être prise sous peu;

— le Secrétaire d'Etat a également soumis pour examen à l'Exécutif de la Région bruxelloise le programme de construction des collecteurs et de la station d'épuration, programme qui prévoit que la quasi-totalité du réseau de collecteur et la station d'épuration seront opérationnels dans le courant de l'année 1991. Ce programme prévoit également l'adjudication de certains collecteurs à la fin de cette année.

En ce qui concerne l'étude hydraulique réalisée dans le cadre de Bruxelles-Sud, le Secrétaire d'Etat fait observer qu'il ressort de l'étude préliminaire relative aux collecteurs du secteur d'épuration Bruxelles-Sud qu'il manque certaines

gebleken dat wat betreft de rioleringen van de respectievelijke gemeenten in hoofdzaak Sint-Gillis, Anderlecht, Vorst en Ukkel belangrijke gegevens ontbreken en de invloeden van elk respectievelijk rioleringsnet op de andere rioleringsnetten nauwkeurig dienen bepaald te worden gezien hun intense interacties. Zelfs de respectievelijke gemeenten hebben hierop aangedrongen teneinde elk risico op eventuele overstromingen te vermijden. De hydraulische studie zal dit alles mogelijk maken, zodat uiteindelijk als het ware voor deze zone een totaal rioleringsplan zal bekomen worden welke in het Vlaamse Gewest zijn nut reeds bewezen heeft.

Aan de heer Defosset antwoordt de *Staatssecretaris (N)* dat inzake van de oprichting van een afvalstoffencommissie voor het Brusselse gewest de Executieve vorige maandag inderdaad heeft ingestemd met de oprichting van dergelijke commissie welke grotendeels bestaat uit specialisten inzake de diverse afvalstoffenstromen. Bedoelde commissie heeft enkel een adviserende taak bij de opmaak van de wetgeving die een efficiënt beheer en controle van deze afvalstromen moet mogelijk maken. Bovendien zal zij adviezen van praktische aard uitbrengen zoals bevoorbeeld wat betreft de opmaak van de begeleidingsformulieren nodig voor het vervoer van inerte afvalstoffen naar het Waalse Gewest.

Hij beklemtoont dat de werkzaamheden van deze commissie geen enkele financiële weerslag hebben.

Deel 9. Informatica

In antwoord op de vraag van de heer Hendrick verklaart de *Staatssecretaris (F)* dat artikel 27 van het wetsontwerp houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en de Brusselse agglomeratie (Stuk n° 797/1) in de oprichting van een centrum voor informatica voor het Brusselse Gewest voorziet.

De financiële crisis waarmee de meeste Brusselse gemeenten te kampen hebben, dwingt hen tot een bijzondere inspanning voor de rationalisering van hun beheersmethoden.

Het feit dat steeds meer een beroep wordt gedaan op moderne informaticamethoden moet ertoe bijdragen:

- de behandeling van de dossiers te vereenvoudigen;
- de besluitvorming te bespoedigen;
- het verloop ervan beter te kunnen volgen.

De informatica is dus een bevoorrecht instrument, dat het mogelijk maakt:

- de gemeentebesturen inzake prestaties op een even hoog peil te brengen als dat van de even grote privé-bedrijven;
- het werk van de gemeentebestuurders te valoriseren door hen van tal van bestuurszaken te ontslaan.

De invoering van de informatica in de plaatselijke besturen moet dus de mogelijkheid bieden de bevolking betere diensten te bewijzen.

Het Gewest wil dus meewerken aan de herstructurering en aldus de desbetreffende oproep van de Conferentie van burgemeesters beantwoorden.

données importantes concernant le réseau d'égouts, principalement de Saint-Gilles, Anderlecht, Forest et Uccle, et qu'il convient de déterminer avec précision les interactions importantes de chaque réseau d'égouts avec les autres réseaux. Même les communes concernées ont insisté sur ce point, afin de prévenir tout risque d'inondation. L'étude hydraulique permettra de réaliser ces divers objectifs, de sorte que l'on obtiendra finalement pour cette zone un plan général d'égouttage pareil à celui qui a prouvé son utilité dans la Région flamande.

En ce qui concerne la création d'une commission des déchets pour la Région bruxelloise, le *Secrétaire d'Etat (N)* répond à M. Defosset que l'Exécutif a en effet marqué son accord lundi dernier, sur la création d'une telle commission, qui sera composée essentiellement de spécialistes des divers types de déchets. Cette commission n'aura qu'une compétence consultative pour l'élaboration de la législation qui doit permettre de gérer et de contrôler efficacement ces déchets. Elle rendra en outre des avis d'ordre pratique, par exemple en ce qui concerne l'établissement des formulaires qui sont requis pour le transport de déchets inertes vers la Région wallonne.

Il souligne que les travaux de cette Commission n'auront aucune incidence financière.

Partie 9. Informatique

En réponse à la question de M. Hendrick, le *Secrétaire d'Etat (F)* précise que l'article 27 du projet de loi portant des dispositions relatives à la Région et l'agglomération bruxelloises (Doc. n° 797/1) prévoit la création d'une régie pour la Région bruxelloise en matière informatique.

La crise financière que traverse la majorité des communes bruxelloises leur impose un effort particulier de rationalisation dans leur méthode de gestion.

Le recours accru, mais planifié, aux techniques modernes de l'informatique doit contribuer:

- à simplifier le traitement des dossiers;
- à accélérer les procédures de décisions;
- et à mieux assurer le suivi de celles-ci.

L'informatique constitue donc un instrument privilégié permettant:

- d'amener les administrations communales à un niveau de gestion performant comparable avec les entreprises privées de même dimension;
- de mieux valoriser le travail des fonctionnaires communaux en les dégageant de multiples tâches administratives.

L'informatisation des pouvoirs locaux doit donc permettre d'améliorer les services rendus à la population.

La Région veut donc apporter son soutien à l'effort de restructuration et rencontrer ainsi l'appel de la Conférence des bourgmestres en cette matière.

De Staatssecretaris wijst erop dat het, om die algemene doelstellingen te kunnen bereiken, aangewezen was een beroep te doen op de wetgevende macht.

Het ontwerp streeft op dat vlak een tweevoudig doel na :

1) het betreft in de eerste plaats het geven van een technische leidraad aan de bij die modernisering betrokken gemeenten;

2) de gewestelijke steun zal evenwel niet tot technische begeleiding beperkt blijven; men kan er immers niet mede volstaan de plaatselijke instanties aan te moedigen om nieuwe beheersmethoden te hanteren, want zij moeten daartoe ook de middelen krijgen.

De Staatssecretaris (F) herinnert eraan dat de oprichting van een Brussels Gewestelijke Centrum voor Informatica-begeleiding en de mogelijkheid voor het Gewest om financiële steun te verlenen aan de plaatselijke gezagdragers, die de weg van de modernisering opgaan, twee belangrijke elementen zijn om aan het herstructureringsplan concrete vorm te geven.

* * *

Bovendien wijst alles erop dat het Brusselse Gewest over troeven beschikt die het in staat stellen de derde industriële revolutie de baas te kunnen, indien het gewest de technologische revolutie op het gebied van de telecommunicatie aankan.

De Staatssecretaris (F), die borg staat voor de ontwikkeling van de Buitenlandse Handel, wijst erop dat uit al zijn contacten met kringen van de exporteurs blijkt dat zij behoefte hebben aan een dynamisch telecommunicatiebeleid in het Brusselse Gewest.

Daarom heeft hij zijn steun toegezegd aan het initiatief van de Belgische Vereniging voor telecommunicatieverbruikers (B.V.T.G.) om beter de behoeften van de Brusselse sociale en economische milieu's te kennen.

Het ligt voor de hand dat Brussel over een instrument moet beschikken om op grote schaal en tegen hoge snelheid met de buitenwereld in verbinding te treden.

Een en ander is van buitengewoon belang voor de ontwikkeling van Brussel als internationale financiële draaischijf.

Inzake de communicatie tussen de gewestelijke instanties is hij een vurig voorstander van de voortzetting van het beleid van zijn voorganger en hij wil de Brusselse gemeenten daarom een telefaxtoestel bezorgen.

Dat eenvoudig functionerend apparaat biedt de gewestelijke instanties de mogelijkheid telekopieën tussen hun respectieve diensten over te zenden en op die manier ook in verbinding te treden met de gewestelijke instellingen die dat toestel bezitten.

Bovendien wenst de Staatssecretaris het Brusselse Gewest uit te rusten met een tele-onthaalnet. Hij heeft zijn diensten en de betrokken instanties opgedragen die mogelijkheid te onderzoeken en hij hoopt eerlang een ministerieel besluit te nemen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 13 juli 1976 betreffende het verlenen van subsidies aan de gemeenten van het Brusselse Gewest voor de oprichting van een teleonthaalsysteem.

Het is voor het Gewest van het grootste belang om over toereikende instrumenten te beschikken, die Brussel in staat

Le Secrétaire d'Etat souligne que, pour réaliser les objectifs généraux développés ci-dessus, il s'imposait de recourir à l'intervention du législateur.

Le but poursuivi par ce projet se situe à un double niveau :

1) il s'agit en premier lieu d'une guidance technique aux communes dans cette entreprise de modernisation;

2) toutefois, le soutien régional ne se bornera pas à une guidance technique; en effet, il ne suffit pas d'encourager les entités locales à recourir à de nouvelles méthodes de gestion, encore faut-il leur en donner les moyens.

Le Secrétaire d'Etat (F) rappelle que la création d'un centre régional bruxellois de guidance informatique et la possibilité pour la région de soutenir financièrement les pouvoirs locaux qui s'engagent dans la voie de la modernisation sont deux éléments importants de la concrétisation du plan de restructuration.

* * *

En outre, tout indique que la Région bruxelloise dispose d'atouts lui permettant d'aborder la troisième révolution industrielle, si elle est capable d'aborder la mutation technologique des télécommunications.

Garant du développement des échanges extérieurs, le Secrétaire d'Etat (F) a souligné que tous ses contacts dans les milieux exportateurs font état d'un besoin d'une politique dynamique des télécommunications en région bruxelloise.

C'est la raison pour laquelle il a soutenu l'initiative de l'association belge des utilisateurs de télécommunication (A.B.U.T.) pour mieux connaître les besoins des milieux socio-économiques bruxellois.

Il est clair que Bruxelles doit disposer d'un outil permettant la communication à grand débit et à grande vitesse.

C'est l'élément moteur du développement de Bruxelles comme place financière internationale.

En ce qui concerne les communications entre les autorités régionales, il s'est attaché à poursuivre l'action de son prédécesseur en mettant à la disposition des communes bruxelloises un telefax.

Cet appareil, de fonctionnement simple, permet aux pouvoirs locaux de transmettre des télécopiees entre leurs services, ainsi qu'avec les organismes régionaux qui en disposent.

En outre, le Secrétaire d'Etat souhaite équiper la région bruxelloise d'un réseau de télé-secours. Il fait examiner cette possibilité par ses services et les autorités concernées et compte prendre d'ici peu l'arrêté ministériel exécutant l'arrêté royal du 13 juillet 1976 relatif à l'octroi de subvention aux communes de la région bruxelloise pour la mise en place d'un système de télé-assistance.

Il est capital pour la région de disposer d'outils performants capables de faire de Bruxelles une région apte à

moeten stellen een gewest te worden dat de door de informatica teweeggebrachte technologische revolutie aan- kan.

Deel 10: Gewestelijke administratie

Inzake de bevoegdheden en de middelen van de administratie voor de Brusselse Gewest, herinnert *de heer Defosset* aan zijn schriftelijke vragen in dat verband, waarop tot nu toe geen antwoord werd vestrekt.

Volgens zijn informatie zou het aantal vacante betrekkingen thans 20 % van het personeelskader vertegenwoordigen. Welke zijn de redenen waarom het kader niet wordt opgevuld?

Ook wenst hij te weten of in het kader een betrekking van juridisch adviseur voorzien is en of die functie daadwerkelijk wordt bezet.

De heer Tomas stelt vast dat de Minister in zijn inleiden- de uiteenzetting enkel herhaalt wat hij reeds op 23 mei 1986 in antwoord op een parlementaire vraag van de heer Tomas zelf d.d. 14 maart 1986 heeft verklaard: er wordt gewerkt aan een organisatieschema dat het moet mogelijk maken de personeelsformatie aan te vullen via aanwervingen en bevorderingen (er waren op dat ogenblik slechts 150 statutaire ambtenaren tegenover een personeelskader van 201 eenheden).

Vóór einde juni 1987 verwacht de Minister een definitieve beslissing over het organigram en over de bevorderingen. Hij verwacht terzake het advies van de directiecomité van het Departement over het ontwerp van organigram. De bevorderingen zullen op hun beurt nieuwe aanwervingen toelaten, aangezien de vacatures grotendeels graden betreffen die niet via aanwervingen kunnen worden opgevuld.

De heer Tomas wenst ook te vernemen of er in de hoogste rangen bijkomende ambten zullen worden gecreëerd.

De Minister sluit formeel uit dat zulks voor wat de rangen 16 en 15 betreft het geval zal zijn.

Deel 11. Tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen

De heer Clerfayt herinnert aan het probleem dat wordt gesteld door de beslissing van de vice-gouverneur van de provincie Brabant om de werving van gesubsidieerde contractuelen op te schorten omdat men — zijn inziens ten onrechte — deze personeelsleden als ambtenaren wil beschouwen en derhalve de taalwetgeving van 1963 (ondermeer inzake taalkennis en verhouding Franstaligen-Nederlandstaligen) wil toepassen. Hierdoor worden een groot aantal betrekkingen voor Franstaligen bedreigd. Aangezien 91 % van de bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ingeschreven werkzoekenden Franstalig zijn, is het volgens de heer Clerfayt volkomen logisch en gewettigd dat 91 % van de betrekkingen als gesubsidieerde contractuelen aan Franstaligen zou worden toegewezen. Hij wenst terzake het standpunt van de Executieve te kennen.

De heer Defosset betreurt daarentegen dat de gesubsidieerde contractuelen geen echt ambtenarenstatuut bezitten en dus over geen enkele waarborg beschikken om ooit ten volle in de gemeentelijke diensten te worden geïntegreerd.

Wat de kritiek betreft dat de Brusselse gemeentebesturen te weinig Nederlandse «Geko's» hebben aangeworven,

absorber deze grote mutatie technologische qu'est l'informatique.

Partie 10: Administration régionale

M. Defosset rappelle que les questions écrites qu'il a posées au sujet des compétences et des ressources de l'administration de la Région bruxelloise et qui n'ont pas encore reçu de réponse.

D'après ses informations, le nombre d'emplois vacants représenterait actuellement 20 % du cadre du personnel. Pourquoi le cadre n'est-il pas complété?

Il demande également si une fonction de conseiller juridique est prévue au cadre et si cette fonction est réellement occupée.

M. Tomas constate que le Ministre n'a fait que répéter dans son exposé introductif ce qu'il a déjà déclaré le 23 mai 1986 en réponse à la question parlementaire que l'intervenant a lui-même posée le 14 mars 1986, à savoir que l'on s'emploie à élaborer un organigramme de l'administration qui doit permettre de compléter le cadre du personnel par des recrutements et des promotions (il n'y avait à l'époque que 150 fonctionnaires statutaires, alors que le cadre prévoyait 201 unités).

Le Ministre prévoit qu'une décision définitive sera prise avant la fin du mois de juin 1987 en ce qui concerne l'organigramme et les promotions. Il attend à cet égard l'avis du Comité de direction du Département concernant le projet d'organigramme. Les promotions permettront à leur tour de procéder à de nouveaux recrutements, étant donné que les postes vacants correspondent généralement à des fonctions qui ne peuvent pas être conférées par voie de recrutement.

M. Tomas demande également si des fonctions supplémentaires seront créées dans les rangs supérieurs.

Le Ministre certifie que ce ne sera pas le cas en ce qui concerne les rangs 16 et 15.

Partie 11. Occupation de contractuels subventionnés

M. Clerfayt rappelle le problème posé par la décision prise par le vice-gouverneur de la province de Brabant de suspendre l'engagement de contractuels subventionnés francophones parce que l'on veut, à tort selon l'intervenant, assimiler ces membres du personnel à des fonctionnaires et leur appliquer par conséquent les lois linguistiques de 1963 (notamment en matière de connaissances et de dosage linguistiques). Cette décision constitue une menace pour un grand nombre d'emplois pour les francophones. Étant donné que 91 % des demandeurs d'emploi inscrits à l'Office national de l'Emploi sont francophones, *M. Clerfayt* estime qu'il serait parfaitement logique et justifié d'attribuer 91 % des emplois de contractuels subventionnés à des francophones. Il demande quel est le point de vue de l'Exécutif à ce sujet.

M. Defosset déplore par contre que les contractuels subventionnés ne jouissent pas d'un véritable statut de fonctionnaire et n'aient donc aucune garantie quant à leur intégration dans les services communaux.

En ce qui concerne la critique selon laquelle les administrations communales bruxelloises auraient engagé trop peu

merkt hij op dat wat de gemeente Etterbeek betreft, in de pers verkeerde gegevens zijn gepubliceerd.

In plaats van drie Nederlandstaligen op een totaal van 42, zijn het er in werkelijkheid zes, wat hem een normale verhouding lijkt.

Bovendien herinnert hij eraan dat de gemeenten niet vrijelijk beslissen over de aanwerving van de Geko's, aangezien het de R. V. A. is die over de toewijzing beslist.

Hij is van oordeel dat de kritiek die in dat verband langs Vlaamse zijde werd uitgebracht niet ter zake is. Men moet achter dit overwicht van Franstaligen geen systematische politiek van benadeling van de Vlaamse belangen zoeken.

Hij vergelijkt die kritiek met de toestand inzake de geneesheren van de openbare ziekenhuizen. Niettegenstaande het feit dat de aankondigingen van openstaande betrekkingen zich richten tot kandidaten van beide taalstelsels, wijzen de feiten uit dat zich slechts zeer uitzonderlijk Nederlandstalige kandidaten aanbieden.

Tenslotte zouden er in verband met de tegemoetkoming van 230 000 F waarop sommige gemeenten aanspraak kunnen maken per gesubsidieerde contractuele, bezwaren gerezen zijn vanwege het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Hij vraagt of die geruchten juist zijn en hoe de stand van zaken is.

De Minister van het Brussels gewest antwoordt dat hij een brief heeft ontvangen van de Minister van Binnenlandse Zaken blijkens dewelke de G. E. K. O.'s niet binnen het toepassingsgebied van de taalwetgeving van 1963 vallen. Hij heeft evenwel aan de Minister van Binnenlandse Zaken bijkomende verduidelijkingen gevraagd.

Betreffende de tegemoetkoming die de gemeenten voor de gesubsidieerde contractuelen ontvangen deelt de Minister mee dat hoewel er nog geen formeel akkoord tot stand kwam met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de gemeenten wellicht 400 000 F per G. E. K. O. zullen ontvangen voor de personeelsleden die reeds als tewerkgestelde werkloze in dienst waren maar slechts 230 000 F voor de nieuwe wervingen.

Deel 12: Internationale promotie van Brussel

Buitenlandse handel

De heer Hendrick vreest dat het bedrag van 1 miljoen F bestemd voor de bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Brussels Gewest en van zijn nationaal en internationaal imago (art. 01.01 van sectie 42 van titel I) onvoldoende is.

De heer Tomas wenst te vernemen welke initiatieven de Executieve op dit vlak in 1986 in samenwerking met de Franse Gemeenschap heeft genomen?

Welke zijn de plannen voor 1987?

De Minister antwoordt dat gelet op het beschikbare saldo van 900 000 F van het jaar 1986 het voor 1987 op artikel 01.01 van sectie 42 van Titel I van de begroting ingeschreven krediet ruimschoots zal volstaan.

De Minister is ervan overtuigd dat de promotie van Brussel deels door de kredieten ter bevordering van de buitenlandse handel en deels door de deelname aan internationale activiteiten (bijvoorbeeld Eurosongfestival) kan geschieden.

Daarvoor zijn op andere artikelen van de begroting kredieten ingeschreven.

de contractuels subventionnés d'expression néerlandaise, il fait observer que pour ce qui est de la commune d'Etterbeek, les chiffres publiés par la presse sont erronés.

Au lieu de trois néerlandophones sur un total de 42 contractuels subventionnés, il y en a en réalité six, ce qui lui paraît être une proportion normale.

En outre, il rappelle que les communes ne décident pas librement du recrutement des contractuels subventionnés, puisque c'est l'O. N. E. m. qui détermine leur affectation.

Il considère que les critiques qui ont été formulées à cet égard du côté flamand sont sans objet. Il ne faut pas voir dans cette prédominance des francophones une volonté de porter systématiquement atteinte aux intérêts flamands.

Il compare cette situation avec celle des médecins des hôpitaux publics. Malgré que les annonces de vacances s'adressent à des candidats des deux régimes linguistiques, ce n'est que très exceptionnellement que des candidats néerlandophones se présentent.

Enfin, le Ministère de l'Emploi et du Travail aurait émis des réserves en ce qui concerne l'intervention de 230 000 F à laquelle certaines communes peuvent prétendre par contractuel subventionné. Il demande si ces rumeurs sont exactes et quelle est la situation.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond qu'il a reçu du Ministre de l'Intérieur une lettre selon laquelle les lois linguistiques de 1963 ne s'appliquent pas aux contractuels subventionnés. Il a cependant au nom de l'Exécutif demandé des précisions supplémentaires au Ministre de l'Intérieur.

En ce qui concerne l'intervention perçue par les communes pour les contractuels subventionnés, le Ministre fait savoir que, quoiqu'il n'y ait pas encore d'accord officiel avec le Ministre de l'Emploi et du Travail, les communes percevront probablement 400 000 F par contractuel subventionné pour les agents qui étaient en service en tant que chômeurs mis au travail, C. S. T. ou T. C. T. avant le 30 juin 1986 mais seulement 230 000 F pour les contractuels nouvellement recrutés.

Partie 12: Promotion internationale de Bruxelles

Commerce extérieur

M. Hendrick craint que le montant d'un million de F destiné à promouvoir les relations internationales de la Région bruxelloise et son image nationale et internationale (art. 01.01 de la section 42 du Titre I) soit insuffisant.

M. Tomas demande quelles initiatives l'Exécutif a prises dans ce domaine en collaboration avec la Communauté française en 1986.

Quels sont les projets pour 1987?

Le Ministre répond qu'étant donné le solde disponible de 900 000 F de 1986, le crédit prévu pour 1987 à l'article 01.01 de la section 42 du Titre I du budget sera largement suffisant.

Le Ministre est convaincu que la promotion de Bruxelles peut être assurée en partie par les crédits destinés à promouvoir le commerce extérieur et en partie par sa participation à des manifestations internationales (telles que le Festival Eurovision de la chanson).

Des crédits ont été inscrits à cette fin à d'autres articles du budget.

Graag ontving *de heer Tomas* een balans van de werking van «Promexport» in 1986.

Welke kredietbedragen zijn in de begrotingen 1986 en 1987 t.v.v. deze instelling ingeschreven?

De Staatssecretaris (F) preciseert dat de in 1986 aan Promexport verleende subsidie ca. 4 000 000 F bedraagt.

Die subsidie was het voorwerp van de programma-overeenkomst van 15 juli 1983, die in 1986 is verstreken.

De Staatssecretaris overhandigt aan de heer Tomas de verslagen betreffende de werkzaamheden over de jaren 1984, 1985 en 1986 van de V.Z.W. Promexport.

Hij zal aan de E. B. G. voorstellen om de overeenkomst te verlengen waarbij een subsidie van 6 miljoen F aan de V.Z.W. wordt toegekend, gelet op haar uitstekende resultaten.

Deel 13: Varia

13.1. Ombudsdienst

De heer Clerfayt wenst uitleg over het nut en de kostprijs van de ombudsdienst die voor de Vlamingen te Brussel werd opgericht. Hij herinnert ook aan zijn voorstel om een ombudsdienst op te richten voor de franstaligen die in de randgemeenten wonen.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (N) preciseert dat de dienst van de ombudsman wordt waargenomen door een lid van zijn kabinet. De oorsprong ervan was het feit dat de Staatssecretaris vaststelde dat vele Vlamingen niet voldoende waren geïnformeerd over de Brusselse instellingen en de administratieve problematiek.

Met deze kleine dienst «ombudsdienst» genoemd heeft hij de bedoeling gehad informatie te verlenen aan wie het nodig vond. Eventueel tracht deze dienst problemen, die een inwoner in zijn gemeente meent te ervaren, te verhelpen.

De prijs ervan is nihil aangezien de persoon die deze dienst waarneemt op het kabinet van de Staatssecretaris, deze service erbij neemt naast haar eigenlijke kabinetsfunctie.

Voor wat de Brusselse randgemeenten betreft stelt de Staatssecretaris voor contact op te nemen met de Vlaamse Raad.

13.2 Deelname aan Flanders Technology International Niet-deelname aan Batibouw

Hoewel *de heer Defosset* geen principieel bezwaar heeft tegen de aanwezigheid van het Brusselse Gewest op «Flanders Technology International», vraagt hij zich af waarom het Brusselse Gewest niet dezelfde aanwezigheidspolitiek heeft gevoerd ter gelegenheid van typische Brusselse handelsbeurzen, zoals Batibouw bijvoorbeeld?

De Minister antwoordt dat het bedrag van 11 miljoen F voor de deelname van het Brusselse Gewest aan «Flanders Technology International» blijkbaar goed besteed was gelet op de ruime weerklank in de media.

Hetzelfde kan helaas niet gezegd worden van een eventuele deelname aan Batibouw.

De Staatssecretaris (N) voegt eraan toe dat een voortgezette actie vaak efficiënter is dan een onderbroken actie. De Executieve heeft dan ook een nieuwe voorlichtingsbro-

M. Tomas demande une évaluation des activités de «Promexport» en 1986.

Quels crédits ont été inscrits aux budgets de 1986 et de 1987 en faveur de cet organisme?

Le Secrétaire d'Etat (F) précise que la subvention accordée à Promexport en 1986, s'élève à environ 4 000 000 de F.

Cette subvention a fait l'objet d'une convention programme le 15 juillet 1983 qui est venue à échéance en 1986.

Le Secrétaire d'Etat remet à M. Tomas les rapports d'activités de 1984, 1985 et 1986 de l'a.s.b.l. Promexport.

Il soumettra à l'E. R. B. un renouvellement de la convention accordant un subside de 6 000 000 de F à l'a.s.b.l. au vu de l'excellence de ses résultats.

Partie 13: Divers

13.1. Service de médiation

M. Clerfayt demande des explications quant à l'utilité et au coût du service de médiation qui a été créé à l'intention des Flamands à Bruxelles. Il rappelle qu'il a proposé de créer un service de médiation pour les francophones de la périphérie.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N) répond que le service de médiation est assuré par un membre de son cabinet. Ce service a été créé parce que l'on avait constaté que de nombreux Flamands n'étaient pas suffisamment informés en ce qui concerne les institutions bruxelloises et les problèmes administratifs.

Ce petit service a pour but d'informer les personnes qui le souhaitent. Il peut éventuellement aider les habitants à résoudre les problèmes qui se posent à eux dans leur commune.

Le coût est nul, puisque le responsable assume ce service en plus de sa fonction au cabinet du Secrétaire d'Etat.

En ce qui concerne les communes de la périphérie, le Secrétaire d'Etat suggère de prendre contact avec le Conseil flamand.

13.2 Participation à Flanders Technology International Non-participation à Batibouw

Bien que *M. Defosset* ne soit en principe pas opposé à ce que la Région bruxelloise participe à Flanders Technology International, il demande pourquoi la Région bruxelloise n'était pas présente à des foires commerciales typiquement bruxelloises, comme Batibouw par exemple.

Le Ministre répond que le montant de 11 millions de F que la Région bruxelloise a consacré à sa participation à Flanders Technology International constitue manifestement un bon investissement, compte tenu des nombreux échos dans les médias.

Le même argument ne vaut malheureusement pas pour une éventuelle participation à Batibouw.

Le Secrétaire d'Etat (N) ajoute qu'une action continue est souvent plus efficace qu'une action ponctuelle. Aussi l'Exécutif vient d'éditer une nouvelle brochure d'informa-

chure uitgegeven betreffende de aan de privé-sector toegekende huisvestingspremies.

Hij zal de Executieve weldra voorstellen om via de media met een zeer ruim opgevatte voorlichtingscampagne te starten, welke campagne vergezeld zou gaan van de oprichting van een informatiecentrum dat zou afhangen van de Huisvestingsmaatschappij van het Brusselse Gewest.

De taken van dat centrum zullen van velerlei aard zijn: inlichtingen betreffende premies, stedenbouwkundige voorschriften, bestuurlijke, juridische en fiscale aspecten, enz... met betrekking tot de verrichtingen in de vastgoedsector.

Dit centrum, dat van permanente aard zal zijn en waaraan gespecialiseerd personeel zal medewerken, zal voor het publiek veel nuttiger zijn dan een tijdelijke aanwezigheid op Batibouw.

V. — STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 25 en de gehele begroting worden aangenomen met 12 tegen 6 stemmen.

De Rapporteur,

W. DRAPS

De Voorzitter,

Ch.-F. NOTHOMB

ERRATA OP HET WETSONTWERP

Art. 3

In het eerste lid dienen, respectievelijk op de eerste, vijfde, zevende en achtste regel, de woorden « In afwijking op », « Rijksboekhouding », « samengevoegd met de overeenkomstige goedkeuring » en « voor dit laatste jaar » te worden vervangen door de woorden « In afwijking van », « Rijkscomptabiliteit », « gevoegd bij het overeenstemmend krediet » en « van dit jaar ».

Art. 4

Op de derde en de vijfde regel dienen de woorden « overdrachten » en « overdrachtsbesluiten » respectievelijk te worden vervangen door de woorden « overschrijvingen » en « overschrijvingsbesluiten ».

Art. 5

Op de tweede regel dient het woord « transferten » te worden vervangen door het woord « overschrijvingen ».

Art. 7

Op de tweede en derde regel dienen de woorden « met betrekking tot de begrotingsvoorstellen 1975-1976 » te worden vervangen door de woorden « betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 ».

tion concernant les primes de logement accordées au secteur privé.

Bientôt, il proposera à l'Exécutif le lancement d'une campagne médiatique d'information très large, accompagnée de la création d'un centre d'information qui serait attaché à la Société du logement de la Région bruxelloise.

Les missions de ce centre seront multiples: renseignements concernant les primes, les prescriptions urbanistiques, les aspects administratifs, juridiques, fiscaux, etc... se rapportant aux opérations dans le secteur de l'immobilier.

Ce centre étant permanent et composé de personnel spécialisé, sera un appui beaucoup plus valable pour le public que la présence ponctuelle au Batibouw.

V. — VOTES

Les articles 1 à 25 et l'ensemble du budget sont adoptés par 12 voix contre 6.

Le Rapporteur,

W. DRAPS

Le Président,

Ch.-F. NOTHOMB

ERRATA AU PROJET DE LOI

Art. 3

Au premier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer, respectivement à la première, cinquième, septième et huitième lignes, les mots « In afwijking op », « Rijksboekhouding », « samengevoegd met de overeenkomstige goedkeuring » et « voor dit laatste jaar » par les mots « In afwijking van », « Rijkscomptabiliteit », « gevoegd bij het overeenstemmend krediet » et « van dit jaar ».

Art. 4

A la troisième et cinquième ligne du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « overdrachten » et « overdrachtsbesluiten » par les mots « overschrijvingen » et « overschrijvingsbesluiten ».

Art. 5

A la deuxième ligne du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « transferten » par le mot « overschrijvingen ».

Art. 7

A la deuxième et troisième lignes du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « met betrekking tot de begrotingsvoorstellen 1975-1976 » par les mots « betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 ».

Art. 8

In het eerste lid dienen, respectievelijk op de eerste en vijfde regel en op de drie laatste regels, de woorden « In afwijking op », « Rijksboekhouding » en « samengevoegd met de overeenkomstige goedkeuring van de begroting voor dit laatste jaar » te worden vervangen door de woorden « *In afwijking van* », « *Rijkscomptabiliteit* » en « *gevoegd bij het overeenstemmend krediet van de begroting van dit jaar* ».

Art. 9

1) In het eerste lid dienen, respectievelijk op de eerste en derde regel, de woorden « indien daaraan noodzaak bestaat » en « overdrachten » te worden vervangen door de woorden « *indien zulks noodzakelijk is* » en « *overschrijvingen* ».

2) In het tweede lid dient het woord « overdrachtsbesluiten » te worden vervangen door het woord « *overschrijvingsbesluiten* ».

Art. 10

Op de tweede regel dient het woord « overdrachten » te worden vervangen door het woord « *overschrijvingen* ».

Art. 12

In het tweede lid van artikel 12 dienen de woorden « het visum » te worden vervangen door de woorden « *het voorafgaand visum* ».

Art. 15

1) In het eerste lid dienen, respectievelijk op de tweede en vierde regel, de woorden « bij de vervaldatum » en « met een termijn », te worden vervangen door de woorden « *op de vervaldag* » en « *binnen een termijn* ».

2) In het tweede lid dienen de woorden « strekken op » te worden vervangen door de woorden « *slaan op* ».

Art. 16

In het eerste lid dient op de zesde regel het woord « voor » te worden vervangen door het woord « *van* ».

Art. 19

Op de achtste regel van de Franse tekst dienen de woorden « immeubles isolés de communes » te worden vervangen door de woorden « *immeubles isolés des communes* ».

Art. 8

Au premier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer respectivement à la première et cinquième lignes et trois dernières lignes, les mots « In afwijking op », « Rijksboekhouding » et « samengevoegd met de overeenkomstige goedkeuring van de begroting voor dit laatste jaar » par les mots « *In afwijking van* », « *Rijkscomptabiliteit* » et « *gevoegd bij het overeenstemmend krediet van de begroting van dit jaar* ».

Art. 9

1) Au premier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer, respectivement à la première et troisième ligne, les mots « indien daaraan noodzaak bestaat » en « overdrachten » par les mots « *indien zulks noodzakelijk is* » en « *overschrijvingen* ».

2) Au deuxième alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « overdrachtsbesluiten » par le mot « *overschrijvingsbesluiten* ».

Art. 10

A la deuxième ligne du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « overdrachten » par le mot « *overschrijvingen* ».

Art. 12

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « het visum » par les mots « *het voorafgaand visum* ».

Art. 15

1) Au premier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer, respectivement à la deuxième et quatrième lignes, les mots « bij de vervaldatum » et « met een termijn » par les mots « *op de vervaldag* » en « *binnen een termijn* ».

2) Au deuxième alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « strekken op » par les mots « *slaan op* ».

Art. 16

Au premier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer à la sixième ligne le mot « voor » par le mot « *van* ».

Art. 19

A la huitième ligne, il y a lieu de remplacer les mots « immeubles isolés de communes » par les mots « *immeubles isolés des communes* ».

Art. 20

Op de eerste regel dient het woord «overdracht» te worden vervangen door het woord «*overschrijving*».

Art. 24

Op de vijfde regel van § 2 van de Franse tekst dient het woord «bruxelloise» te worden weggelaten.

Art. 20

A la première ligne du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot «overdracht» par le mot «*overschrijving*».

Art. 24

A la cinquième ligne du § 2, il y a lieu de supprimer le mot «bruxelloise».

BIJLAGEN

Bijlage I
Samenstelling dotaties
 (in miljoenen F)

ANNEXES

Annexe I
Composition dotations
 (en millions de F)

	Kredieten 1985 (aangepast) — Crédits 1985 (ajustés)	Kredieten 1986 (Oorspronkelijk- Aangepast) — Crédits 1986 (initial- ajusté)	Kredieten 1987 — Crédits 1987
TITEL I — TITRE I. — Lopende uitgaven. — Dépense courantes			
1. Basisbedrag. — Montant de base:			
— Wettelijke dotatie. — Dotation légale	1 705,1	1 755,9	1 748,7
— Gewaarborgde groei. — Croissance garantie	216,4	259,2	292,7
— Kabinetskredieten. — Crédits de cabinet	149,3	146,9	137,7
— Dotatie administratie (incl. dotatie D.N.B.). — Dotation à l'administration (incluse dotation O.P.I.)	245,4	251,6	245,6
Totaal 1. — Total 1	2 316,2	2 413,6	2 424,6
2. Aanvullende dotatie. — Dotation complémentaire (Wet van 5 maart 1984). — (Loi du 5 mars 1984)			
— Lasten van het verleden. — Charges du passé	500,0	500,0	500,0
— Fin. lasten leningen 1975-1976. — Charges fin. d'emprunts 1975-1976	36,5	36,5	36,5
Totaal 2. — Total 2	536,5	536,5	536,5
3. Bijkomende dotatie. — Dotation supplémentaire	56,0	84,0	42,0
4. Speciale dotaties. — Dotations spéciales			
— Dode hand. — Mainmorte	—	400,0	400,0
— Lasten Brussel Hoofdstad. — Charges Bruxelles-Capitale	614,5	611,5	581,1
— Successierechten — Droits de succession	—	952,9	714,7
— Akkoord 25.11.1986. — Accord 25.11.1986	—	—	266,3
Totaal 4. — Total 4	614,5	1 964,4	1 962,1
Totaal Titel I. — Total Titre I	3 523,2	4 998,5	4 965,2
TITEL II — TITRE II. — Kapitaaluitgaven. — Dépense de capital			
1. Basisbedrag. — Montant de base:			
— Wettelijke dotatie. — Dotation légale	2 728,1	2 809,4	2 797,9
— Gewaarborgde groei. — Croissance garantie	524,3	601,4	657,2
— Kabinetskredieten. — Crédits de cabinet	3,0	2,6	1,5
Totaal 1. — Total 1	3 255,4	3 413,4	3 456,6
2. Aanvullende dotatie. — Dotation complémentaire	—	—	—
3. Bijkomende dotatie. — Dotation supplémentaire	—	—	42,0
4. Speciale dotaties. — Dotations spéciales			
— Successierechten — Droits de succession	—	1 204,4	1 766,0
— Akkoord 25.11.1986. — Accord 25.11.1986	—	—	108,0
Totaal 4. — Total 4	—	1 204,4	1 874,0
Totaal Titel II. — Total Titre II	3 255,4	4 617,8	5 372,6
Algemeen totaal (Titel I + Titel II). — Total Général (Titre I + Titre II)	6 778,6	9 613,3	10 337,8

Bijlage II

*Evolutie van de belangrijkste posten van de begroting
van het Brusselse Gewest van 1981 tot 1987*

(In miljoenen F)

Annexe II

*Evolution des principaux postes du budget de la
Région bruxelloise de 1981 à 1987*

(En millions de F)

	Enveloppe geregionaliseerde materies. — Enveloppe matières régionalisées						
	1. Economische expansie — 1. Expansion économique			2. Huisvesting — 2. Logement	3. Ruimtelijke ordening — 3. Aménagement du territoire	4. Hulp aan de ondergeschikte besturen — Aide aux pouvoirs subordonnés	Totalen — Totaux
	Economische zaken — Affaires économiques	Middenstand — Classes moyennes	Totalen — Totaux				
1981: (1 459,4) Titel 1 (in %). — (1 459,4) Titre 1 (en %) (2 428,0) Titel 2 (in %). — (2 428,0) Titre 2 (en %)	124,2(8,4)	226,8(15,4)	351,0(23,8)	874,3(59,2)	28,8(2,0)	110,3(7,5)	1 364,4(92,5)
1982: (1 525,9) Titel 1 (in %). — (1 525,9) Titre 1 (en %) (2 612,5) Titel 2 (in %). — (2 612,5) Titre 2 (en %)	281,8(11,6)	85,0(3,5)	366,8(15,1)	878,9(36,2)	454,2(18,7)	681,6(28,1)	2 381,5(98,1)
1982: (1 525,9) Titel 1 (in %). — (1 525,9) Titre 1 (en %) (2 612,5) Titel 2 (in %). — (2 612,5) Titre 2 (en %)	125,4(8,2)	226,5(14,8)	351,9(23,0)	820,4(53,8)	139,7(9,2)	87,0(5,7)	1 399,0(91,7)
1983: (2 476,0) Titel 1 (in %). — (2 476,0) Titre 1 (en %) (2 840,3) Titel 2 (in %). — (2 840,3) Titre 2 (en %)	721,2(27,6)	85,0(3,3)	806,2(30,9)	720,5(27,5)	155,0(5,9)	735,4(28,2)	2 417,1(92,5)
1983: (2 476,0) Titel 1 (in %). — (2 476,0) Titre 1 (en %) (2 840,3) Titel 2 (in %). — (2 840,3) Titre 2 (en %)	247,8(10,0)	285,3(11,5)	533,1(21,5)	1 392,2(56,2)	231,6(9,4)	85,0(3,4)	2 241,9(90,5)
1984: (3 246,3) Titel 1 (in %). — (3 246,3) Titre 1 (en %) (3 058,2) Titel 2 (in %). — (3 058,2) Titre 2 (en %)	781,1(27,5)	85,0(3,0)	866,1(30,5)	579,0(20,4)	264,6(9,3)	788,2(27,8)	2 497,9(88,0)
1984: (3 246,3) Titel 1 (in %). — (3 246,3) Titre 1 (en %) (3 058,2) Titel 2 (in %). — (3 058,2) Titre 2 (en %)	400,5(12,3)	255,1(7,9)	655,6(20,2)	1 265,4(39,0)	296,0(9,1)	673,2(20,7)	2 890,2(90,0)
1985: (3 181,2) Titel 1 (in %). — (3 181,2) Titre 1 (en %) (3 257,0) Titel 2 (in %). — (3 257,0) Titre 2 (en %)	456,4(14,9)	118,0(3,9)	574,4(18,8)	706,6(23,2)	637,7(20,8)	662,9(21,7)	2 581,6(84,4)
1985: (3 181,2) Titel 1 (in %). — (3 181,2) Titre 1 (en %) (3 257,0) Titel 2 (in %). — (3 257,0) Titre 2 (en %)	212,5(6,8)	376,8(12,0)	589,3(18,8)	1 236,7(39,5)	216,1(6,9)	682,1(21,8)	2 724,2(87,0)
1986: (4 998,5) Titel 1 (in %). — (4 998,5) Titre 1 (en %) (4 617,8) Titel 2 (in %). — (4 617,8) Titre 2 (en %)	596,0(18,3)	190,0(5,8)	786,0(24,1)	870,3(26,7)	754,0(23,1)	562,5(17,3)	2 972,8(91,2)
1986: (4 998,5) Titel 1 (in %). — (4 998,5) Titre 1 (en %) (4 617,8) Titel 2 (in %). — (4 617,8) Titre 2 (en %)	451,0(9,0)	500,(10,0)	951,0(19,0)	908,0(18,2)	310,7(6,2)	1 960,7(39,3)	4 130,4(82,7)
1987: (4 965,2) Titel 1 (in %). — (4 965,2) Titre 1 (en %) (5 372,6) Titel 2 (in %). — (5 372,6) Titre 2 (en %)	1 090,0(23,6)	110,0(2,4)	1 200,0(26,0)	1 322,8(28,7)	1 022,0(22,1)	805,4(17,4)	4 350,2(94,2)
1987: (4 965,2) Titel 1 (in %). — (4 965,2) Titre 1 (en %) (5 372,6) Titel 2 (in %). — (5 372,6) Titre 2 (en %)	801,3(16,2)	562,5(11,3)	1 363,8(27,5)	983,3(19,8)	332,5(6,7)	1 237,5(24,9)	3 917,1(78,9)
1987: (4 965,2) Titel 1 (in %). — (4 965,2) Titre 1 (en %) (5 372,6) Titel 2 (in %). — (5 372,6) Titre 2 (en %)	1 211,6(22,6)	143,0(2,7)	1 354,6(25,3)	1 238,9(23,1)	998,5(18,6)	1 079,2(20,0)	4 671,2(87,0)

Annexe III
Programme d'investissement
(en millions de F)

Aard van het krediet. — Nature du crédit	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987
1. <i>Vastleggingsmachtingingen. — Autorisations d'engagements</i>							
— Fonds voor economische expansie en regionale reconversie. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (Openbare Werken. — Travaux Publics)	—	—	—	200,0	150,0	200,0	100,0
— Fonds voor de strijd tegen de hinder (waterbeleid). — Fonds de lutte contre les nuisances (politique de l'eau)	—	—	—	—	—	615,0	466,0
— Leningsmachtigingen G.O.M.B. — Autorisations d'emprunts S.D.R.B.	195,0	190,0	100,0	190,0	190,0	190,0	190,0
— Nationale Huisvestingsmaatschappij. — Société nationale du Logement	2 500,0	1 115,0	300,0	400,0	500,0	500,0	500,0
— Gewestelijke en lokale besturen: gesubsidieerde werken via het G.K.B. — Pouvoirs régionaux et locaux: Travaux subsideés via le C.C.B.	250,0	600,0	553,0	600,0	582,0	—	118,4
2. <i>Budgettaire kredieten. — Crédits budgétaires</i> (Deel I van Titel II — Partie I du Titre II)							
— Niet gesplitste kredieten. — Crédits non dissociés	258,7	1,5	206,0	526,5	311,5	1 203,5	1 300,1
— Vastleggingskredieten. — Crédits d'engagement	303,0	395,3	173,5	847,0	1 694,4	1 040,1	1 613,6
	3 506,7	2 301,8	1 332,5	2 763,5	3 427,9	3 748,6	4 288,1

Annexe IV

Evolution de la clé de répartition

[illegible]

Bijlage V

*Evolutie van de criteria
die de gewestelijke verdeelsleutel bepalen*

Annexe V

*Evolution des critères
déterminant la clé de répartition régionale*

	Wallonië Wallonie	Vlaanderen Flandre	Brussel Bruxelles
1979:			
Bevolking (31 december 1977). — Population (31 décembre 1977)	3 223 594	5 584 847	1 028 972
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1976, koninklijk besluit van 30 april 1978). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1976, arrêté royal du 30 avril 1978).	81 503	145 742	42 094
1980:			
Bevolking (31 december 1978). — Population (31 décembre 1978)	3 225 241	5 600 903	1 015 715
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1977, koninklijk besluit van 30 april 1979). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1977, arrêté royal du 30 avril 1979).	95 230	174 504	46 225
1981:			
Bevolking (31 december 1979). — Population (31 décembre 1979)	3 227 443	5 618 952	1 008 952
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1978, koninklijk besluit van 30 april 1980). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1978, arrêté royal du 30 avril 1980).	109 221	203 279	51 224
1982:			
Bevolking (31 december 1980). — Population (31 décembre 1980)	3 229 001	5 634 152	1 000 221
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1979, koninklijk besluit van 30 april 1981). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1979, arrêté royal du 30 avril 1981).	120 162	224 546	54 545
1983:			
Bevolking (1 januari 1982). — Population (1 ^{er} janvier 1982).	3 218 236	5 641 579	994 774
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1980, koninklijk besluit van 30 april 1982). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1980, arrêté royal du 30 avril 1982).	128 702	238 967	57 340
1984:			
Bevolking (1 januari 1983). — Population (1 ^{er} janvier 1983).	3 213 176	5 654 964	989 877
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1981, koninklijk besluit van 30 april 1983). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1981, arrêté royal du 30 avril 1983).	128 702	238 967	63 654
1985:			
Bevolking (1 januari 1984). — Population (1 ^{er} janvier 1984).	3 208 253	5 662 336	982 434
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1982, koninklijk besluit van 30 april 1984). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1982, arrêté royal du 30 avril 1984).	157 726	291 969	66 957
1986:			
Bevolking. — Population	3 207 646	5 669 879	981 196
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1983, koninklijk besluit van 30 april 1985). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1983, arrêté royal du 30 avril 1985).	169 194	311 482	69 219
1987:			
Bevolking. — Population	3 206 165	5 676 194	976 536
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha.	1 684 428	1 358 234	16 138
P.B. (in miljoenen F, dienstjaar 1984, koninklijk besluit van 30 april 1986). — I.P.P. (en millions de F, exercice 1984, arrêté royal du 30 avril 1986).	171 684	317 815	68 453